

UNIVERSITE DE BRETAGNE OCCIDENTALE
U.F.R. : Lettres et Sciences Sociales

THESE
pour obtenir le grade de
DOCTEUR DE L'UNIVERSITE
Discipline : Ethnologie
présentée et soutenue publiquement
par

Didier BECAM

le 19 janvier 2000

**ENQUETE OFFICIELLE SUR
LES POESIES POPULAIRES DE LA FRANCE
1852-1876
COLLECTES BRETONNES DE LANGUE FRANCAISE**

Volume 3

Bibliographie - Discographie

Annexes

Directeur de thèse : M. Donatien LAURENT, directeur de recherche au C.N.R.S

Sommaire du volume 3

BIBLIOGRAPHIE - DISCOGRAPHIE ANNEXES

BIBLIOGRAPHIE - DISCOGRAPHIE

1 - Poésies populaires de la France	3
2 - Catalogues de chansons traditionnelles.....	4
3 - Recueils de chansons bretonnes de langue française	5
4 - Recueils de chansons en breton	9
5 - Manuscrits de chansons bretonnes.....	13
6 - Recueils de chansons de France et des pays francophones.....	15
7 - Recueils de chansons de pays étrangers.....	27
8 - Sources anciennes antérieures au XIX ^e siècle	29
9 - Ouvrages généraux sur la Bretagne	33
10 - Ouvrages généraux.....	38
11 - Revues.....	44
12 - Disques 33 tours.....	45
13 - Cassettes.....	46
14 - Disques Compacts.....	49

ANNEXES

Annexe 1 MELODIES	1
Annexe 2 POESIES POPULAIRES DE LA FRANCE COLLECTES BRETONNES PAR SOURCE	145
Annexe 3 POESIES POPULAIRES DE LA FRANCE COLLECTES BRETONNES PAR REFERENCE COIRAULT	173

Annexe 4 POESIES POPULAIRES DE LA FRANCE COLLECTES BRETONNES PAR COLLABORATEUR	187
Annexe 5 INDEX DES TITRES	207
Annexe 6 INDEX DES INCIPIT	217
Annexe 7 INDEX DES LIEUX DE COLLECTAGE	227
Annexe 8 INDEX DES USAGES	239
Annexe 9 LANGUE DES CHANSONS	245

BIBLIOGRAPHIE et DISCOGRAPHIE

Recueils de chansons :

- La bibliographie des recueils de chansons bretonnes de langue française a pour ambition d'être exhaustive.
- La bibliographie des recueils de chansons en breton ne prend en compte que les recueils consultés dans le cadre de notre étude.
- Pour les manuscrits de chansons bretonnes ne sont mentionnés que ceux utilisés dans l'élaboration du catalogue de versions.
- La bibliographie des chansons diverses (du domaine francophone et des pays étrangers) ne recense que les ouvrages consultés à l'occasion de cette étude. Pour une bibliographie exhaustive on se reportera à l'édition du catalogue Coirault.
- Les sources anciennes, antérieures au XIX^e siècle, concernent des antécédents pré-folkloriques ou des timbres faisant référence à des chansons traditionnelles. La plupart de ces références proviennent du catalogue Coirault. Il n'a pas été toujours possible de les consulter, mais étant donné qu'elles sont citées dans l'analyse des chansons, il a paru nécessaire de les faire figurer dans cette bibliographie. Le sigle (*) placé à la fin d'une référence permet d'identifier les ouvrages non consultés directement.
- Cette classification thématique conduit parfois à faire figurer une même référence bibliographique à plusieurs reprises.

Discographie :

- La discographie prend en compte les disques vinyles, cassettes, et disques compacts consultés pour l'établissement du catalogue de versions.

1 - Poésies populaires de la France

Poésies Populaires de la France, Archives nationales

F/17/3245, *Sur le recueil des chants populaires de la France* ;

F/17/3246, *Communications auxquelles le Comité n'a pas donné suite*.

Poésies populaires de la France, Bibliothèque nationale, Manuscrits Nouvelles Acquisitions Françaises (NAF),

vol. 1, ms 3338, *Poésies religieuses (I)*, 27 février 1877, 645 f° ;

vol. 2, ms 3339, *Poésies populaires d'origine païennes (II), Poésies didactiques ou morales (III),*

Poésies historiques (IV), 27 février 1877, 392 f° ;

vol. 3, ms 3340, *Poésies romanesques (V), Événements et diverses phases de l'existence (VI),*

Professions actives (VII), Professions sédentaires (VIII), Travaux de la campagne (IX)

Chasseurs et pêcheurs (X), 28 février 1877, 551 f° ;

vol. 4, ms 3341, *Chansons satiriques (XI), Chansons de circonstance (XII), Rondes, autres*

danses, chansons badines, berceuses, chansons bachiques (XIII), 1^{er} mars 1877, 538 f° ;

vol. 5, ms 3342, *Recueils tout formés de chansons diverses classées par ordre alphabétique de*

provinces (Agenais à Caux), 27 février 1877, 589 f° ;

vol. 6, ms 3343, *Recueils tout formés suite (Champagne à la Vendée)*, 28 février 1877, 539 f°.

AMPERE Jean-Jacques, *Instructions relatives aux poésies populaires de la France - Décret du 13 septembre 1852*,

Bulletin du comité de la langue, de l'histoire et des arts de la France, 1853, tome I, pp. 215-281.

Imprimerie impériale, Paris, 1^{er} tirage, août 1853, 56 p. ;

2^e tirage, novembre 1853, 64 p.

BERTHOU-BECAM Laurence, *Enquête officielle sur les Poésies populaires de la France (1852-1876) -*

Collectes bretonnes, Mémoire de Maîtrise, Université de Rennes 2 Haute Bretagne, 1991, 1^{re} partie,

102 p. ; 2^e partie, Annexes, non paginé.

BERTHOU-BECAM Laurence, *Enquête officielle sur les Poésies populaires de la France (1852-1876) -*

François-Marie Luzel : Textes et sources, Mémoire de D.E.A., Université de Rennes 2 Haute

Bretagne, 1992, vol. 1, 143 p. ; vol. 2, 398 p. ; vol. 3, 165 p.

BERTHOU-BECAM Laurence, *Enquête officielle sur les Poésies populaires de la France (1852-1876) -*

Collectes de langue bretonne, Thèse, Université de Rennes 2 Haute Bretagne, 1998, vol. 1, 639 p. ;

vol. 2, *Textes des chants*, 470 p. ; vol. 3, *Lexique de la contribution de Lédan*, 788 p.

BERTHOU-BECAM Laurence, *L'enquête Ampère-Fortoul sur les Poésies populaires de la France (1852-1876)*,

in *Musique Bretonne*, mai-juin 1993, n° 123 (2), pp. 3-11.

BERTHOU-BECAM Laurence, *L'enquête Ampère-Fortoul sur les Poésies populaires de la France (1852-1876) -*

La contribution de Luzel (1^{re} partie), in *Musique Bretonne*, mai-juin 1994, n° 128, pp. 3-6.

BERTHOU-BECAM Laurence, *L'enquête Ampère-Fortoul sur les poésies populaires de la France (1852-1876) -*

La contribution de Luzel (2^e partie), in *Musique Bretonne*, juillet-août 1994, n° 130, pp. 3-8.

CHEYRONNAUD Jacques, *Instructions pour un Recueil général de poésies populaires de la France (1852-*

1857), Paris, Ministère de l'Éducation nationale de la recherche et de la Technologie - Comité des

travaux historiques et scientifiques, 1997, 277 p.

GUILCHER Yvon, *La chanson populaire et les pouvoirs publics - Remarques à propos du décret Fortoul*, in *L'air*

du temps : du romantisme à la world-music, Modal, n° 3, FAMDT Editions, 1992, pp. 32-41.

2 - Catalogues de chansons traditionnelles

CHILD Francis James, *The English and Scottish popular ballads*, New-York, The Folklore Press - Pageant Book Company, 1956, édition originale 1882-1898, vol. I, XXXI + 508 p. ; vol. II, IX + 515 p. vol. III, IX + 521 p. ; vol. IV, IX + 525 p. ; vol. V, IX + 569 p.

COIRAUT Patrice, Fichier des chansons françaises de tradition orale, Bibliothèque nationale, Département de la Musique, Accès réservé.

COIRAUT Patrice, *Répertoire des chansons françaises de tradition orale - Tome I - La poésie et l'amour*, Ouvrage révisé et complété par **Georges DELARUE**, **Yvette FEDOROFF** et **Simone WALLON**, Paris, Bibliothèque nationale, 1996, 565 p.

LAFORTE Conrad, *Le catalogue de la chanson folklorique française*, Les archives de folklore, Québec, Les Presses de l'Université de Laval, 1958, XXIX + 397 p.

LAFORTE Conrad, *Le catalogue de la chanson folklorique française*, Les archives de folklore, Québec, Les Presses de l'Université de Laval,
tome I, *Chansons en laisse*, 1977, n° 18, CXI + 561 p.
tome II, *Chansons strophiques*, 1981, n° 20, XIV + 841 p.
tome III, *Chansons en forme de dialogue*, 1982, n° 21, XV + 144 p.
tome IV, *Chansons énumératives*, 1979, n° 19, XIV + 295 + 33 p.
tome V, *Chansons brèves (les enfantines)*, 1987, n° 22, XXX + 1017 p.
tome VI, *Chansons sur des timbres*, 1983, n° 23, XVII + 649 p.

LAFORTE Conrad, *Poétique de la chanson traditionnelle française ou classification de la chanson folklorique française*, Les archives de folklore, n° 17, Québec, Les Presses de l'Université de Laval, 1976, IX + 162 p.

MALRIEU Patrick, *La chanson populaire de tradition orale en langue bretonne - Contribution à l'établissement d'un catalogue*, Thèse, Université de Rennes 2 Haute Bretagne, 1997, vol. 1, 332 p. ; vol. 2, 765 p. ; vol. 3, non paginé.

OLLIVIER Joseph, *La chanson bretonne sur feuilles volantes - Catalogue bibliographique*, Quimper, Librairie Le Coaziou, 1942, LXVII + 451 p.

3 - Recueils de chansons bretonnes de langue française

- ARNOUX Georges**, *Vingt chansons bretonnes*, Paris - Bruxelles, Henry Lemoine, 1933, 41 p.
- BAUDRY Marcel**, *Florilège du Pouliguen*, s.l., Editions Jean-Marie Pierre, 1985, 94 p.
- BLANCHARD Roger**, *Chansons de Haute-Bretagne*, Paris, Au Ménestrel - Heugel, 1948, 27 p.
- Boueze (La)**, *Chansons traditionnelles des Pays du Couesnon*, La Bouèze, 1985, 32 p.
- CADIN Yann**, *Approche de la chanson traditionnelle de langue française en Pays du Mené*, Mémoire de maîtrise, Université de Rennes 2 Haute Bretagne, Section musique, 1991, 162 p.
- Cent chansons*, Vannes, Comité de Liaison des Associations de Retraités et Personnes Agées du Morbihan, 1985, 157 p.
- Cercle Breton de Nantes**, *Chants du Pays Nantais*, Nantes, 1981, non paginé [48 p.].
- Cercle Celtique de Questembert**, *Sonnenneu a vro Gwened Ihuel - Chants du Haut-Vannetais*, Questembert, vol. I, s.d. [1977], 25 p. ; vol. II, s.d. [1979], 49 p.
- Chants et récits recueillis autour de la Roche-Bernard*, cahier n° 1, La Roche-Bernard, Le Ruicard - Dastum, 1982, 48 p.
- CHOLEAU Jean**, *Costumes et chants populaires de Haute-Bretagne*, Vitré, Editions Unvaniez Arvor, 1953, 251 p.
- CHOLEAU Jean, DROUART Marie**, *Chansons et danses populaires de Haute-Bretagne*, tome I, Vitré, Editions Unvaniez Arvor, 1938, 150 p.
- CORVAISIER Gaït**, *Chants et danses du Pays Fougereais*, Société Archéologique et Historique de Fougères, 1977, 119 p. Paru initialement dans Bulletin et Mémoires de la Société Archéologique et Historique de l'Arrondissement de Fougères, 1974-1975, tome XVI, pp. 97-216.
- COUFFON DE KERDELLEC'H Jeanne**, *Trente vieilles chansons du Pays-de-Retz*, Paris, Heugel, 1927, 61 p.
- DECOMBE Lucien**, *Chansons populaires recueillies dans le département d'Ille-et-Vilaine*, Rennes, Hyacinthe Caillièrre, 1884, XXVIII + 401 p + 70 partitions. Réédition en fac-similé : Rennes, La Découverte, 1994.
- DREAN Hervé**, *Passions et Résurrections collectées autour de La Roche-Bernard*, Musée de la Vilaine Maritime et Sivom de La Roche-Bernard, 1996, 9 p.
- DROUART Marie**, *Chansons populaires de Haute-Bretagne, 15 chansons d'amour*, Rennes, Editions de la Chanterie, 1945, 52 p.
- DUHAMEL Maurice** [pseudonyme de **BOURGEAUX**], *Vingt chansons populaires de Haute-Bretagne*, Paris-Brunelles, Lemoine, 1938, non paginé [80 p.].
- DUINE François**, *Le patois et les chansons populaires du Pays de Dol*, in Annales de Bretagne, tome XIV, 1898-1899, pp. 677-680.
- DUINE François**, *Les chansons populaires du Pays de Dol*, in Annales de Bretagne, tome XIII, 1898, pp. 341-344 ; tome XIV, 1898-1899, pp. 66-82.
- Entendez bien ! Recueil de chants du Mené*, Magnétothèque du Mené - Amicale laïque Collinée, 1996, 40 p.

- ESQUIEU Lucien**, *Cahier de chansons populaires recueillies en Ille-et-Vilaine*, Brest, Imprimerie A. Kraigre, 1907, 157 p. Paru initialement dans le Bulletin de la Société Académique de Brest, 2^e série, tome XXXI, 1905-1906, pp. 7-152.
- FOUQUET Alfred**, *Légendes, contes et chansons populaires du Morbihan*, Vannes, Editions Cauderan, 1857, 180 + 5 p.
- GOULAIN (DE) Comtesse Arthur**, *Chansons de Tata à Toto* [suivi de] *Quelques chansons bretonnes*, Paris, Imprimerie Chaix, 1898, 207 p.
- Groupe Celtique de Nort-sur-Erdre**, *Chant du peuple de Haute Bretagne - Région de Nort-sur-Erdre*, Nort-sur-Erdre, 1985, 72 p.
- Groupement Culturel Breton des Pays de Vilaine**, *Complaintes et chants de circonstance des pays de Vilaine*, Maison de la Culture de Rennes, 1976, non paginé [30 p.].
- GUERIFF Fernand**, *Chansons de Brière - 15 chansons populaires folkloriques*, Parc naturel régional de Brière, s.d. [1974], 34 p.
- GUERIFF Fernand**, *Chansons, romances et poèmes de la marine à voile*, La Baule, Editions des Paludiers, 1972, non paginé [102 p.].
- GUERIFF Fernand**, *La belle bible des Noël's guérandais*, Le Pouliguen, Atelier Jean-Marie Pierre, 1984, 119 p.
- GUERIFF Fernand**, *Le trésor des chansons populaires folkloriques recueillies au Pays de Guérande*, vol. 1, Le Pouliguen, Atelier Jean-Marie Pierre, 1983, 297 p.
- GUERIFF Fernand**, *Vieux Noël's du Pays de Guérande choisis et commentés par Fernand Guériff*, La Baule, Editions des Paludiers, 1971, non paginé.
- HERPIN Eugène**, *Vieilles chansons de Saint-Malo recueillies et commentés par E. Herpin*, Saint-Servan, Haize, 1906, 49 p.
- HURE Jean**, *Chansons et danses bretonnes précédées d'une étude sur la monodie populaire*, Angers, Metzner-Leblanc, 1902, 43 p.
- HURE Jean**, *Sept chansons de Bretagne*, 1^{er} recueil, Paris, Salabert, 1910, 25 p.
- Kanomp uhel !*, Coop Breizh, 1993, 95 p.
- Kanomp uhel*, Kendalc'h - Coop Breiz, 1981, 92 p.
- Kendalc'h**, *Danses de Haute-Bretagne - 10 danses de Haute-Bretagne*, Trédion, Editions Breizh Hor Bro, 1982, 72 p.
- Kendalc'h**, *Danses traditionnelles de Bretagne pour enfants - 40 fiches techniques*, Trédion, Editions Breizh Hor Bro, 1990, 64 p.
- KERMENE (DE) Ronan** [pseudonyme de **DUCHAUCHIX Joseph**], *Le mariage dans la région de Merdrignac : coutumes, danses, rites, chansons*, in *Annales de Bretagne*, 1935, tome XLII, pp. 1-65.
- L'art à l'école**, *Anthologie du chant scolaire et post-scolaire - Chansons populaires des provinces de France*, 1^{re} série, 2^e fascicule, Bretagne, Paris, Au Ménestrel - Heugel, 1926, 21 p.
- LA BORDERIE (DE) Arthur**, *Chansons populaires en Haute-Bretagne*, in *Revue de Bretagne et de Vendée* tome XII, 1894, pp. 161-174, 241-251, 321-336 ;
tome XIII, 1895, pp. 32-46, 112-117 ;
tome XVIII, 1897, pp. 166-177.

LA VILLEMARQUE (DE) Hersart, *La poésie populaire dans la Haute-Bretagne*, in Bulletin Archéologique de l'Association Bretonne, 1887, 3^e série, tome VII, pp. 207-229.

LADMIRAULT Paul, *Quelques chansons de Bretagne et de Vendée*,
vol. 1, Paris, Meuriot - Rouart, Leipzig, Breitkopf & Härtel, s.d., 18 p.
vol. 2, Paris, Rouart - Lerolle, Leipzig, Breitkopf & Härtel, s.d., 23 p.

LE BLANC Yves, *Tro Breizh - 28 danses de Bretagne*, Sérent, Editions Trifougne, s.d. [1987], 100 p.

LE BRIS Marc, **LE NOAC'H Alain**, *Chansons des pays de l'Oust et du Lié*, Cercle Celtique de Loudéac
1^{er} recueil, 1968, 47 p.
2^e recueil, 1973, 52 p.
3^e recueil, 1978, 47 p.
4^e recueil, 1981, 47 p.
5^e recueil, 1984, 59 p.

LE FLOC'H Joseph, *Chants populaires du Comté Nantais et du Bas-Poitou recueillis entre 1856 et 1861 par Armand Guéraud*, tome I et tome II, Saint-Jouin-de-Milly, FAMDT Editions, 1995, 622 + LIV p. [pagination continue].

LUZEL François-Marie, *Chansons populaires françaises recueillies en Basse-Bretagne*, in Revue des Traditions Populaires, 1894, tome IX, n° 7, pp. 405-410.

MONJARRET Polig, *Yaouankiz a gan - 15 chants bretons harmonisés*, Quimper, Kendalc'h, 1951, 29 p.

MORAND Simone, *Anthologie de la chanson de Haute Bretagne*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1976, 279 p.

MORAND Simone, *Chansons de Haute-Bretagne*, Rennes, Imprimerie Bretonne, 1938, 40 p.

MORAND Simone, *Chansons recueillies en Ille-et-Vilaine*, Rennes, Imprimerie Bretonne, 1936, 35 p.

MOREL Vincent, *Le phénomène de la plainte criminelle locale en Haute-Bretagne (19^{ème}-20^{ème} siècle)*, Mémoire de maîtrise d'Histoire, Université de Rennes 2 Haute Bretagne, 1995, vol. I, 211 p. ; vol II, 186 p., accompagné d'une cassette audio sur les timbres.

Noël en Bretagne, Landivisiau, 1958, non paginé.

ORAIN Adolphe, *Chansons de la Haute-Bretagne*, Rennes, Hyacinthe Caillière, 1902, 423 p.

ORAIN Adolphe, *Chansons populaires recueillies dans l'Ille-et-Vilaine*, in Annales de Bretagne, 1900-1901, tome XVI, pp. 1-16.

ORAIN Adolphe, *Glossaire du département d'Ille-et-Vilaine suivi de chansons populaires avec musique*, Janzé, Salmon, 1980, édition originale 1886, 259 + 18 p.

PAVEC Claude, *Chants populaires de la Haute-Bretagne recueillis par un Guérandais de 1809 habitant Savenay depuis 50 ans*, Savenay, J.J. Allair, 1884, 64 p.

PHILIPPE Jean, *La chanson populaire en Poitou et dans la Haute-Bretagne*, in La tradition en Poitou et Charentes, Paris, Librairie de la Tradition Nationale, 1897, pp. 355-371.

PICHON Adèle, *Bourg de Batz - Chansons locales*, Nantes, Imprimerie Jules Pequignot, s.d. [circa 1890], 62 p.

PICHON Adèle, *Bourg de Batz - Noëls anciens*, Nantes, Imprimerie Jules Pequignot, s.d. [circa 1890], 62 p.

RADIOYES Louissette, *Traditions et chansons de Haute-Bretagne - Le répertoire de Saint-Congard et ses environs 1962-1970*, tome I, Aix-en-Provence, Edisud - CNRS Editions, 1995, 285 p. ; tome II, Redon, Groupement Culturel Breton des Pays de Vilaine, 1997, 384 p.

RICHEPIN Jean, *Contes et chansons populaires des Pays de France - La Bretagne*, in Journal de l'Université des Annales, 12^e année, tome I, 15 mai 1918, n° 11, pp. 481-499.

RONCERAY André, *Cent chants à danser entendus à Monterfil*, Montfort, Association Culturelle de l'Ecomusée du Pays de Montfort, s.d., 81 p.

SEBILLOT Paul, *Littérature orale de la Haute-Bretagne*, Les littératures populaires de toutes les nations, tome I, Paris, Maisonneuve et Larose, 1967, édition originale 1880, XII + 400 p.

SOREAU Abel, **POHIER Jacques**, *Vieilles chansons du Pays Nantais*, Nantes, Guisthau - Dugas, 1^{er} fascicule, 1901 ; 2^e fascicule, 1902 ; 3^e fascicule, 1903 ; 4^e fascicule, 1904 ; 5^e fascicule, 1905 ; 6^e fascicule, 1908 ; non paginé, 10 chansons par fascicule.

Spécial Musique, Skol-Vreiz, n° 28, janvier-février 1972, Morlaix, 27 p.

TIERSOT Julien, *Méodies populaires des provinces de France, n° 20, Suite de rondes à danser de la Haute-Bretagne*, Paris, Au Ménestrel - Heugel, s.d., 7 p.

VILLENEUVE (DE) P. LE B., *Chansons du Pays Gallo*, Redon, Imprimeries Réunies, 1937, 27 p.

4 - Recueils de chansons en breton

ABJEAN Roger, *Breiz a gan*, Morlaix, Chorale Saint-Mathieu,

- vol. 1, 1981, 45 p.
- vol. 2, 1989, 24 p.
- vol. 3, 1979, non paginé
- vol. 4, 1970, 28 p.
- vol. 5, 1983, 35 p.
- vol. 6, s.d., non paginé
- vol. 7, s.d., non paginé
- vol. 8, 1991, 32 p.
- vol. 9, 1975, 17 p.
- vol. 10, 1977, 34 p.
- vol. 11, 1979, 26 p.
- vol. 12, 1981, 52 p.
- vol. 13, 1984, 25 p.
- vol. 14, 1984, 34 p.
- vol. 15, 1985, 33 p.
- vol. 16, 1987, 35 p.
- vol. 17, 1990, 32 p.
- vol. 18, 1995, 40 p.
- vol. 19, 1996, 35 p.

A-bouez penn - Kanaouennoù evit an holl, Laz, Keit vimp bev, s.d., 98 p.

AR C'HANN Cheun, *Digor an abadenn - Kanaouennou-dañsal*, Emgleo Breiz - Al Leur Nevez, 1985, édition originale 1950, 66 p.

AR MERSER Andreo, *Kanaouennoù evid ar skolioù*, Brest, Ar Helenner, n° 7, 1978, 1990, 51 p.

AR MERSER Andreo, *Kanaouennoù evid ar skolioù*, Brest, Ar Skol Vrezhoneg - Emgleo Breiz, 1990, 117 p.

AR VRO PAGAN Strollad, *Kanaouennoù evid dansal ar Round Pagan*, Pouloud, 1979, non paginé.

ARNOUX Georges, *20 chansons bretonnes*, Paris-Bruxelles, Lemoine Henry & Cie, 1933, 41 p.

ARNOUX Georges, *Petites histoires bretonnes en huit chansons*, Paris-Bruxelles, Lemoine Henry & Cie, 1942, 17 p.

BAKER Catherine, GOW Yvonne, *Fiselezed Gronvel - Kan ha Diskan*, Ar Helenner, 1980, n° 20 - 21, 80 p.

BELZ Jorj, DESBORDES Fañch, *Sonamb get en Drouzerion - 100 sonenn a vro-Gwened*, Lesneven, Hor Yezh, 1985, Levrenn I, 120 p. ; Levrenn II, 124 p.

BLANCHARD Roger, *Chansons de Basse-Bretagne*, Paris, Au Ménéstrel - Heugel, 1949, 26 p.

BOURGAULT-DUCOUDRAY Louis-Albert, *Trente mélodies populaires de Basse-Bretagne, avec une traduction française en vers adaptée à la musique par François Coppée*, Paris, Henry Lemoine, 1973, réédition de l'édition de 1885, 115 p.

BOURGEOIS Alfred, *Kanaouennou pobl*, Paris, Kenvreuriez Sonerion, 1959, 126 p.

Breiz a gan - La Bretagne chante - Dastumad kanaouennoù a Vreiz - Recueil de chansons bretonnes, s.d., 58 p.

CADIC François, *Chants de chouans*, Genève - Paris, Slatkine, 1981, édition originale 1949, X + 264 p.

- Cantiquou spirituel (1642) - Premier recueil de Cantiques bretons réédité, traduit et annoté par LE MENN Gwennolé*, Skol, 1997, 517 p.
- Cinq chants à 2, 3 et 4 voix*, Plouguerneau, War Hentou Breiz, s.d., 32 p.
- Collectif**, *Spécial Musique*, Skol-Vreiz, n° 28, janvier-février 1972, Morlaix, 27 p.
- DANIEL Etienne**, *10 chants de Bretagne*, Aux Presses d'Ile-de-France, s.d., 75 p.
- DANNO Fañch, DERRIEN Yann**, *Kanaouennoù ar beilladegoù - Avel miz du*, Emgleo Breiz, s.d., 53 p.
- DANNO Fañch**, *Kanaouennoù ar vro : Sonioù-pobl*, Morlaix, Skol-Vreiz, n° 13, mai-juin 1968, 26 p.
- DUHAMEL Maurice** [pseudonyme de **BOURGEOUX**], *Kanaouennou Breiz-Izel, Chants populaires de Basse-Bretagne*, Paris, Rouart - Lerolle, 1913, 37 p.
- DUHAMEL Maurice** [pseudonyme de **BOURGEOUX**], *Musiques bretonnes*, Paris, Rouart - Lerolles, 1913, VI + 224 p.
- GALBRUN Erwan**, *La danse bretonne*, Carhaix, Edition Armorica, 1937, 111 p.
- GLANDOUR Maodez** [pseudonyme de **LE FLOC'H Loeiz**], *Gwir Vretoned - 74 kanaouenn*, Rennes, Skol, 1965, niv. 28 - 29, 74 p.
- GOURVIL Fañch**, *La chanson bretonne au front - Soniou koz brezonek*, Rennes, 1916, 14 p.
- GOURVIL Fañch**, *Soniou nevez ha soniou koz*, Morlaix, Ti Breiz, 1930, 16 p.
- GOYAT Gilles**, *Chañsoniou eur Vigoudenn - Etude d'un répertoire*, Brest, Emgleo Breiz - Ar Skol Vrezoneg, 1997, 442 p.
- GROS Jules**, *Michela An Alan (1833-1921) mamm-gozh Jul Gros*, Planedenn, newez-amzer 1983, n° 15, 48 p.
- GUEGUEN Tanguy**, *An novelov ancien ha devot (1650)*, traduction de **PENNAOD Goulven**, Plomelin, Preder, 1984, 175 p.
- GUILLERM Henri**, *Almanak ar Breizad*, 1938.
- GUILLERM Henri, HERRIEU Loeiz**, *Recueil de mélodies bretonnes recueillies dans la campagne*, Quimper, David, 1904-1905, 43 p.
- GUILLERM Henri**, *Recueil de chants populaires bretons du pays de Cornouaille*, Rennes, Imprimerie Francis Simon, 1905, VI + 191 p.
- GUILLEVIC Myriam**, *Kanennoù war follennoù-distag e Bro-Gwened*, Mémoire de maîtrise, Université de Rennes 2 Haute Bretagne, 1998, 3 volumes non paginés.
- Gwir vretoned - Dastumad kanaouennoù*, Supplément à Skol, décembre 1964, n° 27, 46 p.
- HERRIEU Loeiz, DUHAMEL Maurice** [pseudonyme de **BOURGEOUX**], *Guerzenneu ha sonnenneu Bro-Gwened, Chansons populaires du pays de Vannes*, Paris, Rouart - Lerolles, Première série, 1911 ; Deuxième série, 1913 ; Troisième série, 1930, 185 p. [pagination continue].
- JACOB Max**, *La Côte - Recueil de chants celtiques*, Paris, Paul Birault, 1911, 139 p.
- JAOUEN Guy, LE CLECH Yves**, *Le gouren dans la tradition populaire*, Dastum - Fédération de Gouren, 1989, 43 p.

Kan ha koroll, Ar Falz, Brest, 1960, 16 p.

Kanomp c'hoaz, Kevredad « Yaouankizou Kristen ar Maeziou », Quimper, Eskopti Kemper, 1944, 71 p.

Kanomp uhel !, Coop Breizh, 1993, 95 p.

Kanomp uhel, Kendalc'h - Coop Breiz, 1981, 92 p.

Kanomp, Kevredad « Yaouankizou Kristen ar Maeziou », Quimper, Eskopti Kemper, s.d., 62 p.

Kantikoù war follennoù- nij, Hor Yezh, n° 121, Douarnenez, 1978, 63 p.

KELLER Adelbert, SECKENDORFF E., *Volklieder aus der Bretagne*, Tübingen, Fues, 1841, VIII + 264 + 9 p.

KEMENER Yann-Fañch, *Carnets de route - Kanaouennoù kalon Vreizh*, Morlaix, Skol Vreizh, 1996, 357 p.

Kendalc'h, *Daouzeg koroll Breizh - Douze danses de Bretagne*, Trédion, Editions Breizh Hor Bro, 1981, 46 p.

KERHLEN [pseudonyme de **CADIC Jean-Mathurin**], *Chansons populaires bretonnes - Berjèren*, Vannes, Imprimerie Eugène Lafolye, 1890, 15 p.

KERLANN [pseudonyme de **DELALANDE Jean**], *Soniou pobl*, Quimper, Emgleo Breiz - Al Leur Nevez, *Levrenn genta*, 1992, 103 p. ; *Eil levrenn*, 1995, 176 p.

KERLANN, *Trente chansons populaires bretonnes*, Morlaix, Ar Falz, 1936, 45 p.

KERVARREG Itron, *Kanenneu aveid ar skolieu*, Ar Helenner, 1980, n° 16 -17, 88 p.

KERVARREG Itron, *Kanenneu gwenedeg aveid ar vugale*, Ar Helenner, 1980, n° 18 -19, 77 p.

KERVELLA Frañsez, *An den etre an anken hag an ankoù, etre an neñv hag an ifern - Gwelet a-dreuz darn eus ar c'hantikoù brezhonek*, Douarnenez, Hor Yezh, 1981, n° 139 - 140 - 141, 192 p.

LA VILLEMARQUE (DE) Hersart [KERVARKER], *Barzaz-Breiz*, Lesneven, Mouladurioù Hor Yezh, 1988, 454 p.

LA VILLEMARQUE (DE) Hersart, *Barzas-Breiz*, Paris, Amédée Gratiot, 1839, première édition, tome I, LXXVIJ + 272 p. ; tome II, 382 + 12 p.

LA VILLEMARQUE (DE) Hersart, *Barzaz-Breiz*, Paris, Garnier - Barrois, 1845, deuxième édition, tome I, LXXXVIII + 400 p. ; tome II, 492 + 56 p.

LA VILLEMARQUE (DE) Hersart, *Barzaz-Breiz*, Paris, Librairie Académique Perrin, 1867, troisième édition, LXXXII + 539 + XLIV p.

LATERRE Hippolyte, GOURVIL Francis, *Kanaouennou Breiz-Vihan - Mélodies d'Armorique*, Paris, Champion, 1911, XV + 182 p.

LAURENT Donatien, *Aux sources du Barzaz-Breiz - La mémoire d'un peuple*, Douarnenez, Ar Men, 1989, 335 p.

LAURENT Donatien, *La Villemarqué collecteur de chants populaires - Etude des sources du premier Barzaz-Breiz à partir des originaux de collecte (1833-1840)*, Thèse pour le doctorat d'Etat ès Lettres et Sciences Humaines, Université René Descartes - Sorbonne, Paris, 1974, 739 + 160 p.

LAURENT Donatien, *Récits et contes populaires de Bretagne - Pays de Pontivy*, Paris, Gallimard, 1978, 189 p.

- LE COAT Guillaume**, *Chants chrétiens édités et composés par G. Le Coat de Trémel avec les vieux airs bretons recueillis transcrits et harmonisés par Rev. Dr Bullinger*, Paris - Londres - Genève - Trémel, 1889, VIII + 151 p.
- LE DIBERDER Yves**, *Quelques complaintes de la Passion*, in *Brittia*, 1913, n° 7, pp. 201-214.
- LE FLOC'H Loeiz**, **FOUCHER Jean-Pierre**, *Le brasier des ancêtres*, Paris, Union Générale d'Éditions, Collection 10-18, 1977, vol. 1, 430 p. ; vol. 2, 372 p.
- LE PENVEN Jeff**, *Kanaouennoù - 12 chansons bretonnes harmonisées à 4 voix mixtes*, Bodadeg Ar Sonerion, s.d., non paginé.
- LE PENVEN Jeff**, *Kanomp laouen - Eil leorig*, Brest, Ar Falz, 1954, non paginé.
- LE PENVEN Jeff**, *Tralalalaleno - 30 chansons bretonnes harmonisées pour 2 & 3 voix égales*, Paris, E.M.B., 1949, 63 p.
- LE STRAT Etienne**, *Guerzenneu Breh-Izel*, Hennebont, Imprimerie Méhat, 1931, 230 p.
- LISKILDRI Gab**, **CORNILLET Gérard**, *Rimadelloù*, Douarnenez, Hor Yezh, 1992, n° 190 - 191 - 192, 282 p.
- LUZEL François-Marie** [**AN UHEL Fañch**], *Gwerzioù kozh Breizh*, Studi ha Dudi - Al Liamm, 1970, 115 p.
- LUZEL François-Marie**, *Chants et chansons populaires de la Basse-Bretagne, Gwerzioù Breiz-Izel*, tome I, VI + 559 p. ; tome II, VII + 584 p. ; *Sonioù Breiz-Izel*, tome I, XLIII + 335 p ; tome II, III + 352 p., Paris, Maisonneuve et Larose, 1971, édition originale 1868-1890.
- MAB ER HLOHER** [pseudonyme de l'abbé **LOHIER Grégoire**], *Kañnamb bugalé !*, Pondi, Mollerèh Anger, 1949, 76 p.
- MONJARRET Polig**, *Yaouankiz a gan - 15 chants bretons harmonisés*, Quimper, Kendalc'h, 1951, 29 p.
- PENGUERN (DE) Jean-Marie**, *Dastumad Penwern - Chants populaires bretons de la collection De Penguern*, Dastum, 1983, 396 p.
- QUELLIEN Narcisse**, *Chansons et danses des Bretons*, Paris, Maisonneuve et Leclerc, 1889, III + 300 p.
- ROPARZ Loeiz**, *Brezoneg 'neur gana*, Al leur Nevez - Ar Helenner, 1980, n° 23, 29 p.
- ROPARZ Loeiz**, *Brezoneg 'neur gana*, Emgleo Breiz - Ar Skol Vrezoneg, 1991, 24 p.
- ROPARZ Loeiz**, *Kan ha diskan - Gavottes de Bretagne*, Emgleo Breiz, Brest, 1962, 32 p.
- ROPARZ Loeiz**, *Rimodell ha kanaouenn*, Emgleo Breiz - Ar Skol Vrezoneg, 1991, 35 p.
- Sonioù bugale tennet eus sonioù Feiz ha Breiz*, Brest, Keriltud, s.d., 16 p.
- Sonioù Feiz ha Breiz - Eil Levr*, Brest, Emgleo Sant Iltud, 1923, 58 p.
- Sonioù Feiz ha Breiz - Trede Levr*, Brest, Emgleo Sant Iltud, 1929, 120 p.
- Sonioù Feiz ha Breiz*, Morlaix, Supplément de Feiz ha Breiz, novembre 1920, 64 p.
- TREOURE Paotr**, *Barzaz ha sonioù evit ar vugale ha dud yaouank*, Brest, Imprimerie de la Presse Libérale, s.d., 103 p.

5 - Manuscrits de chansons bretonnes

- DROUART Marie**, *15 chansons populaires de Haute-Bretagne, suivies de 6 airs de danse et de folklore poitevin*, Musée des ATP, ms 45-214 B. 42, février-mars 1945, 73 feuillets numérotés au recto de 84 à 106.
- DROUART Marie**, *34 chansons populaires de Haute-Bretagne*, Musée des ATP, ms 46-188 B. 41, janvier 1945, 24 feuillets numérotés au recto de 150 à 173.
- DROUART Marie**, *Chansons populaires de Haute-Bretagne, 21 chansons de conscrits, 12 chansons de marche et 17 de marins (50 chansons)*, Musée des ATP, ms 44-395 B. 20, juillet 1944, 50 feuillets numérotés au recto de 51 à 100.
- DROUART Marie**, *Chansons populaires de Haute-Bretagne*, Musée des ATP, ms 45-387 B. 49, novembre 1945, 48 feuillets numérotés au recto de 482 à 532.
- GILLIOUARD Edouard**, *Manuscrits de Chansons*, Archives départementales du Morbihan, 43 J 33 à 43 J 94. L'inventaire des chansons fait par Dastum est en 43 J 33.
- GUERAUD Armand**, *Manuscrits*, ms 2217, 456 feuillets ; ms 2218, 445 feuillets ; ms 2219, 80 feuillets ; ms 2220, 549 feuillets ; ms 2221, 483 feuillets ; ms 2222, 487 feuillets ; ms 2223, 518 feuillets ; ms 2224, 534 feuillets, Médiathèque de Nantes, 1856-1861.
- HAVARD Osgard**, *Contes de Bretagne*, Recueil factice de cahiers manuscrits de différents collecteurs, dont 12 cahiers [numérotés de A à L] appartenant à Virginie Desgranges du Goulet en Pleine-Fougères, Ille-et-Vilaine, Bibliothèque nationale, Paris, Rés. Vm Coirault 54 ; Bibliothèque Municipale de Rennes, Microfilm 1 mi 172, circa 1880-1900, 505 p. [pagination continue].
- LARBOULETTE Jean-Louis**, *Manuscrits*, Photocopie Dastum, Rennes.
- LE DIBERDER Yves**, *Manuscrits - Copie des chants et des contes bretons de Mme de Saint-Prix d'après la copie Ollivier de Landerneau*, Archives départementales du Morbihan, 14 J 57.
- LEDAN Alexandre**, Guerziou, chansoniou, ha Rimou Brezoneg, dediet d'am bugale g'eaz, Bibliothèque municipale de Morlaix,
- | | | |
|--------|---------------------|--------|
| vol. 1 | 50 chants | 469 p. |
| vol. 2 | 80 chants | 512 p. |
| vol. 3 | 30 chants | |
| | 1 pièce de théâtre | 474 p. |
| vol. 4 | 77 chants | 453 p. |
| vol. 5 | 2 pièces de théâtre | |
| vol. 6 | 27 chants | 456 p. |
| vol. 7 | 60 chants | 434 p. |
| vol. 8 | 57 chants | 361 p. |
- LUZEL François-Marie**, *Chansons populaires françaises recueillies en Basse-Bretagne*, Bibliothèque Municipale de Rennes, Manuscrit Ollivier Ms 955, Microfilm 1 Mi 250, f° 30-41.
- MASSIGNON Geneviève**, 1951, Bobines n° I, II, III ; 1952, Bobine n° II, III ; 1954, Bobine n° II, Phonothèque nationale, Paris. (*)
- OLLIVIER Joseph**, *Manuscrits 901 à 1007*, Bibliothèque municipale de Rennes,
Manuscrit 939, *Vieilles chansons du Pays nantais*, f° 98-104 ;
Manuscrit 939, *Vieilles chansons de Haute-Bretagne*, f° 105-122 ;
Manuscrit 974, *Pièces des manuscrits Penguern publiées*, 393 p. ;
Manuscrit 975, *Copie des manuscrits Penguern - Tomes 89 et 90*, 1937, 449 p. ;
Manuscrit 976, *Copie des manuscrits Penguern - Tomes 91 à 94*, 1937, 639 p. ;
Manuscrit 977, *Copie des manuscrits Penguern - Tomes 95, 111 et 112*, 1937, 656 p. ;
Manuscrit 978, *Copie de chansons bretonnes publiées dans diverses revues*, s.d., 19 f° ;

Manuscrit 979, *Copie des « Gwerziou, chansonniou ha rimou » de Lédan - Tomes 1 à 4*, s.d., 527 p. ;

Manuscrit 980, *Copie des « Gwerziou, chansonniou ha rimou » de Lédan - Tomes 6 à 8*, s.d., 529 p.

PENQUERN (DE) Jean-Marie, *Manuscrits*, Bibliothèque nationale, Manuscrits Celtiques et Basques, N. 89, 261 f° ; N. 90, 292 f° ; N. 91, 211 f° ; N. 92, 122 f° ; N. 93, 119 f° ; N. 94, 245 f° ; N. 95, 426 f° ; N. 111, 289 f° ; N.112, 165 f°.

ROSENZWEIG Louis, Archives, Photocopie Dastum, Rennes.

ROY Bernard, *Chansons de la Basse-Loire*, Médiathèque de Nantes, Manuscrit C.465, s.d. [c.a. 1953], non paginé.

SAINT-PRIX (DE) Emilie-Barbe, *Manuscrit B IX F (1) 53*, Bibliothèque de Landévennec, vol. I, 188 p. ; vol. II, 104 p. (*)

6 - Recueils de chansons de France et des pays francophones

Album national des chansons de France, Paris, Imprimerie Cavel, s.d., non paginé.

ANJOU (D') Pierre, AGOSTINI François, MARCEL-DUBOIS Claudie, *Collection de chansons populaires françaises - Le Bocage Vendéen*, Paris, Henry Lemoine, 1941, 45 p.

ANJOU (D') Pierre, *Histoire de la chanson française du XV^e au XIX^e siècle*, Paris, La Lyre Chansonnière, s.d., non paginé.

ANSELME Père, DANIEL Frère, *Chansons d'Acadie*, Montréal, La Réparation, 1945, 1^{re} série, 31 p. ; 2^e série, 53 p. ; 3^e série, 52 p.

ARBAUD Damase, *Chants populaires de la Provence*, Nyons, Chantemerle, 1972, tome premier, 1^{re} édition 1862, LIX + 228 p. ; tome second, 1^{re} édition 1864, LI + 250 p.

ARMA Edmée, *Entrez dans la danse - 29 danses populaires françaises avec notation des pas*, Paris - Bruxelles, Lemoine Henry, s.d., 88 p.

ARMA Edmée, *Et maintenant dansons*, Paris, Fernand Nathan, 1949, 32 p.

ARMA Paul, *Chantons au pas*, Paris - Bruxelles, Lemoine Henry, 1944, 63 p.

ARMA Paul, *Chantons au vent - 111 chansons des 37 provinces de France*, Paris, J. Susse, s.d., 199 p.

ARMA Paul, *Chantons le travail - Chants de métiers*, Paris, J. Susse, 1943, tome 1, 96 p. ; tome 2, 95 p. ; tome 3, 95 p.

ARMA Paul, *Chantons les vieilles chansons d'Europe*, Paris, Editions Ouvrières, 1946, 349 p.

ARMA Paul, EFFEL Jean, *Chantons l'humour*, Paris, Editions du Chêne, 1948, 64 p.

ARMA Paul, *Noël ! Chantons Noël ! - 151 Noël français du XIII^e au XVIII^e siècle*, Paris, Editions Ouvrières, Quatrième édition 1943, 239 p.

ARNAUDIN Félix, *Chants populaires de la Grande-Lande*, Edition établie et présentée par Jacques Boisgontier et Lothaire Mabru, Editions Confluences, Parc Naturel Régional des Landes de Gascogne, tome 1, 1995, édition originale 1912, 452 p ; tome 2, 1997, édition originale partielle 1970, 837 p.

Atelier de la Danse Populaire (L'), *Le livre des chansons à danser*, Paris, La Recherche en Danse, 1986, 202 p.

BARBEAU Marius, *Jongleur Songs of Old Quebec*, New Brunswick, Rutgers University Press, Toronto, The Ryerson Press, 1962, 202 p.

BARBEAU Marius, *Répertoire de la chanson folklorique française au Canada*, Ottawa, Musées nationaux du Canada,

première partie, *Le rossignol y chante*, 1979, édition originale 1962, 485 p.

deuxième partie, *En roulant ma boule*, 1982, 753 p.

troisième partie, *Le roi boit*, 1987, 623 p.

BARBEAU Marius, *Romancéro du Canada*, Montréal, Beauchemin, 1937, 254 p.

BARBEAU Marius, BLACKBURN Maurice, TRANTER Joy, BORDEN Marjorie, MELVIN Grace, *Roundelays - Dansons à la ronde*, Ottawa, National Museum of Canada, 1958, 104 p.

BARBIER Pierre, VERNILLAT France, *Histoire de France par les chansons*, Paris, Gallimard, tome 1, *Des croisades à Richelieu*, 1956, 167 p.

- tome 2, *Mazarin et Louis XIV*, 1956, 153 p.
tome 3, *Du Jansénisme au Siècle des Lumières*, 1957, 204 p.
tome 4, *La Révolution*, 1957, 282 p.
tome 5, *Napoléon et sa légende*, 1958, 187 p.
tome 6, *La Restauration*, 1958, 208 p.
tome 7, *La République de 1848 et le Second Empire*, 1959, 222 p.
tome 8, *La IIIe République de 1871 à 1918*, 1961, 244 p.

BARBILLAT Emile, TOURAINE Laurian, *Chansons populaires dans le Bas-Berri*, Châteauroux, Badel, tome 1^{er}, 1912, 191 p.

BARBILLAT Emile, TOURAINE Laurian, *Chansons populaires dans le Bas-Berri*, Châteauroux, Editions du Gargaillou, vol. 1, 1930, 123 p. ; vol. 2, 1930, 124 p. ; vol. 3, 1930, 140 p. ; vol. 4, 1931, 156 p. ; vol. 5, 1931, 190 p.

BARRE J., RAVIZE A., *Florilège de chants populaires*, L'enseignement de la musique par le folklore français et étranger, Cours élémentaire, Paris, Rouart - Lerolle - Bourrelier, 1936, 32 p.

BEAUQUIER Charles, *Chansons recueillies en Franche-Comté*, Marseille, Laffitte, 1977, édition originale 1894, 388 p.

BEAUQUIER Charles, *Les mois en Franche-Comté*, Paris, Lechevalier - Maisonneuve, 1900, 183 p. paru initialement dans RTP, 1899, tome XIV, pp. 1-14, 100-110, 172-180, 225-232, 299, 314, 355-361, 443-445, 504-512, 573-577, 621-626, 657-674.

BEAUREPAIRE (DE) Eugène, *Etude sur la poésie populaire en Normandie et spécialement dans l'Avranchin*, Avranches, Tostain et Aufray ; Paris, Moulin et Aubray, 1856, 87 p.

BELAND Madeleine, *Chansons de voyageurs, coureurs de bois et forestiers*, Québec, Les Presses de l'Université de Laval, 1982, VIII + 432 p.

BERAUD-WILLIAMS Sylvette, *Chansons populaires d'Ardèche recueillies dans le Pays des Boutières*, Edisud - Editions du CNRS, 1987, 295 p.

BERTHIER Jean-Edel, *Mille chant - Anthologie du chant populaire*, Paris, Les Presses d'Ile de France, tome 1, 1972, 283 p. ; tome 2, 1975, 284 p. ; tome 3, 1979, 319 p.

BERTHON Suzanne, BETTEMBOS Raymond, *Chansons des quatre coins de France*, Paris, Bourrelier, s.d., 62 p.

BIANCO Michel, *Mira - Cansounié du Corou de Berra - Répertoire de chansons du pays niçois*, Nice, Z'édicions - Association Nissa Coni, s.d. [1995], 144 p.

Bibliothèque du petit journal, *Chansons populaires de France*, Paris, Librairie du Petit Journal, 1865, 320 p.

BLADE Jean-François, *Poésies populaires de la Gascogne*, Les littératures populaires de toutes les nations, tomes V, VI et VII, Paris, Maisonneuve et Larose, 1967, édition originale 1881-1883,
tome I, *Poésies religieuses et nuptiales*, XXX + 362 p.
tome II, *Romances, chansons d'amour, chansons de travail, chants spéciaux, etc.*, XXVIII + 383 p.
tome III, *Chansons de danse*, XIV + 435 p.

BLANCHARD Roger, *La chanson traditionnelle et les naïfs*, Paris, Max Fourny - Art et industrie, 1975, 400 p.

BOISMOREAU Emile, BLANBAIN DE SAINT MARS Louis, *Vieilles chansons de Vendée*, Paris, Pierre Bossuet, 1930, non paginé.

BOUCHER Lucien, *Les chansons de route du soldat français*, Paris, René Carlier, 1940, 43 p.

- BOUCHOR Maurice**, *Anthologie de la chanson populaire Française Anglaise Russe*, Paris, Librairie Delagrave, 1917, 203 p.
- BOUCHOR Maurice, TIERSOT Julien**, *Chants populaires pour les écoles*, Paris, Librairie Hachette, 1922, 46 p.
- BOURGEOIS Georges**, *Vieilles chansons du bocage vendéen*, Paris, Pierre Bossuet, 1931, XXIX + 150 p.
- BRUEL Alain, HUGUET Didier, ROCHER Jean-Claude**, *Chansons d'Auvergne - Cançons de la vida*, Aurillac, Ostal del libre, 1996, 301 p.
- BUCHON Max**, *Chants populaires de la Franche-Comté*, Paris, Sandoz et Fischbacher, 1878, 176 p.
- BUCHON Max**, *Noëls et chants populaires de la Franche-Comté*, Salins, Libraires Billet et Duvernois, 1863, 116 p.
- BUGEAUD Jérôme**, *Chants et chansons populaires des provinces de l'ouest*, Marseille, Laffitte, 1980, édition originale 1895, tome premier, 336 p. ; tome second, 371 p.
- Cahier de Musique des Chanteurs de Noëls Moulinois*, Centre Départemental des Musiques et Danses Traditionnelles de l'Allier - Société d'Emulation du Bourbonnais, 1997, 60 p.
- Cahiers de chants de marins*, Douarnenez, Chasse-Marée - Ar men, vol 1, 1983, 76 p. ; vol 2, 1993, 88 p. ; vol 3, 1996, 91 p.
- Cançon vòla - Chants languedociens et gascons*, Toulouse, Centre Régional de Documentation Pédagogique, 1979, 217 p.
- CANTELOUBE Joseph**, *Anthologie des chants populaires français*, Paris, Durand, 1951, tome I, 411 + XXI p. ; tome II, 440 p. ; tome III, 454 p. ; tome IV, 481 p.
- CARNOY Emile Henry**, *Littérature orale de la Picardie*, Les littératures populaires de toutes les nations, Tome XIII, Paris, Maisonneuve et Larose, 1967, édition originale 1882, VIII + 381 p.
- CARREAU Gérard**, *Chansons de la mer*, Paris, Editions Ouvrières, 1990, 119 p.
- CARRIERES Marcel**, *Chansons occitanes d'expression française de mariniers & de marins*, Béziers, Société de Musicologie du Languedoc, 1981, non paginé.
- CENAC MONCAUT Justin Edouard Mathieu**, *Littérature populaire de la Gascogne*, Paris, Dentu, 1868, XVIII + 513 p.
- CHAILLEY Jacques**, *La chanson populaire française*, Paris, Presses Universitaires de France - Bibliothèque du peuple, 1942, 64 p.
- CHAMPFLEURY Jules** [pseudonyme de **HUSSON** dit **FLEURY** ou **CHAMPFLEURY**], **WECKERLIN Jean-Baptiste**, *Chansons populaires des provinces de France*, Paris, Garnier, 1860, XXVII + 224 p.
- Chanson du pays (La)*, Paris, Imprimerie Nationale, 1953, 358 p.
- Chansons de route - Aux fantassins - Aux cavaliers - Les chants du soldat français*, s.e., s.d., non paginé.
- Chansons populaires de France du XV^e au XIX^e siècle*, Paris, Plon, 1941, 124 p.
- Chants des provinces de France*, Paris, Imprimerie de Camping Plein Air, s.d., 199 p.
- CHAPISEAU Félix**, *Le folk-lore de la Beauce et du Perche*, Les littératures populaires de toutes les nations, tome XLV, Paris, Maisonneuve et Larose, 1968, édition originale 1902, tome I, XIII + 366 p. ; tome II, 356 p.

- CHEPFER George**, *Anciennes chansons recueillies en Lorraine*, Paris, Rouart - Lerolle, s.d., 25 p.
- CHEVAIS Maurice**, *Chansons populaires du Val-de-Loire (Orléans - Blois - Tours)*, Paris, Au Ménestrel - Heugel, 1925, IX + 220 p.
- CLOSSON Ernest**, *Chansons populaires des provinces belges - Volksliederen der Belgische Provinciën*, Bruxelles, Schott Frères, s.d., vol. I, vol II, 181 p.
- CLOSSON Ernest**, *Chansons populaires des provinces belges*, Bruxelles, Schott Frères, 1913, 1^{re} édition 1905, XXV + 220 p.
- CLOSSON Ernest**, *Chansons populaires Franco-Wallonnes*, Bruxelles, Schott Frères, 1905, 92 p.
- CLOUZOT Henri, SUIRE Louis**, *Vieilles chansons du Pays d'Ouest*, La Rochelle, La Rose des Vents, 1939, non paginé.
- CLOUZOT Marie-Rose, JAMET Pierre**, *La clé des champs*, Paris, Rouart - Lerolles, 1942, 155 p.
- COGET Jacques**, *Chanteurs traditionnels du Haut-Rouergue*, in *Ethnologia*, 1984, n° 29-32, pp. 121-131.
- Collectif**, *Les chants et les chansons valdôtains*, Aoste, Italie, Centre d'Etudes Francoprovençales René Willien de Saint-Nicolas, Musumeci Editeur, 1995, 2 volumes à pagination continue et 1 Compact Disc, 645 p.
- Collectif**, *Trente et une chansons chantées en Dauphiné*, Grenoble, Café des Arts, 1991, 80 p.
- CORMEAU Henry**, *Terroirs Mauges - Miettes d'une vie provinciale*, tome deuxième, Paris, Georges Crès, 1912, 440 p.
- COUSSEMAKER (DE) Edmond**, *Chants populaires des Flamands de France*, Lille, René Giard, 1930, 1^{re} édition 1856, XXXI + 441 p.
- COUSSEMAKER (DE) Edmond**, *Chants populaires des Flamands de France*, Edition abrégée, Lille, René Giard, 1930, 79 p.
- CRANE Thomas Frederick**, *Chansons populaires de la France - A selection from French popular ballads*, New-York and London, Putnam's Sons, 1891, XXXIX + 282 p.
- CREIGHTON Helen, LABELLE Ronald**, *Chansons folkloriques d'Acadie - La fleur du rosier - Acadian folksongs*, Ottawa, University College of Cape Breton Press, Cap-Breton et Musées nationaux du Canada, 1988, 262 p.
- CROZE (DE) Austin**, *La chanson populaire de l'île de Corse*, Paris, Honoré Champion, 1911, XV + 188 p.
- DARDY Leopold**, *Antologia populara de Labrit - Anthologie populaire de l'Albret*, Institut d'Estudis Occitans, Section d'Out-e-Garona, 1984, vol. 1, 558 p. ; 1986, vol. 2, 475 p., édition originale, 1891.
- DAUZAT Albert**, *Contribution à la littérature orale de la Basse-Auvergne*, L'Auvergne Littéraire, Clermont-Ferrand, 2^e édition, extrait de L'Auvergne Littéraire, 1938, 15^e année, n° 92, 86 p.
- DAVENSON Henri** [pseudonyme de **MARROU Henri-Irénée**], *Le livre des chansons ou Introduction à la connaissance de la chanson populaire française*, Neuchâtel, Editions de La Baconnière, 1944, IV + 589 p.
- DAVID Martine, DELRIEU Anne-Marie**, *Aux sources des chansons populaires*, Paris, Belin, 1984, 319 p.
- DECITRE Monique**, *Danses des provinces françaises*, Saint-Etienne, Dumas, s.d., 174 p.

- DELFOLIE V.**, *Trésors des plus belles mélodies de tous les temps et de tous les pays avec notices historiques, commentaires littéraires et esthétiques*, Chambéry, Editions Edsco, 1947, 222 p.
- DELSINNE R.**, *Ton métier, chante le !*, Paris, Editions Ouvrières, s.d., 151 p.
- DOMALAIN Jean-Louis**, *Chansons traditionnelles des provinces de France*, Jean-Paul Gisserot, 1995, 153 p.
- DUCHESNE Julien**, *Le plongeur - Ballade de Schiller - Notice, traduction en vers*, Imprimerie du Journal Le Havre, 1892, extrait de la Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes, 22 p.
- DUFAUD Joannes**, *Chansons anciennes du Haut-Vivarais*, vol. I, 1981, 129 p. ; vol. II, 1983, 168 p. ; vol. III, 1987, 226 p. ; vol. IV, 1988, 186 p.
- DUHAMEL Maurice** [pseudonyme de **BOURGEAUX**], *Chansons de bord et de bivouac*, Paris, Rouart - Lerolle, 1913, 21 p.
- DUMERSAN Théophile** [pseudonyme de **MARION**], **COLLET Hippolyte**, *Chants et chansons populaires de la France*, Paris, Garnier, s.d. [1843], non paginé,
vol. 1, *Chants guerriers et patriotiques - Chansons bachiques* ;
vol. 2, *Chansons et chansonnettes - Chansons burlesques et satiriques* ;
vol. 3, *Chansons choisies - Romances - Rondes et complaintes*.
- DUMERSAN Théophile, SEGUR Noël**, *Chansons nationales et populaires de France*, Paris, De Gonet Gabriel, s.d. [1866], tome premier, XLVI + 388 p. ; tome deuxième, 520 p.
- DUNETON Claude** avec la collaboration de **BIGOT Emmanuelle**, *Histoire de la chanson française*, Paris, Seuil, 1998, tome 1, *Des origines à 1780*, 1083 p. ; tome 2, *De 1780 à 1860*, 1099 p.
- DURIEUX Achille**, *Chants et chansons populaires du Cambrésis*, in Mémoires de la Société d'Emulation de Cambrai, vol. 28, 1864, p. 181-404 ; vol. 30, 1867, p. 175-298.
- DUTERTRE Jean-François**, *Ballades et complaintes*, Saint-Jouin-de-Milly, FAMDT Editions, 1997, 48 p.
- EDEINE Bernard**, *La Sologne - Documents de littérature traditionnelle*, Paris - La Haye, Mouton, 1975, 342 p.
- EMMANUEL Maurice**, *XXX chansons bourguignonnes du Pays de Beaune précédées d'une étude historique*, Paris, Durand, 1969, 188 p.
- FAGOT Pierre** (pseudonyme de **LAROCHE**), *Folklore du Lauraguais*, Marseille, Laffitte, 1981, édition originale 1891-1894, 354 p..
- FERLAND Marcien**, *Chansons à répondre du Manitoba*, Manitoba - Canada, Editions du Blé, 1979, 218 p.
- FEUILLEBOIS-MURIQUE Geneviève**, *Ile d'Yeu - Chansons Islaises*, Editions Tradis, 1989, 43 p.
- FLEURY Jean** [pseudonyme de **HUSSON** dit **FLEURY** ou **CHAMPFLEURY**], *Littérature orale de la Basse-Normandie (Hague et Val-de-Sarre)*, Les littératures populaires de toutes les nations, tome XI, Paris, Maisonneuve et Larose, 1967, édition originale 1883, X + 396 p.
- FORESTIER Henri**, *Les traditions populaires des pays de l'Yonne*, Dijon, Centre d'Etudes bourguignonnes, 1940, 126 p.
- FROMENT Léon**, *Chansons du pays d'Oc*, Rodez, Editions du Rouergue, 1996, 343 p.
- GAGNON Ernest**, *Chansons populaires du Canada*, Montréal, Librairie Beauchemin, 1924, édition originale 1880, 296 p.
- GARNERET Jean, CULOT Charles**, *Chansons populaires comtoises*, Besançon, Folklore Comtois, tome I, 1971 ; tome II, 1972 ; tome III, 1985, pagination continue 1067 p.

- GAUDET Laura C.**, *Songs of Acadia - Chants d'Acadie*, New-York, Broadcast Music, 1945, 32 p.
- GAUTHIER Conrad**, *Quarante autres chansons d'autrefois*, Montréal, Archambault, s.d., 52 p.
- GAUTHIER Conrad**, *Quarante chansons d'autrefois*, Montréal, Archambault, s.d., 84 p.
- GAUTHIER Dominique, MATTON Roger**, *Chansons de Shippagan*, Les archives de folklore, n° 16, Québec, Les Presses de l'Université de Laval, 1975, XXVIII + 178 p.
- GILLEQUIN Jean**, *La chanson française du XV^e au XX^e siècle*, Paris, La Renaissance du livre, 1911, 326 p.
- Guide des chants de marins - Répertoire pour chanter à bord et au port*, Douarnenez, Le Chasse-Marée / Ar Men, 1997, 127 p.
- GUILLOIN Charles**, *Chansons populaires de l'Ain*, Paris, Monnier, 1883, XLIV + 656 p.
- HARCOURT (D') Marguerite et Raoul**, *Chansons folkloriques françaises au Canada*, Québec, Les Presses Universitaires Laval, Paris, Presses Universitaires de France, 1956, X + 449 p.
- HAUPT Moriz**, *Französische Volkslied*, Leipzig, Hirzel, 1877, 177 p.
- HAYET Armand**, *Chansons de bord recueillies et présentées par*, Paris, Editions Eos, 1927, 144.
- HAYET Armand, CLOUZOT Marianne**, *Chansons des Iles*, Paris, Denoël, 1937, non paginé.
- HEMMERLE Joseph**, *Chansons du blé qui lève*, Paris, Editions Ouvrières, 1945, 179 p.
- HUARD L., TAYOUX Ben**, *La chanson française illustrée*, Paris, Nouvelle Librairie française illustrée (puis L. Boulanger), s.d., tomes I et II, 804 p. (pagination continue) ; tome III, 320 p.
- INDY (D') Vincent**, *Chansons populaires du Vivarais*, Paris, Durand, 1965, vol. 1, 161 p. ; vol. 2, 93 p.
- Jeunesse qui chante - 350 chansons anciennes*, Paris, Editions Ouvrières, s.d., non paginé.
- Jeunesse qui chante - 500 chansons modernes et anciennes*, Paris, Editions Ouvrières, 1982, 223 p.
- L'art à l'école**, *Anthologie du chant scolaire et post-scolaire - Chansons populaires des provinces de France*, 1^{re} série, Paris, Au Ménéstrel - Heugel,
1^{er} fascicule, *Région de l'ouest*, 1925, 21 p.
2^e fascicule, *Bretagne*, 1926, 21 p.
3^e fascicule, *Région de la Loire*, 1926, 21p.
4^e fascicule, *Ile-de-France & Normandie*, 1926, 21 p.
5^e fascicule, *Région du Nord et Nord-Est*, 1926, 21 p.
6^e fascicule, *Alsace*, 1926, 21 p.
7^e fascicule, *Région de l'est*, 1926, 21 p.
8^e fascicule, *Alpes et Méditerranée*, 1926, 21 p.
9^e fascicule, *Région du Sud*, 1926, 21 p.
10^e fascicule, *Région du Centre*, 1926, 21 p.
- La Bourrée**, *Recueil de chants et de danses populaires du Massif Central*, La Bourrée, Paris, Pierre Bossuet, 1929, 126 p.
- LA LANDELLE (DE) Guillaume**, *Le gaillard d'avant - Chansons maritimes*, Rennes, La Découverte, 1996, édition originale Paris, Dentu, 1865, 218 p.
- LA MONNOYE Bernard de**, Les Noëls bourguignons précédés d'une notice sur La Monnoye et de l'histoire des Noëls en Bourgogne par **F. FERTIAULT**, Paris, Lavigne, 1842, LIX + 396 + 23 p.
- La vieille chanson française - Refrains populaires*, Paris, Boulanger, s.d., 128 p.

- LAFORTE Conrad, JUTRAS Monique**, *Vision d'une société par les chansons de tradition orale à caractère épique et tragique*, Les archives de folklore, n° 27, Québec, Les Presses de l'Université de Laval, 1997, 529 p.
- LAFORTE Conrad, KELHER Robert**, *Chansons de facture médiévale retrouvées dans la traditions orale - Répertoire recueilli de 1852 à nos jours*, précédé d'une *Analyse des mélodies canadiennes des chansons en laisse*, Québec, Nuit Blanche Editeur, 1997, 2 tomes, 972 p. (pagination continue).
- LAFORTE Conrad, ROBERGE Carmen**, *Chansons folkloriques à sujet religieux*, Québec, Les Presses de l'Université de Laval, 1988, X + 388 p.
- LALLEMENT Louis**, *Echos rustiques de l'Argonne*, Chalons-sur-Marne, A. Robat, 1910, 165 p.
- LAMBERT Louis**, *Chants et chansons populaires du Languedoc*, Marseille, Laffitte, 1983, édition originale 1906, 345 p.
- LAMBERT Louis, MONTEL Achille**, *Chants populaires du Languedoc*, Marseille, Laffitte, 1975, édition originale 1880, XI + 586 p.
- LE DUC Philibert**, *Chansons et lettres patoises bressanes, bugeysiennes et dombistes avec une étude sur le patois du Pays de Gex*, Marseille, Laffite, 1978, édition originale, 1881, 456 p.
- LE MOYNE François**, *Chantons la mer*, Paris, Editions Ouvrières, s.d., 221 p.
- LECLERC Léon**, *Chansons populaires du pays Normand recueillies et illustrées par*, Rouen, Imprimerie Jules Lecerf, s.d., non paginé.
- LECLERC Marc**, *50 chansons populaires recueillies en Anjou*, Paris, Editions de la Lyre Chansonnière, 1947, 134 p.
- LEMEIGNEN Henri**, *Vieux noëls - Musique des vieux noëls, Noëls divers*, Nantes, Libaros, 1876, 108 + 64 p.
- LEMEIGNEN Henri**, *Vieux noëls - Noëls très-anciens - Noëls des XVII^e et XVIII^e siècles*, Nantes, Libaros, 1876, 160 p.
- LEMEIGNEN Henri**, *Vieux noëls - Pastorales, Noëls des Provinces de l'Ouest*, Nantes, Libaros, 1876, 160 p.
- LEMIT William**, *Ensemble - Un chansonnier pour les colonies de vacances et les groupes d'enfants et de jeunes gens*, Editions du Scarabée, Paris, Rouart - Lerolle, 1946, 56 p.
- LEMIT William**, *La fleur au chapeau - Chansonnier pour la route et le camp*, Paris, Rouart - Lerolle, 1937, 1^{er} recueil, 2^e recueil, 116 p. (pagination continue).
- LEMIT William**, *Le chansonnier des éclaireurs*, Paris, Eclaireurs de France, 1946, 197 p.
- Les plus belles chansons de marins*, Jean-Paul Gisserot, 1992, 15 p.
- LIBIEZ Albert, PINON Roger**, *Chansons populaires de l'Ancien Hainault*, Bruxelles, Schott Frères, 1939-1972, 6 vol.
- LODDO Daniel, RICART Céline, ROUGIER Thierry**, *Se canta que cante*, Gaillac, GEMP La Talvera, 1994, 155 p.
- MAC MILLAN Cyrus**, *The folk songs of Canada*, 2 vol, Thesis, Harvard University, Cambridge (Mass.), Cote HU90.793, 1909, vol. 1 et 2, 1909, 1102 p. (*)
- MARIE Cécile**, *Anthologie de la chanson occitane - Chansons populaires des Pays de langue d'Oc*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1975, 268 p.

- MARIE-URSULE Soeur**, *Civilisation traditionnelle des Lavallois*, Les archives de folklore, n° 5-6, 1968, édition originale 1951, Québec, Les Presses de l'Université de Laval, 403 p.
- MASSIGNON Geneviève**, *Trésor de la chanson populaire française - Autour de 50 chansons recueillies en Acadie*, Paris, Bibliothèque nationale de France, 1994, vol. I, Textes, LVI + 373 p. ; vol. II, Mélodies, 161 p.
- MENDES Catulle, METIVET Lucien**, *Les plus jolies chansons du pays de France*, Paris, Plon - Nourrit, 1888, 146 p.
- MESSAGER Jeanne**, *25 danses normandes*, Condé-sur-Noireau, Charles Corlet, 1988, édition originale 1950, 111 p.
- MEYRAC Albert**, *Traditions, coutumes, légendes et contes des Ardennes, comparés avec les traditions, légendes et contes de divers pays*, Paris, Librairie Guénégaud, s.d. [1966], édition originale, 1890, X + 589 p.
- MICHEL Francisque**, *Le Pays basque - Sa population, sa langue, ses moeurs, sa littérature et sa musique*, Elkar, 1994, édition originale 1857, 547 p.
- MILLIEN Achille**, *Littérature orale et traditions du Nivernais - Chants & Chansons populaires*, Paris, Ernest Leroux, tome I, 1906, XIV + 328 p. ; tome II, 1908, VIII + 336 p. ; tome III, 1910.
- MILLIEN Achille, DELARUE Paul**, *Recueil de chants populaires du Nivernais*, Nevers, Fédération des Oeuvres Laïques de la Nièvre, 1985, édition originale 1934 à 1947,
Présentation, non paginé
Première série, 31 p.
Deuxième série, 44 p.
Troisième série, 63 p.
Quatrième série, 67 p.
Cinquième série, 64 p.
Sixième série, 79 p.
La « Promesse » du Jean-Pierre et de la Yéyette, 46 p.
- MILLIEN Achille, PENAVALIRE Jean-Grégoire, DELARUE Georges**, *Chansons populaires du Nivernais et du Morvan*, Grenoble, Centre Alpin et Rhodanien d'Ethnologie, tome 1, 1977, 537 p. ; tome 2, 1992, 292 p. ; tome 3, 1998, 331 p.
- MIRAT Gaston**, *Chants populaires du Béarn - Traduits, annotés et harmonisés*, Paris, Philippo, 1934, 127 p.
- MOLLER Heinrich**, *Französische Volkslieder*, Mainz, Schott, 1925, 63 p.
- MOULLE Edouard**, *Cinquante chants populaires recueillis dans la Haute-Normandie*, Paris, Moullé, s.d., 214 p.
- MOULLE Edouard**, *Cinquante deux chants anciens recueillis en Normandie*, Paris, Rouart - Lerolles, 1^{er} recueil, 1909, 55 p. ; 2^e recueil, 1911, 50 p. ; 3^e recueil, 1913, 77 p.
- NORTE THERIOT (DEL) Marie, BROOKSHIRE BLANCHET Catherine**, *Les danses rondes - Louisiana french folk dances*, Louisiane, Blanchet, 1955, 32 p.
- OLIVIER Paul**, *Les chansons de métiers*, Librairie Charpentier et Pasquelle, 1910, XX + 376 p.
- ORBAN Marcel**, *Chansons de l'armée française*, Paris, Etienne Chiron, s.d. [circa 1940], 160 p.
- PAILLARD Félix**, *Le folklore à la Semaine de France*, Paris, Jacques Vautrain, 1945, 239 p.
- PENET Martin**, *Mémoire de la chanson - 1100 chansons du Moyen-Age à 1919*, Paris, Omnibus, 1999, 1385 p.
- PETIT Jean-Marie, TENA Jean**, *Romancero occitan*, Montpellier - Paris, François Maspéro, 1979, 1^{re} édition 1971, 251 p.

- PINCK Louis**, *Verklingende Weisen - Lothringer Volkslieder*, Metz, Im Bärenreiter - Verlag zu Kaffel, vol. 1, 1926, 316 p. ; vol. 2, 1928, 420 p. ; vol. 3, 1933, 495 p. ; vol. 4, 1939, 348 p.
- PINON Roger**, *Ainsi chantait le pays de l'Ourthe*, Rixensart, Belgique, Histoire Collective, Rossignol et Amélie Mélo, 1996, 156 p.
- PORTE-MARROU Luciana**, *Cantam provençau ... Cançonier dau Calen*, Avignon, Centre provençal de danses et musiques traditionnelles « Dançar au país », 1994, 188 p.
- POSTOLLEC Jean-Louis**, *Cahier de chansons de Jean-Louis Postollec et de Jean La Pipe, quartiers-mâîtres à bord de la scabreuse*, s.e. , s.d., non paginé.
- POUEIGH Jean**, *Chansons populaires des Pyrénées françaises*, Paris, Champion, Auch, Cocharaux, 1926, XL + 463 p.
- POULAILLE Henry**, *La grande et belle bible des noëls anciens - Noëls régionaux et noëls contemporains*, Paris, Albin Michel, 1951, 538 p.
- POULAILLE Henry**, *La grande et belle bible des noëls anciens - XVII^e et XVIII^e siècle*, Paris, Albin Michel, 1950, 628 p.
- POULAILLE Henry**, *La grande et belle bible des noëls anciens du XII^e au XVI^e siècle*, Paris, Albin Michel, 1942, 626 p.
- PUYMAIGRE, BOUDET Théodore-Joseph** Comte de, *Chants populaires recueillis dans la vallée d'Ossau*, in Romania, tome III, 1874, pp. 89-102.
- PUYMAIGRE, BOUDET Théodore-Joseph** Comte de, *Chants populaires recueillis dans le Pays Messin*, Marseille, Laffitte, 1978, édition originale 1881, tome I, VIII + 286 p. ; tome II, 283 + 19 p.
- RADOUX J. Théodore, DUPUIS Albert, RADOUX Charles**, *Les vieilles chansons*, Bruxelles, Schott Frères, s.d., 151 p.
- REDHON François, PIRAUD Anne**, *Anthologie de la chanson traditionnelle de Basse-Normandie*, Alençon, Orne-Animation, 1988, cahier n° 1, 88 p. ; cahier n° 2, 60 p. ; cahier n° 3, 60 p. ; cahier n° 4, 56 p. ; cahier n° 5, 84 p.
- RICHAUME Olivier**, *De vive voix, les chansons d'ici : les Pays du Buëch*, Gap, Conseil Général des Hautes-Alpes, 1998, 143 p.
- ROBINE Marc**, *Anthologie de la chanson française - La tradition - Des trouvères aux grands auteurs du XIX^e siècle*, Paris, Albin Michel, 1994, 919 p.
- ROLLAND Eugène**, *Recueil de chansons populaires*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1967, édition originale 1883 à 1887, tome I, 1883, 346 p. ; tome II, 1886, 273 p. ; tome III, 1887, 74 p. ; tome IV, 1887, 74 p. ; tome V, 1887, 75 p. ; tome VI, 1887, 82 p.
- ROLLAND Eugène**, *Rimes et jeux de l'enfance*, Les littératures populaires de toutes les nations, tome XIV, Paris, Maisonneuve et Larose, 1967, édition originale 1883, 395 p.
- Rondes et chansons - Images d'Epinal*, Epinal, Imagerie Pellerin, 1990, 40 p.
- ROSSAT Arthur**, *La chanson populaire dans la Suisse Romande*, Basel, Helbing & Lichtenhahn, Publications de la Société suisse des Traditions populaires, n° 14, 1917, VIII + 219 p.
- ROSSAT Arthur, PIGUET Edgar**, *Les chansons populaires recueillies dans la Suisse Romande*, Bâle, Publications de la Société suisse des Traditions populaires, n° 13, 1917, tome premier, 160 p. ; n° 21, 1930, tome second / 1^{ère} partie, 162 p. ; n° 22, tome second / 2^e partie, 222 p.

- ROUSSE Alfred**, *Vieilles chansons vendéennes*, Paris, Poulalion, s.d., non paginé.
- ROYER Eugène, BIGOT Joël**, *Chansons anciennes*, Editions Jean-Paul Gisserot, 1991, 64 p.
- ROYER Eugène**, *Chansons d'autrefois*, Rennes, Editions Ouest-France, 1984, 31 p.
- SALLABERRY J.D.J.**, *Chants populaires du Pays Basque*, Imprimerie des orphelins-apprentis d'Auteuil, 1930, édition originale 1870, VIII + 277 p.
- SANGUINETTI Tony**, *Chansons de marine*, Paris, Editions Maritimes et d'Outre-Mer, 1966, 100 p.
- SARREPONT (DE) H.**, pseudonyme de **HENNEBERT Eugène**, *Chants et chansons militaires de la France*, Paris, Henry du Parc, s.d., 228 p.
- SCHLOSSER Paul**, *Vieilles chansons populaires*, Paris, Durand,
Premier cahier, *Noëls et chants de quête*, 1936, 39 p.
Deuxième cahier, *Marches, rondes, bourrées et danses*, 1936, 36 p.
Troisième cahier, *Chansons de métiers*, 1937, 46 p.
Quatrième cahier, *Humoristiques, légendaires, narratives*, 1938,
Cinquième cahier, *Chansons historiques*, 1939, 43 p.
- SCHOOK Han**, *Quan aurèm tot achabat - Chansons occitanes traditionnelles de la Drôme et du Trièves*, Edicion Lo Pitron, 1995, non paginé.
- SEBILLOT Paul**, *Littérature orale de l'Auvergne*, Les littératures populaires de toutes les nations, tome XXXV, Paris, Maisonneuve et Larose, 1968, édition originale 1898, XI + 343 p.
- SERVETTAZ Claudius**, *Chants et chansons de la Savoie*, Marseille, Laffitte, 1987, édition originale 1910, XXXI + 256 p.
- SERVETTAZ Claudius**, *Vieilles chansons savoyardes II - Les chansons du soldat*, Grenoble, Centre Alpin et Rhodanien d'Ethnologie, 1997, 140 p.
- SEVRETTE Gaston**, *Vieilles chansons des Pays de France*, Paris, Armand Colin, 1922, 138 p.
- SIMON François**, *Chansons populaires de l'Anjou*, Angers, André Bruel, 1926, 589 p.
- SIMON François**, *La chanson populaire au Pays d'Anjou - Causerie familiale - Essai d'éducation musicale*, Angers, Imprimerie Nouvelle André Bruel, 1950, 93 p.
- SIVRY (DE) Charles, LA TOMBELLE (DE) Fernand**, *Chansons de France transcrites et harmonisées par*, Paris, Quinzard, 1898, 31 p.
- SMITH Laura Alexandrine**, *The music of the waters*, London, Kegan & Trench, 1888, XXXII + 360 p.
- SUSCINIO Jean**, *Chansons de la mer et de la voile*, Paris - Bruxelles, Lemoine Henry, 1947, 30 p.
- TARBE Prosper**, *Romancero de Champagne*, Genève, Slatkine, 1980, édition originale 1863-1864, tome I, *Chants religieux - Oraisons*, XXI + 311 p. ; tome II, *Chants populaires*, XXXV + 299 p. ; tome III, *Chants légendaires et historiques (420-1550)*, XXVI + 300 p. ; tome IV, *Chants historiques (1550-1750)*, XXIV + 263 p. ; tome V, *Chants historiques (1750-1829)*, XVII + 268 p.
- TIERSOT Julien**, *Chansons populaires recueillies dans les Alpes françaises (Savoie et Dauphiné)*, Marseille, Laffitte, 1979, édition originale 1903, XXXVIII + XXIX + 548 p.
- TIERSOT Julien**, *Forty-four French folk-songs and variants from Canada, Normandy and Brittany*, New-York, Shirmer, 1910, V + 118 p.

- TIERSOT Julien**, *Mémoires populaires des provinces de France recueillies et harmonisées par*, Paris, Au Ménestrel - Heugel, s.d., 10 séries.
- TIERSOT Julien**, *Noëls français*, Paris, Au Ménestrel - Heugel, 1901, 95 p.
- TREBUCQ Sylvain**, *La chanson populaire en Vendée*, Marseille, Laffitte, 1978, édition originale 1896, VII + 312 p.
- TREBUCQ Sylvain**, *La chanson populaire et la vie rurale des Pyrénées à la Vendée*, Bordeaux, Feret, 1912, tome I, XII + 355 p. ; tome II, XV + 312 p.
- UDRY Albert**, *Les vieilles chansons du Forez recueillies par Victor Smith*, St Etienne, Imprimerie Théolier, 1933, 80 p.
- UDRY Albert**, *Les vieilles chansons patoises de tous les pays de France*, Paris, Fasquelle, 1930, 240 p.
- URBAIN Jacques**, *La chanson populaire en Suisse Romande*, Yverdon, Revue Musicale de Suisse Romande - Editions de la Thièle, vol. 1, 1977, 405 p. ; vol. 2, 1978, 502 p.
- VAN BEVER Adolphe**, *Les poètes du terroir du XV^e siècle au XX^e siècle*, Paris, Delagrave, tome I, 1919, XV + 575 p. ; tome II, 1919, 576 p. ; tome III, 1919, 550 p. ; tome IV, 2^e édition, 1922, 546 p.
- VERRIMST Victor Frédéric**, *Rondes et chansons populaires illustrées*, Paris, Lahure, 1876, 399 p.
- Vieilles chansons de France*, W. de Haan, Utrecht, 1992, non paginé.
- Vieux airs et vieux couplets - Illustrés de gravures sur bois par les imagiers d'Epinal*, Monte-Carlo, Fermiers Généraux, 1956-1957.
- VINSON Julien**, *Le folk-lore du Pays Basque*, Les littératures populaires de toutes les nations, tome XV, Paris, Maisonneuve et Larose, 1967, édition originale 1888, XXXVII + 393 p.
- VRIGNAULT Pierre**, *Anthologie de la chanson française*, Paris, Librairie Delagrave, 1931, 482 p.
- VUARNET Emile**, *Chansons savoyardes*, Présentation **GUYON Jean-Marie**, Introduction et commentaires des chansons **CHARRIERE Georges**, Paris, Maisonneuve et Larose, 1997, 736 p.
- WECKERLIN Jean-Baptiste**, *Chansons et rondes enfantines des provinces de la France*, Paris, Garnier Frères, 1889, IX + 87 p.
- WECKERLIN Jean-Baptiste**, *Chansons et rondes enfantines*, Paris, Garnier Frères, 1885, IV + 116 p.
- WECKERLIN Jean-Baptiste**, *Chansons populaires de l'Alsace*, Les littératures populaires de toutes les nations, tomes XVII et XVIII, Paris, Maisonneuve et Larose, 1967, édition originale 1883, tome I, CXXIII + 334 p. ; tome II, 376 p.
- WECKERLIN Jean-Baptiste**, *Chansons populaires du Pays de France*, Paris, Au Ménestrel - Heugel, 1903, vol.1, XLIII + 251 p. ; vol. 2, 344 p.
- WECKERLIN Jean-Baptiste**, *Echos du temps passé*, Paris, Durand, s.d., vol.1, 147 p. ; vol. 2, V + 145 p. ; vol. 3, V+162 p.
- WECKERLIN Jean-Baptiste**, *Nouvelles chansons et rondes enfantines*, Paris, Garnier Frères, 1886, XI + 83 p.
- WESTPHALEN (DE) Raphaël**, *Chansons populaires de Lorraine*, 2 tomes, Metz, s.e., 1977, tome I, XV + 295 p. ; tome II, VII + 584 + XV p.

WIENER Jean, *Vieilles chansons de la France à table*, Supplément musical de La France à table, mai 1937, n° 18, non paginé.

YOUNG Russell Scott, *Vieilles chansons de Nouvelle-France*, Les archives de folklore, 1956, n° 7, Québec, Les Presses de l'Université de Laval, 129 p.

YVART Jacques, *Florilège de la chanson de mer*, Editions Maritimes et d'Outre-Mer, 1988, 227 p.

7 - Recueils de chansons de pays étrangers

- AMADES Joan**, *Folklore de Catalunya*, tome II, Barcelone, Editorial Selecta, 1951, 1396 p.
- ARMA Paul**, *Chantons les vieilles chansons d'Europe*, Paris, Editions Ouvrières, 1946, 349 p.
- BOHIGAS Pere**, *Cançoner popular català*, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1983, édition originale 1938, vol I, 149 p. ; vol II, 178 p.
- BOUCHOR Maurice**, *Anthologie de la chanson populaire Française Anglaise Russe*, Paris, Librairie Delagrave, 1917, 203 p.
- BOULLIER Auguste**, *Le dialecte et les chants populaires de la Sardaigne*, Paris, E. Dentu, 1864, 370 p.
- Chants de Flandre - Frans - Vlaamse Liederen*, Centre Flamand de Recherche et de Diffusion, 1978, 133 p.
- CLOSSON Ernest**, *Chansons populaires des provinces belges - Volksliederen der Belgische Provinciën*, Bruxelles, Schott Frères, s.d., vol. I, vol II, 181 p.
- Collectif**, *Les chants et les chansons valdôtains*, Aoste, Italie, Centre d'Etudes Francoprovençales René Willien de Saint-Nicolas, Musumeci Editeur, 1995, 2 volumes à pagination continue et 1 Compact Disc, 645 p.
- COMS Josiah H.**, *Folk-Songs du Midi des Etats-Unis*, Paris, Presses Universitaires de France, 1925, 230 p.
- DICK James C.**, *The songs of Robert Burns and notes on scottish songs by Robert Burns*, Hatboro, Pennsylvania, Folklore Associates, 1962, édition originale 1903, XVIII + XLIII + 536 + LIII + 134 + 21 p.
- Die schönsten deutschen Gedichte aus acht jarhundertern*, mit einer Einleitung von Rudolf Hagelstange, Köln, Parkland, 1998, 969 p.
- FERRARO Giuseppe**, *Canti popolari del Basso Monferrato*, Bologna, Forni Editore, 1974, édition originale 1888, 104 p.
- FERRARO Giuseppe**, *Canti popolari Monferrini*, Bologna, Forni Editore, 1967, édition originale 1870, 158 p.
- GIFREU Patrick**, *Chants de noces des juifs catalans*, Narbonne, Mare Nostrum Editions, 1998, 69 p.
- HUGILL Stan**, *Shanties from the Seven Seas*, Connecticut, Seaport Museum, Mystic, 1994, première édition 1961, XXXIII + 428 p.
- L'art à l'école**, *Anthologie du chant scolaire et post-scolaire - Mélodies populaires du folklore étranger*, 2^e série, Paris, Au Ménestrel - Heugel,
1^{er} fascicule, *Pays de langue française (Belgique - Canada - Suisse)*, 1928, 21 p.
2^e fascicule, *Pays slaves (Bulgarie - Pologne - Russie - Serbie - Tchéco-Slovaquie - Ukraine)*, 1928, 20 p.
3^e fascicule, *Pays germaniques et scandinaves (Allemagne - Danemark - Suède - Norvège)*, 1928, 20 p.
4^e fascicule, *Pays latins (Italie - Espagne - Portugal)*, 1929, 20 p.
5^e fascicule, *Pays de langue anglaise (Angleterre - Etats-Unis d'Amérique)*, 1931, 20 p.
- MARMIER Xavier**, *Chants populaires du Nord*, Paris, Charpentier, 1842, LVI + 331 p.
- Materials - Obra del cançoner popular de Catalunya*, Barcelone, vol. I, fascicules 1 et 2, 1926, 383 p. ; vol. II, 1928, 541 p. ; vol. III, 1929, 486 p.
- MILA Y FONTANALS Manuel**, *Romancerillo catalàn*, Barcelone, Alvaro Verdaguer, 1896, XVII + 456 p.

- MILLIEN Achille**, *Ballades et chansons populaires tchèques et bulgares*, Paris, Alphonse Lemerre, 1894, 117 p.
- MILLIEN Achille**, *Les chants oraux du peuple russe*, Paris, Honoré Champion, 1893, 254 p.
- MURKO Mathias**, *La poésie populaire épique en Yougoslavie au début du XX^e siècle*, Paris, Honoré Champion, 1929, 77 p.
- NIGRA Costantino**, *Canti popolari del Piemonte*, Turin, Loescher Ermanno, 1888, XL + 596 p.
- NOIRET François**, *Chants de lutte, chants de vie à Madagascar - Les zafindraony du Pays Betsileo*, Paris, L'Harmattan, 1995, vol. 1, 316 p. ; vol. 2, 383 p.
- PELAY BRIZ Francesch**, *Cansons de la terra*, tome I, Ferrando Roca, Barcelone, 1866, 271 p. ; tome II, Barcelone, Centre de Obras de Catalunya, 1867, XX + 253 p.
- PICOT Emile**, *Chants populaires des Roumains de Serbie*, Paris, Ernest Leroux, 1889, 76 p.
- PINEAU Léon**, *Le Romancero Scandinave - Choix de vieux chants populaires du Danemark, de la Suède, de la Norvège, de l'Islande et des îles Féroé*, Paris, Ernest Leroux, 1906, 241 p.
- PINEAU Léon**, *Les vieux chants populaires scandinaves - Gamle nordiske folseviser*, Paris, Emile Bouillon, 1901, 584 p.
- PUYMAIGRE, BOUDET Théodore-Joseph** Comte de, *Romanceiro - Choix de vieux chants portugais*, Paris, Ernest Leroux, 1881, LX + 280 p.
- ROUANET Léo**, *Chansons populaires de l'Espagne*, Paris, A. Charles, 1896, XVI + 269 p.
- SCOTT Walter**, *Chants populaires des frontières méridionales de l'Ecosse (recueillis et commentés par), traduit de l'Anglais par M. Artaud*, Paris, Charles Gosselin et A. Sautelet, 1826, tome I, 259 p. ; tome II, 246 p. ; tome III, 284 p. ; tome IV, 184 p.
- SHIELDS Hugh**, *Narrative Singing in Ireland - Lays, ballads, come-all-yes and other songs*, Blackrock, Irland, Irish Academic Press, 1993, IX + 283 p.
- SINIGAGLIA Leone**, *Vecchie canzoni popolari del Piemonte*, Leipzig - New-York, Breitkopf & Härtel, vol. 1, 1914, 37 p. ; vol. 2, 1914, 37 p. ; vol. 3, 1923, 47 p. ; vol. 4, 1923, 39 p. ; vol. 5, 1927, 45 p. ; vol. 6, 1927, 53 p.
- SMITH Laura Alexandrine**, *The music of the waters*, London, Kegan & Trench, 1888, XXXII + 360 p.
- WECKERLIN Jean-Baptiste**, *Echos d'Angleterre - Mélodies populaires de l'Angleterre, de l'Ecosse, de l'Irlande et du Pays de Galles*, Paris, Durand, 1929, 168 p.

8 - Sources anciennes antérieures au XIX^e siècle

- ANJOU (D') Pierre**, *Histoire de la chanson française du XV^e au XIX^e siècle*, Paris, La Lyre Chansonnière, s.d., non paginé.
- BALLARD Christophe**, *Brunettes ou petits airs tendres avec les doubles et la basse-continue meslées de chansons à danser*, tome premier, Béziers, Société de Musicologie du Languedoc, 1995, édition originale 1703, 293 p.
- BALLARD Jean-Baptiste-Christophe**, *Les Rondes, chansons à danser*, Paris, Ballard, 1724, 2 vol. (*)
- BARBIER Pierre, VERNILLAT France**, *Histoire de France par les chansons*, Paris, Gallimard, tome I, *Des croisades à Richelieu*, 1956, 164 p.
tome II, *La Fronde et les Mazarinades - Le règne du Roi-Soleil*, 1956, 159 p.
tome III, *Du Jansénisme au siècle des Lumières*, 1957, 204 p.
tome IV, *La Révolution*, 1957, 282 p.
tome V, *Napoléon et sa légende*, 1958, 187 p.
tome VI, *La Restauration*, 1958, 208 p.
tome VII, *La République de 1848 et le Second Empire*, 1959, 222 p.
tome VIII, *La III^e République de 1871 à 1918*, 1961, 244 p.
- BARBIER Pierre, VERNILLAT France**, *Histoire de France par les chansons*, Paris, Max Fourny, 1982, 300 p.
- BARLEUF Vincent**, *Récit véritable de la venue d'une cane sauvage depuis long-temps en la ville de Monfort comté de la province de Bretagne*, Rennes, Michel Hellot, 1652. (*)
- BARTSCH Karl**, *Romances et pastourelles française des XII^e et XIII^e siècles - Altfranzösische romanzen und pastourellen*, Genève, Slatkine, 1973, édition originale 1870, XVI + 400 p.
- BEC Pierre**, *La lyrique française au Moyen Age (XII^e - XIII^e siècle) - Contribution à une typologie des genres poétiques médiévaux*, Paris, Picard, vol. 1, *Etudes*, 1977, 246 p. ; vol. 2, *Textes*, 1978, 195 p.
- BRUNET Gustave**, *Le nouveau siècle de Louis XIV - Choix de chansons historiques et satiriques presque toutes inédites de 1634 à 1712*, Paris, Garnier Frères, 1857, XX + 367 p.
- Chansons folastres et prologues tant superlifiques que drolatiques des Comédiens François - Revues et augmentées de nouveau par le Sieur Estienne de Bellone*, Rouen, 1602-1612, 2 vol. (*)
- Chansons nouvelles composées sur les plusieurs chans qu'on chante à présent. Ensemble des gaillardes verbales, avec un recueil des plus belles chansons anciennes nouvellement corrigées*, Lyon, 1553, 63 f°. (*)
- Chansons populaires de France du XV^e au XIX^e siècle*, Paris, Plon, 1941, 124 p.
- Clé du caveau*, Paris, Janet et Cotelte, 3^e édition, 1826, 500 p.
- COCHEREAU Jacques**, *Recueil d'airs sérieux, à boire et à danser*, Béziers, Société de Musicologie de Languedoc, 1997, édition originale, Ballard, 1714, 59 p.
- Cours des noelz vieux et nouveaux fait à l'honneur de la Nativité de nostre Sauveur Jesus Christ et de la glorieuse Vierge Marie*, Angers, 1582, 39 f°. (*)
- DOTTIN Georges**, *Chansons françaises de la Renaissance*, Paris, Gallimard, 1991, 404 p.
- DUFOURNET Jean, DULAC Liliane**, *La châtelaine de Vergy*, Paris, Gallimard, 1994, 184 p.
- DUHAMEL Maurice** [pseudonyme de **BOURGEAUX**], *Chansons anciennes (XVII^e et XVIII^e siècles)*, Paris, Heuriot - Rouart, Leipzig, Breitkopf et Hartel, s.d., 19 p.

- FARAL Edmond**, *Les jongleurs en France au moyen âge*, New York, Burt Franklin, 1970, édition originale 1910, X + 339 p.
- FAVART Charles-Simon**, *Théâtre avec les airs notés*, Duchesne, 1763, 8 vol. (*)
- GEROLD Théodore**, *Chansons populaires des XV^e et XVI^e siècles avec leurs mélodies*, Strasbourg, Heitz, 1913, LII + 101 p.
- GEROLD Théodore**, *Le manuscrit de Bayeux*, Genève, Minkoff, 1979, édition originale 1921, LIV + 127 p.
- GILLEQUIN Jean**, *La chanson française du XV^e au XX^e siècle*, Paris, La Renaissance du livre, 1911, 326 p.
- GODEFROY Frédéric**, *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX^e au XV^e siècle*, Paris - Genève, Slatkine, 1982, édition originale 1891 - 1902, 10 volumes.
- GRIGNION DE MONFORT Louis-Marie**, *Cantiques spirituels revus, corrigés et augmentés*, Niort, J. Desbordes, 1725, 100 p.
- GUEGUEN Tanguy**, *An novelov ancien ha devot (1650)*, traduction de **PENNAOD Goulven**, Plomelin, Preder, 1984, 175 p.
- JACOB P.L.**, *Vaux-de-Vire d'Olivier Basselin et de Jean Le Houx suivis d'un choix d'anciens Vaux-de-Vire et d'anciennes chansons normandes*, Paris, Adolphe Delahays, 1858, XXXVI + 288 p.
- JEANROY Alfred**, *Les origines de la poésie lyrique en France au moyen âge*, 3^e édition, Paris, Honoré Champion, 1969, XXXI + 540 p.
- La comédie des chansons*, Quinet, Paris, 1640, réédité par Viollet le Duc, Paris, Jeannet, 1856. (*)
- LA LAURENCIE (DE) Jean**, *La chanson royale en France*, Paris, Au pigeonier, 1929, 156 p.
- LA RUE (DE) Gervais**, *Essais historiques sur les bardes, les jongleurs et les trouvères normands et anglo-normands*, Caen, Mancel, 1834, tome I, LXXIX + 312 p. ; tome II, 395 p. ; tome III, 396 p.
- LA RUE (DE) Gervais**, *Recherches sur les ouvrages des bardes de la Bretagne Armoricaïne dans le moyen âge*, Caen, Imprimerie F. Poisson, 1815, 68 p.
- LAMBIN Gérard**, *La chanson grecque dans l'antiquité*, Paris, CNRS Editions, 1992, 519 p.
- LASSUS Roland (De)**, *Le premier livre des chansons à quatre parties auquel sont vingt et sept chansons nouvelles composées par M. Orlando di Lassus*, Anvers, Susato, 1564. (*)
- Le Concert des enfants de Bacchus. Assemblez avec ses Bacchantes, pour raisonner au son des pots et des verres, les plus beaux airs et chansons à sa louanges. Composées par les meilleurs buveurs et sacrificeurs de Bacchus. Dédiées à leurs rouges trognes*, Paris, Charles Hulpeau, deuxième édition, 1628, 87 p. (*)
- Le Parnasse des Muses ou Recueil des plus belles chansons à danser. Recherchées dans le cabinet des plus excellens poètes de ce temps*, Paris, Charles Hulpeau, 2^e édition, 1628, 192 p. (*)
- Le second tome du Parnasse des chansons à danser, auquel est adjouté un volume entier des plus belles chansons à danser et à boire des plus excellents poètes de ce temps*, Paris, C. Sevestre, 1633, 186 p. (*)
- Le trésor des chansons amoureuses, recueillies des plus excellents air de cour*, Rouen, T. Rinsart, 1606, 2 vol. (*)
- LEMEIGNEN Henri**, *Vieux noëls - Musique des vieux noëls, Noëls divers*, Nantes, Libaros, 1876, 108 + 64 p.
- LEMEIGNEN Henri**, *Vieux noëls - Noëls très-anciens - Noëls des XVII^e et XVIII^e siècles*, Nantes, Libaros, 1876, 160 p.

- LEMEIGNEN Henri**, *Vieux noëls - Pastorales, Noël des Provinces de l'Ouest*, Nantes, Libaros, 1876, 160 p.
- LEROUX DE LINCY**, *Chants historiques et populaires du temps de Charles VII et de Louis XI*, Paris, Aubry, 1857, XV + 208 p.
- LEROUX DE LINCY**, *Recueil de chants historiques français*, Paris, Charles Gosselin, *Première série, XII^e, XIII^e, XIV^e et XV^e siècle*, 1841, XLVIII + 416 p. ; *Deuxième série, XVI^e siècle*, XII + 616 p.
- Les parodies du Nouveau théâtre italien*, Paris, Briasson, 1731, 3 vol. (*)
- Les plaisirs de la société ou Nouveau choix de chansons*, Amsterdam - Paris, Dufour, 1762, 4 vol. (*)
- LESURE F., THIBAUT G.**, *Bibliographie des éditions d'Adrian Le Roy et Robert Ballard (1551-1598)*, Paris, Société Française de Musicologie - Heugel et Cie, 1955, 304 p.
- MASSIGNON Geneviève**, *Un chant d'avril au XVI^e siècle et sa postérité folklorique*, in *Bulletin des Antiquaires de l'Ouest*, 1962, 2^e trimestre, pp. 409-446.
- NISART Charles**, *Des chansons populaires chez les anciens et chez les Français*, Paris, Dentu, 1867, tome premier, 462 p. ; tome second, 365 p.
- NISART Charles**, *Recueil des chants historiques français*, Paris, Charles Gosselin, 1841, première série, XII^e, XIII^e, XVI^e et XVII^e siècles, 416 p. deuxième série, XVI^e siècle, 616 p.
- Non le Tresor ny le Trias ne le Cabinet : Moins la beauté mais plus, la fleur ou l'eslite de toutes les chansons amoureuses et airs de court tirez des oeuvres et manuscrits des plus fameux poètes de ce temps*, Rouen, Adrian de Launay, 1602. (*)
- Nouveau recueil des chansons qu'on chante à présent, tant de la guerre et voyage de la fère, de la Mure, et des chansons amoureuses*, Lyon, 1581. (*)
- PARIS Gaston, GEVAERT Auguste**, *Chansons du XV^e siècle*, Paris, Librairie Firmin-Didot, 1875, 175 + 78 p.
- PIERRE Constant**, *Les hymnes et chansons de la Révolution - Aperçu général et catalogue avec notices historiques, analytiques et bibliographiques*, Paris, Imprimerie Nationale, 1904, XIV + 1040 p.
- PIGUET Edgar**, *L'évolution de la pastourelle du XII^e siècle à nos jours*, Bâle, Société suisse des Traditions populaires - Helbing & Lichtenhahn, 1927, 207 p.
- PIIS Pierre-Antoine-Augustin, BARRE Pierre-Yves**, *Théâtre ... contenant les opéras-comiques en vaudevilles, et autres pièces qu'ils ont composés en société, pour le Théâtre italien, depuis 1780 jusqu'en 1783*, Londres, 1785, 2 vol. (*)
- POINSINET Antoine-Alexandre-Henri**, *Théâtre*, Paris, Veuve Duchesne, 1767, 2 vol. (*)
- POULAILLE Henry**, *La grande et belle bible des noëls anciens - Noël régionaux et noëls contemporains*, Paris, Albin Michel, 1951, 538 p.
- POULAILLE Henry**, *La grande et belle bible des noëls anciens - XVII^e et XVIII^e siècle*, Paris, Albin Michel, 1950, 628 p.
- POULAILLE Henry**, *La grande et belle bible des noëls anciens du XII^e au XVI^e siècle*, Paris, Albin Michel, 1942, 626 p.
- RAUNIE Emile**, *Chansonnier historique du XVIII^e siècle - Recueil Clairambault-Maurepas*, Paris, A. Quantin, tome I, *La Régence - I*, 1879, CX + 156 p. tome II, *La Régence - II*, 1880, 328 p. tome III, *La Régence - III*, 1880, 288 p.

tome IV, *La Régence - IV*, 1880, 302 p.
tome V, *Le règne de Louis XV - 1724-1742 - I*, 1881, XXX + 305 p.
tome VI, *Le règne de Louis XV - 1724-1742 - II*, 1882, 368 p.
tome VII, *Le règne de Louis XV - 1743-1763*, 1882, XX + 373 p.
tome VIII, *Le règne de Louis XV - 1764-1774*, 1883, XXVI + 333 p.
tome IX, *Le règne de Louis XV - 1774-1789 - I*, 1884, XXXIX + 268 p.
tome IX, *Le règne de Louis XV - 1774-1789 - II*, 1884, 359 p.

Recueil de chansons galantes, badines et à boire, Manuscrit dit de Castries, Bibliothèque Mazarine, Manuscrits 3973 à 3979, 1738-1742, 7 vol. (*)

Recueil de plusieurs chansons divisé en trois parties ... revu et amplifié de nouveau, Paris, J. Bonfons, 1556, 102 p. (*)

Recueil des plus belles chansons et airs de cour, Troyes et Paris, Veuve Oudot, 1715. (*)

REGNIER-BOHLER Danielle, *Le coeur mangé - Récits érotiques et courtois XII^e et XIII^e siècles*, Paris, Stock, 1979, 337 p.

ROLLIN Jean, *Les chansons de Clément Marot - Etude historique et bibliographique*, Paris, Société Française de Musicologie - Librairie Fischbacher, 1951, 379 p.

Rondes à danser anciennes et nouvelles, Paris, F. Louis, 1820, 248 p. (*)

S'ensuyt plusieurs belles chansons nouvelles et fort joyeuses. Avecques plusieurs aultres retirées des anciennes impressions, Paris, Lotrian, 1543, 99 p. (*)

VADE Jean-Joseph, *Oeuvres ... ou Recueil des opéras-comiques, parodies et pièces fugitives de cet auteurs ; avec les airs, rondes et vaudevilles notés*, Paris, N.B. Duchesne, 1758, 4 vol. (*)

VAN BEVER Adolphe, *Les poètes du terroir du XV^e siècle au XX^e siècle*, Paris, Delagrave, tome I, 1919, XV + 575 p. ; tome II, 1919, 576 p. ; tome III, 1919, 550 p. ; tome IV, 2^e édition, 1922, 546 p.

WECKERLIN Jean-Baptiste, *L'ancienne chanson populaire en France (16^e et 17^e siècle)*, Paris, Garnier Frères, 1887, XXXIX + 534 p.

ZINK Michel, *Le Moyen Age et ses chansons ou un Passé en trompe-l'oeil*, Paris, Editions de Fallois, 1996, 230 p.

9 - Ouvrages généraux sur la Bretagne

- AMEZEUIL (D') Charles**, [pseudonyme de **ACLOCQUE Paul**], *Légendes bretonnes - Souvenirs du Morbihan*, Paris, Dentu, 1863, 284 p.
- AMEZEUIL (D') Charles**, [pseudonyme de **ACLOCQUE Paul**], *Récits bretons*, Paris, Dentu, 1863, 295 p.
- AR C'HOG Yann-Vark**, *Allonzor ha Tilmogina*, in Hor Yezh, janvier 1987, n° 170, Lesneven, pp. 3-19.
- ARZEL Florence**, *La Bretagne chez Madame de Sévigné*, Spézet, Coop Breizh, 1996, 140 p.
- AUBREE Bertrand**, *Motier de galo - Dictionnaire de gallo*, Le Verger, Bertaeyn Galeizz, 1995, 222 p.
- BAILLOUD Gérard**, *L'imprimerie Lédan à Morlaix (1805-1880) et ses impressions en langue bretonne*, non publié, s.d., 90 p.
- BALCOU Jean, LE GALLO Yves** [sous la direction de], *Histoire littéraire et culturelle de la Bretagne*, Paris-Genève, Champion - Slatkine, 1987,
tome I, *Héritage celtique et captation française - Des origines à la fin des Etats*, XIII + 432 p. ;
tome II, *Romantisme et littératures populaires - De la révolution de 1789 à la Troisième République*, 408 p. ;
tome III, *L'invasion profane - De la Troisième à la Cinquième République*, 426 p.
- BATANY Paul**, *Luzel poète et folkloriste breton (1821-1895)*, Rennes, Imprimerie Maurice Simon, 1941, 361 p.
- BECAM Didier**, *Les sonneurs et la danse en Trégor aux XVII^e et XVIII^e siècles*, in *Musique Bretonne*, février 1989, n° 89, pp. 8-10.
- BERNARD Daniel**, *Inventaire des manuscrits légués par Joseph Ollivier à la Bibliothèque Municipale de Rennes*, in *Annales de Bretagne*, 1957, tome 64, pp. 475-504.
- BESANÇON Dominique**, *Anatole Le Braz et « La légende de la Mort »*, Rennes, Terre de Brume, 1996, 222 p.
- BIZEUL Louis**, *Dictionnaire patois du canton de Blain*, édité par Patrice Brasseur, Nantes, Université de Nantes, 1988, 173 p. (*)
- BLANCHET Philippe, WALTER Henriette**, *Dictionnaire du français régional de Haute-Bretagne*, Paris, Bonneton, 1999, 157 p.
- BOULAIRE Alain**, *Les chansons d'enfants aux XIX^e et XX^e siècles*, in *Mémoires de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Bretagne*, 1997, tome LXXV, pp. 163-178.
- CANTELOUBE Joseph**, *Les danses populaires - 1^{er} recueil - Danses bretonnes*, Paris, Rouart - Lerolle, 1949, 16 p.
- Collectif**, *Musique bretonne - Histoire des sonneurs de tradition*, Douarnenez, Le Chasse-Marée / Ar Men, 1996, 511 p.
- CORBES Henri**, *Istor berr ar sonerez breizek*, Gwalarn, n° 104-105, Gouere-Eost 1937, 95 p.
- COROUGE Francis**, *Le lexique du Pays Gallo*, Fréhel, Editions Club 35, 1998, 236 p.
- COTTOUR Thierry, NOUY Jean-Pierre**, *L'alphabétisation en Bretagne - Des débuts difficiles*, in *Ar Men*, n° 72, décembre 1995, pp. 16-25.
- COULABIN Henri**, *Dictionnaire des locutions populaires du bon Pays de Rennes-en-Bretagne*, Marseille, Laffitte, 1978, édition originale 1891, XVI + 378 p.

- CROCHU Dominique, DEFRANCE Yves, DESPRINGRE André-Marie, FRIBOURG Jeanine, LAURENT Donatien, RIVIERE Hervé, RYCKEBOER Hugo**, *Poésies chantées de tradition orale en Flandre et en Bretagne*, Paris, Honoré Champion, 1991, 340 p.
- DAGNET Amand**, *Au Pays fougerais ... il était une fois*, Rennes, Rue des Scribes, 1988, édition originale 1923, XVIII + 163 p.
- DAGNET Amand**, *La vie quotidienne dans le Coglais au XIX^e siècle*, Rennes, Rue des Scribes, 1987, édition originale 1914, XII + 114 p.
- DEFRANCE Yves**, *Le genre court en littérature orale - Chansonnettes de Haute-Bretagne*, Ministère de la Culture et de la Communication, Mission pour le patrimoine ethnologique, Rapport, 1988, 193 p.
- DEGOUL André [SAIB René]**, *La musique bretonne*, in *Le Clocher breton*, Lorient, 1905, pp. 239-276.
- DEGUILLAUME Robert**, *Dictionnaire Français - Gallo / Gallo - Français*, Editions Deguillaume, 1998, 415 p.
- DESPORTES P.**, *Ma Bretagne - De la Rance au Douron*, Saint-Brieuc, Guyon, 1914, 470 p.
- Dimerc'her danses**, *Suite de gavottes à la mode « Kernevodez »*, Hanvec, Groupe Dimerc'her danses, s.d. [1994], 27 p.
- DUMOULIN Alano**, *Grammatica latino-celtica - Doctis ac scientiarum appetentibus viris composita*, Pragae Bohemorum, 1800, 194 p.
- ERNAULT Emile**, *La vie de Sainte Catherine - Texte moyen breton*, in *Revue Celtique*, 1887, tome VIII, pp. 76-95.
- ERNAULT Emile**, *Mots et expressions celtiques dans le Gallot des Hauts-Bretons*, in *Revue Celtique*, 1881-1883, Tome V, pp. 218-224.
- GALLES René**, *Rosenzweig - Notice biographique*, in *Bulletin de la Société Polymathique du Morbihan*, 2^e semestre 1884, pp. 195-209.
- GAUTHIER M. E.**, *Etude sur les chants populaires en français et en patois de la Bretagne et du Poitou recueillis par Armand Guéraud*, Nantes, Imprimerie de Mme V^e Camille Mellinet, 1859, 23 p.
- GAUTHIER Pierre**, *Femmes et mariage dans les chansons populaires recueillies en Loire Atlantique et Vendée (XIX^e et XX^e siècles)*, in *Femmes et familles - De la loi à la chanson : convergences idéologiques, Textes et langages II*, Nantes, Université de Nantes, 1979, pp. 7-118.
- GIRAUDON Daniel**, *Chansons de langue bretonne sur feuilles volantes et compositeurs populaires - Un chansonnier du Trégor Yann Ar Gwenn*, Thèse 3^e cycle, Brest, Université de Bretagne Occidentale, Centre de Recherche Bretonne et Celtique, 1982, vol. 1, 245 p. ; vol. 2, 52 + 161 p.
- GIRAUDON Daniel**, *Chansons populaires de Basse-Bretagne sur feuilles volantes*, Skol Vreizh, décembre 1985, n° 2-3, 131 p.
- GOURVIL Francis**, *Hersart de La Villemarqué et le Barzaz-Breiz*, Rennes, Imprimeries Oberthur, 1960, VI + 609 p.
- GUERAUD Armand**, *Correspondance*, 7 volumes, dossiers 2225 à 2231, Médiathèque de Nantes.
- GUILCHER Jean-Michel**, *La tradition populaire de danse en Basse-Bretagne*, Paris - La Haye, Mouton, 1963, 619 p.
- GUIOMAR Jean-Yves**, *Guillaume Lejean - Charles Alexandre - Correspondance (1846-1869) - Deux républicains bretons dans l'entourage de Lamartine et de Michelet*, Editions Jean Touzot, 1993, 708 p.

- HABASQUE M.**, *Annuaire des Côtes-du-Nord - Villes, communes et monuments du département*, s.e., 1844, 180 p.
- HABASQUE M.**, *Notions historiques, géographiques, statistiques et agronomiques, sur le littoral du département des Côtes-du-Nord*, Marseille, Laffitte, 1980, édition originale 1832, 1834, 1836 ; tome premier, XI + 450 + 14 p. ; tome second, VIII + 445 p. ; tome troisième, XVI + 328 + 117 p
- HAVET Louis**, *Les poésies populaires de la Basse-Bretagne - M. de La Villemarqué*, Lorient, Imprimerie Corformat Fils, s.d., réédition d'un article de la Revue Politique et Littéraire du 1^{er} mars 1873, 42 p.
- HERPIN Eugène**, *Noces et baptêmes en Bretagne*, Guingamp, Editions de la Plomée, 1997, 239 p., édition originale 1904.
- KERARDVEN Louis**, pseudonyme de **DUFILHOL Louis-Antoine**, *Guionvac'h - Etudes sur la Bretagne*, Paris, Ebrard, 1835, 387 p.
- KERHERVE Jean**, *Livres peints du XV^e siècle - Le monde des Grands et des petits*, in Ar Men, octobre 1992, n° 46, pp. 65-75.
- KERVILER René, BOISROUVRAY (DU) Xavier, LE MASNE DE CHERMONT Hélène, ROUZEAU Léon**, *Suite au répertoire général de bio-bibliographie bretonne*, Mayenne, Joseph Le Floch, Tome IX, 1984, 704 p. + XXII ; tome X, 1985, 745 p. ; tome XI, 805 p.
- KERVILER René**, *Répertoire général de bio-bibliographie bretonne*, Rennes, J. Plihon et L. Hommay, tome I, 1887, VII + 417 p. ; tome II, 1888, 446 p. ; tome III, 1889, 402 p. ; tome IV, 1890, 477 p. ; tome V, 1891, 477 p. ; tome VI, 1892, 479 p. ; tome VII, 1894, 490 p. ; tome VIII, 1895, 511 p. ; tome IX, 1897, 477 p. ; tome X, 1898, 478 p. ; tome XI, 1899, 483 p. ; tome XII, 1900, 479 p. ; tome XIII, 1902, 480 p. ; tome XIV, 1903, 478 p. ; tome XV, 1905, 481 p. ; tome XVI, 1906, 479 p. Réédition Joseph Le Floch, Mayenne, 1984, 8 volumes.
- LA VILLEMARQUE (DE) Pierre**, *La Villemarqué - Sa vie & ses oeuvres*, Paris, Honoré Champion, 1926, 215 p.
- LABURTHE-TOLRA Philippe** [sous la direction de], *Conter et chanter en Pays de Redon*, Paris, L'Harmattan, 1992, 159 p.
- LAURENT Donatien**, *La gwerz de Louis Le Ravallec*, in Arts et Traditions Populaires, 15^e année, n° 1, janvier-mars 1967, pp. 19-79.
- LAURENT Donatien**, *La poésie chantée en Basse-Bretagne : le Barzaz-Breiz*, Brest, Bibliothèque municipale de Brest, s.d. , 12 p.
- LAURENT Donatien, POSTIC Fañch, PRAT Pierre**, *Les passeurs de mémoire*, Mellac, Association du Manoir de Kernault, 1996, 88 p.
- LE BRAZ Anatole**, *La légende de la mort chez les Bretons armoricains*, Marseille, Laffitte, 1979, édition originale 1928, tome I, XC + 448 p. ; tome II, 506 p.
- LE FAHLER Julianic**, *Kémenér - Le couturier d'après les chansons, les récits et les dictons populaires du Morbihan*, in Revue Morbihannaise, 1909, n° 12, pp. 329-340 et 361-371.
- LE FLO'CH Joseph**, *Les recueils de chants populaires d'Armand Guéraud - Etude critique*, Thèse de Doctorat 3^e cycle, Université Paris Sorbonne, 1983, tome I, 276 p. ; tome II, 368 p.
- LE GRAND Albert**, *La vie des saints de la Bretagne-Armorique*, avec des notes et observations historiques et critiques par M. Daniel-Louis Miorcec de Kerdanet, Brest, P. Anner et fils, Paris, Isidore Péron, 1837, XVII + 828 p.
- LE GUENNEC Louis**, *Le Finistère monumental, Tome I, Morlaix et sa région*, Quimper, Les amis de Louis Le Guennec, 1979, 413 p.

- LE MENN Gwennolé**, *La femme au sein d'or*, Saint-Brieuc, Dastum - Skol, décembre 1985, n° 86-88, , 145 p.
- LE MERCIER D'ERM Camille**, *La chanson des siècles bretons*, Dinard, A l'enseigne de l'Hermine, s.d., 126 p.
- LOBINEAU Gui Alexis**, *Histoire de Bretagne*, Editions du Palais Royal, 1973, édition originale 1707, tome I, 965 p. ; tome II, 1827 p.
- LOTI Pierre**, *Mon frère Yves*, Paris, Calmann-Lévy, s.d., édition originale 1883, 250 p.
- LUZEL François-Marie**, *Contes populaires de Basse-Bretagne*, Les littératures populaires de toutes les nations, tomes XXIV, XXV et XXVI, Paris, Maisonneuve et Larose, 1967, édition originale 1887, tome I, XX + 452 p. ; tome II, 434 p. ; tome III, 480 p.
- LUZEL François-Marie**, *Légendes chrétiennes de la Basse-Bretagne*, Les littératures populaires de toutes les nations, tomes II et III, Paris, Maisonneuve et Larose, 1967, édition originale 1881, tome I, XI + 363 p. ; tome II, 379 p.
- MAHE Joseph**, *Essai sur les antiquités du département du Morbihan*, Vannes, Galles Ainé, 1825, IV + 500 p.
- MALRIEU Patrick**, *Histoire de la chanson populaire bretonne*, Dastum - Skol, 1983, n° 77-78, 95 p.
- MAROT Robert**, *La chanson populaire bretonne reflet de l'évolution culturelle*, Paris-Carnac, Grassin, 1987, 194 p.
- MONJARET Lucien, ETESSE Michel**, *De Lan-Guethenoc d'hier à Languieux d'aujourd'hui - Petite histoire des Langueusiens à travers les âges*, Mairie de Languieux-les-Grèves, Côtes d'Armor, 1991, 397 p.
- MORVAN Christian**, *La dérobée dans les Côtes d'Armor*, in *Musique Bretonne*, octobre-novembre 1990, n° 106, pp. 8-11.
- MORVAN Françoise**, *François-Marie Luzel - Biographie*, Rennes, Terre de Brume - Presses Universitaires de Rennes, 1999, 322 p.
- OMONT Henri**, *Catalogue des Manuscrits Celtiques et Basques de la Bibliothèque nationale*, in *Revue Celtique*, 1990, tome XI, pp. 389-423.
- ORAIN Adolphe**, *Folklore de l'Ille-et-Vilaine*, Les littératures populaires de toutes les nations, tomes XXXIII et XXXIV, Paris, Maisonneuve et Larose, 1968, édition originale 1897, tome I, II + 298 p. ; tome II, 332 p.
- ORESVE F.-L.-E.**, *Histoire de Montfort et de ses environs*, Montfort-sur-Meu, A. Aupetit, 1858, VII + 303 p.
- POIGNAND**, *Antiquités historiques et monumentales à visiter de Montfort à Corseul*, Rennes, Duchesne, 1820.
- POSTIC Fañch**, *La naissance de la littérature orale*, in *Ar Men*, 1995, n° 65, pp. 34-47.
- QUELLIEN Narcisse**, *Bretons de Paris*, Paris, Paul Ollendorf, 1893, XVII + 268 p.
- RIVIERE Hervé**, *Discours métamusicaux en Basse-Bretagne - Problématique et perspectives méthodologiques*, Mémoire de D.E.A, Brest, Université de Bretagne Occidentale, Faculté des Lettres et Science Sociales, 1988, 138 p.
- RIVIERE Hervé**, *La chanson traditionnelle en Pays de Vannes - Présentation d'une forme poétique et musicale (XIX^e - XX^e siècle)*, Mémoire de Maîtrise, Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), U.F.R. de Musique et Musicologie, 1987, 249 p.
- ROUXEL Jean**, *Recherches en Pays de Vilaine - Mémoire du pays*, tome II, Redon, Groupement Culturel Breton des Pays de Vilaine, 1995, édition originale 1989, 104 p.

- RUELLAN François**, *Erquy - Son histoire - Ses légendes - Ses paysages*, Saint-Brieuc, Les Presses Bretonnes, 1969, 126 p.
- SEBILLOT Paul**, *Coutumes populaires de la Haute-Bretagne*, Les littératures populaires de toutes les nations, tome XXII, Paris, Maisonneuve et Larose, 1967, édition originale 1886, VII + 376 p.
- SEBILLOT Paul**, *Petite légende dorée de la Haute-Bretagne*, Nantes, Société des bibliophiles bretons, Paris, Lechevallier, 1897, XII + 230 p.
- SEBILLOT Paul**, *Traditions et superstitions de la Haute-Bretagne*, Les littératures populaires de toutes les nations, tomes IX et X, Paris, Maisonneuve et Larose, 1967, édition originale 1882, tome I, VII + 384 p. ; tome II, 389 p.
- SEBILLOT Paul-Yves**, *Le folklore de la Bretagne*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1968, tome I, XV + 408 p. ; tome II, 294 p.
- SOUVESTRE Emile**, *Les derniers Bretons*, Paris, Charpentier, 1836, tome I, XLVII + 295 p. ; tome II, 387 p. ; tome III, 389 p. ; tome IV, 361 p.
- SOUVESTRE Emile**, *Les derniers paysans* Paris, 1840.
- TANGUY Alain**, *Anatole Le Braz (1859-1926) et la tradition populaire en Bretagne - Analyse de quatre carnets d'enquête inédits - (1890-1895)*, Thèse pour le doctorat, Université de Bretagne Occidentale - Centre de Recherche Bretonne et Celtique, Brest, 1997, vol. I, 424 p. ; vol. II, *Transcription du carnet I (1890-1891)*, 252 p. ; vol. III, *Transcription du carnet II (1891-1892)*, 230 p. ; vol. IV, *Transcription du carnet III (1892-1893 ; 1897)*, 239 p. ; vol. V, *Transcription du carnet IV (1892-1895)*, 310 p.
- VISSET Alain**, *Catalogue des Monographies de Bretagne*, Centre de Documentation des Historiens Locaux et des Auteurs Editeurs de Gévezé, 1997, 65 p.
- WISMES (DE) Gaëtan**, *Coutumes de mai en Bretagne*, Nantes, Louis Landreau, 1907, 15 p.

10 - Ouvrages généraux

- ARBATZ Michel**, *Le moulin du parolier*, St Julien-Molin-Molette, Jean-Pierre Huguet, 1995, 244 p.
- BACHELIN Henri**, *Les noëls français*, Paris, Editions musicales de la librairie de France, 1927, 179 p.
- BARRAUD Christiane**, *La condition féminine à travers la chanson*, in Cahiers de Littérature Orale, 1981, n° 10, pp. 45-77.
- BEAUMONT-JAMES Colette**, *Le français chanté ou la langue enchantée des chansons*, Paris, L'Harmattan, 1999, 287 p.
- BEAUREPAIRE-FROMENT (DE) Paul**, *Bibliographie des chants populaires français*, Paris, Rouart - Lerolle, 3^e édition, 1910, 183 p.
- BELMONT Nicole**, *Arnold Van Gennep le créateur de l'ethnographie française*, Paris, Payot, 1974, 187 p.
- BELMONT Nicole**, *Aux sources de l'ethnologie française - L'Académie Celtique*, Paris, Comité des Travaux Historiques et Scientifiques, 1995, 478 p.
- BENICHOU Paul**, *La belle qui ne saurait chanter - Notes sur un motif de poésie populaire*, in Revue de Littérature Comparée, 1954, vol. 28, n° 3, pp. 257-281.
- BENICHOU Paul**, *Nerval et la chanson folklorique*, Paris, Librairie José Corti, 1970, 390 p.
- BOUCHE P., GEST R., SIMBRON E.**, *Danses des provinces de France - Traité pratique de danses et d'évolutions rythmées*, Paris, Jacques Vautrin, 1946,
tome I, *Généralités*, 61 p. ;
tome II, *Nord - Champagne - Alsace-Lorraine - Centre - Berry-Bourbonnais*, 99 p. ;
tome III, *Normandie - Bretagne - Vendée*, 98 p. ;
tome IV, *Bourgogne - Franche-Comté - Jura - Alpes - Provence - Languedoc - Roussillon*, 98 p. ;
tome V, *Pays Basque*, 99 p. ;
tome VI, *Album*, XIX p. ;
tome VII, *Danses étrangères*, 1948, 56 p.
- BOULAIRE Alain**, *Les chansons d'enfants aux XIX^e et XX^e siècles*, in Mémoire de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Bretagne, 1997, Tome LXXV, Actes du Congrès de Crozon-Morgat, 5-7 septembre 1996, pp. 163-178.
- BRAILOIU Constantin**, *Problèmes d'ethnomusicologie*, Genève, Minkoff, 1973, 466 p.
- CARREAU Gérard**, *Dictionnaire biographique des collecteurs de l'ancienne chanson folklorique française ainsi que de ses publicistes et théoriciens (1830-1930 environ)*, Saint-Jouin-de-Milly, FAMDT Editions, 1998, 157 p.
- CARREAU Gérard, LEMETRE Roland**, *Guide pratique pour une formation musicale par la chanson traditionnelle française*, Paris, Leduc Alphonse, 1995, *Historique et mode d'emploi*, 55 p. ; *Répertoire et progression I, Cycle initiation*, 57 p.
- CELNART Mme** [pseudonyme de **BAYLE-MOULLARD Elisabeth-Félicie**], *Manuel complet des jeux de société*, Paris, Roret, 2^e édition, 1830, 396 p.
- CHAPISEAU Félix**, *Le folk-lore de la Beauce et du Perche*, Les littératures populaires de toutes les nations, tomes XLV et XLVI, Paris, Maisonneuve et Larose, 1968, édition originale 1902, tome I, 366 p. ; tome II, 356 p.

- Chasse-Marée**, *Le chant de marins - Guide du répertoire traditionnel*, Douarnenez, Chasse-Marée / Ar Men, 1989, 96 p.
- CHAUVEAU Jean-Paul**, *Le dialecte dans les chansons et son image d'après les expressions qui le désignent*, in *Langues et littératures orales dans l'Ouest de la France*, Actes du colloque d'Angers, mai 1982, pp. 374-386.
- CHAUVEAU Jean-Paul**, *Le Gallo - Une présentation*, Studi n° 26, vol I, Studi n° 27, vol. II, Section de Celtique de la Faculté des Lettres de Brest, Université de Bretagne Occidentale, 1984.
- CHEYRONNAUD Jacques**, *Mémoires en recueils*, Office Départemental d'Action Culturelle de l'Hérault, 1986, 106 p.
- CHEYRONNAUD Jacques**, *Quelques formes d'idéalisation du chant populaire en France vers la fin du XIX^e siècle*, in *L'air du temps : du romantisme à la world-music*, Modal, n° 3, FAMDT Editions, 1992, pp. 52-67.
- CLOSSON Ernest**, *Notes sur la chanson populaire en Belgique*, Bruxelles, Schott Frères, 1913, 84 p.
- COIRAULT Patrice**, *Formation de nos chansons folkloriques*, Paris, Editions du Scarabée, Fascicule I, 1953 ; Fascicule II, 1955 ; Fascicule III, 1959 ; Fascicule IV, 1963, 565 p. [pagination continue].
- COIRAULT Patrice**, *Notre chanson folklorique*, Paris, Picard, 1941, 467 p.
- COIRAULT Patrice**, *Recherches sur notre ancienne chanson populaire traditionnelle*, Bulletin de l'Institut Général Psychologique, exposé I, 1927, n° 4-6 ; exposé II, 1928, n° 1-3 ; exposé III, 1929, n° 5 ; exposé IV, 1929, n° 5 ; exposé V, Paris, Librairie Droz, 1932, 685 p. [pagination continue].
- Collectif**, *Autour de l'oeuvre de Patrice Coirault*, Saint-Jouin-de-Milly, FAMDT Editions, 1997, 155 p.
- Collectif**, *Chants et danses de tradition*, Le Monde Alpin et Rhodanien, 1984, n° 1-2, 227 p.
- Collectif**, *Musique et chansons populaires*, Dossiers de la coopération intellectuelle, Paris, Société des Nations, Institut International de Coopération Intellectuelle, 1934, 256 p.
- COMTE Fernand**, *Les grandes figures des mythologies*, Paris, Bordas, 1996, 256 p.
- COURSAULT René**, *Sainte Catherine d'Alexandrie - Le mythe et la tradition*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1984, 136 p.
- COUSIN Bernard**, *Le thème de la mort dans la chanson*, in *La mort aujourd'hui*, Cahiers de Saint-Maximin - Collège d'Echanges Contemporains, Marseille, Editions Rivages, 1982, pp. 75-92.
- DELARUE Georges**, *Quelques tendances évolutives de la chanson folklorique*, in *Tradition et Histoire dans la culture populaire - Rencontres autour de l'oeuvre de Jean-Michel Guilcher*, Centre Alpin et Rhodanien d'Ethnologie, Document d'Ethnologie régionale, vol.11, 1990, pp. 29-49.
- DELARUE Paul, TENEZE Marie-Louise**, *Le conte populaire français*, Paris, Maisonneuve et Larose, tome I, 1976, 392 p. ; tome II, 1976, 731 p. ; tome III, 1976, 507 p. ; tome IV, 1985, 313 p.
- DONCIEUX George**, *Le Romancero populaire de la France*, Paris, Bouillon, 1904, XLIV + 522 p.
- DUFFLOS-PROIT Marie-Thérèse**, *Quelques jalons pour l'histoire des groupes folkloriques*, in *L'air du temps : du romantisme à la world-music*, Modal, n° 3, FAMDT Editions, 1992, pp. 82-105.
- DURING Jean**, *Quelque chose se passe - Le sens de la tradition dans l'Orient musical*, Lagrasse, Verdier, 1994, 446 p.

- DUTERTRE Jean-François**, *Gérard de Nerval et les chansons traditionnelles du Valois*, in *Modal*, mars 1986, n° 2, pp. 54-60.
- DUTERTRE Jean-François**, *L'herbe sauvage - Perspective cavalière sur le romantisme et les traditions populaires*, in *L'air du temps : du romantisme à la world-music*, *Modal*, n° 3, FAMDT Editions, 1992, pp. 10-21.
- ELIADE Mircea**, *Aspects du mythe*, Paris, Gallimard, 1988, 250 p.
- Extraits des procès-verbaux des séances du Comité historique des monuments écrits, depuis son origine jusqu'à la réorganisation du 5 septembre 1848*, Paris, Imprimerie Nationale, 1850.
- FINNEGAN Ruth**, *Oral Poetry - Its nature, significance and social context*, Cambridge, Cambridge University Press, 1977, 299 p.
- GARDIEN Jacques**, *La chanson populaire française*, Paris, Larousse - Formes, écoles et oeuvres musicales, 1948, 163 p.
- GARNIER Nicole**, *L'imagerie populaire française - Catalogue*, Musée national des arts et traditions populaires, Editions de la Réunion des musées nationaux, 1990, tome. I, Gravures en taille-douce et taille d'épargne, 481 p. ; 1996, tome II, 469 p.
- GAUTHIER Marie-Véronique**, *Chanson, sociabilité et grivoiserie au XIX^e siècle*, Paris, Aubier, 1992, 311 p.
- GOODY Jack**, *Entre l'oralité et l'écriture*, Paris, Presses Universitaires de France - Collection Ethnologies, 1994, 323 p.
- GOURSAUD Albert**, *La société rurale traditionnelle en Limousin*, Paris, Maisonneuve et Larose, tome IV, 1981, pp. 751-1032.
- GUICHARD Jean**, *La chanson dans la culture italienne*, Centre d'Etudes Franco-Italiennes, Université de Turin et de Savoie, Textes et études - Domaine italien n° 10, Paris, Honoré Champion, 1999, 456 p.
- GUILCHER Jean-Michel**, *La chanson folklorique de langue française*, Paris, Atelier de la Danse Populaire, 1985, 185 p.
- GUILCHER Yvon**, *Les romantiques allemands et la chanson populaire (Volkslied)*, in *L'air du temps : du romantisme à la world-music*, *Modal*, n° 3, FAMDT Editions, 1992, pp. 22-31.
- HERVE Noël**, *Les noëls français - Essai historique et littéraire*, Niort, Librairie Clouzot, 1905, 142 p.
- HIRSCHI Stéphane**, *Jacques Brel - Chant contre silence*, Version remaniée d'une thèse de doctorat ès lettres soutenue en 1992 à l'Université de Paris IV - Sorbonne, Paris, Librairie Nizet, 1995, 518 p.
- JULIEN Jacques**, *La turlute amoureuse - Erotisme et chanson traditionnelle*, Montréal - Québec, Editions Tryptique, 1990, 174 p.
- KLEIN Jean-Claude**, *Florilège de la chanson française*, Bordas, 1990, 254 p.
- LAFORTE Conrad**, *La chanson de tradition orale - Une découverte des écrivains du XIX^{ème} siècle (en France et au Québec)*, Montréal - Québec, Editions Tryptique, 1995, 123 p, nouvelle édition de la référence suivante.
- LAFORTE Conrad**, *La chanson folklorique et les écrivains au XIX^{ème} siècle (en France et au Québec)*, Cahiers du Québec n° 12, Editions Hurtubise HMH, 1973, 154 p.
- LAFORTE Conrad**, *Survivances médiévales dans la chanson folklorique - Poétique de la chanson en laisse*, Québec, Les Presses de l'Université de Laval, 1981, VIII + 297 p.

LEMIT William, *Le folklore et nous*, Paris, Editions du Scarabée, 1956, 63 p.

Les Français peints par eux-mêmes - Encyclopédie morale du XIX^{ème} siècle, P. Curmer, Paris, vol. 1, 1840, 392 p. ; vol. 2, 1841, XVIII + 376 p. ; vol. 3, 1842, XL + 332 p ; vol. 4, 1842, 392 p. ; vol. 5, 1843.

LINDER-BEROUD Waltraud, *Von der Mündlichkeit zur Schriftlichkeit ? - Untersuchungen zur Interdependenz von Individualdichtung und Kollektivlied*, Frankfurt am Main - Bern - New-York - Paris, Peter Lang, 1989, 304 p.

LORD Albert Bates, *The singer of tales*, Cambridge - Massachusetts, London - England, Harvard University Press, 1997, édition originale 1960, XII + 307 p.

MANDROU Robert, *De la culture populaire au 17^e et 18^e siècles - La Bibliothèque bleue de Troyes*, Paris, Stock, 1964, 222 p.

MANFREDONIA Gaetano, *La chanson anarchiste en France des origines à 1914*, Paris, L'Harmattan, 1997, 445 p.

MASSIGNON Geneviève, *Un chant d'avril au XVI^e siècle et sa postérité folklorique*, in Bulletin des Antiquaires de l'Ouest, 1962, 2^e trimestre, pp. 409-446.

MAZURE Adolphe, *Histoire du Béarn et du Pays Basque*, Pau, Vignancour, 1839, 588 + 80 p.

MILIN Gaël, *Le cordonnier de Jérusalem - La véritable histoire du Juif Errant*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 1997, 181 p.

NERVAL (DE) Gérard, *Oeuvres*, Paris, Garnier, 1958, tome premier, 982 p.

NICOLAS Gilbert, *Instituteurs entre politique et religion*, Rennes, Editions Apogée, 1993, 208 p.

PARIS Gaston, *Les chants populaires du Piémont*, Paris, Imprimerie Nationale, 1189, extrait du Journal des Savants, septembre-novembre 1889, 39 p.

PUYMAIGRE Comte de, *Folk-lore*, Paris, Emile Perrin, 1885, VI + 366 p.

ROCHER Claude, *En écoutant la baracande ou la rencontre insolite de Jean Dumas et Virginie Granouillet*, Fédération Départementale des Foyers Ruraux de l'Allier, AMTA, 1994, 190 p.

ROLLAND Eugène, *Faune populaire de la France - Noms vulgaires, dictons, proverbes, légendes, contes et superstitions*, 7 volumes, Paris, Maisonneuve et Larose, 1967

tome I, *Les mammifères sauvages*, 1877, XV + 179 p.

tome II, *Les oiseaux sauvages*, 1879, XV + 421 p.

tome III, *Les reptiles, les poissons, les mollusques, les crustacés et les insectes*, 1881, XV + 365 p.

tome IV, *Les mammifères domestiques - Première partie*, 1881, 275 p.

tome V, *Les mammifères domestiques - Deuxième partie*, 1882, VI + 264 p.

tome VI, *Les oiseaux domestiques et la fauconnerie*, 1883, XI + 243 p.

tome VII, *Les mammifères sauvages - Complément*, 1906, 271 p.

tome VIII, *Les mammifères sauvages (suite et fin) - Le loup, le renard et les cétacés*, 1908, 174 p.

tome IX, *Oiseaux sauvages - Première partie*, 1911, VII + 250 p.

tome X, *Oiseaux sauvages - Deuxième partie*, 1915, VIII + 245 p.

tome XI, *Reptiles et poissons*, 1910, VII + 255 p.

tome XII, *Les mollusques, les crustacés, les arachnides et les annélides*, 1909, 205 p.

tome XIII, *Les insectes*, 1911, 217 p.

ROUSSEAU Jean-Jacques, *Projet concernant de nouveaux signes pour la musique* in Oeuvres complètes, Paris, Armand-Aubrée, 1830, tome X, pp. 179-188.

- SAINTYVES Pierre**, pseudonyme de **NOURRY Emile**, *Les contes de Perrault et les récits parallèles - En marge de la légende dorée - Les reliques et les images légendaires*, Paris, Robert Laffont, 1987, éditions originales respectivement 1912, 1923, 1931, 1192 p.
- SAINTYVES Pierre**, pseudonyme de **NOURRY Emile**, *Manuel de folklore*, Paris, Librairie Emile Nourry, 1936, VII + 218 p.
- SEBILLOT Paul**, *Le folk-lore de France*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1968, édition originale 1904-1907, tome I, *Le ciel et la terre*, VI + 489 p.
tome II, *La mer et les eaux douces*, 478 p.
tome III, *La faune et la flore*, II + 541 p.
tome IV, *Le peuple et l'histoire*, 499 p.
- SHIELDS Hugh**, A quand une édition critique de la chanson narrative française ?, in *Ballad Research - The stranger in Ballad narrative and other topics*, Proceedings of the Fifteenth International Conference of the Kommission für Volksdichtung of the Société Internationale d'Ethnologie et de Folklore, Dublin, 1995, Dublin, Folk Music Society of Ireland, 1986, pp. 241-250.
- SPYROPOULOU LECLANCHE Maria**, *Le refrain dans la chanson française de Bruant à Renaud*, Limoges, Presses Universitaires de Limoges, 1998, 329 p. Ouvrage tiré d'une thèse de doctorat en Science du langage, Université de Provence, 1993.
- THIESSE Anne-Marie**, *La création des identités nationales - Europe XVIII^e - XX^e siècle*, Paris, Editions du Seuil, 1999, 302 p.
- THOMPSON Stith**, *The folktale*, New-York, The Dryden Press, 1951, X + 510 p.
- TIERSOT Julien**, *Histoire de la chanson populaire en France*, Genève, Minkoff, 1978, édition originale 1889, VIII + 539 p.
- TIERSOT Julien**, *La chanson populaire et les écrivains romantiques*, Paris, Plon, 1931, VIII + 326 p.
- VALERIAN Patrick**, *La chanson française de 1730 à nos jours - Esthétique*, Mallemort, Editions Proanima, 1993, 222 p.
- VAN GENNEP Arnold**, *Manuel de folklore français contemporain*, Paris, Auguste Picard,
tome premier, I, *Introduction générale et première partie du berceau à la tombe : Naissance - Baptême - Enfance - Adolescence - Fiançailles*, 1943, XIII + 373 p. ;
tome premier, II, *Du berceau à la tombe (fin) : Mariage - Funérailles*, 1946 ;
tome premier, III, *Cérémonies périodiques cycliques 1 : Carnaval - Carême - Pâques*, 1947 ;
tome premier, IV, *Cérémonies périodiques cycliques 2 : Cycle de mai - La Saint-Jean*, 1949 ;
tome premier, V, *Cérémonies périodiques cycliques et saisonnières 3 : Les cérémonies agricoles et pastorales de l'été*, 1951 ;
tome premier, VI, *Cérémonies périodiques cycliques et saisonnières 4 : Les cérémonies agricoles et pastorales de l'automne*, 1953 ;
tome premier, VII, *Cycle des douze jours : Tournées et chansons de quête - Personnification du cycle - Feux, bûchers et brandons mobiles - La bûche et le tison de Noël*, 1958, XIII + 3166 p. [pagination continue] ;
tome premier, VIII, *Cycle des douze jours : de Noël aux Rois*, 1988, rédigé par GUICHARD Bernadette, XIII + 3636 p. [pagination continue] ;
tome III, *Questionnaire - Provinces et pays - Bibliographie méthodique*, 1937 ;
tome IV, *Bibliographie méthodique (fin) - Index des noms d'auteurs par provinces*, 1938, 1078 p. [pagination continue].
- VAN GENNEP Arnold**, *Textes inédits sur le folklore français contemporain* présentés et annotés par Nicole Belmont, Archives d'Ethnologie Française, n° 4, Paris, Maisonneuve et Larose, 1975, 142 p.
- VIDAL Michel**, *Chanter à l'usine - Etude de quelques faits de la culture ordinaire des ouvriers de la soie, en pays angeois (1900-1950)*, Toulouse, Centre d'anthropologie des sociétés rurales, 1986, 65 p.

WECKERLIN Jean-Baptiste, *La chanson populaire*, Paris, Firmin-Didot, 1886, XXXI + 206 p.

WIDMAIER-BOULLIN Corinne, *Le choix du conjoint au XIX^e siècle dans la chanson traditionnelle du Perche*,
in Cahiers de Littérature Orale, 1981, n° 10, pp. 15-44.

ZUMTHOR Paul, *Introduction à la poésie orale*, Paris, Seuil, 1983, 307 p.

11 - Revues

Almanak ar Breizad.

Almanak Kevredigez Broadus Breiz - Almanach de l'Union Régionaliste Bretonne.

Annales de Bretagne et Annales de Bretagne et des Pays de l'Ouest, tome 1 à 100, 1886-1993.

Ar Soner, 1949-1997.

Bulletin de la Société Archéologique du Finistère.

Bulletin du comité de la langue, de l'histoire et des arts de la France, tome 1 à 4, 1852-1857.

Catalogue folklorique de la chanterie de Haute Bretagne (Le).

Chansons de France (Les), Slatkine, Genève - Paris, 1980, édition originale 1907-1913, 668 p.

Dihunamb, 1905-1944.

Echo de Morlaix.

Gwerin, numéro 1 à 9, 1961-1997.

Journal de l'Université des Annales (1918).

Journal des enfants (Le).

Mélusine, tome 1 à 11, 1878-1912.

Mémoire de la Société Archéologique des Côtes-du-Nord (1886).

Monde Alpin et Rhodanien (Le), 1973-1995.

Musique Bretonne, 1979-1997.

Paroisse bretonne de Paris, 1899-1929.

Revue Celtique.

Revue de Bretagne et de Vendée.

Revue des Sociétés Savantes, 1856-1878.

Revue des Traditions Populaires.

Romania.

Ruicard (Le), ASPHA (Association pour la Sauvegarde du Patrimoine Historique et Artistique de la roche-Bernard), numéro 1 à 81, 1977-1995. Des chansons traditionnelles sont incluses dans les numéros 1 à 39.

Skol Vreiz.

Tradition (La), tome 1 à 16, 1887-1906.

12 - Disques 33 tours

BOURDIN Gilbert, MARCHAND Eric, DAUTEL Christian, *Chants à répondre de Haute Bretagne*, Douarnenez, Ar Men, 1988, réf. SCM 011.

Cercle Celtique de Poullaouen, *Gavottes de Bretagne - Kan ha Diskan*, Paris, Vogue, s.d., réf. CMDINT 9659.

Dastum

n° 1, *Cahier de musique traditionnelle*, Brest, Dastum, 1973, livret non paginé.

n° 2, *Pays de Lorient - Hennebont*, Brest, Dastum, 1974, livret non paginé.

n° 3, *Pays Pagan*, Brest, Dastum, 1975, livret non paginé.

n° 4, *Pays de Mur - Loudéac*, Plougastel-Daoulas, Dastum, 1976, livret non paginé.

n° 5, *Bro vFañch*, Plougastel-Daoulas, Dastum, 1978, livret 115 p.

n° 6, *Chants traditionnels du « Bas-Pays » (Questembert - Muzillac)*, Guingamp, Dastum, 1982, livret 102 p.

n° 7, *Noal - Pondi - Chants traditionnels*, Guingamp, Dastum, 1983, livret 97 p.

n° 8, *Chants et traditions - Pays d'Oust et de Vilaine*, Dastum, 1984, livret 102 p.

DEBREREZED SKOUARN, *Chants des Pays de Mur et de Loudéac*, Châteauneuf-du-Faou, Diskan, 1978, réf. DK.003.

Fest-Noz à Glomel - Fiseled Groñvel, Quimper, Mouez Breiz, s.d., réf. 3305.

HARNAY Mari, *Breizh - Bretagne*, Les Traditions Populaires en France -Hengouniou Poblou Bro-C'hall, vol. 2, Paris, Dastum - Ocora, 1982, réf. 558603.

KEMENER Yann-Fañch [QUEMENER Jean-François], *Chants profonds de Bretagne - Kanoù kalon Vreizh*, Paris, Arion, vol. 1, 1977, réf. ARN 34 386 ; vol. 2, 1979, réf. ARN 34 476 ; vol. 3, 1981, réf. ARN 34 587.

KEMENER Yann-Fañch [QUEMENER Jean-François], GUILLOUX Marcel, *Kan ha diskan - Chants à danser*, Paris, Arion, 1982, réf. ARN 34 702.

LE MAGUET Théo, BEDARD Pierre, *Chants de Bretagne*, Paris, Festival, s.d., réf. JON 100.015.

13 - Cassettes

Airs et chants de gouren, Rennes, Dastum - Fédération de Gouren, 1989, sans réf., livret 43 p.

Atelier de la Danse Populaire (L'), *Le livre des chansons à danser*, Paris, La Recherche en Danse, 1986, sans réf., livret 202 p

Bogue d'or 1978-1979, Redon, Groupement Culturel Breton des Pays de Vilaine, s.d., sans réf.

Bogue d'or 1991-1992 - Morceaux choisis, Redon, Groupement Culturel Breton des Pays de Vilaine, 1993, sans réf.

Bogue d'or 1993 - Morceaux choisis, Redon, Groupement Culturel Breton des Pays de Vilaine, 1993, sans réf.

Bogue d'or 1994 - Morceaux choisis, Redon, Groupement Culturel Breton des Pays de Vilaine, 1995, sans réf.

BOURDIN Gilbert, MARCHAND Eric, DAUTEL Christian, *Chants à danser de Haute-Bretagne*, Loudéac, Dastum, 1986, sans réf.

Bro Dreger, Lannion, Kreizenn Sevenadurel Lannuon

I - *Kanerien ha sonerien Bro Dreger*, 1988, réf. DAS-109.

II - *Gwerzioù ha Sonioù - Mélodies chantées en Trégor* 1989, réf. BD-002, livret 29 p.

IV - *Kanaouennoù an aod - Chants des côtes trégorroises*, 1992, réf. BD-004, livret 64 p.

VI - *Koñskried - Complaintes de soldats*, 1994, réf. BD-006, livret 64 p.

Chansons des Pays de l'Oust et du Lié, Loudéac, Cercle Celtique de Loudéac

vol. 1 - 70 chants, 1994, réf. CPOL 1.

vol. 2 - 40 chants, Loudéac, 1995, réf. CPOL 2.

vol. 3 - 47 chants, Loudéac, 1997, réf. CPOL 3.

Chantous d'Loudia, *Reflet du 25e Anniversaire*, Loudéac, Cercle Celtique Kreiz Breizh, 1993, réf. K 10352.

Chantous de Campbon, *Par chez nous l'on chante ...*, Campbon, Association Historique du Pays de Campbon, s.d. [1989], sans réf.

Chantous et sonnous du Pays Nantais, *Gueule de serpent*, Nantes, Cercle Celtique Breton de Nantes - Centre nantais de Culture Celtique, 1983, sans réf.

Daspugnerien Bro C'hlazig, *Tintin Mari hag he c'hanaouennoù*, Daspugnerien Bro C'hlazig, s.d. [1986], sans réf., livret 30 p.

Dastum - Chanteurs et musiciens de Bretagne,

n° 1, **HOUEDRY Mélanie**, *Chansons traditionnelles du Pays de Fougères*, Rennes, AFAP - La Bouèze - Dastum, 1990, réf. DAS.111, livret 23 p.

n° 2, *Tradition de veuze en Pays Nantais*, Rennes, Dastum - Sonneurs de Veuze, 1990, réf. DAS.112, livret 30 p.

n° 3, *Bogue d'or 1989*, Rennes, Dastum, 1990, réf. DAS 113, livret 43 p.

n° 4, **FLOC'H Lisette, LAGADIC Marie-Aline, RIVIERE Klervi**, *Tradition familiale de chant en Pays Bigouden*, Rennes, Dastum, 1991, réf. DAS.114, livret 48 p.

n° 5, *Clarinette et anciennes danses populaires du Trégor*, Rennes, Dastum, 1991, réf. DAS.115, livret 87 p.

n° 7, *Bogue d'or 1990*, Redon, Dastum - Groupement Culturel des Pays de Vilaine, 1991, réf. DAS.117, livret 63 p.

n° 8, *Fête plin du Danouet - 15 août 1993*, Rennes, Dastum, 1993, réf. DAS.120, livret 51 p.

n° 10, **DUVAL Eugénie**, *Conteuse et chanteuse de Haute-Bretagne*, Rennes, Dastum - La Boueze, 1996, réf. DAS.125, livret 75 p.

Dastumerien ar Chreisteiz, *Sonnenoù ar c'hornad*, Kervignac, Dastumerien ar Chreisteiz, 1985, sans réf., livret 41 p

DAVID Gilles, HUGUEL Yves, *Chants et mélodies traditionnelles*, Rennes, Farouel - La Boueze, 1987, sans réf.

Epile (L'), *Le Sel de Bretagne*,

n° 1, *Pays d'Augan et Campénéac - Chansons traditionnelles*, 1997, réf. EPL-001.

n° 2, *C'est à Bovel il y a - Chansons et contes traditionnels recueillis entre l'Aff et le Canut*, 1998, réf. EPL-002.

n° 3, *Saint-Just et Pipriac - Chansons et contes traditionnels*, 1998, réf. EPL-003.

n° 4, *Chansons traditionnelles recueillies à Molac, Larré, Le Cours et Pluherlin*, 1999, réf. EPL-004.

Fest-Deiz Fest-Noz an Despunerien ba'r C'hastell-Nevez da sul fask, Arcob, s.d., sans réf.

GUILLARD Pierre, *Chants a capella*, Kerig, 1994, réf. K. 105.

Kan 1 - Kan ar Bobl Duod 1987, Radio Kreiz Breizh, 1987, réf. Niv. 100.

Kan 2 - Kan ar Bobl Duod 1988, Radio Kreiz Breizh, 1988, réf. Niv. 101.

Kan 3 - Kan ar Bobl Duod 1992, Radio Kreiz Breizh, 1992, réf. Niv. 103.

Kanaouenn an drask - Gavotenn ar Menez 89, 2 vol., Kan an Douar, 1989, sans réf.

Kanaouenn an drask - Gavotenn ar Menez 90, Kan an Douar, 1990, sans réf.

KEMENER Yann-Fañch, Dibedibedanchou, Loudéac, Dastum, s.d. [1987], réf. DAS 105.

LE PROVOST Eléonore, *Mélodies du Pays de Baud*, Dastum, 1986, livret 18 p., sans réf.

LUCAS Joseph, La Bande noire, *Chants du Pays d'enbas*, Dastum, 1984, sans réf., livret 24 p.

Mael-Carhaix - Fest-Noz - Concours Fisel, Dastum, s.d. [1985], sans réf.

PREMEL Jean-Pierre, *Chants du Pays Pagan*, 1993, sans réf.

PRIGENT Denez, DAOUARN, Chant traditionnel contemporain, Farouell, s. d. [1992], réf. 106.

Ronde du pays de Loudéac, Loudéac, Dastum - Cercle Celtique de Loudéac, 1987, sans réf.

ROPARZ Loeiz, *Brezoneg 'neur gana*, Emgleo Breiz - Ar Skol Vrezoneg, 1991, sans réf., livret 24 p.

ROPARZ Loeiz, *Rimodell ha kanaouenn*, Emgleo Breiz - Ar Skol Vrezoneg, 1991, sans réf., livret 35 p.

VALENTINE et **GERMAINE**, *Kan ha Diskan d'Huelgoat*, s.d. [1988], sans réf.

14 - Disques Compacts

Ar Men, Douarnenez,

vol. 1, *Les sources du Barzaz-Breiz aujourd'hui*, 1989, réf. SCM 013.

vol. 2, *Sonneurs de vielle en Bretagne*, 1993, réf. SCM 024.

vol. 4, *Sonneurs de veuze en Bretagne et Marais breton vendéen*, 1993, réf. SCM 026.

vol. 6, *Sonneurs de couple Biniou-Bombarde - Les enregistrements historiques*, 1994, réf. SCM 032.

vol. 7, *Sonneurs d'accordéons en Bretagne*, 1994, réf. SCM 034.

vol. 9, *Tradition chantée de Haute Bretagne - Les grandes complaintes*, 1998, réf. SCM 040 et 041.

BECKER Roland, *Musiques traditionnelles en Bretagne Morbihanaise*, Spézet, Ar Folk, 1993, réf. CD 423.

Bogue d'or (La), Mémoire de notre peuple, Redon, Groupement Culturel Breton des Pays de Vilaine, 1995, BO CD 01, livret 43 p.

Bro Dreger, Lannion, Kreizenn Sevenadurel Lannuon,

II - *Gwerzioù ha Sonioù - Mélodies chantées en Trégor*, 1997, réf. BD-002, réédition de la cassette de 1989.

IV - *Kanaouennoù an aod - Chants des côtes trégorroises*, 1998, réf. BD-004, réédition de la cassette de 1992.

VII - *Dañs Kerne - Gavotte*, 1995, réf. BD.007.

IX - *Fest-Noz en Trégor*, 1997, réf. BD-009.

X - *Kanaouennoù skañv - Chansons polissonnes*, 1998, réf. BD-010.

BROU Roland, *Chants et complaintes de Haute Bretagne - Trois garçons du Lion d'or*, Saint-Jacques-de-la-Lande, TVB Production, 1996, réf. RSCD 220.

Chanteurs des Pays de Vilaine (Les), *Danses en rond - Danses en chêne*, Saint-Jacques-de-la-Lande, TVB Production, 1995, réf. RSCD 215.

Collectif, *Chansons amoureuses en Haute-Bretagne*, Paris, Déclic Communication, 1998, réf. 8456922.

Collectif, *Chants de la Mémoire Morbihannaise*, Pluneret, Les Chemins de Rencontre, 1998, réf. CR 9802.

Collectif, *Chants des marins nantais - Baleiniers, longs-courriers, mariniers et plaisanciers de l'estuaire de la Loire*, Le Chasse-Marée / Ar Men, 1992, réf. SMC 018.

Collectif, *Fest-Noz en Poher*, Carhaix, Dastum Kreiz Breizh, 1997, réf. DKB02.

Collectif, *Mémoire de notre peuple - La Bogue d'Or*, Redon, Groupement Culturel Breton, 1995, réf. BO CD 01.

Collectif, *Printemps de Châteauneuf - Fest Deiz - Fest Noz*, Spézet, Ar Folk, 1997, réf. CD 443.

Dastum - Tradition vivante de Bretagne, Rennes,

1 - *Gouel 20 vloaz Datum - Dastum fait le boeuf à Berrien*, 1993, réf. Das 119.

2 - *Quand les Bretons passent à table - Kanomp ouzh taol*, 1994, réf. Das 121.

3 - *Chant et veuze en Presqu'île guérandaise*, 1994, réf. Das 123.

4 - *Plaignons les coureurs de nuit*, 1996, réf. Das 126.

5 - *Musique et chants des pays de Pontivy, Baud et pays Pourlet*, 1997, réf. Das 123.

6 - *Veillées en Bretagne - Chants, musique et contes traditionnels*, 1997, réf. Das 128.

7 - *Nantes en chansons*, 1998, réf. Das 129.

8 - *Filaj e Langidig*, 1998, réf. Das 130.

EBREL Annie, LAGADIC Marie-Aline, RIVIERE Klervi, LE GALL Lydie, *Femmes de Bretagne*, Quimper, Keltia Musique, 1997, réf. KMCD 74.

EBREL Annie, *Tre ho ti ha ma hini*, Spézet, Gwerz Pladenn, 1996, réf. GWP 012.

EBREL Louise, *Gwerz ha Kan a Boz*, Gevezé, Kerig, s.d. [1996], réf. K 104.

GOADEC Eugénie, EBREL Louise, *Chants à danser et mélodies de Bretagne*, Spézet, Arfolk, 1994, réf. CD 429.

GOADEC (Ar C'hoarezed), *Les voix légendaires de Bretagne*, Quimper, Keltia Musique, 1990, réf. KMCD 11.

HAMON Mathieu, LE BUHE Nolùen, MARIE Patrick, VASSALLO Marthe, *Gwerziou et Chants de haute voix*, Quimper, Keltia Musique, 1993, réf. RSCD 211.

HERVIEUX Gilbert, BEAUCHAMP Jacques, *Arzoustaff*, Saint-Urbain, EOG Production, 1996, réf. EOG 11.

Kanerion Pleuigner, *Chants traditionnels bretons*, Spézet, Arfolk, 1993, réf. CD 424.

KEMENER Yan-Fañch, *Gwerziou & sonioù*, Iguane, s.d. [1991], réf. YFK C01.

KEMENER Yann-Fañch, *Carnets de route - Kannaouennoù kalon Vreizh*, 2 CD, Spézet, Coop Breizh, 1996, réf. CBCD 002-003.

KEMENER Yann-Fañch, *Kan ha diskan*, Spézet, Coop Breizh, 1997, réf. CD 445.

KERJEAN Manuel, GUERN Bastien, LE CLERE Alain, TALEC Jean-Claude, *Chants à répondre en Centre Bretagne*, Spézet, Arfolk, 1994, réf. CD 428.

LE MENACH Pierre, *Chants traditionnels du Pays Vannetais - Je vais vous dire ...*, Pluneret, Les Chemins de Rencontre, 1997, réf. CR 9701.

LE MEUT Jean, *Pe yuvankiz kuhet*, Quimper, Keltia Musique, 1994, réf. KMCD 44.

LOUEROU RUZ, *Amzer ar merc'hed*, 1998, réf. LR 001.

MAISONNEUVE Arnaud, *Chants de Basse-Bretagne - Eur zon hervez ma zantimant*, Paris, Ocora, 1989, réf. C 559 082.

MARCHAND Erik (Trio), *An tri breur*, Paris, Silex, 1991, réf. Y225008.

MARCHAND Erik, ROBIN Thierry, *Chants du Centre-Bretagne - An Henchoù Treuz*, Paris, Ocora, 1990, réf. C 559084.

PRIGENT Denez, *Ar gouriz koar*, Paris, Silex, 1993, réf. Y225022.

RIOU Catherine, RIVALANT Marie-Andrée, *Ballade en Pays Blanc - Ronds et bals Paludiers*, EPNA Production, 1998, sans réf.

ROPARS Loeiz ha Kanerien-Dañserien Poullaouen, *Kan ha Diskan*, Quimper, Keltia Musique, 1992, réf. KMCD 28.

TROADEG Ifig, *E skeud tosen Vre*, Spézet, Arfolk, 1993, réf. CD 425.

Annexe 1
MELODIES

SOMMAIRE DES MELODIES

102	Mon père a fait faire un étang ... (n° 185)	9
	Derrière' chez nous y a un étang ... (n° 291).....	10
	Derrière' chez nous y a-t-un étang ... (n° 302).....	11
106	Mon père a fait bâtir maison ... (n° 111)	12
	Mon père a fait bâtir maison ... (n° 203)	13
	Mon père a fait bâtir maison ... (n° 204)	14
122	Comment il faut aimer (n° 51).....	15
302	En revenant de Guingamp ... (n° 101).....	16
306	Bergère allons gaie ! (n° 163).....	17
417	Avez-vous vu ma mie au bois ... (n° 53)	18
711	Quand j'étais chez mon père, les moutons j'allais gardant ... (n° 293)	19
715	Le chemin d'amourette ... (n° 97).....	20
1106	Trois jeun's garçons du village ... (n° 309)	21
1108	Les gas de Locminé (n° 144).....	22
	Les gars de Locminé (n° 187)	23
	Sont, sont, sont les gas de Locminé ... (n° 300)	24
	Sont, sont, sont les gas de Locminé ... (n° 315)	25
1113	A Paris, à La Rochelle (n° 286).....	26
1209	A Paris y a-t-une fille ... (n° 307).....	27
1315	A Bordeaux il est arrivé ... (n° 285)	28
1317	La belle se promène ... (n° 280).....	29
1325	Un beau matin je m'en fus promener ... (n° 301)	30
1427	Dans la prison de Nantes ... (n° 308).....	31
1432	En revenant de Canarie ... (n° 281)	32
1502	Derrière chez mon père y a un laurier fleuri ... (n° 289)	33
1528	Si tu me suis encore ... (n° 28).....	34

1705	J'avais une belle-mère ... (n° 196).....	35
1722	La faneuse et les chevaliers (n° 39).....	36
	La bergère et les barons (n° 40)	37
	Quand j'étais chez mon père, petite à la maison ... (n° 41).....	38
	Quand j'étais chez mon père, petite à la maison ... (n° 42).....	39
	Quand j'étais chez mon père, petite à la maison (n° 279).....	40
	Quand j'étais chez mon père, petite à la maison (n° 292).....	41
1723	De Paris à Versailles ... (n° 96).....	42
	La bague perdue (n° 99).....	43
1725	Aux ponts de Nantes ... (n° 29).....	44
1726	Nous étions trois marins ... (n° 114)	45
1810	En allant à la chasse ... (n° 310)	46
1811	En m'en revenant du marché ... (n° 299)	47
1825	Voici le joli mois de mai ... (n° 145).....	48
1830	A Savenay il y avait (n° 287).....	49
1901	Nous étions dix filles ... (n° 274)	50
1906	L'herbe est courte (n° 197)	51
2112	Ronde de l'âne (n° 141)	52
	Jeanneton allait au moulin ... (n° 303)	53
	Jeanneton allait au moulin ... (n° 306)	54
2205	Derrière chez mon père, un oranger y a ... (n° 277).....	55
	Derrière chez mon père, un oranger y a ... (n° 288).....	56
2406	Je vois Collin (n° 160)	57
2410	Mon père n'avait d'enfant que moi ... (n° 317).....	58
2424	Ronde des amoureux (n° 150).....	59
2501	Voici le temps et la saison ... (n° 275)	60
	Voici le temps et la saison ... (n° 276)	61
2805	Quand la bergère elle va aux champs ... (n° 137)	62
2810	La Brune (n° 72)	63

3409	J'ai fait un rêve cette nuit (n° 1)	64
	Je suis venu vous inviter ... (n° 283)	65
3412	La fille de Saint Martin des Prés (n° 62)	66
	J'ai fait une maîtresse, holà gai ! ... (n° 311).....	67
3415	A la claire fontaine ... (n° 192).....	68
	En revenant des noces ... (n° 294)	69
	A la claire fontaine ... (n° 314).....	70
3605	C'est un gars de Guérande ... (n° 91)	71
3802	Avec mes sabots (n° 102).....	72
	En m'en venant dans la plaine ... (n° 278).....	73
	En revenant de la plaine ... (n° 313)	74
3804	Ne pleurez pas belle Fanchon ... (n° 50).....	75
	Le fils du Roi s'est endormi ... (n° 320)	76
3805	Entre la rivière et le bois ... (n° 284)	77
3806	Là-haut, là-bas, sur ce vert gazon ... (n° 295).....	78
3916	Permetts-moi belle meunière ... (n° 316).....	79
4109	L'autre jour à la promenade ... (n° 108)	80
	L'autre jour en m'y promenant ... (n° 201)	81
4602	Jean de Linières (n° 164).....	82
	Quand j'étais chez mon père, petit garçon pastouriau ... (n° 312).....	83
4609	Ma tourlourette (n° 154).....	84
4704	Le petit couturier (n° 84).....	85
	C'était un p'tit bonhomme ... (n° 157)	86
	Qui veut savoir la vie ... (n° 282)	87
4717	Bonjour, Madame de céans ... (n° 194)	88
4908	Ce que sont les hommes (n° 47)	89
4926	Sur la feuille du bois (n° 195)	90
5111	La mariée (n° 162).....	91
5210	Nous sommes venus ici ... (n° 64).....	92

5217	Sur les ponts d'Avignon ... (n° 65)	93
5311	Le fils Louis (n° 45).....	94
5312	La belle Imogine (n° 115).....	95
5410	Quand j'étais fille à marier ... (n° 298)	96
5520	La semaine bien remplie (n° 49).....	97
5521	Mon mari est bien malade ... (n° 110).....	98
5602	Le p'tit mari (n° 151)	99
	Mon père m'a donné un mari ... (n° 198).....	100
5724	Quand j'étais jeun', j'étais genti' ... (n° 48).....	101
5803	Le joli jonc (n° 132).....	102
	Quand j'étais chez mon père, garçon à marier ... (n° 290).....	103
6012	A Paris y a-t-une dame ... (n° 304).....	104
6110	C'était le roi de Sardaigne ... (n° 98).....	105
6113	Captivité de François 1er (n° 31).....	106
6229	Ce sont les gars de Guérande ... (n° 95).....	107
	Sont les gas de Guérande ... (n° 188).....	108
6307	Ya z'une dame z'à Paris ... (n° 77)	109
	La servante qui veut se faire aussi belle que sa maîtresse (n° 161).....	110
6414	Les tessiers (n° 75).....	111
6519	Charmante beauté (n° 73)	112
7103	Il était un petit navire ... (n° 186).....	113
7104	Les trois martineaux de Groix (n° 193).....	114
8406	Le revenant (n° 159)	115
8601	Chant de la création du monde (n° 15).....	116
88 [a]	La passion (n° 158).....	117
8906	Sainte Catherine (n° 16).....	118
	Complainte de Sainte Catherine (n° 17).....	119

90 [a]	En entrant dans cette cour ... (n° 21)	120
	Le mois de mai (n° 22)	122
9204	D'où venez-vous si crotté ... (n° 319)	124
9303	Le moine crotté (n° 200)	125
105 [b]	C'était un p'tit oiseau ... (n° 52)	126
106 [b]	Le testament de l'ânesse (n° 199).....	127
	Notre ân' couchait dans l' fossé ... (n° 297)	128
110 [b]	Magdelein' s'est enivrée ... (n° 318)	129
113 [a]	En passant près d'un p'tit bois ... (n° 202)	130
113 [b]	L'avocat (n° 156)	131
114 [a]	Je vais vous dire une chanson ... (n° 321)	132
Nr 47{x}	C'était un vieux soudâ ... (n° 189).....	133
Noël 1	Les bourgeois de Chartres ... (n° 19).....	134
	Les bourgeois de Chartres ... (n° 155).....	135
Noël 3	Noël ancien de l'humble bergère et de la mondaine (n° 24)	136
Noël 6	Quand Dieu naquit à Noël ... (n° 253).....	137
Noël 12	D'où viens-tu bergère ? (n° 153).....	138
Lettré	Le vaisseau Le Vengeur (n° 20).....	139
Lettré	Yvon le lutteur (n° 67).....	140
Lettré	Un de ces jours je m'y promène ... (n° 152).....	141
Lettré	Mon clocher à jour (n° 273)	142
Court	Nous n'irons plus dans ces vallons ... (n° 118)	143
Frag.	Chanson des moissonneurs (n° 305)	144

185 - Mon père a fait faire un étang

9

Galles

Coirault 102

Mon père a fait faire un é-tang

C'est le vent qui va fri-vo-lant Il est pe-tit, il

n'est pas grand C'est le vent qui vo-le, qui fri-vo-le

C'est le vent qui va fri-vo-lant C'est le vent qui vo-le,

qui fri-vo-le C'est le vent qui va fri-vo-lant

The musical score is written on five staves in 4/4 time. The melody is simple and consists of quarter and eighth notes. The lyrics are in French and describe a pond made by the singer's father, noting that it is small and that the wind blows over it.

291 - Derrière' chez nous y a un étang

Rosenzweig

Coirault 102



Der- rièr' chez nous y a un é- tang Vi- vent les ru-



bans qui vol'nt au vent Il est à trois ruis- seaux cou-



lants Vi- vent les ru- bans qui vo- lent, qui vo- lent Vi- vent les ru-



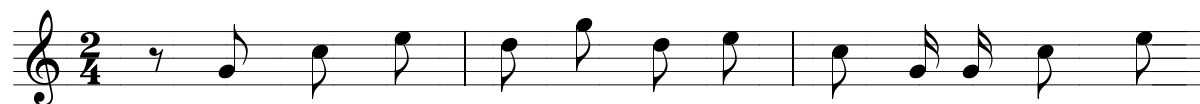
bans qui vol'nt au vent

302 - Derrière' chez nous y a-t-un étang

11

Rosenzweig

Coirault 102



Der- rièr' chez nous y a- t-un é- tang Jo- li Jean, Jean



Gill's, Jean Gil- les, jo- li Jean Où mes ca- nards s'en vont bai-



gnant Gil- les, Gil- les, Gil- les, jo- li Gil- les Jo- li Jean, Jean



Gill's, Jean Gil- les, jo- li Jean

111 - Mon père a fait bâtir maison

Marre

Coirault 106

Allegretto

Mon père a fait bâ- tir mai- son Viens tu Mar- ion di- gue

dai- ne Par qua- tre vingt jeu- nes ma- çons

Viens tu Mar- ion di- gue daine, di- gue don Viens


tu Mar- ion di- gue dai- ne

203 - Mon père a fait bâtir maison


13

Galles


Coirault 106



Mon père a fait bâ- tir mai- son Vi- ve les Bre- ton- nes



Mon père a fait bâ- tir mai- son Vi- ve les Bre- ton- nes



Par qua- tre vingt jeu- nes ma- çons Vi- ve les Bre- ton- nes



Hon- neur aux Bre- tons.

204 - Mon père a fait bâtir maison

Galles

Coirault 106



Mon père a fait bâ- tir mai- son Es- prit, do- mi- né, jac- que- nis- sont



Par qua- tre vingt jeu- nes ma- çons O- li- ver- moi, o- li- ver- moi



Des pom- m' et des poir' y sont Es- prit, do- mi- né, jac- que- nis- sont

51 - Comment il faut aimer

15

Rousselot

Coirault 122

Largo

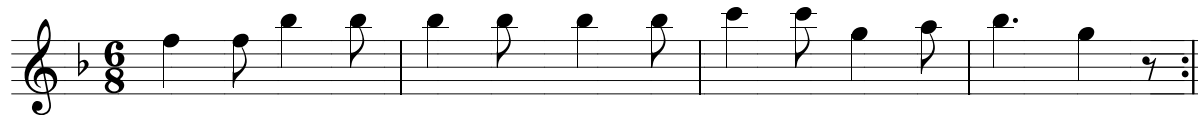
Rous- si- gno- let du bois - Rous- si- gno-
let sau- va- ge Ap- prends moi ton lan-
ga- ge - Ap- prends moi z-à par-
ler - Ap- prends moi la ma-
niè- re Com- ment il faut ai-
mer la Com- ment il faut ai-
mer

101 - En revenant de Guingamp

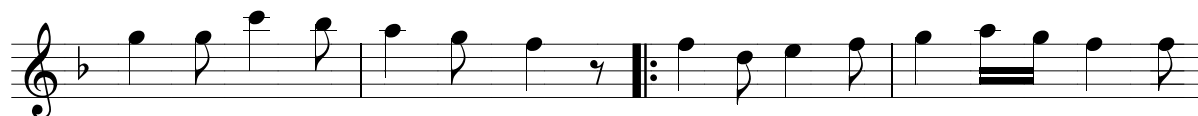
Marre

Coirault 302

Allegretto Moderato



En re-ve-nant de Guin-gamp Tou-jours rou-lant ma bou-le



Je ren-con-trai trois mar-chands En rou-lant ma bou -le, bou-lant Tou-



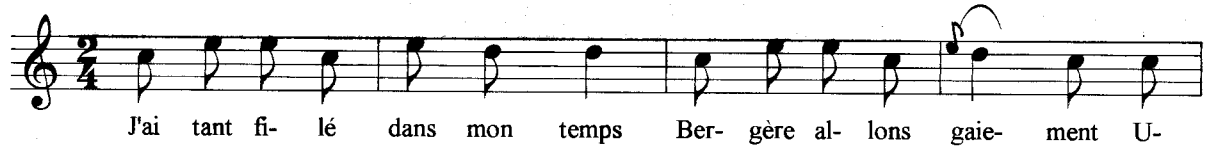
jours comm' je la rou- le

163 - Bergère allons gaie !

17

Rousselot

Coirault 306



J'ai tant fi- lé dans mon temps Ber- gère al- lons gaie- ment U-



ne fu- sée en qua- torze ans Tou- jours gaie, gaie Tou- jours gaie- ment



Ber- gère al- lons gaie, gaie Ber- gère al- lons gaie- ment

53 - Avez-vous vu ma mie au bois

Beauluère

Coirault 417

A- vez vous vu ma mi- e au bois Au bois, au bois A-
vez vous vu ma mi- e au jo- li bois je m'en vas

The image shows a musical score for a song. It consists of two staves of music in 6/8 time. The first staff begins with a treble clef and a 6/8 time signature. The melody is written in a simple, folk-like style. The lyrics are written below the notes. The second staff continues the melody and lyrics. The music ends with a double bar line.

293 - Quand j'étais chez mon père, les moutons j'allais gardant

19

Rosenzweig

Coirault 711

Quand j'é- tais chez mon pè- re Bra- ve, bra- ve

Les mou- tons j'a- lais gar- dant Bra- ve- ment

Les mou- tons j'al- lais gar- dant - Les - mou-

tons j'al- lais gar- dant

The image shows a musical score for a song. It consists of four staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The lyrics are written below the notes. The first staff contains the first line of the song, the second and third staves contain the second line, and the fourth staff contains the third line. The music is written in a simple, folk-like style with a mix of quarter and eighth notes.

Poco allegretto



Le che- min d'a- mou- ret- te Fa li- ra, don- dai-



ne Ah ! mes- sieurs qu'il est long - Fa li- ra don-



don Ah ! mes- sieurs qu'il est long Ah !



mes- sieurs qu'il est long

309 - Trois jeun's garçons du village

21

Rosenzweig

Coirault 1106



Trois jeun's gar- çons du vil- la- ge Sont ve- nus me de- man-



der Sont ve- nus me de- man- der Ma mère é- tait en co-



lè- re Les a tous trois ren- voy- és Ah re- ve- nez, re- ve- nez, re- ve-



nez Ma mèr' m'a dit que vous m'au- riez

144 - Les gas de Locminé

Rosenzweig

Coirault 1108

Vif et gai

Son, son, son les gars de Loc- mi- né Qui ont de la may-
 et- te Sens des- sus, des- sous, gai Son, son, son, les
 gars de Loc- mi- né Qui ont de la may- et- te Des- sous leurs sou-
 liers Mon père et ma mè- re de Lé- on ils sont
 Ils sont en pro- mes- se Qu'ils me ma- rie- ront Gai

187 - Les gars de Locminé

23

Galles

Coirault 1108

Sont, sont, sont les gars de Loc- mi- né Qui ont de la ma- yet- te

Sens de- sus, des- sous, gai Sont, sont, sont les gars de Loc- mi- né Qui

ont de la ma- yet- te Des- sous leurs sou- liers Mon père et ma mè- re

de Ly- on, ils sont Ils sont en pro- mes- se qu'ils me mar-rie- ront, gai

300 - Sont, sont, sont les gars de Locminé

Rosenzweig

Coirault 1108

Sont, sont, sont les gars de Loc- mi- né Qu'ont de la mail-
 let- te Sens des- sus, des- sous, gai Sont, sont, sont les gars de Loc- mi-
 né Qu'ont de la mail- let- te des- sous leurs sou- liers Qu'ont de la mail-
 let- te Sens des- sus des-sous, gai Qu'ont de la mail- let- te Des- sous leurs sou-
 liers Sont, sont, sont les gars de Loc- mi- né Qu'ont de la mail-
 let- te Des- sous leurs sou- liers Mon père et ma
 mè- re de Ly- on ils sont Mon père et ma mè- re de Ly- on ils
 sont Ils sont en pro- mes- se qu'ils me ma- rie- ront

315 - Sont, sont, sont les gas de Locminé

25

Rosenzweig

Coirault 1108



Mon père et ma mè- re de Ly- on ils sont Mon père et ma



mè- re de Ly- on ils sont Ils sont en pro- mes- se Qu'ils me ma- rie-



ront Mais s'ils me ma- rient S'en re- pen- ti- ront Gai Sont, sont,



etc. (voir la variante [n° 300])

sont

286 - A Paris, à La Rochelle

Rosenzweig

Coirault 1113

A Pa- ris, à la Ro- chel- le Bel- le vi- gne verte A Pa-

ris, à la Ro- chel- le Bel- le vi- gne verte Il y a trois de- moi-

sel- les Bel- le vi- gne ver- te Bon, bon, bon Hé bon, bon,

bon Chan- tons le vi- gne- ron

307 - A Paris y a-t-une fille

Rosenzweig

Coirault 1209

A Paris y a-t-une fille Plus bell' que le
jour A Paris y a-t-une fille Plus bell' que le
jour Trois jolis garçons de vil- le Vont lui fair' l'a-
mour Vont lui fair' l'a- mour Ma lu- ret- te Vont lui fair' l'a-
mour

The musical score is written in 2/4 time on a single treble clef staff. It consists of five lines of music. The first line begins with a quarter rest followed by a quarter note G4, then eighth notes A4 and B4, and quarter notes C5, D5, E5, and F5. The second line starts with a quarter note G4, followed by quarter notes A4 and B4, and eighth notes C5, D5, E5, and F5. The third line begins with a quarter note G4, followed by quarter notes A4 and B4, and eighth notes C5, D5, E5, and F5. The fourth line starts with a quarter note G4, followed by quarter notes A4 and B4, and eighth notes C5, D5, E5, and F5. The fifth line begins with a quarter note G4, followed by quarter notes A4 and B4, and eighth notes C5, D5, E5, and F5. The score concludes with a double bar line.

285 - A Bordeaux il est arrivé

Rosenzweig

Coirault 1315

A musical score in G major and 2/4 time. The melody is written on a single treble clef staff. The lyrics are: "A Bor- deaux il est ar- ri- vé Ma bre- ton- ne j'ai- me- rai Trois beaux na- vir's char- gés de blé J'ai- me- rai ma bre- ton- ne mi- gnonn' J'ai- me- rai ma bre- ton- ne". The score consists of three lines of music. The first line has four measures, the second line has four measures, and the third line has three measures ending with a double bar line.

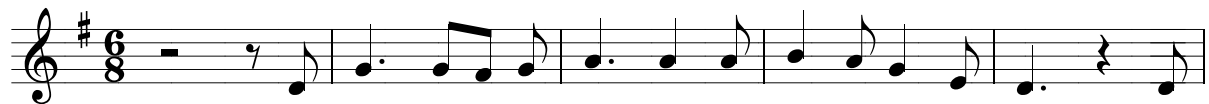
A Bor- deaux il est ar- ri- vé Ma bre- ton- ne j'ai- me-
rai Trois beaux na- vir's char- gés de blé J'ai- me- rai ma bre- ton- ne mi-
gnonn' J'ai- me- rai ma bre- ton- ne

280 - La belle se promène

29

Rosenzweig

Coirault 1317



La bel- le se pro- mè- ne Le long de son jar- din La



bel- le se pro- mè- ne Le long de son jar- din Le long de son jar-



din Sur le bord de l'ê- le - Le long de son jar- din Sur le bord de



l'eau Tout au- près du vais- seau

301 - Un beau matin je m'en fus promener

Rosenzweig

Coirault 1325

Un beau ma- tin je m'en fus pro- me- ner - Un beau ma-
tin je m'en fus pro- me- ner - Je ren- con- trai trois
jo- li's de- moi- sel- les l'au p'tit coin du bois Du pe- tit, pe- tit, pe-
tit l'au p'tit coin du bois Du pe- tit vil- la - ge

308 - Dans la prison de Nantes

31

Rosenzweig

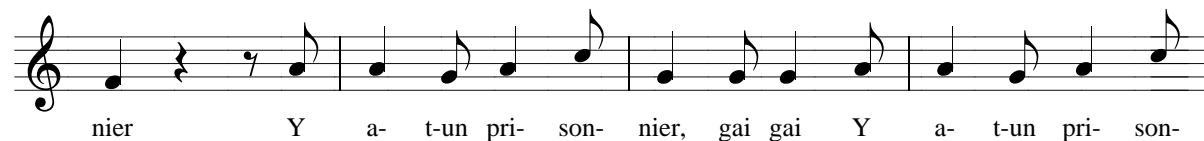
Coirault 1427



Dans la pri-son de Nan-tes Hou-pe li hou-pe la hou-pe



la la la la Dans la pri-son de Nan-tes Y a-t-un pri-son-



nier Y a-t-un pri-son-nier, gai gai Y a-t-un pri-son-



nier

En re- ve- nant de Ca- na- rie Dans un jo- li na- vi-

re En re- ve- nant de Ca- na- rie Dans un jo- li na- vi-

re La nou- vell' me fut ap- por- tée Do si la si do si la

sol La nou- vell' me fut ap- por- tée Que ma- mie al- lait fi- an-

cer

The musical score is written in 6/8 time on a single treble clef staff. It consists of five lines of music. The first four lines contain the main melody with lyrics underneath. The fifth line shows a final note on a whole note, followed by a double bar line and the word 'cer' below it. The lyrics are: 'En re- ve- nant de Ca- na- rie Dans un jo- li na- vi- re En re- ve- nant de Ca- na- rie Dans un jo- li na- vi- re La nou- vell' me fut ap- por- tée Do si la si do si la sol La nou- vell' me fut ap- por- tée Que ma- mie al- lait fi- an- cer'.

289 - Derrière chez mon père y a un laurier fleuri

33

Rosenzweig

Coirault 1502

Der- riè- re chez mon père re Ya un - lau-
rier fleu- ri Ya un - lau- rier fleu- ri Tous
les oi- seaux du mon- de S'en vont y fair' leur nid Donn'
moi ton cœur, mi- gnon- ne Donn' moi ton cœur jo- li

The image shows a musical score for a song. It consists of four staves of music in 3/8 time, written in treble clef. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with a quarter rest, followed by a quarter note, then a half note with a slur over it. The second staff continues with a half note, a quarter note, and a quarter note with a slur over it. The third staff starts with a quarter note, a quarter note, and a quarter note, followed by a quarter note, a quarter note, and a quarter note with a slur over it. The fourth staff starts with a quarter note, a quarter note, and a quarter note, followed by a quarter note, a quarter note, and a quarter note with a slur over it. The score ends with a double bar line.

28 - Si tu me suis encore

Beauluère

Coirault 1528

Andantino

Si tu me suis en- co- re com- m'un - a -
 mant Si tu me suis en- co- re com- m'un - a -
 mant Je - me - fe- rai non- ne dans un cou-
 vent Et - ja- - mais tu n'au- ras mon coeur con-
 tent

196 - J'avais une belle mère

35

Galles

Coirault 1705

Allegro

J'a- vais u- - ne bel- - le mè- - re J'a- vais
u- - ne bel- - le mè- - re De bon ma-
tin, ma lon- la la- li- ra De bon ma- tin me
suis le- vée

Mouvement de marche

Quand j'é- tais chez mon pè- re Vi- ve l'a- mour Quand

j'é- tais chez mon pè- re Vi- ve l'a- mour Pe- tite à la mai- son

Vi- ve l'a- mour don- dai- ne Pe- tite à la mai- son Vi- ve l'a- mour don-

don

On reprend en chœur

40 - La bergère et les barons

37

Beauluère

Coirault 1722

Allegretto

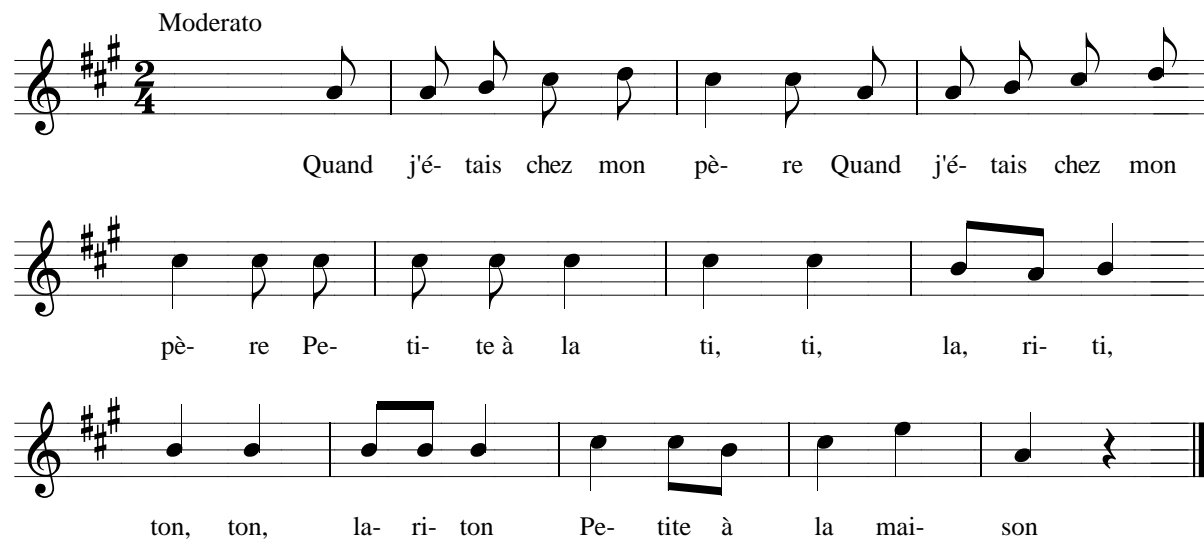
Com- me j'é- tais pe- ti- te, pe- tit' à
la mai- son Pe- tit' à la mai- son On m'en vo-
yait à l'her- be pour y cueil- lir le jonc Les can- nes
can- nes les can- net- tons les can- nes de mon pè- re Dans les ma-
rais s'en vont, dans les ma- rais s'en vont

41 - Quand j'étais chez mon père, petite à la maison

Rousselot

Coirault 1722

Moderato



Quand j'é- tais chez mon pè- re Quand j'é- tais chez mon

pè- re Pe- ti- te à la ti, ti, la, ri- ti,

ton, ton, la- ri- ton Pe- tite à la mai- son

42 - Quand j'étais chez mon père, petite à la maison

39

Rousselot

Coirault 1722

Allegretto

The musical score is written on five staves in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 6/8 time signature. The tempo is marked 'Allegretto'. The lyrics are: 'Quand j'étais chez mon père Di-gue don don - Quand j'étais chez mon père Di-gue don don - Pe-ti-te à la mai-son Di-gue- don ma don-dai-ne Pe-ti-te à la mai-son Di-gue- don ma don- don'. The melody consists of eighth and quarter notes, with some phrases starting with a half note followed by a quarter note. The piece ends with a double bar line.

Quand j'é- tais chez mon pè- re Di- gue don

don - Quand j'é- tais chez mon pè- re Di- gue don

don - Pe- ti- te à la mai- son Di- gue- don

ma don- dai- ne Pe- ti- te à la mai- son Di- gue- don

ma don- don

279 - Quand j'étais chez mon père, petite à la maison

Rosenzweig

Coirault 1722

Quand j'é- tais chez mon pè- re Pe- tite à la mai- son

Pe- tite à la mai- son On m'en- voy- ait à

l'her- be Cueil- lir j'al- lais le jonc Trop dor- mir, ma pe-

ti- te Trop dor- mir n'est pas bon

The musical score is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). It begins in 6/8 time and changes to 2/4 time after the first line. The lyrics are: "Quand j'étais chez mon père, petite à la maison. Petite à la maison, on m'en voyait à l'herbe cueillir, j'allais le jonc. Trop dormir, ma petite. Trop dormir n'est pas bon." The score ends with a double bar line.

292 - Quand j'étais chez mon père, petite à la maison

41

Rosenzweig

Coirault 1722

Quand j'é- tais chez mon pè- re Quand j'é- tais chez mon

pè- re Pe- tite à la ti ti de la ri ti Ton

ton de la ri ton Pe- tite à la mai- son

The image shows a musical score for a song. It consists of three staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is simple and folk-like. The lyrics are written below the notes. The first staff contains the first two lines of the song. The second staff contains the next two lines. The third staff contains the final two lines and ends with a double bar line.

96 - De Paris à Versailles

Palud

Coirault 1723

De Pa- ris à Ver- sail- les lon- la De Pa- ris à Ver-
sail- les Il y a de belles al- lées Vi- ve le roi de
Fran- ce Il y a de belles al- lées Vi- vent les é- co-
liers


The image shows a musical score for the song 'De Paris à Versailles'. It consists of four staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 6/8 time signature. The melody is written in a simple, folk-like style. The lyrics are written below the notes. The second and third staves continue the melody and lyrics. The fourth staff ends with a double bar line and a repeat sign. The lyrics are: 'De Pa- ris à Ver- sail- les lon- la De Pa- ris à Ver- sail- les Il y a de belles al- lées Vi- ve le roi de Fran- ce Il y a de belles al- lées Vi- vent les é- co- liers'.

99 - La bague perdue


Bléas

Coirault 1723


Andante semplice



De Pa- ris à Ver- sail- les Lon- la De Pa- ris à Ver-



sa- ail- les Il y a de bell's al- lées Vi- ve le roi de



Fran- ce Il y a de bell's al- lées Vi- vent les ma- ri-

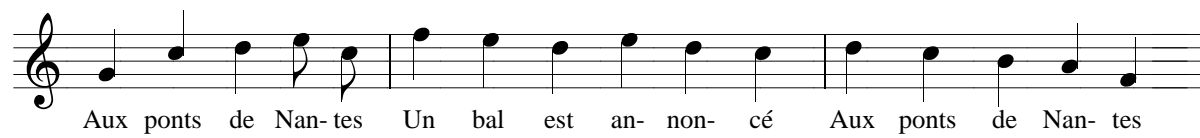


niers

29 - Aux ponts de Nantes

Recteur du Maine-et-Loire

Coirault 1725



114 - Nous étions trois marins

45

Palud

Coirault 1726

The musical score is written on a single treble clef staff in 2/4 time. The key signature has one sharp (F#). The melody consists of six lines of music. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The piece concludes with a double bar line.

Nous é- tions trois ma- rins Tra la la,
tra la di- tra Nous é- tions trois ma- rins Qui al- lions en voy-
a- ge Qui al- lions en voy- a- ge O gue Qui al- lions en
voy- age vo- ya- ge Comme il faut tra la la,
tra la di- tra Vo- ya- ge - comme il faut et et non point

310 - En allant à la chasse

Rosenzweig

Coirault 1810

En al- lant à la chas- se A la chas- se aux per-
drix A la chas- se aux per- drix J'ai ren- con- tré Lou-
ise As- si- se au bord d'un puits Si je vous prie de m'ai-
mer Me re- fu- se- rez- vous ?

299 - En m'en revenant du marché

47

Rosenzweig

Coirault 1811

The musical score is written for a single voice in treble clef, with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 6/8 time signature. It consists of three staves of music. The first staff begins with a rest followed by a melody with two triplet markings (indicated by the number '3' above the notes). The lyrics 'En m'en re- ve- nant du mar- ché En m'en re- ve- - nant du mar-' are aligned under the notes. The second staff continues the melody with another triplet marking. The lyrics 'ché J'ai lais- sé mon pan- ier tom- ber La- fa- ri- don- dai-' are aligned under the notes. The third staff concludes the melody with a final triplet marking. The lyrics 'ne Il faut con- naitre a- vant d'ai- mer La- fa- ri- don- dé' are aligned under the notes. The piece ends with a double bar line.

En m'en re- ve- nant du mar- ché En m'en re- ve- - nant du mar-
ché J'ai lais- sé mon pan- ier tom- ber La- fa- ri- don- dai-
ne Il faut con- naitre a- vant d'ai- mer La- fa- ri- don- dé

145 - Voici le joli mois de mai

Pigault de Beaupré

Coirault 1825

Gaiement

The musical score is written on a single treble clef staff in G major (one sharp) and 6/8 time. It consists of three lines of music. The first line contains the first two phrases of the song. The second line contains the next two phrases. The third line contains the final phrase and ends with a double bar line. The lyrics are printed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes.

Voi- ci le jo- li mois de mai Voi- ci le jo- li
mois de mai Que tout fleu- rit par- mi ces bois La la la di- ra la
la la la tra la dé- ri- ra la li- re

287 - A Savenay, il y avait

49

Rosenzweig

Coirault 1830



A Sa- ve- nay il y a- vait U- ne bel- le jeun' fil- - le



Elle é- tait belle et le sa- vait Ai-mait qu'on le lui dis' Voyez vous, que



j'ai- me le mot Le pe- tit mot Que j'ai- me le mot à ri- - re

274 - Nous étions dix filles

Rosenzweig

Coirault 1901

Nous é- tions dix fil- les Tout's à ma- ri-
 er - Tout's à ma- ri- er Nous nous en al-
 lâ- mes Dans un pré jou- er Haut le pied, mes com-
 pa- gnes Qu'il fait beau dan- ser

197 - L'herbe est courte

51

Galles

Coirault 1906

La bel- le qui vend des o- ran- ges

La bel- le qui vend des o- ran ges

Au mar- ché ell' s'en va les ven- dre

L'herbe est cour- te, cour- te On la cou- pe, cou- pe

On la sè- me, sè- me On l'a- mè- ne

141 - Ronde de l'âne

Rousselot

Coirault 2112

Allegro

Quand la belle au mou- lin s'en va Elle n'va ni à pied

ni à ch'va Ell' s'en va sur son â- ne à l'âne à l'âne à

l'â- ne Elle s'en va sur son â- ne Mar-tin En al- lant au mou-

lin.

303 - Jeanneton allait au moulin

53

Rosenzweig

Coirault 2112



Jean- ne- ton al- lait au mou- lin Jean- ne- ton
 al- lait au mou- lin En fi- lant sa que-
 nouill' de lin En fi- lant sa que- nouill' de
 lin Mon- té' des- sus son â- ne Mar- tin Tur-
 lin- tin- tin Mon- té' des- sus son â- ne Pour
 al- ler au mou- lin Pour al- ler au - mou- - lin.

306 - Jeanneton allait au moulin

Rosenzweig

Coirault 2112

Jean- ne- ton al- lait au mou- lin Jean- ne- ton al- lait
 au mou- lin En fi- lant sa que- nouill' de lin En fi- lant sa que-
 nouill' de lin Mon- té' des- sus son â- ne A l'â- ne, à l'â- ne, à
 l'â- ne Mon- té' des- sus son â- ne Mar- tin En al- lant au mou-
 lin

277 - Derrière chez mon père, un oranger y a

Rosenzweig

Coirault 2205

Allegro vivace

Der- riè- re chez mon pè- re Un o- ran- ger y a
Un o- ran- ger y a Les o- ran- ges sont bel- les
quand donc qu'on les cueil' l'ra ? Quand je rou- le, tout rou- le
Quand je rou- le, tout va Quand je rou- le, tout rou- le
Quand je rou- le, tout va

The image shows a musical score for a song. It consists of five staves of music in a treble clef, with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The tempo is marked 'Allegro vivace'. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with 'Der- riè- re chez mon pè- re Un o- ran- ger y a'. The second staff continues with 'Un o- ran- ger y a Les o- ran- ges sont bel- les'. The third staff has 'quand donc qu'on les cueil' l'ra ? Quand je rou- le, tout rou- le'. The fourth staff has 'Quand je rou- le, tout va Quand je rou- le, tout rou- le'. The fifth and final staff has 'Quand je rou- le, tout va' and ends with a double bar line.

288 - Derrière chez mon père, un oranger y a

Rosenzweig

Coirault 2205

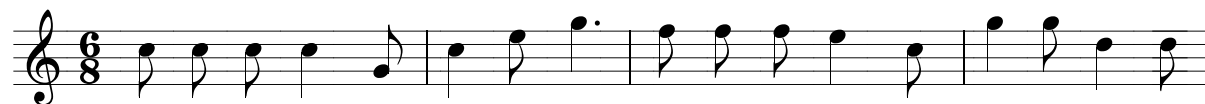
Der- riè- re chez mon pèr' J'aim'- rai qui m'aime Der-
riè- re chez mon pèr' J'aim'- rai qui m'aime Un o- ran
ger y a J'aim'- rai qui m'ai- me Lon lon la Un o- ran-
ger y a J'aim'- rai qui m'ai- me- ra

The image shows a musical score for a song. It consists of four staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 2/4. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with a quarter rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. The second staff starts with a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. The third staff starts with a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. The fourth staff starts with a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. The score ends with a double bar line.

317 - Mon père' n'avait d'enfant que moi

Rosenzweig

Coirault 2410



Mon père' n'a- vait d'en- fant que moi Mon père' n'a- vait d'en- fant que moi Sur



la mer un jour m'em- bar- qua Sau- tez, mi-gnon-ne Cé- ci- li- a



Ah Ah Ah Ah Ah Ah Cé- ci- li- a Ah Ah



Ah Ah Ah Ah Cé- ci- li- a

150 - Ronde des amoureux

59

Rousselot

Coirault 2424

Allegro

L'au- tre jour me print - en- vie D'al- ler ver mon I- sa- biau

D'al- ler ver mon I- sa- biau Je mins pour al- ler la ver- re

Tout c' que j'a- vions d' plus biau Que les a- mou- roux ont d' pei- ne

Que les a- mou- roux ont d' maux

275 - Voici le temps et la saison

Rosenzweig

Coirault 2501

Voi- ci le temps et la sai- son Voi- ci le temps et
la sai- son - Que les ber- gers vont - à la guer-
re Sans dire a- dieu à - leurs maî- tres- ses

276 - Voici le temps et la saison

Rosenzweig

Coirault 2501

Solo

Voici le temps et la saison

Choeur

Voici le temps et -

Solo

la saison -

Choeur

Voici le temps et la saison

Solo

Voici le

Solo

temps et - la saison -

Solo

Que les bergers vont -

à la guer - re Sans dire a - dieu à - leurs maî - tres -

Choeur

ses

Choeur

Que les bergers vont - à la guer - re Sans dire a -

Solo

dieu à - leurs maî - tres - ses -

137 - Quand la bergère elle va aux champs

Marre

Coirault 2805

Moderato

Quand la ber-gèr' ell' va - aux champs

Quand la ber-gèr' ell' va - aux champs Quand

la ber-gèr' ell' va aux champs tou- jours fi- - lant - Sa

que- nouilett', à son cô- té Son fu- seau - d'ar- gent

Son fu- seau - d'ar- gent

F

P

Bléas

Coirault 2810

Mouvement de marche

Der-rièr' chez nous ya-t- u- ne bru- ne Qui vou- drait

Le chœur répète ces deux vers

bien fair' sa for- tu- ne

Qui vou- drait bien se ma- ri- er A-

Le chœur répète ces deux vers

vec un bra- ve ma- ri- nier

1 - J'ai fait un rêve cette nuit

Roulin

Coirault 3409

The musical score is written on three staves in treble clef, with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes, with some rests. The lyrics are printed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The piece concludes with a fermata over the final note.

J'ai fait un rê- ve cet- te nuit J'ai fait un
rê- ve cet- te nuit Que m'a- mie é- tait
mor- te Que m'a- mie é- tait mor- te

283 - Je suis venu vous inviter

65

Rosenzweig

Coirault 3409

Je suis ve- nu- vous in- vi- ter Gai, gai

Je suis ve- nu- vous in- vi- ter

A ve- nir à mes no- ces Lon lir li- ra

A ve- nir à mes no- ces Lon la

The image shows a musical score for a song in 2/4 time, key of D major. It consists of four staves of music. The first staff has the lyrics 'Je suis ve- nu- vous in- vi- ter Gai, gai'. The second staff has 'Je suis ve- nu- vous in- vi- ter'. The third staff has 'A ve- nir à mes no- ces Lon lir li- ra'. The fourth staff has 'A ve- nir à mes no- ces Lon la'. The music is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. There are fermatas over the notes for 'nu-' and 'ter' in the first two staves. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

62 - La fille de Saint Martin des Prés

Rousselot

Coirault 3412

Allegreto

The musical score is written on three staves in 6/8 time. The melody is simple and rhythmic, with lyrics written below the notes. The first staff contains the first line of the song, the second staff the second line, and the third staff the third line. The lyrics are: 'C'est d'un- e jeu- ne fille, al- lons gai C'est d'un- e jeu- ne fil- le De St Mar- tin des Prés, ma lu- ron lu- ret- te De St Mar- tin des Prés, ma lu- ron lu- ré'.

C'est d'un- e jeu- ne fille, al- lons gai C'est
d'un- e jeu- ne fil- le De St Mar- tin des Prés, ma lu-
ron lu- ret- te De St Mar- tin des Prés, ma lu- ron lu- ré

311 - J'ai fait une maîtresse, holà gai !

67

Rosenzweig

Coirault 3412

The musical score is written on three staves in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 6/8 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are printed below the notes.

J'ai fait u- ne maî- tresse, ho- là gai J'ai fait u- ne maî-
tres- se Tout près de Loc- mi- né Ma- lu- ron lu- ret- te Tout
près de Loc-mi- né Ma- lu- ron lu- ré

192 - A la claire fontaine

Galles

Coirault 3415

A la clai- re fon- tai- - ne Don- dai- ne
 ma don- dai- - ne Les mains ne suis la- -
 vé Don- dai- ne ma lon lon la Les mains me
 suis la- vé Don- dai- ne ma don-
 dé

294 - En revenant des noces

69

Rosenzweig

Coirault 3415

En re-ve-nant des no-ces J'é-tais bien fa-ti-

guée J'é-tais bien fa-ti-guée A la clai-re fon-

tai-ne Je me suis re-po-sée Co-lin

m'at-ten-dra, ma lu-ret-te Là-bas dans ces prés, ma lu ré Co-lin

m'at-ten-dra, ma lu-ret-te Là-bas dans ces prés, ma lu ré

314 - A la claire fontaine

Rosenzweig

Coirault 3415

A la clai- re fon- tai- - ne A la clai- re fon-
tai- ne Les mains me suis la- vé La- fa- ri- don-
daine, oh gai Les mains me suis la- vé La- fa- ri- don-
dé

The image shows a musical score for the song "A la claire fontaine". It consists of four staves of music in 2/4 time. The first staff begins with a treble clef and a 2/4 time signature. The melody is written in a simple, folk-like style. The lyrics are written below the notes. The second and third staves continue the melody and lyrics. The fourth staff ends with a double bar line and a fermata over the final note.

91 - C'est un gars de Guérande

71

Rousselot

Coirault 3605

Allegro

C'est un gars de Gué- ran- de Ma lon lan la, ma
tour la li- ra C'est un gars de Gué- ran- de Qui va s'y pour- me-
ner Qui va s'y pour- me- ner Ma lu- ré qui va s'y pour- me-
ner Il 2e couplet

102 - Avec mes sabots

Rousselot

Coirault 3802

Allegro

En m'en re- ve- nant de Ren- nes A- vec mes sa- bots

J' ren- con- trai trois ca- pi- tai- nes A- vec mes sa- bots

A- vec mes sa- bots Don- dai- ne A- vec mes sa- bots

278 - En m'en venant dans la plaine

73

Rosenzweig

Coirault 3802

En m'en ve- nant dans la plai- ne A- vec mes sa- -
bots En m'en ve- nant dans la plai- ne A- vec mes sa- -
bots J'ai ren- con- tré trois d'moi- sel- les A- vec mes sa-
bots A- vec mes sa- bots, don- dai- ne A- vec mes sa- bots

The image shows a musical score for a song. It consists of four staves of music in 2/4 time, written in treble clef. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with a treble clef and a 2/4 time signature. The melody is simple, using quarter and eighth notes. The lyrics are: "En m'en ve- nant dans la plai- ne A- vec mes sa- -". The second staff continues the melody and lyrics: "bots En m'en ve- nant dans la plai- ne A- vec mes sa- -". The third staff continues: "bots J'ai ren- con- tré trois d'moi- sel- les A- vec mes sa-". The fourth staff concludes the phrase: "bots A- vec mes sa- bots, don- dai- ne A- vec mes sa- bots". The music ends with a double bar line.

313 - En revenant de la plaine

Rosenzweig

Coirault 3802

Allegro

En re- ve- nant - de la plain' La fa- ri- don - don -

dain' J'ai trou- vé un - ca- pi- tain' La fa- ri- don don don

don La- fa- ri- don don-dai- ne

50 - Ne pleurez pas belle Fanchon

75

Fouquet

Coirault 3804

Ne pleu-rez pas bel- le Fan- chon Vous se- rez ma- ri- é- e

- Vous se- rez ma- ri- ée Don- dai- ne don- don Vous se- rez ma- ri-

é- e don

The image shows a musical score for the song 'Ne pleurez pas belle Fanchon'. It consists of three staves of music in 6/8 time. The first staff contains the first line of the melody with the lyrics 'Ne pleu-rez pas bel- le Fan- chon Vous se- rez ma- ri- é- e'. The second staff continues the melody with the lyrics '- Vous se- rez ma- ri- ée Don- dai- ne don- don Vous se- rez ma- ri-'. The third staff concludes the melody with the lyrics 'é- e don' and ends with a double bar line.

320 - Le fils du Roi s'est endormi

Rosenzweig

Coirault 3804

Le fils du Roi s'est en- dor- mi La, la Le fils du Roi s'est en- dor-

mi Là- haut sur la mon- ta- gne Don don- dai- ne don Là-

haut sur la mon- ta- - gne

284 - Entre la rivière et le bois

77

Rosenzweig

Coirault 3805

En- tre la ri- è- re et le bois Gai, gai

En- tre la ri- è- re et le bois

Y a u- ne ber- gè- re Lon lir li- ra

Y a u- ne ber- gè- re Lon la

295 - Là haut, là bas, sur ce vert gazon

Rosenzweig

Coirault 3806

Allegro vivace

Là haut, là bas, sur ce vert ga- zon Je n'ai trou-
vé per- son- ne Là haut, là bas, sur ce vert ga-
zon Je n'ai trou- vé per- son- ne Je n'ai
rien trou- vé Qu'un chas- seur de la
loi Qui m'a dit : Ma jo- li' de- moi- sel- le
N'a- vez vous pas froid

316 - Permets-moi belle meunière

79

Rosenzweig

Coirault 3916

Per- mets moi, bel- le meu- niè- - re En traver- sant
la ri- viè- - re De ren- trer dans ton mou- lin Car j'ai
per- du mon che- min Tou- te la jour- née en- tiè -
re J'ai par- cou- ru la bruy- è- - re Mes chas-
seurs sont é- ga- rés Je ne puis les re- trou- ver

108 - L'autre jour à la promenade

Marre

Coirault 4109

Allegretto moderato



L'au- tre jour à la pro- me -na- de Le long de ces tur- lu- tu- tu



Le long de ces lan- la- dé- li- ret- te Le long de ces verts prés

201 - L' autre jour en m'y promenant

81

Galles

Coirault 4109

The musical score is written in 6/8 time and consists of three staves. The first staff contains the melody for the first line of lyrics: "L'au- tre jour en m'y pro- me- nant - Lelong de ces tur- lu- tu-". The second staff continues the melody for the second line: "tu Le long de ces lon- la de- ri- ret- - te Le long de". The third staff concludes the melody for the third line: "ces verts prés". The score includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and rests, along with a repeat sign in the second staff.

L'au- tre jour en m'y pro- me- nant - Lelong de ces tur- lu- tu-
tu Le long de ces lon- la de- ri- ret- - te Le long de
ces verts prés

Allegro vivace

Quand j'é- tais chez mon pè- re Tout pe- tit pas- tou-riau Tout pe- tit pas- tou-riau J'al- lions dans la bruy-ère re Pour gar- der son trou- piau Hé ioup hé ioup hé Jean de li- ni- ère Vous me m'en- ten- dez guè- re Hé ioup hé ioup hé Jean de Li- ni- ère Vous ne m'en- tan- do molto pas.

312 - Quand j'étais chez mon père, p'tit garçon pastouriau

83

Rosenzweig

Coirault 4602

Allegretto

Quand j'é- tais chez mon pè- re P'tit gar- çon pas- tou-
riau P'tit gar- çon pas- tou- riau J'al-lais dans la bruy- è- re Gar- der mes
blancs i- gneaux Eh houpe eh hou- pe Gens de li- niè- re Vous ne m'en- ten- dez
guère Eh houpe eh hou- pe Gens de li- niè- re Vous ne m'en-ten- dez
pas

The musical score is written in treble clef with a 6/8 time signature. It consists of five staves of music. The first staff begins with a treble clef, a 6/8 time signature, and a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Allegretto'. The lyrics are written below the notes. The piece ends with a double bar line on the fifth staff.

154 - Ma tourlourette

Rousselot

Coirault 4609

Un jour j'a- vais des sa- biaux neufs Un jour j'a-
vais des sa- biaux neufs J'al- lais vers mes mou- tons tout
doux Al- lons tout doux, ma tour- lou- rette O gué lan
la Ma tour- lou- ra

The image shows a musical score for the song "Ma tourlourette". It consists of four staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody is simple and repetitive, with lyrics: "Un jour j'a- vais des sa- biaux neufs Un jour j'a-". The second staff continues the melody with lyrics: "vais des sa- biaux neufs J'al- lais vers mes mou- tons tout". The third staff continues with lyrics: "doux Al- lons tout doux, ma tour- lou- rette O gué lan". The fourth staff concludes the piece with lyrics: "la Ma tour- lou- ra".

84 - Le petit couturier

85

Rousselot

Coirault 4704

Allegro Vivace

Vou- lez vous voir la vie - d'un pe- tit cou- tu- rier - D'un pe- tit cou- tu- rier - Qui s'en va voir les filles, - le soir a- près sou- per Tra, la, tra, la, tra, la, lai- re tra, la, tra, la, tra, la, la

The musical score is written in 2/4 time and consists of five staves. The first staff begins with the tempo marking 'Allegro Vivace'. The melody is primarily composed of eighth and sixteenth notes, with some phrases marked with slurs. The lyrics are placed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The piece concludes with a double bar line.

157 - C'était un p'tit bonhomme

Rousselot

Coirault 4704

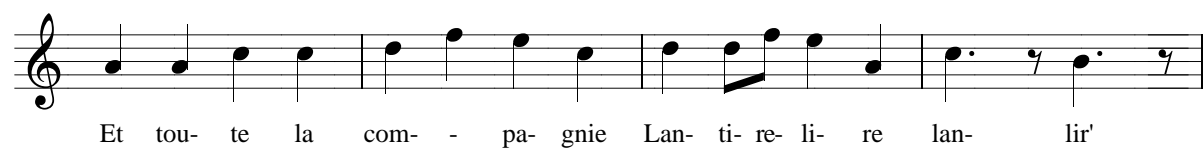
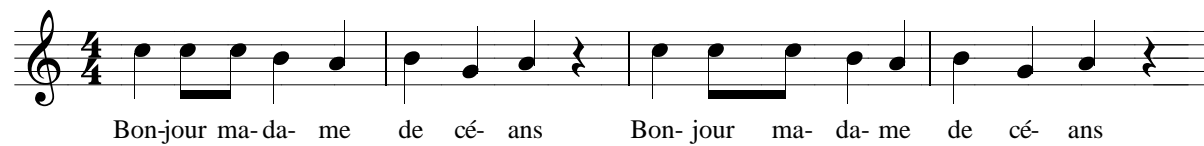
Allegro

C'é- tait un p'tit bon-homm' Du bourg de Gué-mé né C'é-
 tait un p'tit bon-homm' Du bourg de Gué- mé- né Qui
 s'en fut voir les filles Le soir a- près sou- per
 Gué - ber- din- guet- te La bé- di, bé- di, bé- di
 Gué - ber- din- guet- te La bé- di, bé- di

194 - Bonjour, Madame de céans

Galles

Coirault 4717

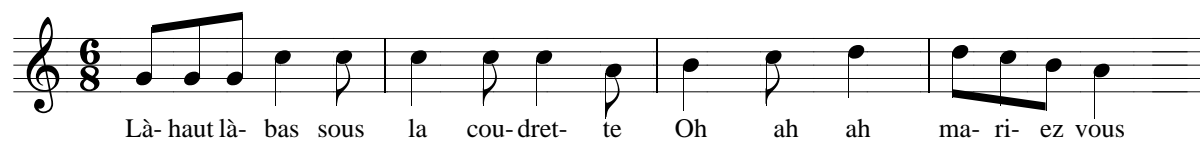


47 - Ce que sont les hommes

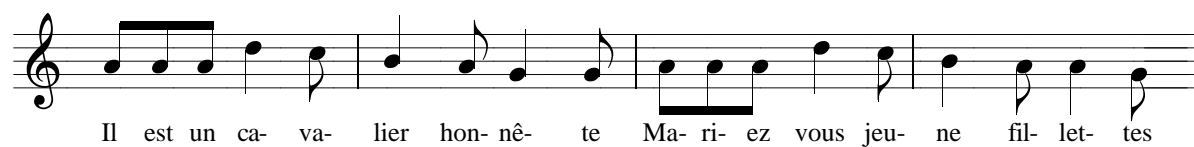
89

Fouquet

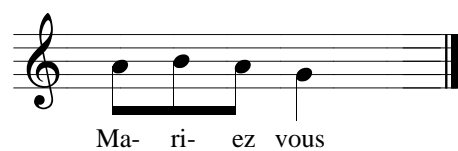
Coirault 4908



Là-haut là-bas sous la cou-dret-te Oh ah ah ma-ri-ez vous



Il est un ca-va-lier hon-nê-te Ma-ri-ez vous jeu-ne fil-let-tes



Ma-ri-ez vous

Quand j'é- tais chez mon pè- re Sur la feuil- le, la feuil- le

N'y a- vait d'en- fant que moi Sur la feuil- le du bois

N'y a- vait d'en- fant que moi Sur la feuil- le du bois

The musical score is written in 2/4 time and consists of three staves. The first staff begins with a treble clef and a 2/4 time signature. The melody is simple, using quarter and eighth notes. The lyrics are in French. The second staff continues the melody and includes a repeat sign at the end. The third staff repeats the second staff's melody but with a key signature change to one sharp (F#) and includes repeat signs.

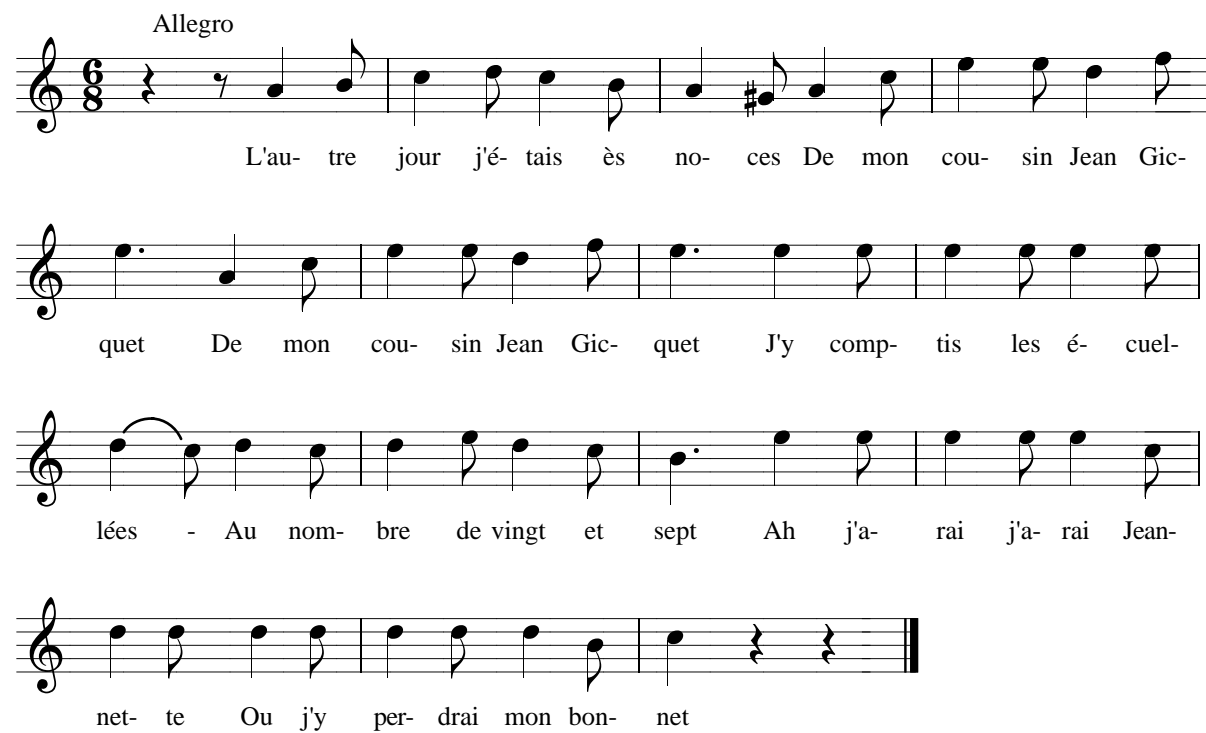
162 - La mariée

91

Rousselot

Coirault 5111

Allegro



L'au- tre jour j'é- tais ès no- ces De mon cou- sin Jean Gic-
quet De mon cou- sin Jean Gic- quet J'y comp- tis les é- cuel-
lés - Au nom- bre de vingt et sept Ah j'a- rai j'a- rai Jean-
net- te Ou j'y per- drai mon bon- net

64 - Nous sommes venus ici

Rousselot

Coirault 5210

Andante

Nous somm's ve- nus i- ci Du fond de nos vil-
 la- - ges. C'est pour vous ra- pe- ler La loi du ma- ri-
 a - ge Bien con- tents, bien heu- reux Vous voi- là tous les -
 deux - Bien con- tents bien heu- reux Vous voi- là tous les -
 deux

65 - Sur les ponts d'Avignon

Beauluère

Coirault 5217

Sur les ponts d'A- vi- gnon J'ai ouï chan- ter la
belle Qui dans son chant di- sait U- ne chan- son nou-
vel- - le

The image shows a musical score for the song 'Sur les ponts d'Avignon'. It consists of three staves of music in a 6/8 time signature. The first staff contains the melody for the first line of lyrics: 'Sur les ponts d'Avignon J'ai ouï chan- ter la'. The second staff continues the melody for the second line: 'belle Qui dans son chant di- sait U- ne chan- son nou-'. The third staff shows the beginning of the third line: 'vel- - le'. The lyrics are printed below the corresponding notes on each staff.

Andante

C'est le con- te du fils Lou- is Qui se pro-
mène en ses prai- ries C'est le con- te du
fils - Lou- is - Qui se - pro mène en ses prai- ries

115 - La belle Imogine

95

Palud

Coirault 5312

Marziale

Il le faut, di- sait - un gue- rier A la jeune
 et belle I- mo- gi- ne Il le faut, je suis - che- va-
 lier Et je pars pour la Pa- les- ti- ne Tu me pleures en ce mo-
 ment Que tes pleurs ont pour - moi de charmes Mais il vien-
 dra un autre a- mant Et sa main es- suie- ra tes lar- -
 mes Mais il vien- dra un autre a- mant Et sa main
 es- suie- ra tes lar- - mes

298 - Quand j'étais fille à marier

Rosenzweig

Coirault 5410

Quand j'é- tais fille à ma- ri- er Quand

j'é- tais fille à ma- ri- er Je n'a- vais rien à

m'oc- cu- per, Ah Quand j'é- tais fil- le C'est

un plai- sir char- mant Que d'ê- tre fille à l'â- ge de quinze ans

The musical score is written on a single treble clef staff in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "Quand j'étais fille à marier Quand j'étais fille à marier Je n'avais rien à m'occuper, Ah Quand j'étais fille C'est un plaisir charmant Que d'être fille à l'âge de quinze ans". The score includes various rhythmic values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and triplet markings (indicated by a '3' over a group of notes).

49 - La semaine bien remplie

97

Fouquet

Coirault 5520

Di- man- ch' je fus à l'as- sem- blé- e Di- manch' je fus à
l'as- sem- blé- e Là com- me je fus re- gar- dé- e
Ah Que j'suis mal- heu- reu- se Gai Je m' con-
so- le- rai

The image shows a musical score for a song. It consists of four staves of music in 2/4 time, written in treble clef. The melody is simple and consists of quarter and eighth notes. The lyrics are in French and describe a week of events. The first staff starts with 'Di- man- ch' je fus à l'as- sem- blé- e Di- manch' je fus à'. The second staff continues with 'l'as- sem- blé- e Là com- me je fus re- gar- dé- e'. The third staff has 'Ah Que j'suis mal- heu- reu- se Gai Je m' con-'. The fourth staff ends with 'so- le- rai'. There are some handwritten annotations, such as a star-like symbol above the first staff and a flourish above the third staff.

110 - Mon mari est bien malade

Recteur du Maine-et-Loire

Coirault 5521

Mon ma-ri est bien ma-la-de En grand dan-ger d'y mou-rir
Je m'en fus cher-cher un prê-tre le plus sa-vant du pays -
Au qué, lan, la, la dé-ni-rette Au qué, lan, la, la dé-ni-ra

The image shows a musical score for a song. It consists of three staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written in French and are placed below the corresponding musical notes. The first staff contains the first two lines of the song. The second staff contains the third line. The third staff contains the fourth line, which ends with a double bar line. The lyrics are: 'Mon ma-ri est bien ma-la-de En grand dan-ger d'y mou-rir', 'Je m'en fus cher-cher un prê-tre le plus sa-vant du pays -', and 'Au qué, lan, la, la dé-ni-rette Au qué, lan, la, la dé-ni-ra'.

151 - Le p'tit mari

Rousselot

Coirault 5602

Allegro

Mon pèr' m'a don- né un ma- ri Mon pèr' m'a don- né
un ma- ri Il n'est pas grand Il est pe- tit
Jean p'ti cor- no- bi Co- co mi- car et Jean jo- li
Jean p'tit cor- no- bi

198 - Mon père m'a donné un mari

Galles

Coirault 5602

Mon père m'a don- né un ma- ri Mon

père m'a don- né un ma- ri Qui n'est pas

plus gros qu'une four- mie Jean p'tit co- quin ma- ri Co-


quin, bre- ton jo- li Jean p'tit co- quin ma- ri

48 - Quand j'étais jeun', j'étais genti'

101

Fouquet

Coirault 5724



Quand j'é-tais jeun' j'é-tais gen-ti' Zes-te, zes-te, -



zes-te oui J'a-vais des a-mants à choi-si'



Zes-te, zes-te, zes-te vè-re Je n'ai plus - -



d'a-mour-et-ben cor bien moins - de sou-ci

Allegretto

Quand j'é- tais chez mon père - Gar- çon à ma- ri- er - Gar- çon à

ma- ri- er - Je n'a- vais rien à faire - Qu'u- ne fem- me à cher-

cher Des- sus le jonc, le jo- li jonc Des- sus le jonc - jo- -

li Des- sus le jonc, le jo- li jonc, Des- sus le jonc - jo- - li

290 - Quand j'étais chez mon père, garçon à marier

103

Rosenzweig

Coirault 5803

Quand j'é- tais chez mon pè- re Gai, vi- ve l'a- mour Quand
j'é- tais chez mon pè- re Gai, vi- ve l'a- mour Gar- çon à
ma- ri- er La lon lan li- re Gar- çon à ma- ri- er
Vi- vent les lau- ri- ers

The musical score is written on four staves in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The melody is simple and rhythmic, with a triplet of eighth notes in the second measure of the first staff and the second measure of the second staff. The lyrics are printed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes.

304 - A Paris y a-t-une dame

Rosenzweig

Coirault 6012

A Pa- ris y a- t-u- ne da- me Ma- ri- é nou- vel- le-
ment Ma- ri- é nou- vel- le- ment Ell' se pei- gne, ell' se
mi- re Dans un beau mi- roir d'ar- gent Cell' que mon coeur ai- me,
ai- me Cell' que mon coeur ai- me tant

98 - C'était le roi de Sardaigne

105

Palud

Coirault 6110



C'é- tait le roi de Sar- dai- gne C'est le roi - des bons en- fants



C'est le roi des bons en- fants Il s'é- tait mis dans la tê- te



De re- trou- ver le sul- tan Et ran pla plan



Gare, gare, gare Et ran tan plan gare de- vant



Quand le Roi dé- par- tit de Fran- ce Vi- ve le Roi



A la mal heure il dé- par- tit - Vi- ve Lou- is A la mal heure il



dé- par- tit A la mal heure il dé- par- tit

95 - Ce sont les gars de Guérande

107

Marre

Coirault 6229

Allegretto

The musical score is written on three staves in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Allegretto'. The first staff begins with a dynamic marking 'F' (forte). The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are: 'C'sont les gars de Guérande C'sont les gars de Guérande'. The second staff starts with a repeat sign and continues the melody with lyrics: 'Qui viv' en bons garçons Fa-la-ri-don, fa-la-ri-don Qui'. The third staff concludes the piece with lyrics: 'viv' en bons garçons Fa-la-li-ra - don - don'. The score ends with a double bar line and repeat dots.

C'sont les gars de Guérande C'sont les gars de Guérande

Qui viv' en bons garçons Fa-la-ri-don, fa-la-ri-don Qui

viv' en bons garçons Fa-la-li-ra - don - don

188 - Sont les gas de Guérande

Galles

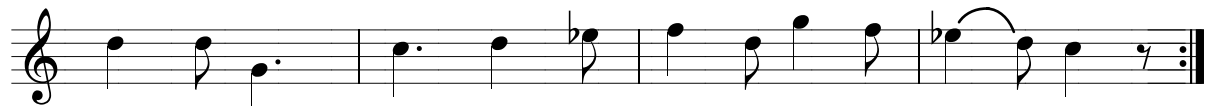
Coirault 6229



Sont les gars de Gué- ran de Sont les gars de Gué- ran- - de



Sont- ils pas bons gar- çons Fa- la- ri- daine et don don don Sont-



ils pas bons gar- çons Fa- la- ri- dai- ne don- - don

77 - Y a z' une dame z' à Paris

109

Pigault de Beaupré

Coirault 6307



Y a z'u- ne da- me z' à Pa- ris Qu'est aus- si bel- le que le



jour Mais elle a- vait un- e do- mes- ti- que Qui au- rait qui au-

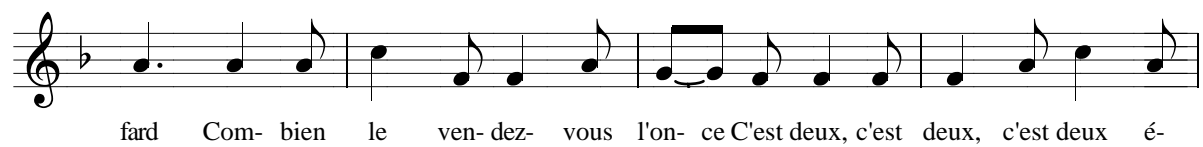
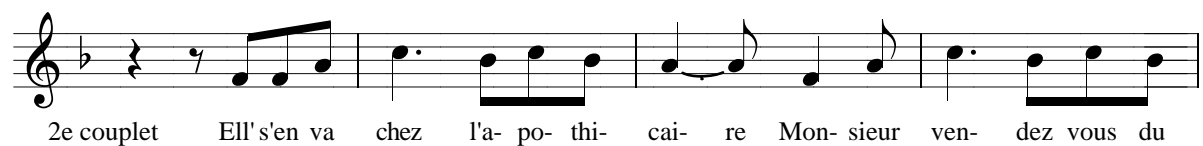
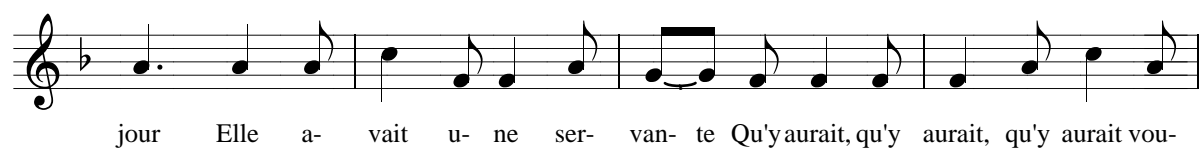


rait qui au- rait vou- lu Etre aus- si bel- le que sa maî-



tres- se Mais n'a pas pu

Allegro

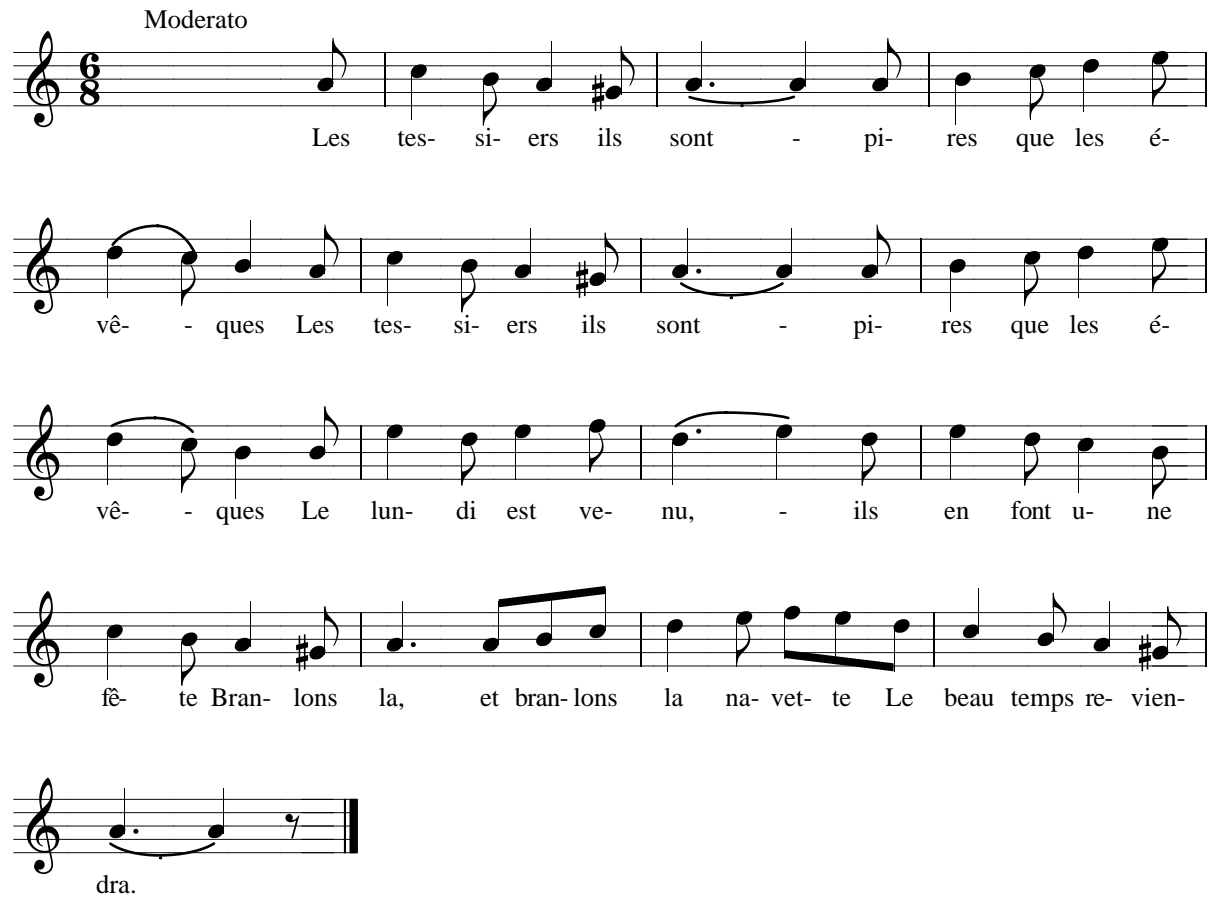


75 - Les tessiers

Rousselot

Coirault 6414

Moderato



Les tes- si- ers ils sont - pi- res que les é-
vê- - ques Les tes- si- ers ils sont - pi- res que les é-
vê- - ques Le lun- di est ve- nu, - ils en font u- ne
fê- te Bran- lons la, et bran- lons la na- vet- te Le beau temps re- vien-
dra.

Andante

Char- man- te beau- té Je viens t'an-non- cer U- ne tris- te - nou-
 vel- le Les or- dres du Roi Vien nent d'ar-ri- ver Qu'il nous faut em- - bar
 quer - Mon plus grand re-gret C'est de te - quit- ter Ma char- - man- te maî-
 tres - se - Je viens te faire mes a- di- eux Au- jour- d'hui les
 larm's aux yeux Au- jour- d'hui les lar- mes aux yeux

186 - Il était un petit navire

113

Galles

Coirault 7103

Il é-tai un pe- tit na- vi- re Il é- tait
un pe- tit na- vi- re Qui n'a- vait ja- ja-
ja- mais na- vi- gué Qui n'a- vait ja- ja- ja- mais na- vi-
gué

193 - Les trois martineaux de Groix

Galles

Coirault 7104

J'é- tions trois mar- ti- neaux de Groix J'é- tions trois mar- ti-
neaux de Groix Tous trois bra- qués sous saint Fran- çois Mon ta- de ri- ta
ri- ton- la, mon ta- de- ri- ta la- li- - re

159 - Le revenant

115

Rousselot

Coirault 8406

Andante

C'est d'u- ne jeu- ne fi- - le Et d'un jeu- ne gar-
çon Il a- vons fait l'a- mour en-sembl' l'es- pac' de queu- qu' z an-
né- - es Non n' sait com- ment c'est par- ve- nu La fil- le oll est
dam- née

Andante

Dans un jar- din cou- vert de fleurs Plein de dou- ceur

Di- eu créa l'hom- me à son i- ma- ge Ce beau sé- jour E- tait la

preuve et le vrai ga- ge De - son a- mour

158 - La passion

117

Rousselot

Coirault 88 [a]

Andante

La pas-si-on du doux Jé-sus La pas-si-

on du - doux - Jé-sus Ah mon Dieu qu'el-le est -

lon-gue Pé- - cheur Ah mon Dieu qu'el-le est - lon- - -

gue

C'é- tait sain- te Ca- the- ri- ne La fil- le d'un très grand
roi La fil- le d'un très grand roi Son pè- re é- tait pa-
ïen Sa mè- re ne l'é- tait pas A- vé Ma- ria Sanc-
ta - Ca- ta- ri- na

17 - Complainte de Sainte Catherine

119

Bléas

Coirault 8906

Moderato

The musical score is written on a single treble clef staff in 3/8 time, with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The tempo is marked 'Moderato'. The melody consists of four lines of music. The lyrics are: 'C'é-tait Saint' Ca-the-ri-ne Qui é-tait fil-le de Roi Qui était fil-le de Roi Son père é-tait pa-yen - Sa mèm' ne l'é-tait pas A-ve Ma-ri-a - Sanc-ta Ca-tha-ri-na'. The first line ends with a fermata over the word 'ne'. The second line ends with a fermata over 'pa-'. The third line ends with a fermata over 'pas'. The fourth line ends with a double bar line.

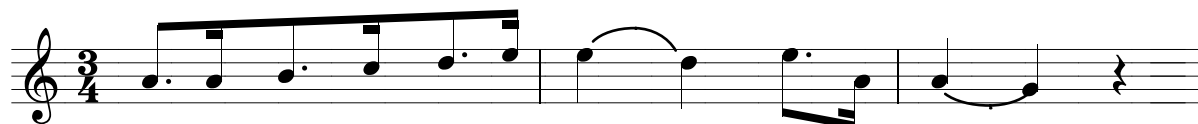
C'é- tait Saint' Ca- the- ri- ne Qui é- tait fil- le de
Roi Qui était fil- le de Roi Son père é- tait pa-
yen - Sa mèm' ne l'é- tait pas A- ve Ma- ri-
a - Sanc- ta Ca- tha- ri na

21 - En entrant dans cette cour

Rousselot

Coirault 90 [a]

Introduction Moderato



En en- trant dans cet- te cour - Par a- mour -



Nous sa- lu- ons le Sei- gneur - Par hon- heur -



Et ses no- bles de - moi- sel- les Les pe- tits en- fants y



tout - Par a- mour - Les va- lets, les cham- - bri- è- res

1er couplet Allegretto



Chanterons-je ? Voi- ci le mois de mai - que



les ro- siers bou- ton- nent Que les jo- lis gar- çons - em-



portent à leurs mi- gnon- nes Ils n'en ont point - ils

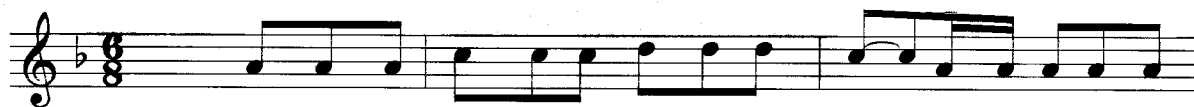


en vou- draient a- voir - A l'ar- ri- vée du mai de

mois - Ils n'en ont point - ils en vou- draient pour-
tant - à l'ar- ri- vée du doux prin- temps

The image shows a musical score for two staves. The first staff contains the lyrics 'mois - Ils n'en ont point - ils en vou- draient pour-' and the second staff contains 'tant - à l'ar- ri- vée du doux prin- temps'. The music is written in a single treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The melody consists of quarter and eighth notes, with some notes beamed together. There are slurs over the first two notes of each line and over the last two notes of the second line. The piece ends with a double bar line.

1er couplet Andante

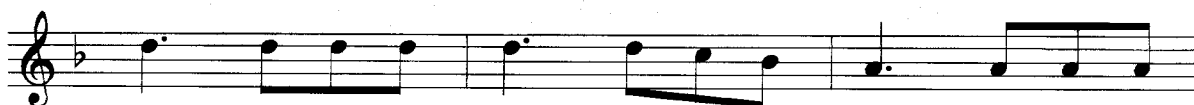


Ré- veil- lez vous, bra- ves gens, je vous prie - Vous en- ten- drez chan-

Allegro



ter chan- son- net- te jo- lie - J'al- lons chan- tant cet- te nuit en ri-



ant A l'ar- ri- vée du doux prin- temps J'al- lons chan-



tant ce soir a- près sou- per A l'ar- ri- vée du mois d'é-



té

2e couplet Andante



Dor- mez pai- si- ble- ment, ver- tueux pè- res et mè- res nous ne pré- ten- dons

Allegro



point vous ou- vrir les pau- piè- res Nous ne vou- lons sim- ple- ment que chan-



ter cet- te nuit pour nous a- mu- er Si nous gé-



319 - D'où venez-vous si crotté

Rosenzweig

Coirault 9204

D'où ve- nez vous si crot- té Mon- sieur le cu-
 ré ? D'où ve- nez vous si crot- té Mon- sieur le cu-
 ré ? De la foire et du mar- ché Si- mo- ne, ma Si- mo-
 ne De la foire et du mar- ché Ma pe- ti- te mi- gno- -
 ne

200 - Le moine crotté

125

Galles

Coirault 9303

A ma porte est ve nu- u Un moi- ne tout crot- té

Il é- tait si crot- té- é Qu'il en fai- sait pi-

tié- é Il se- cou- ait se- cou- ait Sa ro- be, sa

ro- be Il se- cou- ait se- cou- ait Sa ro- be tant

qu-il pou- vait

52 - C'était un p'tit oiseau

Beaulière

Coirault 105 [b]

C'tait un p'tit oi- seau - Qu'a pris la vo-

lée Qu'a pris la à la vol- let- te Qu'a pris

la à la vol- let- te Qu'a pris la vol- lée

199 - Le testament de l'ânesse

127

Galles

Coirault 106 [b]

En m'en re-ve-nant de Guin-gamp De la foi-re des â- - nes

Dans mon che-min, j'ai ren-con-tré Hi hi hi, han han han

Une â-ne à de-mi mor- - te Hi hi hi, han han

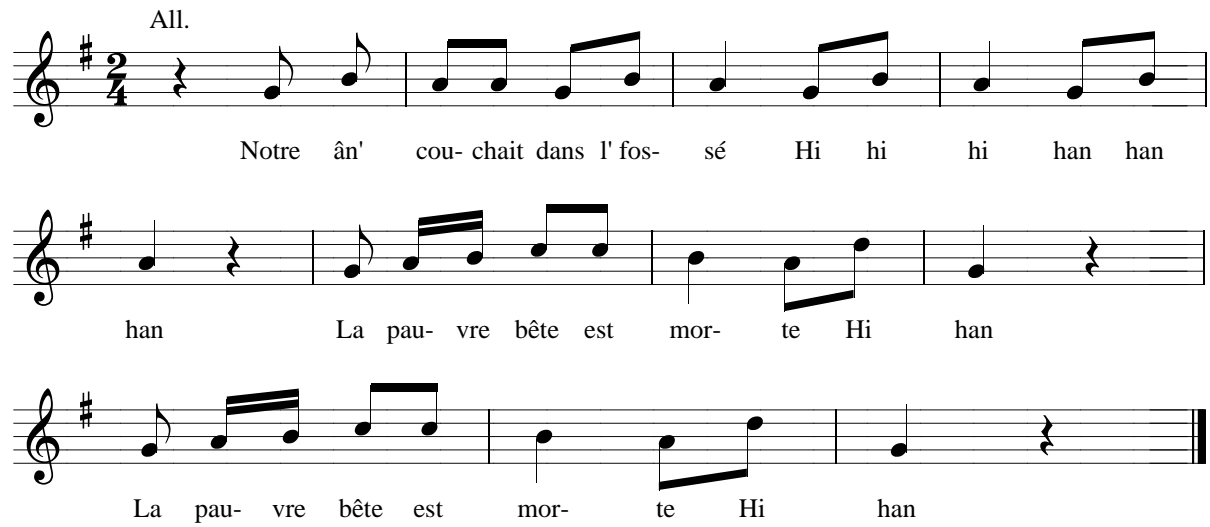
The musical score is written in 4/4 time on a single treble clef staff. It consists of three lines of music. The first line has four measures: the first three contain eighth notes, and the fourth contains a half note with a fermata. The second line has four measures: the first two contain eighth notes, and the last two contain quarter notes with fermatas. The third line has four measures: the first two contain eighth notes, and the last two contain quarter notes with fermatas. The piece ends with a double bar line.

297 - Notre ân' couchait dans l' fossé

Rosenzweig

Coirault 106 [b]

All.



Notre ân' cou- chait dans l' fos- sé Hi hi hi han han

han La pau- vre bête est mor- te Hi han

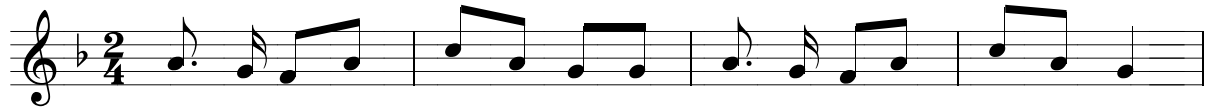
La pau- vre bête est mor- te Hi han

318 - Magdelein' s'est enivrée

129

Rosenzweig

Coirault 110 [b]



Mag- de-lein' s'est en- i- vré- e De cinq à six coups de vin



De cinq à six coups de vin Elle est au lit bien - ma- la- de



Il lui faut un mé- de- cin Tin, tin, ter- lin, tin, tai- ne

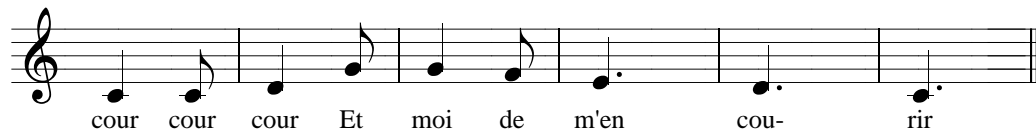
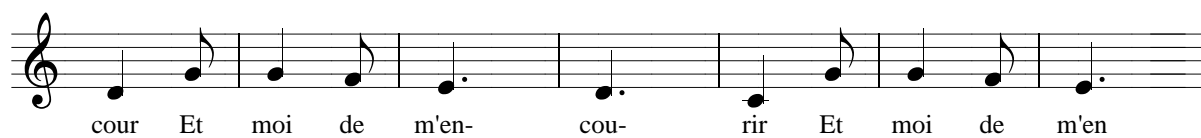
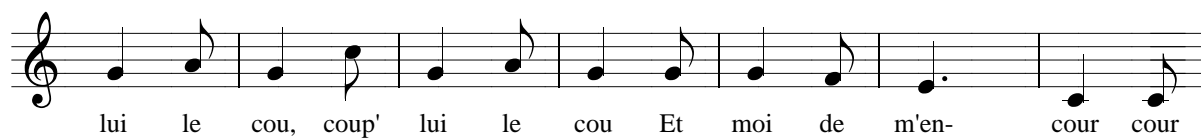
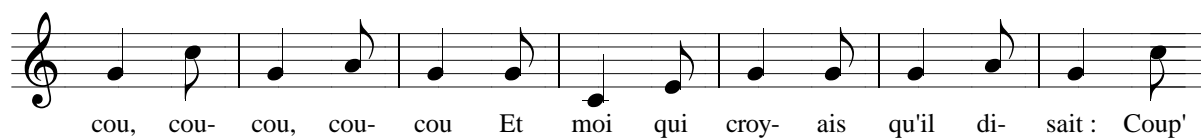
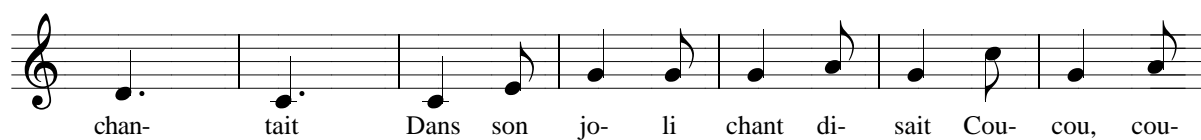
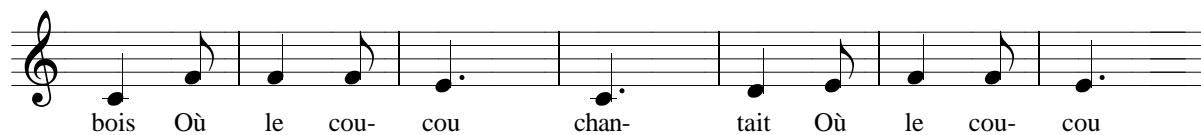
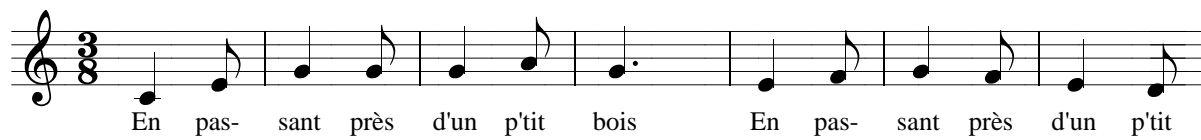


Tin, tin, ter- lin, tin, tin

202 - En passant près d'un p'tit bois

Galles

Coirault 113 [a]



156 - L'avocat

Rousselot

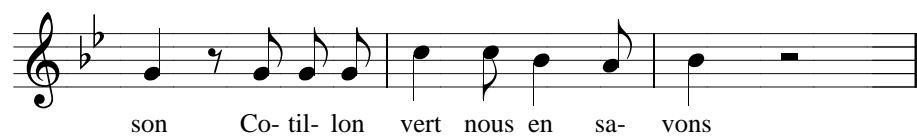
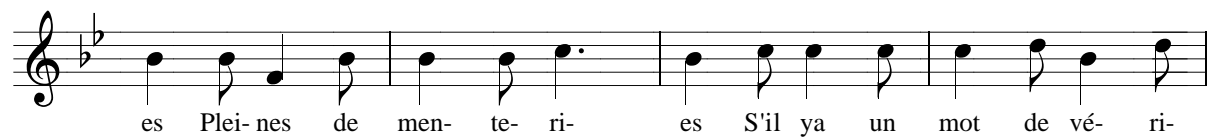
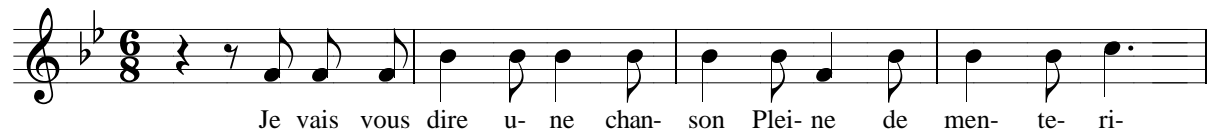
Coirault 113 [b]

Il é- tait un a- vo- cat Tour- la- li- ret- te lir- lon-
fa Il é- tait un a- vo- cat Tour- la- li- ret- te lir- lon-
fa Qui a- vait de beaux ra- bats Tour, tour, tour- la- li-
ret- te Qui a- vait de beaux ra- bats Tour- la- li- ret- te lir- lon-
fa

321 - Je vais vous dire une chanson

Rosenzweig

Coirault 114 [a]



189 - C'était un vieux soudâ

133

Galles

Coirault Non répertoriée 47 {x}



C'é- tait un vieux sou ti- re lir lir C'é- tait un vieux sou- dâ, la



Qui al- lait à la for- ge La la la la la la la la Qui



al- lait à la for- ge Fair' fer- rer son che- vâ, la

Les bourgeois de Char- tres et du Mont le Hé- ry S'en

al- laient quatre à qua- tre En chas- sant le sou- ci Cet-

te jour- née i- ci Que la vier- ge Ma- ri- e Près

le boeuf et l'â- non Don, don De Jé- sus ac- cou-

cha La, la Dans u- ne ber- ge- ri - e

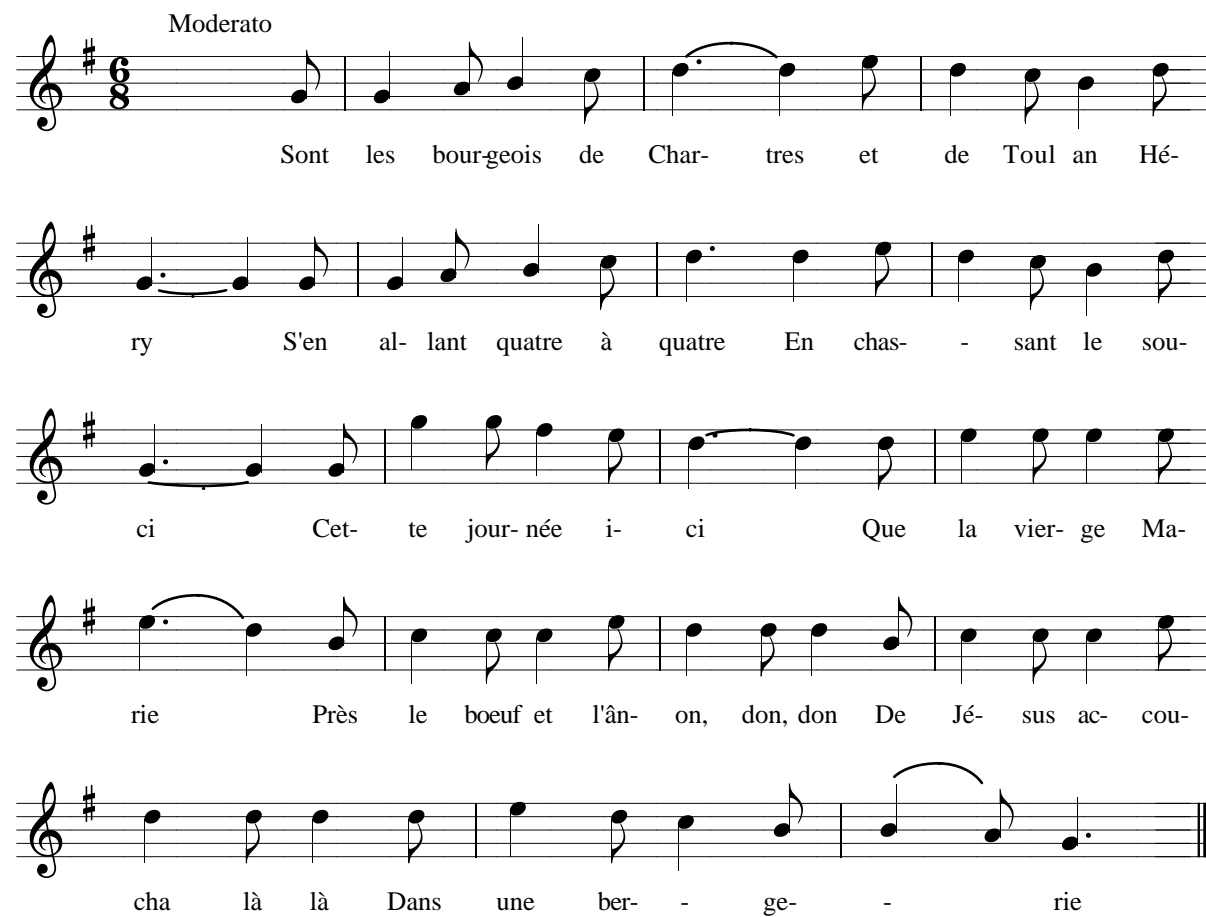
155 - Les bourgeois de Chartres

135

Rousselot

Noël 1

Moderato



Sont les bourgeois de Char- tres et de Toul an Hé-
ry S'en al- lant quatre à quatre En chas- - sant le sou-
ci Cet- te jour- née i- ci Que la vier- ge Ma-
rie Près le boeuf et l'ân- on, don, don De Jé- sus ac- cou-
cha là là Dans une ber- - ge- - rie

Allegro

Quoi ma voi- sine es- tu fâ- ché - e Dis moi pour-
 quoi ? Veux-tu ve- nir voir l'ac- cou- ché - e A- vec que
 moi ? C'est u- ne da- me fort dis- crè- te Ce m'a- t-
 on dit Qui nous a pro- duit le pro- phè- te Sou- vent pré-
 dit

253 - Quand Dieu naquit à Noël

137

Palud

Noël 6

Allegretto

Quand Dieu na- quit à No- ël - De- dans la Ju- dé- e

On vit ce jour so- len- nel - La joie in- non- dé- e

Il n'ét- ait ni petit ni grand Qui n'ap- por- ta son pré- sent Et n'o,

n'o n'o n'o et n'of- frir frir frir Et n'o n'o et n'of- frir Et n'of- frir sans ces-

se Tou- te sa ri- ches- - se

153 - D'où viens- tu bergère ?

Rousselot

Noël 12

Andante

D'où viens- tu ber- gè- re, d'où viens- tu ? Je viens de la
 crè- che voir l'en- fant Jé- sus Sur la pail- le fraî- che,
 il é- tait tout nu Est- il beau, ber- gè- re, est- il
 beau ? Plus beau que la lu- ne et que le so- leil
 Ja- mais de la vie, on n'a vu de pa- reil

20 - Le vaisseau Le Vengeur

139

Palud

Lettré

Marziale

L'a- mi- ral Vil- la- ret de Joy- eu- se A -

vait quit- té le port de Brest L'es- ca- dre cin- glait au sud-

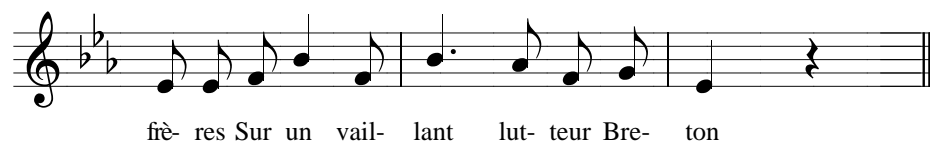
est La mer é- tait un peu hou- leu- - se - Pour -

cher- cher un con- voi sau- veur Em- por- tant des blés d'A- mé-

rallent a tempo
ri- que Les ma- rins de la - ré- pu- bli- que Mon- -

taient le vais- seau le ven- geur Les ma- rins de la ré- pu-

bli- - que - mon- taient le vais- seau le ven- geur



152 - Un de ces jours je m'y promène

141

Rousselot

Lettré

Lento sostenuto



Un de ces jours je - m'y pro- mè- - ne -



A - la clar- té du so- - leil - le- vant - Dans



mon che- min j'ai ren- con- tré U- - ne jeu- ne fille



à mon gré Ra- re en - beau- té - Dans



mon che- min j'ai ren- con- tré U- - ne jeu- ne fille



à mon gré Rare en beau- té -

J' suis né na- tif du Fi- nis- tè- re A St Paul je re-
 çu le jour Mon pays est l' plus beau d' la ter- re
 Mon clo- cher l' plus beau d'a- len-tour Aus- si j' l'ai- mais Je l' ché-ris- sais
 Et tous les jours que Dieu fait Je m' di-sais - J'ai- me bien ma bru-
 yè- re Et mon clo- cher à jour

118 - Nous n'irons plus dans ces vallons

143

Marre

Genre court

Allegretto moderato

The musical score is written on a single treble clef staff in 6/8 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of three lines of music. The first line begins with a piano (p) dynamic marking and contains the lyrics 'Nous n'irons plus dans ces vallons Le di-manch' a- près'. The second line features a repeat sign followed by a forte (f) dynamic marking and the lyrics 'vê- pres Dans ces val- lons, non non, dans ces val- lons'. The third line concludes with the lyrics 'Le di- manch' a- près vê - pres' and ends with a double bar line and repeat dots.

Nous n'irons plus dans ces vallons Le di-manch' a- près

vê- pres Dans ces val- lons, non non, dans ces val- lons

Le di- manch' a- près vê - pres

The image displays a musical score for a fragment of the piece 'Chanson des moissonneurs' by Rosenzweig. The score is written on three staves in a single system. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The melody starts with a quarter rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note Bb4, a quarter note C5, a quarter note Bb4, a quarter note A4, a quarter note G4, a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter note C4, a quarter note Bb3, a quarter note A3, and a quarter note G3. The second staff continues the melody with a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter note C4, a quarter note Bb3, a quarter note A3, a quarter note G3, a quarter note F3, a quarter note E3, a quarter note D3, a quarter note C3, a quarter note Bb2, a quarter note A2, a quarter note G2, a quarter note F2, a quarter note E2, a quarter note D2, a quarter note C2, a quarter note Bb1, a quarter note A1, a quarter note G1, a quarter note F1, a quarter note E1, a quarter note D1, a quarter note C1, a quarter note Bb0, a quarter note A0, a quarter note G0. The third staff concludes the fragment with a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter note C4, a quarter note Bb3, a quarter note A3, a quarter note G3, a quarter note F3, a quarter note E3, a quarter note D3, a quarter note C3, a quarter note Bb2, a quarter note A2, a quarter note G2, a quarter note F2, a quarter note E2, a quarter note D2, a quarter note C2, a quarter note Bb1, a quarter note A1, a quarter note G1, a quarter note F1, a quarter note E1, a quarter note D1, a quarter note C1, a quarter note Bb0, a quarter note A0, a quarter note G0, and ends with a double bar line.

Annexe 2

POESIES POPULAIRES DE LA FRANCE

COLLECTES BRETONNES

PAR SOURCE

Cette annexe 2 récapitule les chansons d'origine bretonne envoyées dans le cadre de l'enquête sur les Poésies populaires de la France. Ces chansons sont classées en considérant successivement les différentes sources disponibles :

- le « Bulletin du Comité de la langue »,
- la première édition des « Instructions »,
- la deuxième édition des « Instructions »,
- les six volumes du Recueil de la Bibliothèque nationale,
- les dossiers des Archives nationales,
- les Archives Rosenzweig.

Pour chaque chanson du corpus sont donnés :

- les pages ou les folios du document en précisant, si nécessaire, recto (r) ou verso (v) ;
- le numéro attribué à la chanson dans le cadre de notre étude (n° thèse) ;
- le titre : il s'agit, soit de celui donné par le collaborateur lorsqu'il l'a mentionné, soit de l'incipit de la chanson qui dans ce cas est suivi de trois points de suspension (...)
- le nom du collaborateur ;
- la présence d'une mélodie indiquée par « M » ou d'un timbre indiquée par « T » ;
- la référence Coirault, l'indication « Noël » ou « Lettré » ;
- la page de la 2^e partie de notre étude où le texte de la chanson est reproduit.

-

Bulletin du Comité de la langue - Tome I

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
226	1 J'ai fait un rêve cette nuit ...	ROULIN	M	3409	358
229 - 230	2 La cane de Montfort	ROULIN	-	1302	171
231 - 233	3 En entrant dans cette cour ...	MARRE	-	90 [a]	656
233 - 234	4 La Sainte Marguerite	ROULIN	-	8910	652
238	5 Adieu ma mie, je m'en vas ...	CORCELLE (DE)	-	2501	342
242 - 243	6 Voulez-vous ouïr l'histoire d'une fille d'espit	ROULIN	-	8423	625
245	7 Le maréchal Biron	ROULIN	-	6101	527
246 - 249	8 Monsieur de Bois-Gilles	ROULIN	-	6108	530
250 - 251	1 J'ai fait un rêve cette nuit ...	ROULIN	M	3409	358
252	9 En chevauchant mes chevaux rouges ...	ROULIN	-	1408	202
264	10 Mon pèr' m'a mariée à la Saint-Nicolas ...	CORCELLE (DE)	-	5501	482
265 - 266	11 Chanson de la mariée	CORCELLE (DE)	-	5210	452
270 - 271	12 Les filles de la Rochelle	LA VILLEMARQUE	-	7101	580
273 - 274	13 Les cordonniers	MARRE	-	6414	555
276 - 277	14 Derrière chez mon père, y a un ormeau fleuri ...	MARRE	-	1502	229

Instructions - 1ère édition

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
10	1 J'ai fait un rêve cette nuit ...	ROULIN	M	3409	358
13 - 14	2 La cane de Montfort	ROULIN	-	1302	171
15 - 17	3 En entrant dans cette cour ...	MARRE	-	90 [a]	656
17 - 18	4 La Sainte Marguerite	ROULIN	-	8910	652
22	5 Adieu ma mie, je m'en vas ...	CORCELLE (DE)	-	2501	342
26 - 27	6 Voulez-vous ouïr l'histoire d'une fille d'espit	ROULIN	-	8423	625
29 - 30	7 Le maréchal Biron	ROULIN	-	6101	527
30	8 Monsieur de Bois-Gilles	ROULIN	-	6108	530
31 - 32	1 J'ai fait un rêve cette nuit ...	ROULIN	M	3409	358
33	9 En chevauchant mes chevaux rouges ...	ROULIN	-	1408	202
43	10 Mon pèr' m'a mariée à la Saint-Nicolas ...	CORCELLE (DE)	-	5501	482
44 - 45	11 Chanson de la mariée	CORCELLE (DE)	-	5210	452
50 - 51	13 Les cordonniers	MARRE	-	6414	555
53 - 54	14 Derrière chez mon père, y a un ormeau fleuri ...	MARRE	-	1502	229

Instructions - 2ème édition

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
10	1 J'ai fait un rêve cette nuit ...	ROULIN	M	3409	358
13 - 14	2 La cane de Montfort	ROULIN	-	1302	171
15 - 17	3 En entrant dans cette cour ...	MARRE	-	90 [a]	656
17 - 18	4 La Sainte Marguerite	ROULIN	-	8910	652
22	5 Adieu ma mie, je m'en vas ...	CORCELLE (DE)	-	2501	342
26 - 27	6 Voulez-vous ouïr l'histoire d'une fille d'espit	ROULIN	-	8423	625
29	7 Le maréchal Biron	ROULIN	-	6101	527
30 - 33	8 Monsieur de Bois-Gilles	ROULIN	-	6108	530
34 - 35	1 J'ai fait un rêve cette nuit ...	ROULIN	M	3409	358
36	9 En chevauchant mes chevaux rouges ...	ROULIN	-	1408	202
48	10 Mon pèr' m'a mariée à la Saint-Nicolas ...	CORCELLE (DE)	-	5501	482
48 - 50	11 Chanson de la mariée	CORCELLE (DE)	-	5210	452
54 - 55	12 Les filles de la Rochelle	LA VILLEMARQUE	-	7101	580
57 - 58	13 Les cordonniers	MARRE	-	6414	555
60 - 61	14 Derrière chez mon père, y a un ormeau fleuri ...	MARRE	-	1502	229

Recueil de la Bibliothèque nationale - Vol. 1

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
114 r - 114 v	15 Chant de la création du monde	PALUD	-	8601	630
260 r - 261 v	16 Sainte Catherine	MILIN	M	8906	648
262 r - 263 r	17 Complainte de Sainte Catherine	BLEAS	M	8906	648
274 r - 274 v	18 Célébrons la naissance ...	PALUD	T	Noël 2	789
274 v - 275 r	19 Les bourgeois de Chartres ...	Instituteur Carhaix	-	Noël 1	786
275 r - 275 v	20 Le vaisseau Le Vengeur	PALUD	-	Lettré 1	822
276 r	19 Les bourgeois de Chartres ...	Instituteur Carhaix	M	Noël 1	786
276 v	15 Chant de la création du monde	PALUD	M	8601	630
283 r - 284 r	3 En entrant dans cette cour ...	MARRE	-	90 [a]	656
285 r - 286 r	21 En entrant dans cette cour ...	ROUSSELOT	-	90 [a]	658
286 r - 287 v	22 Le mois de mai	ROUSSELOT	-	90 [a]	660
288 r	23 En entrant dans cette cour ...	MARRE	-	90 [a]	661
289 r - 289 v	24 Noël ancien de l'humble bergère et de la mondaine	PALUD	-	Noël 3	791

Recueil de la Bibliothèque nationale - Vol. 2

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
23 r - 23 v	25 Bichette et les choux	MAHEO	-	103 [a]	695
29 r	26 Mon père il m'a mariée ...	MARRE	-	202	127
29 v	27 Ce soir, à Nantes ...	MARRE	-	1725	282
41 r - 41 v	28 Si tu me suis encore ...	BEAULUERE	M	1528	245
59 r	29 Aux ponts de Nantes ...	Rect. Maine et Loire	M	1725	282
61 r - 61 v	30 De sur les ponts de Nantes ...	ROUSSELOT	-	1428	214
303 r - 306 v	31 Captivité de François 1er	LA VILLEMARQUE	M	6113	537
338 r - 338 v	32 Sur le grand prince d'Orange	ROUSSELOT	T	6117	542
383 r - 384 r	33 Chanson sur l'entrevue des deux flottes	BEAULUERE	-	Lettré 2	824

Recueil de la Bibliothèque nationale - Vol. 3

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
8 r	34 Le fils du roi s'en va chassant ...	MARRE	-	102	111
8 v	35 Le rossignol de la claire fontaine	MARRE	-	3415	369
23 r - 24 r	36 L'espiègle	HAMON	-	1722	260
23 v	37 La fille d'honneur	HAMON	-	40 {x}	757
24 v	38 Le savetier philosophe	HAMON	-	Lettré 22	869
25 r - 26 v	39 La faneuse et les chevaliers	BLEAS	M	1722	262
27 r - 28 r	40 La bergère et les barons	BEAULUERE	M	1722	262
41 r - 42 v	41 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison ...	ROUSSELOT	-	1722	263
90 r - 91 r	43 Sire Nann	LA VILLEMARQUE	-	5311	461
101 r - 102 r	44 Complainte de Renaud	BOUCHER D'ARGIS	-	5311	461
118 r - 118 v	45 Le fils Louis	NOBLET	M	5311	462
121 r - 121 v	46 Madame Duclos-Lourmeau	ROUSSELOT	-	5311	464
160 r	47 Ce que sont les hommes	FOUQUET	M	4908	437
160 r	48 Quand j'étais jeun', j'étais genti' ...	FOUQUET	M	5724	498
160 r	49 La semaine bien remplie	FOUQUET	M	5520	484
160 v	50 Ne pleurez pas belle Fanchon ...	FOUQUET	M	3804	388
163 r - 163 v	51 Comment il faut aimer	ROUSSELOT	-	122	124
164 r	52 C'était un p'tit oiseau ...	BEAULUERE	M	105 [b]	706
165 r	53 Avez-vous vu ma mie ...	BEAULUERE	M	417	137
168 r	54 Dans les prisons de Nantes ...	MARRE	-	1427	208
168 v	55 Charmante beauté ...	MARRE	-	6519	561
175 r - 177 r	56 C'est la minoure du Pogan ...	ROULIN	-	1303	176
178 r	57 A Nantes, à Nant' sont arrivés ...	ROULIN	-	1315	186
285 r - 287 r	58 C'est la dame du bois des Vaux ...	ROULIN	-	5311	466
301 r	59 Le Duc de Kervoisy	FOUQUET	-	9907	688
301 v	60 L'âne qui change de peau	FOUQUET	-	2112	310
301 v	61 Le choix d'un époux	FOUQUET	-	4803	433
306 r - 306 v	62 La fille de Saint Martin des Prés	ROUSSELOT	-	3412	364
307 r	63 Ce sont trois marchands de Terre-Neuve ...	ROUSSELOT	-	7103	583
340 r - 340 v	64 Nous sommes venus ici du fond de nos villages ...	ROUSSELOT	-	5210	453
358 r - 358 v	65 Sur les ponts d'Avignon ...	BEAULUERE	M	5217	458
364 r - 364 v	66 Je suis venu ici du fond de mon village ...	MARRE	-	5210	453
389 r - 389 v	67 Yvon le lutteur	BEAULUERE	M	Lettré 9	850
394 r - 395 v	12 Les filles de la Rochelle	LA VILLEMARQUE	-	7101	580
396 r	68 Chant patriotique d'un jeune breton	MARRE	-	Lettré 10	851
397 r	69 Quand je monte à l'abordage ...	ROSENZWEIG	-	Lettré 23	871
397 r - 398 r	70 Le soir me promenant le long de ces côteaux ...	ROSENZWEIG	-	1317	193
398 r - 398 v	71 C'étaient trois jeunes garçons qui partaient pour les îles	ROSENZWEIG	-	1406	200
399 r - 400 r	72 La Brune	BLEAS	M	2810	351
427 r - 428 v	73 Charmante beauté	ROUSSELOT	-	6519	563
429 r - 430 r	74 Pelo de Betton	BIZEUL	-	66 {x}	766
451 r - 451 v	13 Les cordonniers	MARRE	-	6414	555
469 r	75 Les tessiers	ROUSSELOT	-	6414	555
484 r - 485 v	76 Où sont-ils nos valets ...	MARRE	-	1726	289
486 r - 486 v	77 Ya z'une dame z'à Paris ...	PIGAULT DE BEAUPRE	M	6307	548
487 r - 488 r	78 Voici la Saint Jean venue ...	MAUPILLE	-	1510	238
490 r - 490 v	79 Savez-vous ce que je mange ...	ROSENZWEIG	-	5929	517

Recueil de la Bibliothèque nationale - Vol. 3

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
491 r	80 Qu'est-ce-qui frappe à ma porte ...	ROSENZWEIG	-	719	144
524 r - 524 v	81 Bergère en gardant les moutons ...	ROSENZWEIG	-	3805	394

Recueil de la Bibliothèque nationale - Vol. 4

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
7 r - 7 v	82 Les gas du village	MARRE	-	113 {z}	778
8 r	83 A Saint-Brieuc est arrivé ...	ROUSSELOT	-	1315	186
11 r - 11 v	84 Le petit couturier	ROUSSELOT	-	4704	425
163 r	322 A Paris, y a-t-une dame ...	MACE et DU BOYS	-	6012	522
172 r - 173 r	85 Allant à la chasse ...	MAHEO	-	1810	295
173 r - 173 v	86 Le mal marié	MAHEO	-	5803	503
174 r - 174 v	87 Allant à la promenade ...	MARRE	-	43 {x}	759
176 r	88 Au jardin de mon père, il y a-t-un pommier doux ...	MARRE	-	1501	225
176 v	89 Au jardin de mon père, il y a un vivier ...	MARRE	-	1723	273
177 r - 177 v	90 Au jardin de mon père, il y a un pommier doux ...	MARRE	-	1501	225
192 r - 192 v	91 C'est un gas de Guérande ...	ROUSSELOT	-	3605	377
203 r	92 C'était un petit moine ...	MACE et DU BOYS	-	9318	678
207 r	93 J'avais des sabots neufs ...	MACE et DU BOYS	-	4609	418
208 r - 209 r	94 Comme j'étais petite, petite à la maison ...	MACE et DU BOYS	-	1722	265
210 r - 210 v	95 Ce sont les gars de Guérande ...	MARRE	M	6229	545
219 r	96 De Paris à Versailles ...	PALUD	M	1723	275
219 v	97 Le chemin d'amourette	PALUD	M	715	142
219 v	98 C'était le roi de Sardaigne ...	PALUD	M	6110	534
220 r - 220 v	96 De Paris à Versailles ...	PALUD	-	1723	275
221 r - 222 v	99 La bague perdue	BLEAS	M	1723	275
224 r	14 Derrière chez mon père, il y a un ormeau fleuri ...	MARRE	-	1502	229
239 r - 239 v	100 En m'en revenant de Guingamp ...	MARRE	-	302	130
240 r - 240 v	101 En revenant de Guingamp ...	MARRE	M	302	130
243 r - 243 v	102 Avec mes sabots	ROUSSELOT	-	3802	383
248 r - 248 v	103 Entre vous les gas ...	MACE et DU BOYS	-	5801	500
260 r - 260 v	104 C'était une bergère ...	MACE et DU BOYS	-	Lettré 25	875
284 r - 285 v	105 La fille au roi d'Espagne ...	ROUSSELOT	-	1723	273
295 r - 295 v	106 La tour prends garde	MACE et DU BOYS	-	7806	604
299 r - 299 v	107 L'autre jour à la promenade ...	MARRE	-	4109	407
301 r - 301 v	108 L'autre jour à la promenade ...	MARRE	M	4109	407
303 r - 303 v	109 L'autre jour, chez mon père ...	MACE et DU BOYS	-	9303	671
340 r - 341 r	110 Mon mari est bien malade ...	Rect. Maine et Loire	M	5521	486
345 r - 345 v	111 Mon père a fait bâtir maison ...	MARRE	M	106	119
347 r - 347 v	112 Mon père a fait bâtir maison ...	MACE et DU BOYS	-	106	120
348 r - 348 v	113 Mon père a fait bâtir maison ...	MARRE	-	106	119
381 r	114 Nous étions trois marins ...	PALUD	M	1726	290
381 v	115 La belle Imogine	PALUD	M	5312	474
382 r	116 Nous étions trois filles ...	PALUD	-	1901	304
382 r - 382 v	117 J'avais fait la promesse ...	PALUD	-	7207	593
382 v	98 C'était le roi de Sardaigne ...	PALUD	-	6110	534
385 r	118 Nous n'irons plus dans ces vallons ...	MARRE	M	Frag 1	879
388 r - 388 v	119 On dit qu'amour est si charmant ...	RAME	-	Lettré 15	858
389 r - 390 r	120 Viens ma bergère, viens seulette ...	RAME	-	Lettré 16	859
391 r - 394 v	121 Le siège de Namur	RAME	-	Lettré 3	827
404 r	122 Par un matin je me suis levée ...	MARRE	-	3408	355
404 v	123 Mon père, il m'a battue ...	MARRE	-	11 {x}	755
405 r - 405 v	124 Père capucin, voulez-vous danser ...	MACE et DU BOYS	-	102 [a]	693

Recueil de la Bibliothèque nationale - Vol. 4

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
406 r - 406 v	125 Près de chez mon père en un bois joli ...	ROULIN	-	1502	229
407 r	126 Près de chez mon père y a un bois joli ...	ROULIN	-	1502	229
409 r	127 Près de la rivière de Bordeaux ...	MARRE	-	4001	403
409 v	128 C'était ma jeune chèvre ...	MARRE	-	106 [a]	708
411 r - 411 v	129 Le petit pastouriau	ROUSSELOT	-	4602	414
413 r	130 Quand j'étais chez mon père, petit gas pastouriau ...	MARRE	-	4602	414
413 v	131 Le petit couturier	MARRE	-	4704	427
415 r - 416 r	132 Le joli jonc	ROUSSELOT	-	5803	503
418 r	133 J'étions tré camarades ...	MARRE	-	2428	339
418 r	134 Quand j'étais chez mon père, j'allais garder les vaches ..	MARRE	-	118 [a]	748
418 v	135 Aimable chant ...	MARRE	-	Lettré 17	860
418 v	136 Par un dimanche dans l'hiver ...	MARRE	-	2424	331
419 r	137 Quand la bergère elle va aux champs ...	MARRE	M	2805	348
420 r - 420 v	138 Quand la bergère elle va aux champs ...	MARRE	-	2805	349
424 r	139 Martin perdit son âne	HAMON	-	2112	312
424 v	140 Sans dire le mot	HAMON	-	5604	494
427 r - 428 r	141 Ronde de l'âne	ROUSSELOT	-	2112	310
429 r	142 Quand Margoton va au moulin ...	MARRE	-	2112	312
429 v	143 Adieu la ville de Rennes ...	MARRE	-	3412	365
438 r - 439 v	144 Les gas de Locminé	ROSENZWEIG	M	1108	153
440 r	113 Mon père a fait bâtir maison ...	MARRE	-	106	119
457 r - 457 v	145 Voici le joli mois de mai ...	PIGAULT DE BEAUPRE	M	1825	300
512 r - 512 v	146 La nourrice	BOUCHER D'ARGIS	-	8307	609
529 r - 530 r	147 Le biberon rouennais	MAHEO	-	111 [a]	726
534 r - 534 v	148 Le matin quand je m'éveille ...	ROSENZWEIG	-	111 [b]	730
535 r	149 Quand j' fus né dans l'automne ...	ROSENZWEIG	-	109 [a]	720

Recueil de la Bibliothèque nationale - Vol. 5

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
204 r	141 A l'âne	ROUSSELOT	M	2112	310
204 r	150 Ronde des amoureux	ROUSSELOT	M	2424	331
204 v	151 Le p'tit mari	ROUSSELOT	M	5602	489
204 v	132 Le joli jonc	ROUSSELOT	M	5803	503
204 v	91 C'est un gas de Guérande ...	ROUSSELOT	M	3605	377
205 r	152 Un de ces jours je m'y promène ...	ROUSSELOT	M	Lettré 18	861
205 r	153 D'où viens-tu, bergère ...	ROUSSELOT	M	Noël 12	815
205 v	154 Ma tourlourette	ROUSSELOT	M	4609	418
205 v	155 Les bourgeois de Chartres ...	ROUSSELOT	M	Noël 1	786
206 r	41 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison ...	ROUSSELOT	M	1722	263
206 r	42 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison ...	ROUSSELOT	M	1722	263
206 r	84 Le petit couturier	ROUSSELOT	M	4704	425
206 v	51 Comment il faut aimer	ROUSSELOT	M	122	124
206 v	102 Avec mes sabots	ROUSSELOT	M	3802	383
206 v	156 L'avocat	ROUSSELOT	M	113 [b]	739
207 r	157 C'était un p'tit bonhomme ...	ROUSSELOT	M	4704	426
207 r	62 La fille de Saint Martin des Prés	ROUSSELOT	M	3412	364
207 v	73 Charmante beauté	ROUSSELOT	M	6519	563
207 v	158 La Passion	ROUSSELOT	M	88 [a]	639
207 v	159 Le revenant	ROUSSELOT	M	8406	613
208 r	162 La mariée	ROUSSELOT	M	5111	447
208 r	21 En entrant dans cette cour ...	ROUSSELOT	M	90 [a]	658
208 v	22 Le mois de mai	ROUSSELOT	M	90 [a]	660
208 v	163 Bergère allons gaie !	ROUSSELOT	M	306	133
209 r	64 Nous sommes venus ici du fond de nos villages ...	ROUSSELOT	M	5210	453
209 r	75 Les tessiers	ROUSSELOT	M	6414	555
209 v	160 Je vois Collin	ROUSSELOT	M	2406	322
209 v	161 La servante qui veut se faire aussi belle que sa maîtress	ROUSSELOT	M	6307	548
490 r - 491 r	164 Jean de Linières	LUZEL	M	4602	415
511 r	165 Les amours de Pierre	ROSENZWEIG	-	1509	236
511 v	166 Le marié désolé	ROSENZWEIG	-	54 {x}	763
512 r	167 L'heureux mari	FOUQUET	-	5803	505
512 r	168 Une Rohan pour un pet	FOUQUET	-	Lettré 14	857
512 v	169 Maudit soit le médecin	FOUQUET	-	110 [a]	722
512 v	49 La semaine bien remplie	FOUQUET	-	5520	484
513 r - 514 r	170 Mon père a fait faire un étang ...	ROSENZWEIG	-	102	112
514 r - 514 v	171 Nous sommes à Saint-Nazaire ...	ROSENZWEIG	-	71 {x}	770
515 r - 516 r	172 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison ...	ROSENZWEIG	-	1722	265
516 v	173 Y avait une donzelle ...	ROSENZWEIG	-	5007	442
536 r - 537 r	174 La filandière	MARRE	-	1009	146
538 r - 538 v	175 Jésus et Napoléon	MARRE	-	Lettré 5	841
539 r - 539 v	176 Bergers, assemblons nous ...	MARRE	-	Noël 10	808
540 r - 540 v	177 C'était à l'heure de minuit ...	MARRE	-	Noël 8	804
541 r - 546 r	178 Nous voici dans la ville ...	MARRE	-	Noël 11	813
546 r - 548 r	179 Si ton coeur et le mien ...	MARRE	-	1726	289
550 r	180 Serai-je nonnette ?	FOUQUET	-	7208	595
550 r - 550 v	181 Le peureux	FOUQUET	-	113 [a]	737

Recueil de la Bibliothèque nationale - Vol. 5

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
550 v - 551 r	182 Un mari comme tant d'autres	FOUQUET	-	5927	515
551 r	183 Le faux berger	FOUQUET	-	4109	408
551 r	184 J'ai un coquin de frère ...	FOUQUET	-	4619	421
551 v	47 Ce que sont les hommes	FOUQUET	-	4908	437
561 r - 562 r	185 Mon père a fait faire un étang ...	GALLES	M	102	112
562 v	186 Il était un petit navire ...	GALLES	M	7103	584
563 r	187 Les gas de Locminé	GALLES	M	1108	153
563 v - 564 r	188 Sont les gas de Guérande ...	GALLES	M	6229	545
564 r - 565 r	189 C'était un vieux soudâ ...	GALLES	M	47 {x}	761
566 r	190 Dans la prison de Nantes ...	ROSENZWEIG	-	1427	209
566 v	191 Dessus le pont de Nantes ...	ROSENZWEIG	-	1428	215
567 r - 567 v	192 A la claire fontaine ...	GALLES	M	3415	369
567 v - 568 r	193 Les trois martineaux de Groix	GALLES	M	7104	589
568 r - 568 v	194 Bonjour, Madame de céans ...	GALLES	M	4717	431
568 v - 569 r	195 Sur la feuille du bois	GALLES	M	4926	440
569 r - 569 v	196 J'avais une belle-mère ...	GALLES	M	1705	251
569 v - 570 r	197 L'herbe est courte	GALLES	M	1906	308
570 r - 571 r	198 Mon père m'a donné un mari ...	GALLES	M	5602	489
571 r - 571 v	199 Le testament de l'ânesse	GALLES	M	106 [b]	714
572 r - 572 v	200 Le moine crotté	GALLES	M	9303	671
572 v - 573 r	201 L'autre jour en m'y promenant ...	GALLES	M	4109	408
573 r - 573 v	202 En passant près d'un p'tit bois ...	GALLES	M	113 [a]	737
574 r	203 Mon père a fait bâtir maison ...	GALLES	M	106	120
574 r	204 Mon père a fait bâtir maison ...	GALLES	M	106	120
575 r - 575 v	205 Derrière chez mon père y a-t-un laurier fleuri ...	ROSENZWEIG	-	1502	230
575 v - 576 r	206 Derrière chez mon père y a beau laurier fleuri ...	ROSENZWEIG	-	1502	230
577 r - 578 v	207 Derrière chez mon père, y a-t-un oranger ...	ROSENZWEIG	-	2205	317
579 r	208 Je me suis engagé ...	ROSENZWEIG	-	6803	568

Recueil de la Bibliothèque nationale - Vol. 6

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
192 r - 192 v	209 Le roi Hérode	BAECKER (DE)	M	8713	637
192 v - 193 r	210 La dame de Paris	BAECKER (DE)	-	6012	521
193 r	211 A Saint-Malo sont débarqués ...	BAECKER (DE)	-	1315	186
237 r - 237 v	212 Le valet de Brignolet	MAHEO	-	6321	553
237 v - 238 r	213 En m'en revenant des noces ...	MAHEO	-	5903	511
238 r - 239 r	214 Les gars de Campeniac ...	MAHEO	-	113 {x}	772
239 r - 240 r	215 Cette nuit j'ai fait un rêve ...	MAHEO	-	1104	149
240 r - 240 v	216 J'ai été aux noces sans être conviée ...	MAHEO	-	5106	445
240 v - 241 r	217 Par un matin je me suis levé ...	MAHEO	-	1431	220
241 v	218 Publions donc la valeur d'une fille de coeur ...	MAHEO	-	3508	375
242 r - 242 v	219 Buvons un coup trinquons les verres ...	MAHEO	-	Lettré 21	868
242 v - 243 v	220 Mon père veut me marier ...	MAHEO	-	5716	496
243 v - 244 r	221 Ce sont les dames de Paris ...	MAHEO	-	2409	325
244 v - 246 r	222 L'autre jour je fus charuer ...	MAHEO	-	114 [a]	741
246 r - 247 r	223 Ensemble je gardions nos troupeaux ...	MAHEO	-	Lettré 19	863
247 v - 248 r	224 Que fais tu là bergère ...	MAHEO	-	4216	412
248 r - 249 r	225 Que les femmes sont folles d'obéir à leurs maris ...	MAHEO	-	5815	509
249 r - 250 v	226 Le revenant qui n'est pas mort	MAHEO	-	6907	575
250 v - 251 v	227 J'ai fait une maîtresse ...	MAHEO	-	1534	249
251 v - 252 r	228 J'aperçois ma maîtresse là-bas dans le jardin ...	MAHEO	-	2707	346
252 r - 252 v	229 Entre vous les jeunes filles qui voulez vous marier ..	MAHEO	-	4908	438
252 v	230 Ne pleurez pas belle Nanon vous serez mariée ...	MAHEO	-	3804	388
252 v	231 Quand la feuille était verte ...	MAHEO	-	4803	433
253 r - 254 v	232 Jamais je ne servirai maçon ...	MAHEO	-	6311	551
508 r	86 Le mal marié	MAHEO	-	5803	503
509 r	233 Un jour i' me prit envie ...	MAHEO	-	2424	332
509 v - 510 r	234 J'irons dimanche au bourg de Mégris ...	MAHEO	-	113 {y}	775
510 r - 511 r	235 La noce des champs	MAHEO	-	105 [a]	702

Archives Nat. F/17/2868 M

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
-	236 Ode à l'ombre de Mr de Turenne	MAHEO	-	Lettré 8	848

Archives Nat. F/17/3245 C

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
-	237 Election du Président de la République [...]	CALVARIA (DE)	T	Lettré 6	843
-	238 La Napoléonienne ou Conseils à ma Patrie	CALVARIA (DE)	T	Lettré 7	846

Archives Nat. F/17/3245 R

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
1 r - 1 v	239 L'autre jour en me promenant ...	ROUSSELOT	-	4109	409
4 r - 4 v	150 Ronde des amoureux	ROUSSELOT	-	2424	331
7 r - 7 v	240 La Malouine et l'écolier	ROUSSELOT	-	1220	167
11 r - 11 v	151 Le p'tit mari	ROUSSELOT	-	5602	489
14 r	152 Un de ces jours je m'y promène ...	ROUSSELOT	-	Lettré 18	861
16 r - 16 v	241 Là-haut sur ces buttes ...	ROUSSELOT	-	9316	676
18 r - 18 v	242 Dors-tu coeur mignonne ?	ROUSSELOT	-	72 [a]	597
19 r	154 Ma tourlourette	ROUSSELOT	-	4609	418
20 r - 20 v	155 Les bourgeois de Chartres ...	ROUSSELOT	-	Noël 1	786
23 r	243 La belle Jannetton	ROUSSELOT	-	9811	685
29 r - 29 v	244 Le laurier blanc	ROUSSELOT	-	1307	181
31 r - 32 r	245 La confirmation	ROUSSELOT	-	113 {z}	778
34 r	153 D'où viens-tu, bergère ...	ROUSSELOT	-	Noël 12	815
34 r	246 Sainte Marguerite ...	ROUSSELOT	-	7501	601
37 r	158 La Passion	ROUSSELOT	-	88 [a]	639
40 r - 40 v	161 La servante qui veut se faire aussi belle que sa maîtress	ROUSSELOT	-	6307	548
41 r - 41 v	159 Le revenant	ROUSSELOT	-	8406	613
42 r - 42 v	160 Je vois Collin	ROUSSELOT	-	2406	322
1 r	162 La mariée	ROUSSELOT	-	5111	447
2 r - 2 v	247 Ronde de Margot	ROUSSELOT	-	2425	335
3 r - 3 v	248 La bergère Nannon	ROUSSELOT	-	1306	179
4 r - 4 v	249 Chanson badine et mensongère	ROUSSELOT	-	114 [a]	742
5 r - 5 v	250 Faut connaître avant qu' d'aimer !	ROUSSELOT	-	2410	327
6 r	251 Quand j'allins ver les filles ...	ROUSSELOT	-	2427	337
7 r - 7 v	163 Bergère allons gaie !	ROUSSELOT	-	306	133
8 r	252 La dame de Bordeaux	ROUSSELOT	-	5905	513
11 r - 11 v	157 C'était un p'tit bonhomme ...	ROUSSELOT	-	4704	426
12 r - 12 v	156 L'avocat	ROUSSELOT	-	113 [b]	739

Archives Nat. F/17/3246 B

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
-	269 N'as-tu pas vu passer Marguerite ma mie ...	BARTHELEMY (DE)	-	1524	243

Archives Nat. F/17/3246 G

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
1 - 5	261 Carnaval de Rosporden	GUERAUD	-	8416	618
1 - 5	262 Carnaval de Rosporden	GUERAUD	-	8416	618
8 - 9	263 Le volontaire	GUERAUD	-	66 {y}	768
11	264 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison ...	GUERAUD	-	1722	267
19 - 20	265 De Messieurs les mécontents ...	GUERAUD	-	Lettré 4	828
27 - 28	266 Chez nous i avons une chèvre ...	GUERAUD	-	106 [a]	709
35	267 Ah ! mon ami voici le jour aimable ...	GUERAUD	-	5205	449

Archives Nat. F/17/3246 P

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
1	253 Quand Dieu naquit à Noël ...	PALUD	M	Noël 6	801
1 r	20 Le vaisseau Le Vengeur	PALUD	M	Lettré 1	822
1 v	24 Noël ancien de l'humble bergère et de la mondaine	PALUD	M	Noël 3	791
2	115 La belle Imogine	PALUD	M	5312	474
2	253 Quand Dieu naquit à Noël ...	PALUD	M	Noël 6	801
3	98 C'était le roi de Sardaigne ...	PALUD	M	6110	534
5 - 6	254 J'entends un grand bruit dans les airs ...	Instituteur Carhaix	T	Noël 4	796
6 - 7	255 Enfin après quatre mille ans ...	PALUD	T	Noël 5	799
8	253 Quand Dieu naquit à Noël ...	PALUD	-	Noël 6	801
9	256 Quel est ce brillant éclair ...	PALUD	T	Noël 7	803
10	257 C'était à l'heure de minuit ...	PALUD	T	Noël 8	804
11	258 Qu'on se réveille, bergers, prêtez l'oreille ...	PALUD	T	Noël 9	806
16 - 18	259 Raoul de Coucy et Gabrielle de Vergy	PALUD	-	Lettré 20	867
18 - 19	115 La belle Imogine	PALUD	-	5312	474
19	97 Le chemin d'amourette	PALUD	-	715	142
24	98 C'était le roi de Sardaigne ...	PALUD	-	6110	534
24 - 25	114 Nous étions trois marins ...	PALUD	-	1726	290
25	260 L'autre jour m'étant levée ...	PALUD	-	1510	239

Archives Nat. F/17/3246 Q

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
-	270 Marchez, enfans de la Bretagne ...	QUESNET	T	Lettré 11	853
-	271 Hymne patriotique	QUESNET	T	Lettré 12	855
-	272 C'est au nom de la patrie ...	QUESNET	T	Lettré 13	856

Archives Nat. F/17/3246 R

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
-	268 Ah ! mon beau laboureur ...	RAME	-	1524	242

Archives Nat. F/17/3246 X

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
-	273 Mon clocher à jour	X	M	Lettré 24	872

Archives Rosenzweig

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
-	280 La belle se promène ...	ROSENZWEIG	M	1317	194
-	281 En revenant de Canarie ...	ROSENZWEIG	M	1432	222
7 - 8	274 Nous étions dix filles ...	ROSENZWEIG	M	1901	304
9 - 10	275 Voici le temps et la saison ...	ROSENZWEIG	M	2501	343
10	276 Voici le temps et la saison ...	ROSENZWEIG	M	2501	343
11 - 12	277 Derrière chez mon père, un oranger y a ...	ROSENZWEIG	M	2205	319
13 - 14	278 En m'en venant dans la plaine ...	ROSENZWEIG	M	3802	383
15 - 16	279 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison ...	ROSENZWEIG	M	1722	266
18 - 19	282 Qui veut savoir la vie ...	ROSENZWEIG	M	4704	428
20 - 21	283 Je suis venu vous inviter ...	ROSENZWEIG	M	3409	358
22	284 Entre la rivière et le bois ...	ROSENZWEIG	M	3805	394
23 - 24	285 A Bordeaux il est arrivé ...	ROSENZWEIG	M	1315	187
25 - 26	286 A Paris, à La Rochelle ...	ROSENZWEIG	M	1113	157
27 - 28	287 A Savenay il y avait ...	ROSENZWEIG	M	1830	302
29 - 30	288 Derrière chez mon père, un oranger y a ...	ROSENZWEIG	M	2205	319
31 - 32	289 Derrière chez mon père y a un laurier fleuri ...	ROSENZWEIG	M	1502	231
33 - 34	290 Quand j'étais chez mon père, garçon à marier ...	ROSENZWEIG	M	5803	505
35 - 36	291 Derrière' chez nous y a un étang ...	ROSENZWEIG	M	102	113
37 - 38	292 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison	ROSENZWEIG	M	1722	266
39 - 40	293 Quand j'étais chez mon père, les moutons j'allais gardan	ROSENZWEIG	M	711	139
42 - 43	294 En revenant des noces ...	ROSENZWEIG	M	3415	370
44 - 45	295 Là-haut, là-bas, sur ce vert gazon ...	ROSENZWEIG	M	3806	398
46	296 En m'en venant de la plaine ...	ROSENZWEIG	-	3802	384
47 - 48	297 Notre ân' couchait dans l' fossé ...	ROSENZWEIG	M	106 [b]	714
49 - 50	298 Quand j'étais fille à marier ...	ROSENZWEIG	M	5410	480
51 - 52	299 En m'en revenant du marché ...	ROSENZWEIG	M	1811	297
53 - 54	300 Sont, sont, sont les gas de Locminé ...	ROSENZWEIG	M	1108	154
55 - 56	301 Un beau matin je m'en fus promener ...	ROSENZWEIG	M	1325	198
57 - 58	302 Derrière' chez nous y a-t-un étang ...	ROSENZWEIG	M	102	113
59 - 60	303 Jeanneton allait au moulin ...	ROSENZWEIG	M	2112	313
63 - 64	304 A Paris y a-t-une dame ...	ROSENZWEIG	M	6012	521
64	305 Chanson des moissonneurs	ROSENZWEIG	M	Frag 2	880
65 - 66	306 Jeanneton allait au moulin ...	ROSENZWEIG	M	2112	313
67 - 68	307 A Paris y a-t-une fille ...	ROSENZWEIG	M	1209	164
69 - 70	308 Dans la prison de Nantes ...	ROSENZWEIG	M	1427	209
70 - 71	309 Trois jeun's garçons du village ...	ROSENZWEIG	M	1106	151
72 - 73	310 En allant à la chasse ...	ROSENZWEIG	M	1810	295
74 - 75	311 J'ai fait une maîtresse, holà gai ! ...	ROSENZWEIG	M	3412	365
76 - 77	312 Quand j'étais chez mon père, p'tit garçon pastouriau ...	ROSENZWEIG	M	4602	415
78 - 79	313 En revenant de la plaine ...	ROSENZWEIG	M	3802	384
80 - 81	314 A la claire fontaine ...	ROSENZWEIG	M	3415	370
82 - 83	315 Sont, sont, sont les gas de Locminé ...	ROSENZWEIG	M	1108	154
84 - 85	316 Permets-moi, belle meunière ...	ROSENZWEIG	M	3916	400
86 - 87	317 Mon pèr' n'avait d'enfant que moi ...	ROSENZWEIG	M	2410	328
88 - 89	318 Magdelein' s'est enivrée ...	ROSENZWEIG	M	110 [a]	722
90 - 91	319 D'où venez-vous si crotté ...	ROSENZWEIG	M	9204	669
92 - 93	320 Le fils du roi s'est endormi ...	ROSENZWEIG	M	3804	389

Archives Rosenzweig

Folios PPF	N° thèse - Titre	Collaborateur	Mél.	Coirault	Page Thèse
94 - 95	321 Je vais vous dire une chanson ...	ROSENZWEIG	M	114 [a]	743

Annexe 3

POESIES POPULAIRES DE LA FRANCE

COLLECTES BRETONNES

PAR REFERENCE COIRAULT

Cette annexe 3 récapitule les chansons du corpus dans l'ordre thématique de la 2^e partie de l'étude, c'est-à-dire par référence Coirault.

Pour chaque chanson du corpus sont donnés :

- la référence Coirault, l'indication « Noël » ou « Lettré » ;
- la page de la 2^e partie de notre étude où le texte de la chanson est reproduit ;
- le numéro attribué à la chanson dans le cadre de notre étude (n° thèse) ;
- le titre : il s'agit, soit de celui donné par le collaborateur lorsqu'il l'a mentionné, soit de l'incipit de la chanson qui dans ce cas est suivi de trois points de suspension (...) ;
- le nom du collaborateur ;
- la source de la chanson
 - BCom : Bulletin du Comité,
 - Ins1 : Instruction 1^{re} édition,
 - Ins2 : Instruction 2^e édition,
 - Ppf 1 à 6 : Recueil de la Bibliothèque nationale, volumes 1 à 6,
 - AN28, AN45, AN46 : Archives nationales F/17/2868, F/17/3245, F/17/3246,
 - AR 1 à 4 : Archives Rosenzweig, contributions 1 à 4 ;
- les pages ou les folios du document concerné en précisant, si nécessaire, recto (r) ou verso (v) ;
- la présence d'une mélodie indiquée par « M » ou d'un timbre indiquée par « T ».

PPF - Collectes bretonnes par Référence Coirault

Coirault	Page Thèse	N° Thèse - Titre	Collaborateur	Source	Folios	Mél.
102	111	34 Le fils du roi s'en va chassant ...	MARRE	Ppf	3 8 r	-
	112	185 Mon père a fait faire un étang ...	GALLES		5 561 r - 562 r	M
		170 Mon père a fait faire un étang ...	ROSENZWEIG		5 513 r - 514 r	-
	113	291 Derrière' chez nous y a un étang ...	ROSENZWEIG	AR	2 35 - 36	M
		302 Derrière' chez nous y a-t-un étang ...	ROSENZWEIG		3 57 - 58	M
106	119	113 Mon père a fait bâtir maison ...	MARRE	Ppf	4 348 r - 348 v	-
		Mon père a fait bâtir maison ...	MARRE		4 440 r	-
		111 Mon père a fait bâtir maison ...	MARRE		4 345 r - 345 v	M
	120	112 Mon père a fait bâtir maison ...	MACE et DU BOYS		4 347 r - 347 v	-
		203 Mon père a fait bâtir maison ...	GALLES		5 574 r	M
	204 Mon père a fait bâtir maison ...	GALLES		5 574 r	M	
122	124	51 Comment il faut aimer	ROUSSELOT	Ppf	3 163 r - 163 v	-
		Comment il faut aimer	ROUSSELOT		5 206 v	M
202	127	26 Mon père il m'a mariée ...	MARRE	Ppf	2 29 r	-
302	130	100 En m'en revenant de Guingamp ...	MARRE	Ppf	4 239 r - 239 v	-
		101 En revenant de Guingamp ...	MARRE		4 240 r - 240 v	M
306	133	163 Bergère allons gaie !	ROUSSELOT	Ppf	5 208 v	M
		Bergère allons gaie !	ROUSSELOT	AN45	7 r - 7 v	-
417	137	53 Avez-vous vu ma mie ...	BEAULUERE	Ppf	3 165 r	M
711	139	293 Quand j'étais chez mon père, les moutons j'allai	ROSENZWEIG	AR	2 39 - 40	M
715	142	97 Le chemin d'amourette	PALUD	Ppf	4 219 v	M
		Le chemin d'amourette	PALUD	AN46	19	-
719	144	80 Qu'est-ce qui frappe à ma porte ...	ROSENZWEIG	Ppf	3 491 r	-
1009	146	174 La filandière	MARRE	Ppf	5 536 r - 537 r	-
1104	149	215 Cette nuit j'ai fait un rêve ...	MAHEO	Ppf	6 239 r - 240 r	-
1106	151	309 Trois jeun's garçons du village ...	ROSENZWEIG	AR	4 70 - 71	M
1108	153	144 Les gas de Locminé	ROSENZWEIG	Ppf	4 438 r - 439 v	M
		187 Les gas de Locminé	GALLES		5 563 r	M
	154	300 Sont, sont, sont les gas de Locminé ...	ROSENZWEIG	AR	3 53 - 54	M
		315 Sont, sont, sont les gas de Locminé ...	ROSENZWEIG		4 82 - 83	M
1113	157	286 A Paris, à La Rochelle ...	ROSENZWEIG	AR	2 25 - 26	M
1209	164	307 A Paris y a-t-une fille ...	ROSENZWEIG	AR	4 67 - 68	M
1220	167	240 La Malouine et l'écolier	ROUSSELOT	AN45	7 r - 7 v	-
1302	171	2 La cane de Montfort	ROULIN	BCom I	229 - 230	-
		La cane de Montfort	ROULIN	Ins1	13 - 14	-
		La cane de Montfort	ROULIN	Ins2	13 - 14	-
1303	176	56 C'est la minoure du Pougan ...	ROULIN	Ppf	3 175 r - 177 r	-
1306	179	248 La bergère Nannon	ROUSSELOT	AN45	3 r - 3 v	-
1307	181	244 Le laurier blanc	ROUSSELOT	AN45	29 r - 29 v	-
1315	186	83 A Saint-Brieuc est arrivé ...	ROUSSELOT	Ppf	4 8 r	-
		57 A Nantes, à Nant' sont arrivés ...	ROULIN		3 178 r	-
		211 A Saint-Malo sont débarqués ...	BAECKER (DE)		6 193 r	-

PPF - Collectes bretonnes par Référence Coirault

Coirault	Page Thèse	N° Thèse - Titre	Collaborateur	Source	Folios	Mél.
1315	187	285 A Bordeaux il est arrivé ...	ROSENZWEIG	AR	2 23 - 24	M
1317	193	70 Le soir me promenant le long de ces côteaux ...	ROSENZWEIG	Ppf	3 397 r - 398 r	-
	194	280 La belle se promène ...	ROSENZWEIG	AR	1	M
1325	198	301 Un beau matin je m'en fus promener ...	ROSENZWEIG	AR	3 55 - 56	M
1406	200	71 C'étaient trois jeunes garçons qui parlaient pour	ROSENZWEIG	Ppf	3 398 r - 398 v	-
1408	202	9 En chevauchant mes chevaux rouges ...	ROULIN	BCom I	252	-
		En chevauchant mes chevaux rouges ...	ROULIN	Ins1	33	-
		En chevauchant mes chevaux rouges ...	ROULIN	Ins2	36	-
1427	208	54 Dans les prisons de Nantes ...	MARRE	Ppf	3 168 r	-
	209	190 Dans la prison de Nantes ...	ROSENZWEIG		5 566 r	-
		308 Dans la prison de Nantes ...	ROSENZWEIG	AR	4 69 - 70	M
1428	214	30 De sur les ponts de Nantes ...	ROUSSELOT	Ppf	2 61 r - 61 v	-
	215	191 Dessus le pont de Nantes ...	ROSENZWEIG		5 566 v	-
1431	220	217 Par un matin je me suis levé ...	MAHEO	Ppf	6 240 v - 241 r	-
1432	222	281 En revenant de Canarie ...	ROSENZWEIG	AR	1	M
1501	225	88 Au jardin de mon père, il y a-t-un pommier dou	MARRE	Ppf	4 176 r	-
		90 Au jardin de mon père, il y a un pommier doux	MARRE		4 177 r - 177 v	-
1502	229	14 Derrière chez mon père, y a un ormeau fleuri ...	MARRE	BCom I	276 - 277	-
		Derrière chez mon père, y a un ormeau fleuri ...	MARRE	Ins1	53 - 54	-
		Derrière chez mon père, y a un ormeau fleuri ...	MARRE	Ins2	60 - 61	-
		Derrière chez mon père, il y a un ormeau fleuri .	MARRE	Ppf	4 224 r	-
		125 Près de chez mon père en un bois joli ...	ROULIN		4 406 r - 406 v	-
		126 Près de chez mon père y a un bois joli ...	ROULIN		4 407 r	-
		230 205 Derrière chez mon père y a-t-un laurier fleuri ...	ROSENZWEIG		5 575 r - 575 v	-
230	206	Derrière chez mon père y a beau laurier fleuri	ROSENZWEIG		5 575 v - 576 r	-
		231 289 Derrière chez mon père y a un laurier fleuri ...	ROSENZWEIG	AR	2 31 - 32	M
1509	236	165 Les amours de Pierre	ROSENZWEIG	Ppf	5 511 r	-
1510	238	78 Voici la Saint Jean venue ...	MAUPILLE	Ppf	3 487 r - 488 r	-
	239	260 L'autre jour m'étant levée ...	PALUD	AN46	25	-
1524	242	268 Ah ! mon beau laboureur ...	RAME	AN46		-
	243	269 N'as-tu pas vu passer Marguerite ma mie ...	BARTHELEMY (D			-
1528	245	28 Si tu me suis encore ...	BEAULUERE	Ppf	2 41 r - 41 v	M
1534	249	227 J'ai fait une maîtresse ...	MAHEO	Ppf	6 250 v - 251 v	-
1705	251	196 J'avais une belle-mère ...	GALLES	Ppf	5 569 r - 569 v	M
1722	260	36 L'espiègle	HAMON	Ppf	3 23 r - 24 r	-
	262	39 La faneuse et les chevaliers	BLEAS		3 25 r - 26 v	M
		40 La bergère et les barons	BEAULUERE		3 27 r - 28 r	M
	263	41 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison	ROUSSELOT		3 41 r - 42 v	-
		Quand j'étais chez mon père, petite à la maison	ROUSSELOT		5 206 r	M
	42 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison	ROUSSELOT		5 206 r	M	
	265 94	Comme j'étais petite, petite à la maison ...	MACE et DU BOYS		4 208 r - 209 r	-
	265	172	Quand j'étais chez mon père, petite à la maison	ROSENZWEIG		5 515 r - 516 r
266 279 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison			ROSENZWEIG	AR	1 15 - 16	M

PPF - Collectes bretonnes par Référence Coirault

Coirault	Page Thèse	N° Thèse - Titre	Collaborateur	Source	Folios	Mél.
1722	266 267	292 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison 264 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison	ROSENZWEIG GUERAUD	AR AN46	2 37 - 38 11	M -
1723	273 275 99	89 Au jardin de mon père, il y a un vivier ... 105 La fille au roi d'Espagne ... 96 De Paris à Versailles ... De Paris à Versailles ... 99 La bague perdue	MARRE ROUSSELOT PALUD PALUD BLEAS	Ppf 4 4 4 4 4	176 v 284 r - 285 v 219 r 220 r - 220 v 221 r - 222 v	- - M - M
1725	282	27 Ce soir, à Nantes ... 29 Aux ponts de Nantes ...	MARRE Rect. Maine et Loire	Ppf 2 2	29 v 59 r	- M
1726	289 290	179 Si ton cœur et le mien ... 76 Où sont-ils nos valets ... 114 Nous étions trois marins ... Nous étions trois marins ...	MARRE MARRE PALUD PALUD	Ppf AN46	5 546 r - 548 r 3 484 r - 485 v 4 381 r 24 - 25	- - M -
1810	295	85 Allant à la chasse ... 310 En allant à la chasse ...	MAHEO ROSENZWEIG	Ppf AR	4 172 r - 173 r 4 72 - 73	- M
1811	297	299 En m'en revenant du marché ...	ROSENZWEIG	AR	3 51 - 52	M
1825	300	145 Voici le joli mois de mai ...	PIGAULT DE BEA	Ppf	4 457 r - 457 v	M
1830	302	287 A Savenay il y avait ...	ROSENZWEIG	AR	2 27 - 28	M
1901	304	116 Nous étions trois filles ... 274 Nous étions dix filles ...	PALUD ROSENZWEIG	Ppf AR	4 382 r 1 7 - 8	- M
1906	308	197 L'herbe est courte	GALLES	Ppf	5 569 v - 570 r	M
2112	310 312 313	60 L'âne qui change de peau 141 Ronde de l'âne A l'âne 139 Martin perdit son âne 142 Quand Margoton va au moulin ... 303 Jeanneton allait au moulin ... 306 Jeanneton allait au moulin ...	FOUQUET ROUSSELOT ROUSSELOT HAMON MARRE ROSENZWEIG ROSENZWEIG	Ppf AR 4 4 4 4	3 301 v 4 427 r - 428 r 5 204 r 4 424 r 4 429 r 3 59 - 60 4 65 - 66	- - M - - M M
2205	317 319	207 Derrière chez mon père, y a-t-un oranger ... 277 Derrière chez mon père, un oranger y a ... 288 Derrière chez mon père, un oranger y a ...	ROSENZWEIG ROSENZWEIG ROSENZWEIG	Ppf AR 2	5 577 r - 578 v 1 11 - 12 29 - 30	- M M
2406	322	160 Je vois Collin Je vois Collin	ROUSSELOT ROUSSELOT	Ppf AN45	5 209 v 42 r - 42 v	M -
2409	325	221 Ce sont les dames de Paris ...	MAHEO	Ppf	6 243 v - 244 r	-
2410	327 328	250 Faut connaître avant qu' d'aimer ! 317 Mon pèr' n'avait d'enfant que moi ...	ROUSSELOT ROSENZWEIG	AN45 AR	5 r - 5 v 4 86 - 87	- M
2424	331 332	136 Par un dimanche dans l'hiver ... 150 Ronde des amoureux Ronde des amoureux 233 Un jour i' me prit envie ...	MARRE ROUSSELOT ROUSSELOT MAHEO	Ppf Ppf	4 418 v 5 204 r AN45 4 r - 4 v 6 509 r	- M - -
2425	335	247 Ronde de Margot	ROUSSELOT	AN45	2 r - 2 v	-
2427	337	251 Quand j'allins ver les filles ...	ROUSSELOT	AN45	6 r	-
2428	339	133 J'étions tré camarades ...	MARRE	Ppf	4 418 r	-

PPF - Collectes bretonnes par Référence Coirault

Coirault	Page Thèse	N° Thèse - Titre	Collaborateur	Source	Folios	Mél.
2501	342	5 Adieu ma mie, je m'en vas ...	CORCELLE (DE)	BCom I	238	-
		Adieu ma mie, je m'en vas ...	CORCELLE (DE)	Ins1	22	-
		Adieu ma mie, je m'en vas ...	CORCELLE (DE)	Ins2	22	-
	343	275 Voici le temps et la saison ...	ROSENZWEIG	AR	1 9 - 10	M
		276 Voici le temps et la saison ...	ROSENZWEIG		1 10	M
2707	346	228 J'aperçois ma maîtresse là-bas dans le jardin ...	MAHEO	Ppf	6 251 v - 252 r	-
2805	348	137 Quand la bergère elle va aux champs ...	MARRE	Ppf	4 419 r	M
	349	138 Quand la bergère elle va aux champs ...	MARRE		4 420 r - 420 v	-
2810	351	72 La Brune	BLEAS	Ppf	3 399 r - 400 r	M
3408	355	122 Par un matin je me suis levée ...	MARRE	Ppf	4 404 r	-
3409	358	1 J'ai fait un rêve cette nuit ...	ROULIN	BCom I	250 - 251	M
		J'ai fait un rêve cette nuit ...	ROULIN	Ins1	31 - 32	M
		J'ai fait un rêve cette nuit ...	ROULIN	Ins2	34 - 35	M
		J'ai fait un rêve cette nuit ...	ROULIN	BCom I	226	M
		J'ai fait un rêve cette nuit ...	ROULIN	Ins1	10	M
		J'ai fait un rêve cette nuit ...	ROULIN	Ins2	10	M
	283 Je suis venu vous inviter ...	ROSENZWEIG	AR	2 20 - 21	M	
3412	364	62 La fille de Saint Martin des Prés	ROUSSELOT	Ppf	3 306 r - 306 v	-
		La fille de Saint Martin des Prés	ROUSSELOT		5 207 r	M
	365	143 Adieu la ville de Rennes ...	MARRE		4 429 v	-
	311 J'ai fait une maîtresse, holà gai ! ...	ROSENZWEIG	AR	4 74 - 75	M	
3415	369	35 Le rossignol de la claire fontaine	MARRE	Ppf	3 8 v	-
		192 A la claire fontaine ...	GALLES		5 567 r - 567 v	M
	370	294 En revenant des noces ...	ROSENZWEIG	AR	3 42 - 43	M
	314 A la claire fontaine ...	ROSENZWEIG		4 80 - 81	M	
3508	375	218 Publions donc la valeur d'une fille de coeur ...	MAHEO	Ppf	6 241 v	-
3605	377	91 C'est un gas de Guérande ...	ROUSSELOT	Ppf	4 192 r - 192 v	-
		C'est un gas de Guérande ...	ROUSSELOT		5 204 v	M
3802	383	102 Avec mes sabots	ROUSSELOT	Ppf	4 243 r - 243 v	-
		Avec mes sabots	ROUSSELOT		5 206 v	M
		278 En m'en venant dans la plaine ...	ROSENZWEIG	AR	1 13 - 14	M
	384	296 En m'en venant de la plaine ...	ROSENZWEIG		3 46	-
	313 En revenant de la plaine ...	ROSENZWEIG		4 78 - 79	M	
3804	388	50 Ne pleurez pas belle Fanchon ...	FOUQUET	Ppf	3 160 v	M
		230 Ne pleurez pas belle Nanon vous serez mariée ..	MAHEO		6 252 v	-
	389	320 Le fils du roi s'est endormi ...	ROSENZWEIG	AR	4 92 - 93	M
3805	394	81 Bergère en gardant les moutons ...	ROSENZWEIG	Ppf	3 524 r - 524 v	-
		284 Entre la rivière et le bois ...	ROSENZWEIG	AR	2 22	M
3806	398	295 Là-haut, là-bas, sur ce vert gazon ...	ROSENZWEIG	AR	3 44 - 45	M
3916	400	316 Permets-moi, belle meunière ...	ROSENZWEIG	AR	4 84 - 85	M
4001	403	127 Près de la rivière de Bordeaux ...	MARRE	Ppf	4 409 r	-
4109	407	107 L'autre jour à la promenade ...	MARRE	Ppf	4 299 r - 299 v	-
		108 L'autre jour à la promenade ...	MARRE		4 301 r - 301 v	M

PPF - Collectes bretonnes par Référence Coirault

Coirault	Page Thèse	N° Thèse - Titre	Collaborateur	Source	Folios	Mél.
4109	408	183 Le faux berger	FOUQUET	Ppf	5 551 r	-
		201 L'autre jour en m'y promenant ...	GALLES		5 572 v - 573 r	M
	409	239 L'autre jour en me promenant ...	ROUSSELOT	AN45	1 r - 1 v	-
4216	412	224 Que fais tu là bergère ...	MAHEO	Ppf	6 247 v - 248 r	-
4602	414	129 Le petit pastouriau	ROUSSELOT	Ppf	4 411 r - 411 v	-
		130 Quand j'étais chez mon père, petit gas pastouria	MARRE		4 413 r	-
	415	164 Jean de Linières	LUZEL		5 490 r - 491 r	M
		312 Quand j'étais chez mon père, p'tit garçon pastou	ROSENZWEIG	AR	4 76 - 77	M
4609	418	93 J'avais des sabots neufs ...	MACE et DU BOYS	Ppf	4 207 r	-
		154 Ma tourlourette	ROUSSELOT		5 205 v	M
		Ma tourlourette	ROUSSELOT	AN45	19 r	-
4619	421	184 J'ai un coquin de frère ...	FOUQUET	Ppf	5 551 r	-
4704	425	84 Le petit couturier	ROUSSELOT	Ppf	4 11 r - 11 v	-
		Le petit couturier	ROUSSELOT		5 206 r	M
	426	157 C'était un p'tit bonhomme ...	ROUSSELOT		5 207 r	M
		C'était un p'tit bonhomme ...	ROUSSELOT	AN45	11 r - 11 v	-
	427	131 Le petit couturier	MARRE	Ppf	4 413 v	-
	428	282 Qui veut savoir la vie ...	ROSENZWEIG	AR	2 18 - 19	M
4717	431	194 Bonjour, Madame de céans ...	GALLES	Ppf	5 568 r - 568 v	M
4803	433	61 Le choix d'un époux	FOUQUET	Ppf	3 301 v	-
		231 Quand la feuille était verte ...	MAHEO		6 252 v	-
4908	437	47 Ce que sont les hommes	FOUQUET	Ppf	3 160 r	M
		Ce que sont les hommes	FOUQUET		5 551 v	-
	438	229 Entre vous les jeunes filles qui voulez vous mar	MAHEO		6 252 r - 252 v	-
4926	440	195 Sur la feuille du bois	GALLES	Ppf	5 568 v - 569 r	M
5007	442	173 Y avait une donzelle ...	ROSENZWEIG	Ppf	5 516 v	-
5106	445	216 J'ai été aux noces sans être conviée ...	MAHEO	Ppf	6 240 r - 240 v	-
5111	447	162 La mariée	ROUSSELOT	Ppf	5 208 r	M
		La mariée	ROUSSELOT	AN45	1 r	-
5205	449	267 Ah ! mon ami voici le jour aimable ...	GUERAUD	AN46	35	-
5210	452	11 Chanson de la mariée	CORCELLE (DE)	BCom I	265 - 266	-
		Chanson de la mariée	CORCELLE (DE)	Ins1	44 - 45	-
		Chanson de la mariée	CORCELLE (DE)	Ins2	48 - 50	-
	453	64 Nous sommes venus ici du fond de nos villages	ROUSSELOT	Ppf	3 340 r - 340 v	-
		Nous sommes venus ici du fond de nos villages	ROUSSELOT		5 209 r	M
	66	Je suis venu ici du fond de mon village ...	MARRE		3 364 r - 364 v	-
5217	458	65 Sur les ponts d'Avignon ...	BEAULUERE	Ppf	3 358 r - 358 v	M
5311	461	43 Sire Nann	LA VILLEMARQU	Ppf	3 90 r - 91 r	-
		44 Complainte de Renaud	BOUCHER D'ARGI		3 101 r - 102 r	-
	462	45 Le fils Louis	NOBLET		3 118 r - 118 v	M
	464	46 Madame Duclos-Lourmeau	ROUSSELOT		3 121 r - 121 v	-
	466	58 C'est la dame du bois des Vaux ...	ROULIN		3 285 r - 287 r	-
	5312	474	115 La belle Imogine	PALUD	Ppf	4 381 v

PPF - Collectes bretonnes par Référence Coirault

Coirault	Page Thèse	N° Thèse - Titre	Collaborateur	Source	Folios	Mél.
5312	474	115 La belle Imogine La belle Imogine	PALUD PALUD	AN46	2 18 - 19	M -
5410	480	298 Quand j'étais fille à marier ...	ROSENZWEIG	AR 3	49 - 50	M
5501	482	10 Mon père m'a mariée à la Saint-Nicolas ... Mon père m'a mariée à la Saint-Nicolas ... Mon père m'a mariée à la Saint-Nicolas ...	CORCELLE (DE) CORCELLE (DE) CORCELLE (DE)	BCom I Ins1 Ins2	264 43 48	- - -
5520	484	49 La semaine bien remplie La semaine bien remplie	FOUQUET FOUQUET	Ppf 3 5	160 r 512 v	M -
5521	486	110 Mon mari est bien malade ...	Rect. Maine et Loire	Ppf 4	340 r - 341 r	M
5602	489	151 Le p'tit mari Le p'tit mari 198 Mon père m'a donné un mari ...	ROUSSELOT ROUSSELOT GALLES	Ppf 5 AN45 Ppf 5	204 v 11 r - 11 v 570 r - 571 r	M - M
5604	494	140 Sans dire le mot	HAMON	Ppf 4	424 v	-
5716	496	220 Mon père veut me marier ...	MAHEO	Ppf 6	242 v - 243 v	-
5724	498	48 Quand j'étais jeun', j'étais genti' ...	FOUQUET	Ppf 3	160 r	M
5801	500	103 Entre vous les gas ...	MACE et DU BOYS	Ppf 4	248 r - 248 v	-
5803	503	86 Le mal marié Le mal marié 132 Le joli jonc Le joli jonc 505 167 L'heureux mari 290 Quand j'étais chez mon père, garçon à marier ...	MAHEO MAHEO ROUSSELOT ROUSSELOT FOUQUET ROSENZWEIG	Ppf 4 6 4 5 5 AR 2	173 r - 173 v 508 r 415 r - 416 r 204 v 512 r 33 - 34	- - - M - M
5815	509	225 Que les femmes sont folles d'obéir à leurs maris	MAHEO	Ppf 6	248 r - 249 r	-
5903	511	213 En m'en revenant des noces ...	MAHEO	Ppf 6	237 v - 238 r	-
5905	513	252 La dame de Bordeaux	ROUSSELOT	AN45	8 r	-
5927	515	182 Un mari comme tant d'autres	FOUQUET	Ppf 5	550 v - 551 r	-
5929	517	79 Savez-vous ce que je mange ...	ROSENZWEIG	Ppf 3	490 r - 490 v	-
6012	521	210 La dame de Paris 304 A Paris y a-t-une dame ... 522 322 A Paris, y a-t-une dame ...	BAECKER (DE) ROSENZWEIG MACE et DU BOYS	Ppf 6 AR 4 Ppf 4	192 v - 193 r 63 - 64 163 r	- M -
6101	527	7 Le maréchal Biron Le maréchal Biron Le maréchal Biron	ROULIN ROULIN ROULIN	BCom I Ins1 Ins2	245 29 - 30 29	- - -
6108	530	8 Monsieur de Bois-Gilles Monsieur de Bois-Gilles Monsieur de Bois-Gilles	ROULIN ROULIN ROULIN	BCom I Ins1 Ins2	246 - 249 30 30 - 33	- - -
6110	534	98 C'était le roi de Sardaigne ... C'était le roi de Sardaigne ... C'était le roi de Sardaigne ... C'était le roi de Sardaigne ...	PALUD PALUD PALUD PALUD	Ppf 4 4 AN46 24	219 v 382 v 3 24	M - M -
6113	537	31 Captivité de François 1er	LA VILLEMARQU	Ppf 2	303 r - 306 v	M
6117	542	32 Sur le grand prince d'Orange	ROUSSELOT	Ppf 2	338 r - 338 v	T

PPF - Collectes bretonnes par Référence Coirault

Coirault	Page Thèse	N° Thèse - Titre	Collaborateur	Source	Folios	Mél.
6229	545	95 Ce sont les gars de Guérande ... 188 Sont les gas de Guérande ...	MARRE GALLES	Ppf 5	4 210 r - 210 v 5 563 v - 564 r	M M
6307	548	77 Ya z'une dame z'à Paris ... 161 La servante qui veut se faire aussi belle que sa La servante qui veut se faire aussi belle que sa	PIGAULT DE BEA ROUSSELOT ROUSSELOT	Ppf 5 AN45	3 486 r - 486 v 5 209 v 40 r - 40 v	M M -
6311	551	232 Jamais je ne servirai maçon ...	MAHEO	Ppf	6 253 r - 254 v	-
6321	553	212 Le valet de Brignolet	MAHEO	Ppf	6 237 r - 237 v	-
6414	555	13 Les cordonniers Les cordonniers Les cordonniers Les cordonniers 75 Les tessiers Les tessiers	MARRE MARRE MARRE MARRE ROUSSELOT ROUSSELOT	BCom I Ins1 Ins2 Ppf 3 5	273 - 274 50 - 51 57 - 58 3 451 r - 451 v 3 469 r 5 209 r	- - - - - M
6519	561 563	55 Charmante beauté ... 73 Charmante beauté Charmante beauté	MARRE ROUSSELOT ROUSSELOT	Ppf 3 5	3 168 v 3 427 r - 428 v 5 207 v	- - M
6803	568	208 Je me suis engagé ...	ROSENZWEIG	Ppf	5 579 r	-
6907	575	226 Le revenant qui n'est pas mort	MAHEO	Ppf	6 249 r - 250 v	-
7101	580	12 Les filles de la Rochelle Les filles de la Rochelle Les filles de la Rochelle	LA VILLEMARQU LA VILLEMARQU LA VILLEMARQU	BCom I Ins2 Ppf	270 - 271 54 - 55 3 394 r - 395 v	- - -
7103	583 584	63 Ce sont trois marchands de Terre-Neuve ... 186 Il était un petit navire ...	ROUSSELOT GALLES	Ppf 5	3 307 r 5 562 v	- M
7104	589	193 Les trois martineaux de Groix	GALLES	Ppf	5 567 v - 568 r	M
72 [a]	597	242 Dors-tu coeur mignonne ?	ROUSSELOT	AN45	18 r - 18 v	-
7207	593	117 J'avais fait la promesse ...	PALUD	Ppf	4 382 r - 382 v	-
7208	595	180 Serai-je nonnette ?	FOUQUET	Ppf	5 550 r	-
7501	601	246 Sainte Marguerite ...	ROUSSELOT	AN45	34 r	-
7806	604	106 La tour prends garde	MACE et DU BOYS	Ppf	4 295 r - 295 v	-
8307	609	146 La nourrice	BOUCHER D'ARGI	Ppf	4 512 r - 512 v	-
8406	613	159 Le revenant Le revenant	ROUSSELOT ROUSSELOT	Ppf AN45	5 207 v 41 r - 41 v	M -
8416	618	261 Carnaval de Rosporden 262 Carnaval de Rosporden	GUERAUD GUERAUD	AN46	1 - 5 1 - 5	- -
8423	625	6 Voulez-vous ouïr l'histoire d'une fille d'espit Voulez-vous ouïr l'histoire d'une fille d'espit Voulez-vous ouïr l'histoire d'une fille d'espit	ROULIN ROULIN ROULIN	BCom I Ins1 Ins2	242 - 243 26 - 27 26 - 27	- - -
8601	630	15 Chant de la création du monde Chant de la création du monde	PALUD PALUD	Ppf 1	1 114 r - 114 v 1 276 v	- M
8713	637	209 Le roi Hérode	BAECKER (DE)	Ppf	6 192 r - 192 v	M
88 [a]	639	158 La Passion La Passion	ROUSSELOT ROUSSELOT	Ppf AN45	5 207 v 37 r	M -

PPF - Collectes bretonnes par Référence Coirault

Coirault	Page Thèse	N° Thèse - Titre	Collaborateur	Source	Folios	Mél.
8906	648	16 Sainte Catherine	MILIN	Ppf	1 260 r - 261 v	M
		17 Complainte de Sainte Catherine	BLEAS		1 262 r - 263 r	M
8910	652	4 La Sainte Marguerite	ROULIN	BCom I	233 - 234	-
		La Sainte Marguerite	ROULIN	Ins1	17 - 18	-
		La Sainte Marguerite	ROULIN	Ins2	17 - 18	-
90 [a]	656	3 En entrant dans cette cour ...	MARRE	BCom I	231 - 233	-
		En entrant dans cette cour ...	MARRE	Ins1	15 - 17	-
		En entrant dans cette cour ...	MARRE	Ins2	15 - 17	-
		En entrant dans cette cour ...	MARRE	Ppf	1 283 r - 284 r	-
	658	21 En entrant dans cette cour ...	ROUSSELOT		1 285 r - 286 r	-
		En entrant dans cette cour ...	ROUSSELOT		5 208 r	M
	660	22 Le mois de mai	ROUSSELOT		1 286 r - 287 v	-
Le mois de mai		ROUSSELOT		5 208 v	M	
661	23 En entrant dans cette cour ...	MARRE		1 288 r	-	
9204	669	319 D'où venez-vous si crotté ...	ROSENZWEIG	AR	4 90 - 91	M
9303	671	109 L'autre jour, chez mon père ...	MACE et DU BOYS	Ppf	4 303 r - 303 v	-
		200 Le moine crotté	GALLES		5 572 r - 572 v	M
9316	676	241 Là-haut sur ces buttes ...	ROUSSELOT	AN45	16 r - 16 v	-
9318	678	92 C'était un petit moine ...	MACE et DU BOYS	Ppf	4 203 r	-
9811	685	243 La belle Jannetton	ROUSSELOT	AN45	23 r	-
9907	688	59 Le Duc de Kervoisy	FOUQUET	Ppf	3 301 r	-
102 [a]	693	124 Père capucin, voulez-vous danser ...	MACE et DU BOYS	Ppf	4 405 r - 405 v	-
103 [a]	695	25 Bichette et les choux	MAHEO	Ppf	2 23 r - 23 v	-
105 [a]	702	235 La noce des champs	MAHEO	Ppf	6 510 r - 511 r	-
105 [b]	706	52 C'était un p'tit oiseau ...	BEAULUERE	Ppf	3 164 r	M
106 [a]	708	128 C'était ma jeune chèvre ...	MARRE	Ppf	4 409 v	-
	709	266 Chez nous i avons une chèvre ...	GUERAUD	AN46	27 - 28	-
106 [b]	714	199 Le testament de l'ânesse	GALLES	Ppf	5 571 r - 571 v	M
		297 Notre ân' couchait dans l' fossé ...	ROSENZWEIG	AR	3 47 - 48	M
109 [a]	720	149 Quand j' fus né dans l'automne ...	ROSENZWEIG	Ppf	4 535 r	-
110 [a]	722	169 Maudit soit le médecin	FOUQUET	Ppf	5 512 v	-
		318 Magdelein' s'est enivrée ...	ROSENZWEIG	AR	4 88 - 89	M
111 [a]	726	147 Le biberon rouennais	MAHEO	Ppf	4 529 r - 530 r	-
111 [b]	730	148 Le matin quand je m'éveille ...	ROSENZWEIG	Ppf	4 534 r - 534 v	-
113 [a]	737	181 Le peureux	FOUQUET	Ppf	5 550 r - 550 v	-
		202 En passant près d'un p'tit bois ...	GALLES		5 573 r - 573 v	M
113 [b]	739	156 L'avocat	ROUSSELOT	Ppf	5 206 v	M
		L'avocat	ROUSSELOT	AN45	12 r - 12 v	-
114 [a]	741	222 L'autre jour je fus charuer ...	MAHEO	Ppf	6 244 v - 246 r	-
	742	249 Chanson badine et mensongère	ROUSSELOT	AN45	4 r - 4 v	-
	743	321 Je vais vous dire une chanson ...	ROSENZWEIG	AR	4 94 - 95	M
118 [a]	748	134 Quand j'étais chez mon père, j'allais garder les v	MARRE	Ppf	4 418 r	-

PPF - Collectes bretonnes par Référence Coirault

Coirault	Page Thèse	N° Thèse - Titre	Collaborateur	Source	Folios	Mél.
11 {x}	755	123 Mon père, il m'a battue ...	MARRE	Ppf 4	404 v	-
40 {x}	757	37 La fille d'honneur	HAMON	Ppf 3	23 v	-
43 {x}	759	87 Allant à la promenade ...	MARRE	Ppf 4	174 r - 174 v	-
47 {x}	761	189 C'était un vieux soudâ ...	GALLES	Ppf 5	564 r - 565 r	M
54 {x}	763	166 Le marié désolé	ROSENZWEIG	Ppf 5	511 v	-
66 {x}	766	74 Pelo de Betton	BIZEUL	Ppf 3	429 r - 430 r	-
66 {y}	768	263 Le volontaire	GUERAUD	AN46	8 - 9	-
71 {x}	770	171 Nous sommes à Saint-Nazaire ...	ROSENZWEIG	Ppf 5	514 r - 514 v	-
113 {x}	772	214 Les gars de Campeniac ...	MAHEO	Ppf 6	238 r - 239 r	-
113 {y}	775	234 J'irons dimanche au bourg de Mégris ...	MAHEO	Ppf 6	509 v - 510 r	-
113 {z}	778	82 Les gas du village	MARRE	Ppf 4	7 r - 7 v	-
113 {z}	778	245 La confirmation	ROUSSELOT	AN45	31 r - 32 r	-
Noël 1	786	19 Les bourgeois de Chartres ...	Instituteur Carhaix	Ppf 1	274 v - 275 r	-
Noël 1	786	19 Les bourgeois de Chartres ...	Instituteur Carhaix	Ppf 1	276 r	M
Noël 1	786	155 Les bourgeois de Chartres ...	ROUSSELOT	Ppf 5	205 v	M
Noël 1	786	155 Les bourgeois de Chartres ...	ROUSSELOT	AN45	20 r - 20 v	-
Noël 2	789	18 Célébrons la naissance ...	PALUD	Ppf 1	274 r - 274 v	T
Noël 3	791	24 Noël ancien de l'humble bergère et de la monda	PALUD	Ppf 1	289 r - 289 v	-
Noël 3	791	24 Noël ancien de l'humble bergère et de la monda	PALUD	AN46	1 v	M
Noël 4	796	254 J'entends un grand bruit dans les airs ...	Instituteur Carhaix	AN46	5 - 6	T
Noël 5	799	255 Enfin après quatre mille ans ...	PALUD	AN46	6 - 7	T
Noël 6	801	253 Quand Dieu naquit à Noël ...	PALUD	AN46	1	M
Noël 6	801	253 Quand Dieu naquit à Noël ...	PALUD	AN46	2	M
Noël 6	801	253 Quand Dieu naquit à Noël ...	PALUD	AN46	8	-
Noël 7	803	256 Quel est ce brillant éclair ...	PALUD	AN46	9	T
Noël 8	804	177 C'était à l'heure de minuit ...	MARRE	Ppf 5	540 r - 540 v	-
Noël 8	804	257 C'était à l'heure de minuit ...	PALUD	AN46	10	T
Noël 9	806	258 Qu'on se réveille, bergers, prêtez l'oreille ...	PALUD	AN46	11	T
Noël 10	808	176 Bergers, rassemblons nous ...	MARRE	Ppf 5	539 r - 539 v	-
Noël 11	813	178 Nous voici dans la ville ...	MARRE	Ppf 5	541 r - 546 r	-
Noël 12	815	153 D'où viens-tu, bergère ...	ROUSSELOT	Ppf 5	205 r	M
Noël 12	815	153 D'où viens-tu, bergère ...	ROUSSELOT	AN45	34 r	-
Lettré 1	822	20 Le vaisseau Le Vengeur	PALUD	Ppf 1	275 r - 275 v	-
Lettré 1	822	20 Le vaisseau Le Vengeur	PALUD	AN46	1 r	M
Lettré 2	824	33 Chanson sur l'entrevue des deux flottes	BEAULUERE	Ppf 2	383 r - 384 r	-
Lettré 3	827	121 Le siège de Namur	RAME	Ppf 4	391 r - 394 v	-
Lettré 4	828	265 De Messieurs les mécontents ...	GUERAUD	AN46	19 - 20	-
Lettré 5	841	175 Jésus et Napoléon	MARRE	Ppf 5	538 r - 538 v	-
Lettré 6	843	237 Election du Président de la République [...]	CALVARIA (DE)	AN45		T

PPF - Collectes bretonnes par Référence Coirault

Coirault	Page Thèse	N° Thèse - Titre	Collaborateur	Source	Folios	Mél.
Lettré 7	846	238 La Napoléonienne ou Conseils à ma Patrie	CALVARIA (DE)	AN45		T
Lettré 8	848	236 Ode à l'ombre de Mr de Turenne	MAHEO	AN28		-
Lettré 9	850	67 Yvon le lutteur	BEAULUERE	Ppf	3 389 r - 389 v	M
Lettré 10	851	68 Chant patriotique d'un jeune breton	MARRE	Ppf	3 396 r	-
Lettré 11	853	270 Marchez, enfans de la Bretagne ...	QUESNET	AN46		T
Lettré 12	855	271 Hymne patriotique	QUESNET	AN46		T
Lettré 13	856	272 C'est au nom de la patrie ...	QUESNET	AN46		T
Lettré 14	857	168 Une Rohan pour un pet	FOUQUET	Ppf	5 512 r	-
Lettré 15	858	119 On dit qu'amour est si charmant ...	RAME	Ppf	4 388 r - 388 v	-
Lettré 16	859	120 Viens ma bergère, viens seulette ...	RAME	Ppf	4 389 r - 390 r	-
Lettré 17	860	135 Aimable chant ...	MARRE	Ppf	4 418 v	-

Annexe 4

POESIES POPULAIRES DE LA FRANCE

COLLECTES BRETONNES

PAR COLLABORATEUR

Cette annexe 4 récapitule les chansons du corpus par ordre alphabétique de collaborateur et de titre.

Pour chaque chanson du corpus sont donnés :

- le nom du collaborateur ;
- le numéro attribué à la chanson dans le cadre de notre étude (n° thèse) ;
- le titre : il s'agit, soit de celui donné par le collaborateur lorsqu'il l'a mentionné, soit de l'incipit de la chanson qui dans ce cas est suivi de trois points de suspension (...)
- la source de la chanson
 - BCom : Bulletin du Comité,
 - Ins1 : Instruction 1^{re} édition,
 - Ins2 : Instruction 2^e édition,
 - Ppf 1 à 6 : Recueil de la Bibliothèque nationale, volumes 1 à 6,
 - AN28, AN45, AN46 : Archives nationales F/17/2868, F/17/3245, F/17/3246,
 - AR 1 à 4 : Archives Rosenzweig, contributions 1 à 4 ;
- les pages ou les folios du document concerné en précisant, si nécessaire, recto (r) ou verso (v) ;
- la date d'envoi ou la date d'analyse de l'envoi par le Comité (cf. 3^e partie) ;
- le lieu d'origine, s'il ne s'agit pas du lieu de collectage mais du lieu d'envoi, la lettre « E » l'indique ;
- la présence d'une mélodie indiquée par « M » ou d'un timbre indiquée par « T » ;
- l'usage de la chanson indiqué par le collaborateur ;
- la référence Coirault, l'indication « Noël » ou « Lettré » ;
- la page de la 2^e partie de notre étude où le texte de la chanson est reproduit.

Contribution par Collaborateur

Collaborateur	N° thèse - Titre	Source	Folios	Date	Lieu	Mél.	Usage	Coirault	Page Thèse	
BAECKER (DE)	211 A Saint-Malo sont débarqués ...	Ppf	6 193 r	1854	Dinan	-	Ronde	1315	186	
	210 La dame de Paris		6 192 v - 193 r		Bretagne	-		6012	521	
	209 Le roi Hérode		6 192 r - 192 v		Bretagne	M		8713	637	
BARTHELEMY (DE)	269 N'as-tu pas vu passer Marguerite ma mie ...	AN46		1853	Bretagne	-	Ronde	1524	243	
BEAULUERE	53 Avez-vous vu ma mie ...	Ppf	3 165 r	1857	Bretagne	M		417	137	
	52 C'était un p'tit oiseau ...		3 164 r		Bretagne	M		105 [b]	706	
	33 Chanson sur l'entrevue des deux flottes		2 383 r - 384 r		Bretagne	-		Lettré 2	824	
	40 La bergère et les barons		3 27 r - 28 r		Bretagne	M		1722	262	
	28 Si tu me suis encore ...		2 41 r - 41 v		Bretagne	M		1528	245	
	65 Sur les ponts d'Avignon ...		3 358 r - 358 v		Bretagne	M		Noce	5217	458
	67 Yvon le lutteur		3 389 r - 389 v		Bretagne	M			Lettré 9	850
BIZEUL	74 Pelo de Betton	Ppf	3 429 r - 430 r	1857	Blain	E	-	66 {x}	766	
BLEAS	17 Complainte de Sainte Catherine	Ppf	1 262 r - 263 r	1854	Brest (Recouvrance)	M		8906	648	
	99 La bague perdue		4 221 r - 222 v		Brest - Morlaix (Arrond.)	M		1723	275	
	72 La Brune		3 399 r - 400 r		Brest	M		2810	351	
	39 La faneuse et les chevaliers		3 25 r - 26 v		Brest	M		Ronde	1722	262
BOUCHER D'ARGIS	44 Complainte de Renaud	Ppf	3 101 r - 102 r	1853	Bretagne	-		5311	461	
	146 La nourrice		4 512 r - 512 v		Bretagne	-		8307	609	
CALVARIA (DE)	237 Election du Président de la République [...]	AN45		1852	Nantes	E	T	Lettré 6	843	
	238 La Napoléonienne ou Conseils à ma Patrie				Nantes	E	T	Lettré 7	846	
CORCELLE (DE)	5 Adieu ma mie, je m'en vas ...	BCom I	238	1853	Bretagne	-		2501	342	
		Ins1	22		Bretagne	-		2501		
		Ins2	22		Bretagne	-		2501		
	11 Chanson de la mariée	BCom I	265 - 266		Bretagne	-		Noce	5210	452
		Ins1	44 - 45		Bretagne	-		Noce	5210	
		Ins2	48 - 50		Bretagne	-		Noce	5210	
	10 Mon père m'a mariée à la Saint-Nicolas ...	BCom I	264		Bretagne	-			5501	482

Contribution par Collaborateur

Collaborateur	N° thèse - Titre	Source	Folios	Date	Lieu	Mél.	Usage	Coirault	Page Thèse
CORCELLE (DE)	10 Mon pèr' m'a mariée à la Saint-Nicolas ...	Ins1	43	1853	Bretagne	-		5501	482
		Ins2	48		Bretagne	-		5501	
FOUQUET	47 Ce que sont les hommes	Ppf	3 160 r 5 551 v	1856	Morbihan	M	Bal breton	4908	437
	184 J'ai un coquin de frère ...		5 551 r		Morbihan	-		4908	
	49 La semaine bien remplie		3 160 r		Morbihan	M		4619	421
			5 512 v		Morbihan	-		5520	484
	60 L'âne qui change de peau		3 301 v		Morbihan	-		2112	310
	61 Le choix d'un époux		3 301 v		Morbihan	-		4803	433
	59 Le Duc de Kervoisy		3 301 r		Morbihan	-		9907	688
	183 Le faux berger		5 551 r		Morbihan	-		4109	408
	181 Le peureux		5 550 r - 550 v		Morbihan	-		113 [a]	737
	167 L'heureux mari		5 512 r		Morbihan	-		5803	505
	169 Maudit soit le médecin		5 512 v		Morbihan	-		110 [a]	722
	50 Ne pleurez pas belle Fanchon ...		3 160 v		Morbihan	M		3804	388
	48 Quand j'étais jeun', j'étais genti' ...		3 160 r		Morbihan	M		5724	498
	180 Serai-je nonnette ?		5 550 r		Morbihan	-		7208	595
	182 Un mari comme tant d'autres		5 550 v - 551 r		Morbihan	-		5927	515
	168 Une Rohan pour un pet		5 512 r		Morbihan	-		Lettré 14	857
GALLES	192 A la claire fontaine ...	Ppf	5 567 r - 567 v	1857	Sarzeau	M	Ronde	3415	369
	194 Bonjour, Madame de céans ...		5 568 r - 568 v		Morbihan	M		4717	431
	189 C'était un vieux soudâ ...		5 564 r - 565 r		Morbihan	M		47 {x}	761
	202 En passant près d'un p'tit bois ...		5 573 r - 573 v		Morbihan	M		113 [a]	737
	186 Il était un petit navire ...		5 562 v		Morbihan	M		7103	584
	196 J'avais une belle-mère ...		5 569 r - 569 v		Morbihan	M		1705	251
	201 L'autre jour en m'y promenant ...		5 572 v - 573 r		Morbihan	M		4109	408
	200 Le moine crotté		5 572 r - 572 v		Morbihan	M		9303	671
	199 Le testament de l'ânesse		5 571 r - 571 v		Morbihan	M		106 [b]	714

Contribution par Collaborateur

Collaborateur	N° thèse - Titre	Source	Folios	Date	Lieu	Mél.	Usage	Coirault	Page Thèse
GALLES	187 Les gas de Locminé	Ppf	5 563 r	1857	Morbihan	M		1108	153
	193 Les trois martineaux de Groix		5 567 v - 568 r		Morbihan	M		7104	589
	197 L'herbe est courte		5 569 v - 570 r		Morbihan	M		1906	308
	203 Mon père a fait bâtir maison ...		5 574 r		Morbihan	M	Ronde	106	120
	204		5 574 r		Morbihan	M	Ronde	106	
	185 Mon père a fait faire un étang ...		5 561 r - 562 r		Morbihan	M		102	112
	198 Mon père m'a donné un mari ...		5 570 r - 571 r		Morbihan	M		5602	489
	188 Sont les gas de Guérande ...		5 563 v - 564 r		Morbihan	M		6229	545
	195 Sur la feuille du bois		5 568 v - 569 r		Morbihan	M		4926	440
GUERAUD	267 Ah ! mon ami voici le jour aimable ...	AN46	35	1857	Bouguenais	-	Noce	5205	449
	261 Carnaval de Rosporden		1 - 5		Vieillevigine	-		8416	618
	262		1 - 5		Vieillevigine	-		8416	
	266 Chez nous i avons une chèvre ...		27 - 28		Vieillevigine	-		106 [a]	709
	265 De Messieurs les mécontents ...		19 - 20		Vieillevigine	-		Lettré 4	828
	263 Le volontaire		8 - 9		Le Pellerin	-		66 {y}	768
	264 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison ...		11		Bouguenais	-		1722	267
HAMON	37 La fille d'honneur	Ppf	3 23 v	1854	Dinan	E	-	40 {x}	757
	38 Le savetier philosophe		3 24 v		Dinan	E	-	Lettré 22	869
	36 L'espiègle		3 23 r - 24 r		Dinan	E	-	1722	260
	139 Martin perdit son âne		4 424 r		Dinan	E	-	2112	312
	140 Sans dire le mot		4 424 v		Dinan	E	-	5604	494
Instituteur Carhaix	254 J'entends un grand bruit dans les airs ...	AN46	5 - 6	1854	Carhaix	T	Noël	Noël 4	796
	19 Les bourgeois de Chartres ...	Ppf	1 274 v - 275 r		Carhaix	-	Noël	Noël 1	786
			1 276 r		Carhaix	M	Noël	Noël 1	
LA VILLEMARQUE	31 Captivité de François 1er	Ppf	2 303 r - 306 v	1852-1876	Basse-Bretagne	M		6113	537
	12 Les filles de la Rochelle	BCom I	270 - 271	1853	Bretagne	-		7101	580
		Ins2	54 - 55		Bretagne	-		7101	

Contribution par Collaborateur

Collaborateur	N° thèse - Titre	Source	Folios	Date	Lieu	Mél.	Usage	Coirault	Page Thèse	
LA VILLEMARQUE	12 Les filles de la Rochelle	Ppf	3 394 r - 395 v	1853	Bretagne	-		7101	580	
	43 Sire Nann		3 90 r - 91 r	1852-1876	Bretagne	-		5311	461	
LUZEL	164 Jean de Linières	Ppf	5 490 r - 491 r	1853	Dinan	E	M	4602	415	
MACE et DU BOYS	322 A Paris, y a-t-une dame ...	Ppf	4 163 r	1857	Bretagne	-		6012	522	
	92 C'était un petit moine ...		4 203 r		Bretagne	-	Ronde	9318	678	
	104 C'était une bergère ...		4 260 r - 260 v		Bretagne	-		Lettré 25	875	
	94 Comme j'étais petite, petite à la maison ...		4 208 r - 209 r		Bretagne	-		1722	265	
	103 Entre vous les gas ...		4 248 r - 248 v		Côtes-du-Nord	-	Ronde	5801	500	
	93 J'avais des sabots neufs ...		4 207 r		Bretagne	-		4609	418	
	106 La tour prends garde		4 295 r - 295 v		Bretagne	-	Jeu	7806	604	
	109 L'autre jour, chez mon père ...		4 303 r - 303 v		Bretagne	-	Ronde	9303	671	
	112 Mon père a fait bâtir maison ...		4 347 r - 347 v		Bretagne	-	Ronde	106	120	
	124 Père capucin, voulez-vous danser ...		4 405 r - 405 v		Bretagne	-	Ronde	102 [a]	693	
MAHEO	85 Allant à la chasse ...	Ppf	4 172 r - 173 r	1854	Dinan	E	-	Ronde	1810	295
	25 Bichette et les choux		2 23 r - 23 v		Dinan	E	-		103 [a]	695
	219 Buons un coup trinquons les verres ...		6 242 r - 242 v	1860	Dinan	E	-		Lettré 21	868
	221 Ce sont les dames de Paris ...		6 243 v - 244 r		Dinan	E	-	Ronde	2409	325
	215 Cette nuit j'ai fait un rêve ...		6 239 r - 240 r		Dinan	E	-		1104	149
	213 En m'en revenant des noces ...		6 237 v - 238 r		Dinan	E	-		5903	511
	223 Ensemble je gardions nos troupeaux ...		6 246 r - 247 r		Dinan	E	-		Lettré 19	863
	229 Entre vous les jeunes filles qui voulez vous marier ..		6 252 r - 252 v		Dinan	E	-		4908	438
	216 J'ai été aux noces sans être conviée ...		6 240 r - 240 v		Dinan	E	-	Contredanse	5106	445
	227 J'ai fait une maîtresse ...		6 250 v - 251 v		Dinan	E	-		1534	249
	232 Jamais je ne servirai maçon ...		6 253 r - 254 v		Dinan	E	-		6311	551
	228 J'aperçois ma maîtresse là-bas dans le jardin ...		6 251 v - 252 r		Dinan	E	-		2707	346
	234 J'irons dimanche au bourg de Mégris ...		6 509 v - 510 r	1854	Dinan (Arrond.)	-	Contredanse	113 {y}	775	
	235 La noce des champs		6 510 r - 511 r		Dinan	E	-		105 [a]	702
	222 L'autre jour je fus charuer ...		6 244 v - 246 r	1860	Dinan	E	-	Ronde	114 [a]	741

Contribution par Collaborateur

Collaborateur	N° thèse - Titre	Source	Folios	Date	Lieu	Mél.	Usage	Coirault	Page Thèse
MAHEO	147 Le biberon rouennais	Ppf	4 529 r - 530 r	1854	Dinan	E	-	111 [a]	726
	86 Le mal marié		4 173 r - 173 v		Dinan	E	- Ronde	5803	503
			6 508 r		Dinan	E	- Ronde	5803	
	226 Le revenant qui n'est pas mort		6 249 r - 250 v	1860	Dinan	E	-	6907	575
	212 Le valet de Brignolet		6 237 r - 237 v		Dinan	E	-	6321	553
	214 Les gars de Campeniac ...		6 238 r - 239 r		Dinan	E	-	113 {x}	772
	220 Mon père veut me marier ...		6 242 v - 243 v		Dinan	E	- Ronde	5716	496
	230 Ne pleurez pas belle Nanon vous serez mariée ...		6 252 v		Dinan	E	-	3804	388
	236 Ode à l'ombre de Mr de Turenne	AN28		1857	Dinan	E	-	Lettré 8	848
	217 Par un matin je me suis levé ...	Ppf	6 240 v - 241 r	1860	Dinan	E	-	1431	220
	218 Publions donc la valeur d'une fille de coeur ...		6 241 v		Dinan	E	-	3508	375
	231 Quand la feuille était verte ...		6 252 v		Dinan	E	-	4803	433
	224 Que fais tu là bergère ...		6 247 v - 248 r		Dinan	E	-	4216	412
	225 Que les femmes sont folles d'obéir à leurs maris ...		6 248 r - 249 r		Dinan	E	-	5815	509
	233 Un jour i' me prit envie ...		6 509 r	1854	Dinan	E	-	2424	332
MARRE	143 Adieu la ville de Rennes ...	Ppf	4 429 v	1854	Saint-Brieuc (Arrond.)	-	Ronde	3412	365
	135 Aimable chant ...		4 418 v		Saint-Brieuc (Arrond.)	-		Lettré 17	860
	87 Allant à la promenade ...		4 174 r - 174 v	1853	Saint-Brieuc (Arrond.)	-	Ronde de noce	43 {x}	759
	90 Au jardin de mon père, il y a un pommier doux ...		4 177 r - 177 v	1854	Binic	-	Ronde	1501	225
	89 Au jardin de mon père, il y a un vivier ...		4 176 v		Saint-Brieuc (Arrond.)	-	Ronde	1723	273
	88 Au jardin de mon père, il y a-t-un pommier doux ...		4 176 r		Plouvara	-	Ronde	1501	225
	176 Bergers, assemblons nous ...		5 539 r - 539 v	1853	Saint-Brieuc (Arrond.)	-	Noël	Noël 10	808
	27 Ce soir, à Nantes ...		2 29 v	1854	Pléneuf	-		1725	282
	95 Ce sont les gars de Guérande ...		4 210 r - 210 v	1853	Moncontour	M	Ronde	6229	545
	177 C'était à l'heure de minuit ...		5 540 r - 540 v		Saint-Brieuc (Arrond.)	-	Noël	Noël 8	804
	128 C'était ma jeune chèvre ...		4 409 v	1854	Saint-Brieuc (Arrond.)	-		106 [a]	708
	68 Chant patriotique d'un jeune breton		3 396 r	1853	Châtelaudren	-		Lettré 10	851
	55 Charmante beauté ...		3 168 v	1854	La Méaugon	-		6519	561

Contribution par Collaborateur

Collaborateur	N° thèse - Titre	Source	Folios	Date	Lieu	Mél.	Usage	Coirault	Page Thèse
MARRE	54 Dans les prisons de Nantes ...	Ppf	3 168 r	1854	Saint-Brieuc (Arrond.)	-		1427	208
	14 Derrière chez mon père, il y a un ormeau fleuri ...		4 224 r	1853	Pludual-Plurien-Quintin	-	Ronde	1502	229
	Derrière chez mon père, y a un ormeau fleuri ...	BCom I	276 - 277		Pludual-Plurien-Quintin	-	Ronde	1502	
		Ins1	53 - 54		Pludual-Plurien-Quintin	-	Ronde	1502	
		Ins2	60 - 61		Pludual-Plurien-Quintin	-	Ronde	1502	
	3 En entrant dans cette cour ...	BCom I	231 - 233		Pludual-Plurien-Quintin	-	Quête	90 [a]	656
		Ins1	15 - 17		Pludual-Plurien-Quintin	-	Quête	90 [a]	
		Ins2	15 - 17		Pludual-Plurien-Quintin	-	Quête	90 [a]	
		Ppf	1 283 r - 284 r		Saint-Brieuc (Arrond.)	-	Quête	90 [a]	
	23		1 288 r		Saint-Brieuc (Arrond.)	-	Quête	90 [a]	661
	100 En m'en revenant de Guingamp ...		4 239 r - 239 v		Moncontour	-	Ronde	302	130
	101 En revenant de Guingamp ...		4 240 r - 240 v		Moncontour	M	Dérobée	302	
	66 Je suis venu ici du fond de mon village ...		3 364 r - 364 v		Saint-Brieuc (Arrond.)	-	Noce	5210	453
	175 Jésus et Napoléon		5 538 r - 538 v		Saint-Brieuc (Arrond.)	-		Lettré 5	841
	133 J'étions tré camarades ...		4 418 r	1854	Lamballe (Environs)	-		2428	339
	174 La filandière		5 536 r - 537 r	1853	Saint-Brieuc (Arrond.)	-		1009	146
	107 L'autre jour à la promenade ...		4 299 r - 299 v		Moncontour	-	Ronde	4109	407
	108		4 301 r - 301 v		Saint-Brieuc (Arrond.)	M	Dérobée	4109	
	34 Le fils du roi s'en va chassant ...		3 8 r	1854	Saint-Brieuc (Arrond.)	-		102	111
	131 Le petit couturier		4 413 v		Saint-Brieuc (Arrond.)	-		4704	427
	35 Le rossignol de la claire fontaine		3 8 v		Saint-Brieuc (Arrond.)	-		3415	369
	13 Les cordonniers	BCom I	273 - 274	1853	Pludual-Plurien-Quintin	-		6414	555
		Ins1	50 - 51		Pludual-Plurien-Quintin	-		6414	
		Ins2	57 - 58		Pludual-Plurien-Quintin	-		6414	
		Ppf	3 451 r - 451 v		Pludual-Plurien-Quintin	-		6414	
	82 Les gas du village		4 7 r - 7 v		Saint-Brieuc (Arrond.)	-		113 {z}	778
	111 Mon père a fait bâtir maison ...		4 345 r - 345 v		Moncontour	M	Ronde	106	119
113		4 348 r - 348 v		Moncontour	-	Ronde	106		

Contribution par Collaborateur

Collaborateur	N° thèse - Titre	Source	Folios	Date	Lieu	Mél.	Usage	Coirault	Page Thèse	
MARRE	113 Mon père a fait bâtir maison ...	Ppf	4 440 r	1853	Moncontour	-	Ronde	106	119	
	26 Mon père il m'a mariée ...		2 29 r	1854	Moncontour	-		202	127	
	123 Mon père, il m'a battue ...		4 404 v		Saint-Brieuc (Arrond.)	-	Ronde	11 {x}	755	
	118 Nous n'irons plus dans ces vallons ...		4 385 r	1853	Saint-Brieuc (Arrond.)	M	Dérobée	Frag 1	879	
	178 Nous voici dans la ville ...		5 541 r - 546 r		Saint-Brieuc (Arrond.)	-	Noël	Noël 11	813	
	76 Où sont-ils nos valets ...		3 484 r - 485 v		Saint-Brieuc (Arrond.)	-	Marche	1726	289	
	136 Par un dimanche dans l'hiver ...		4 418 v	1854	Lamballe (Environs)	-	Danse	2424	331	
	122 Par un matin je me suis levée ...		4 404 r		Plurien	-	Ronde	3408	355	
	127 Près de la rivière de Bordeaux ...		4 409 r		Saint-Brieuc (Arrond.)	-		4001	403	
	134 Quand j'étais chez mon père, j'allais garder les vache		4 418 r		Saint-Brieuc (Arrond.)	-		118 [a]	748	
	130 Quand j'étais chez mon père, petit gas pastouriau ...		4 413 r		Saint-Brieuc (Arrond.)	-		4602	414	
	138 Quand la bergère elle va aux champs ...		4 420 r - 420 v	1853	Moncontour	-	Ronde	2805	349	
	137 Quand la bergère elle va aux champs ...		4 419 r		Moncontour	M	Ronde	2805	348	
	142 Quand Margoton va au moulin ...		4 429 r	1854	Saint-Brieuc (Arrond.)	-	A boire	2112	312	
	179 Si ton coeur et le mien ...		5 546 r - 548 r	1853	Saint-Brieuc (Arrond.)	-		1726	289	
MAUPILLE	78 Voici la Saint Jean venue ...	Ppf	3 487 r - 488 r	1854	Fougères (Environs)	-		1510	238	
MILIN	16 Sainte Catherine	Ppf	1 260 r - 261 v	1857	Brest (Recouvrance)	M		8906	648	
NOBLET	45 Le fils Louis	Ppf	3 118 r - 118 v	1857	Retz (Pays de)	M		5311	462	
PALUD	18 Célébrons la naissance ...	Ppf	1 274 r - 274 v	1854	Carhaix	T	Noël	Noël 2	789	
	257 C'était à l'heure de minuit ...	AN46	10		Carhaix	T	Noël	Noël 8	804	
	98 C'était le roi de Sardaigne ...	Ppf	4 219 v		Châteaulin	E	M	Ronde	6110	534
			4 382 v		Châteaulin	E	-	Ronde	6110	
		AN46	3		Châteaulin	E	M	Ronde	6110	
			24		Châteaulin	E	-	Ronde	6110	
	15 Chant de la création du monde	Ppf	1 114 r - 114 v		Châteaulin	E	-		8601	630
			1 276 v		Châteaulin	E	M		8601	
96 De Paris à Versailles ...		4 219 r		Châteaulin	E	M	Ronde	1723	275	

Contribution par Collaborateur

Collaborateur	N° thèse - Titre	Source	Folios	Date	Lieu	Mél.	Usage	Coirault	Page Thèse	
PALUD	96 De Paris à Versailles ...	Ppf	4 220 r - 220 v	1854	Châteaulin	E	- Ronde	1723	275	
	255 Enfin après quatre mille ans ...	AN46	6 - 7		Carhaix	T	Noël	Noël 5	799	
	117 J'avais fait la promesse ...	Ppf	4 382 r - 382 v		Châteaulin	E	- Ronde	7207	593	
	115 La belle Imogine		4 381 v		Châteaulin	E	M		5312	474
		AN46	2		Châteaulin	E	M		5312	
			18 - 19		Châteaulin	E	-		5312	
	260 L'autre jour m'étant levée ...		25		Châteaulin	E	- Ronde	1510	239	
	97 Le chemin d'amourette	Ppf	4 219 v		Châteaulin	E	M	Ronde	715	142
		AN46	19		Châteaulin	E	- Ronde	715		
	20 Le vaisseau Le Vengeur	Ppf	1 275 r - 275 v		Port-Launay		-		Lettré 1	822
		AN46	1 r		Port-Launay		M		Lettré 1	
	24 Noël ancien de l'humble bergère et de la mondaine	Ppf	1 289 r - 289 v		Châteaulin	E	- Noël	Noël 3	791	
		AN46	1 v		Châteaulin	E	M	Noël	Noël 3	
	116 Nous étions trois filles ...	Ppf	4 382 r		Châteaulin	E	- Ronde	1901	304	
	114 Nous étions trois marins ...		4 381 r		Châteaulin	E	M		1726	290
		AN46	24 - 25		Châteaulin	E	-		1726	
	253 Quand Dieu naquit à Noël ...		1		Carhaix		M	Noël	Noël 6	801
		2	Carhaix		M	Noël	Noël 6			
		8	Carhaix		-	Noël	Noël 6			
256 Quel est ce brillant éclair ...		9	Carhaix		T	Noël	Noël 7	803		
258 Qu'on se réveille, bergers, prêtez l'oreille ...		11	Carhaix		T	Noël	Noël 9	806		
259 Raoul de Coucy et Gabrielle de Vergy		16 - 18	Châteaulin		-		Lettré 20	867		
PIGAULT DE BEAUPRE	145 Voici le joli mois de mai ...	Ppf	4 457 r - 457 v	1854	Guingamp (Environs)	M	Ronde	1825	300	
	77 Ya z'une dame z'à Paris ...		3 486 r - 486 v		Janzé (Piré)	M	Moisson	6307	548	
QUESNET	272 C'est au nom de la patrie ...	AN46		1853	Bretagne	T		Lettré 13	856	
	271 Hymne patriotique				Bretagne	T		Lettré 12	855	
	270 Marchez, enfans de la Bretagne ...				Bretagne	T		Lettré 11	853	
RAME	268 Ah ! mon beau laboureur ...	AN46		1857	Bretagne	E	- Ronde	1524	242	

Contribution par Collaborateur

Collaborateur	N° thèse - Titre	Source	Folios	Date	Lieu	Mél.	Usage	Coirault	Page Thèse
RAME	121 Le siège de Namur	Ppf	4 391 r - 394 v	1857	Rennes	E -		Lettré 3	827
	119 On dit qu'amour est si charmant ...		4 388 r - 388 v		Rennes	E -		Lettré 15	858
	120 Viens ma bergère, viens seulette ...		4 389 r - 390 r		Rennes	E -	Ronde	Lettré 16	859
Rect. Maine et Loire	29 Aux ponts de Nantes ...	Ppf	2 59 r	1855	Bretagne	M		1725	282
	110 Mon mari est bien malade ...		4 340 r - 341 r		Candé	M	Ronde	5521	486
ROSENZWEIG	285 A Bordeaux il est arrivé ...	AR	2 23 - 24	1869	Morbihan	M	Ronde	1315	187
	314 A la claire fontaine ...		4 80 - 81	1870	Elven	M	Danse	3415	370
	304 A Paris y a-t-une dame ...		4 63 - 64		Vannes (Pays de)	M	Danse	6012	521
	307 A Paris y a-t-une fille ...		4 67 - 68		Vannes (Pays de)	M	Danse	1209	164
	286 A Paris, à La Rochelle ...		2 25 - 26	1869	Morbihan	M	Ronde	1113	157
	287 A Savenay il y avait ...		2 27 - 28		Morbihan	M	Ronde	1830	302
	81 Bergère en gardant les moutons ...	Ppf	3 524 r - 524 v	1856	Morbihan	-		3805	394
	71 C'étaient trois jeunes garçons qui partaient pour les î		3 398 r - 398 v	1857	Morbihan	-		1406	200
	305 Chanson des moissonneurs	AR	4 64	1870	Vannes (Pays de)	M	Danse	Frag 2	880
	190 Dans la prison de Nantes ...	Ppf	5 566 r	1857	Morbihan	-		1427	209
	308	AR	4 69 - 70	1870	Vannes (Pays de)	M	Danse	1427	
	291 Derrière' chez nous y a un étang ...		2 35 - 36	1869	Morbihan	M	Ronde	102	113
	302 Derrière' chez nous y a-t-un étang ...		3 57 - 58		Vannes (Pays de)	M	Ronde	102	
	206 Derrière chez mon père y a beau laurier fleuri ...	Ppf	5 575 v - 576 r	1857	Morbihan	-	Danse	1502	230
	289 Derrière chez mon père y a un laurier fleuri ...	AR	2 31 - 32	1869	Morbihan	M	Ronde	1502	231
	205 Derrière chez mon père y a-t-un laurier fleuri ...	Ppf	5 575 r - 575 v	1857	Morbihan	-	Danse	1502	230
	277 Derrière chez mon père, un oranger y a ...	AR	1 11 - 12	1869	Vannes (Pays de)	M	Ronde	2205	319
	288		2 29 - 30		Morbihan	M	Ronde	2205	
	207 Derrière chez mon père, y a-t-un oranger ...	Ppf	5 577 r - 578 v	1857	Morbihan	-	Danse	2205	317
	191 Dessus le pont de Nantes ...		5 566 v		Morbihan	-		1428	215
	319 D'où venez-vous si crotté ...	AR	4 90 - 91	1870	Vannes (Pays de)	M	Danse	9204	669
	310 En allant à la chasse ...		4 72 - 73		Vannes (Pays de)	M	Ronde	1810	295
	299 En m'en revenant du marché ...		3 51 - 52	1869	Vannes (Pays de)	M	Ronde	1811	297

Contribution par Collaborateur

Collaborateur	N° thèse - Titre	Source	Folios	Date	Lieu	Mél.	Usage	Coirault	Page Thèse
ROSENZWEIG	278 En m'en venant dans la plaine ...	AR	1 13 - 14	1869	Vannes (Pays de)	M	Ronde	3802	383
	296 En m'en venant de la plaine ...		3 46		Vannes (Pays de)	-	Ronde	3802	384
	281 En revenant de Canarie ...		1		Vannes (Pays de)	M	Ronde	1432	222
	313 En revenant de la plaine ...		4 78 - 79	1870	Elven	M	Danse	3802	384
	294 En revenant des noces ...		3 42 - 43	1869	Vannes (Pays de)	M	Ronde	3415	370
	284 Entre la rivière et le bois ...		2 22		Morbihan	M	Ronde	3805	394
	311 J'ai fait une maîtresse, holà gai ! ...		4 74 - 75	1870	Locminé	M	Danse	3412	365
	208 Je me suis engagé ...	Ppf	5 579 r	1857	Morbihan	-	Danse	6803	568
	283 Je suis venu vous inviter ...	AR	2 20 - 21	1869	Morbihan	M	Ronde	3409	358
	321 Je vais vous dire une chanson ...		4 94 - 95	1870	Vannes (Pays de)	M	Danse	114 [a]	743
	303 Jeanneton allait au moulin ...		3 59 - 60	1869	Vannes (Pays de)	M	Ronde	2112	313
	306		4 65 - 66	1870	Vannes (Pays de)	M	Danse	2112	
	280 La belle se promène ...		1	1869	Vannes (Pays de)	M	Ronde	1317	194
	295 Là-haut, là-bas, sur ce vert gazon ...		3 44 - 45		Vannes (Pays de)	M	Ronde	3806	398
	320 Le fils du roi s'est endormi ...		4 92 - 93	1870	Locminé (Pays de)	M	Danse	3804	389
	166 Le marié désolé	Ppf	5 511 v	1857	Morbihan	-		54 {x}	763
	148 Le matin quand je m'éveille ...		4 534 r - 534 v		Morbihan	-	A boire	111 [b]	730
	70 Le soir me promenant le long de ces côteaux ...		3 397 r - 398 r		Morbihan	-	Danse	1317	193
	165 Les amours de Pierre		5 511 r		Morbihan	-		1509	236
	144 Les gas de Locminé		4 438 r - 439 v		Morbihan	M		1108	153
	318 Magdelein' s'est enivrée ...	AR	4 88 - 89	1870	Malestroit	M	Danse	110 [a]	722
	317 Mon père n'avait d'enfant que moi ...		4 86 - 87		Vannes (Pays de)	M	Danse	2410	328
	170 Mon père a fait faire un étang ...	Ppf	5 513 r - 514 r	1856	Morbihan	-	Danse	102	112
	297 Notre âne couchait dans l' fossé ...	AR	3 47 - 48	1869	Vannes (Pays de)	M	Ronde	106 [b]	714
	274 Nous étions dix filles ...		1 7 - 8		Vannes (Pays de)	M	Ronde	1901	304
	171 Nous sommes à Saint-Nazaire ...	Ppf	5 514 r - 514 v	1856	Morbihan	-		71 {x}	770
	316 Permits-moi, belle meunière ...	AR	4 84 - 85	1870	Vannes (Pays de)	M	Danse	3916	400
	149 Quand j' fus né dans l'automne ...	Ppf	4 535 r	1857	Morbihan	-	A boire	109 [a]	720

Contribution par Collaborateur

Collaborateur	N° thèse - Titre	Source	Folios	Date	Lieu	Mél.	Usage	Coirault	Page Thèse
ROSENZWEIG	69 Quand je monte à l'abordage ...	Ppf	3 397 r	1857	Morbihan	-		Lettré 23	871
	290 Quand j'étais chez mon père, garçon à marier ...	AR	2 33 - 34	1869	Morbihan	M	Ronde	5803	505
	293 Quand j'étais chez mon père, les moutons j'allais gar		2 39 - 40		Morbihan	M	Ronde	711	139
	292 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison		2 37 - 38		Morbihan	M	Ronde	1722	266
	172 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison ...	Ppf	5 515 r - 516 r	1857	Morbihan	-		1722	265
	279	AR	1 15 - 16	1869	Vannes (Pays de)	M	Ronde	1722	266
	312 Quand j'étais chez mon père, p'tit garçon pastouriau		4 76 - 77	1870	Malestroit	M	Danse	4602	415
	298 Quand j'étais fille à marier ...		3 49 - 50	1869	Vannes (Pays de)	M	Ronde	5410	480
	80 Qu'est-ce-qui frappe à ma porte ...	Ppf	3 491 r	1857	Morbihan	-		719	144
	282 Qui veut savoir la vie ...	AR	2 18 - 19	1869	Morbihan	M	Ronde	4704	428
	79 Savez-vous ce que je mange ...	Ppf	3 490 r - 490 v	1857	Morbihan	-		5929	517
	300 Sont, sont, sont les gas de Locminé ...	AR	3 53 - 54	1869	Locminé	M	Ronde	1108	154
	315		4 82 - 83	1870	Elven	M	Danse	1108	
	309 Trois jeun's garçons du village ...		4 70 - 71		Vannes (Pays de)	M	Danse	1106	151
	301 Un beau matin je m'en fus promener ...		3 55 - 56	1869	Morbihan	M	Ronde	1325	198
	275 Voici le temps et la saison ...		1 9 - 10		Vannes (Pays de)	M	Ronde	2501	343
	276		1 10		Quimperlé	M	Ronde	2501	
	173 Y avait une donzelle ...	Ppf	5 516 v	1857	Rennes	-		5007	442
	ROULIN	57 A Nantes, à Nant' sont arrivés ...	Ppf	3 178 r	1853	Ille-et-Vilaine	-		1315
58 C'est la dame du bois des Vaux ...			3 285 r - 287 r		Ille-et-Vilaine	-		5311	466
56 C'est la minoure du Pougan ...			3 175 r - 177 r		Ille-et-Vilaine	-		1303	176
9 En chevauchant mes chevaux rouges ...		BCom I	252		Ille-et-Vilaine	-		1408	202
		Ins1	33		Ille-et-Vilaine	-		1408	
		Ins2	36		Ille-et-Vilaine	-		1408	
1 J'ai fait un rêve cette nuit ...		BCom I	226		Ille-et-Vilaine	M		3409	358
		I	250 - 251		Ille-et-Vilaine	M		3409	
		Ins1	10		Ille-et-Vilaine	M		3409	
		31 - 32		Ille-et-Vilaine	M		3409		

Contribution par Collaborateur

Collaborateur	N° thèse - Titre	Source	Folios	Date	Lieu	Mél.	Usage	Coirault	Page Thèse	
ROULIN	1 J'ai fait un rêve cette nuit ...	Ins2	10	1853	Ille-et-Vilaine	M		3409	358	
			34 - 35		Ille-et-Vilaine	M		3409		
	2 La cane de Montfort	BCom I	229 - 230		Ille-et-Vilaine	-		1302	171	
			Ins1		13 - 14	Ille-et-Vilaine		-		1302
			Ins2		13 - 14	Ille-et-Vilaine		-		1302
	4 La Sainte Marguerite	BCom I	233 - 234		Ille-et-Vilaine	-		8910	652	
			Ins1		17 - 18	Ille-et-Vilaine		-		8910
			Ins2		17 - 18	Ille-et-Vilaine		-		8910
	7 Le maréchal Biron	BCom I	245		Ille-et-Vilaine	-		6101	527	
			Ins1		29 - 30	Ille-et-Vilaine		-		6101
			Ins2		29	Ille-et-Vilaine		-		6101
	8 Monsieur de Bois-Gilles	BCom I	246 - 249		Ille-et-Vilaine	-		6108	530	
			Ins1		30	Ille-et-Vilaine		-		6108
			Ins2		30 - 33	Ille-et-Vilaine		-		6108
	125 Près de chez mon père en un bois joli ...	Ppf	4	406 r - 406 v	1857	Ille-et-Vilaine	-	Ronde	1502	229
126 Près de chez mon père y a un bois joli ...		4	407 r	1853	Ille-et-Vilaine	-		1502		
6 Voulez-vous ouïr l'histoire d'une fille d'espit	BCom I	242 - 243		Ille-et-Vilaine	-		8423	625		
		Ins1		26 - 27	Ille-et-Vilaine		-		8423	
		Ins2		26 - 27	Ille-et-Vilaine		-		8423	
ROUSSELOT	141 A l'âne	Ppf	5	204 r	1854	Loudéac (Arrond.)	M	Ronde	2112	310
	83 A Saint-Brieuc est arrivé ...		4	8 r		Loudéac (Arrond.)	-		1315	186
	102 Avec mes sabots		4	243 r - 243 v		Loudéac (Arrond.)	-	Ronde	3802	383
			5	206 v		Loudéac (Arrond.)	M	Ronde	3802	
	163 Bergère allons gaie !		5	208 v		Loudéac (Arrond.)	M	Ronde	306	133
			AN45	7 r - 7 v		Loudéac (Arrond.)	-	Ronde	306	
	63 Ce sont trois marchands de Terre-Neuve ...	Ppf	3	307 r		Loudéac (Arrond.)	-		7103	583
	91 C'est un gas de Guérande ...		4	192 r - 192 v		Loudéac (Arrond.)	-	Ronde	3605	377
5			204 v		Loudéac (Arrond.)	M	Ronde	3605		

Contribution par Collaborateur

Collaborateur	N° thèse - Titre	Source	Folios	Date	Lieu	Mél.	Usage	Coirault	Page Thèse
ROUSSELOT	157 C'était un p'tit bonhomme ...	Ppf	5 207 r	1854	Loudéac (Arrond.)	M		4704	426
		AN45	11 r - 11 v		Loudéac (Arrond.)	-		4704	
	249 Chanson badine et mensongère		4 r - 4 v		Loudéac (Arrond.)	-		114 [a]	742
	73 Charmante beauté	Ppf	3 427 r - 428 v		Loudéac (Arrond.)	-		6519	563
			5 207 v		Loudéac (Arrond.)	M		6519	
	51 Comment il faut aimer		3 163 r - 163 v		Loudéac (Arrond.)	-		122	124
			5 206 v		Loudéac (Arrond.)	M		122	
	30 De sur les ponts de Nantes ...		2 61 r - 61 v		Loudéac (Arrond.)	-		1428	214
	242 Dors-tu coeur mignonne ?	AN45	18 r - 18 v		Loudéac (Arrond.)	-		72 [a]	597
	153 D'où viens-tu, bergère ...	Ppf	5 205 r		Loudéac (Arrond.)	M	Noël	Noël 12	815
		AN45	34 r		Loudéac (Arrond.)	-	Noël	Noël 12	
	21 En entrant dans cette cour ...	Ppf	1 285 r - 286 r		Uzel	-	Quête	90 [a]	658
			5 208 r		Uzel	M	Quête	90 [a]	
	250 Faut connaître avant qu' d'aimer !	AN45	5 r - 5 v		Loudéac (Arrond.)	-		2410	327
	160 Je vois Collin	Ppf	5 209 v		Loudéac (Arrond.)	M	Ronde	2406	322
		AN45	42 r - 42 v		Loudéac (Arrond.)	-	Ronde	2406	
	243 La belle Jannetton		23 r		Loudéac (Arrond.)	-		9811	685
	248 La bergère Nannon		3 r - 3 v		Loudéac (Arrond.)	-		1306	179
	245 La confirmation		31 r - 32 r		Loudéac (Arrond.)	-		113 {z}	778
	252 La dame de Bordeaux		8 r		Loudéac (Arrond.)	-		5905	513
	105 La fille au roi d'Espagne ...	Ppf	4 284 r - 285 v		Loudéac (Arrond.)	-		1723	273
	62 La fille de Saint Martin des Prés		3 306 r - 306 v		Loudéac (Arrond.)	-	Marche	3412	364
			5 207 r		Loudéac (Arrond.)	M	Ronde	3412	
	240 La Malouine et l'écolier	AN45	7 r - 7 v		Loudéac (Arrond.)	-		1220	167
	162 La mariée	Ppf	5 208 r		Loudéac (Arrond.)	M	Ronde	5111	447
		AN45	1 r		Loudéac (Arrond.)	-	Ronde	5111	
	158 La Passion	Ppf	5 207 v		Loudéac (Arrond.)	M		88 [a]	639
		AN45	37 r		Loudéac (Arrond.)	-		88 [a]	

Contribution par Collaborateur

Collaborateur	N° thèse - Titre	Source	Folios	Date	Lieu	Mél.	Usage	Coirault	Page Thèse
ROUSSELOT	161 La servante qui veut se faire aussi belle que sa maîtr	Ppf	5 209 v	1854	Loudéac (Arrond.)	M		6307	548
		AN45	40 r - 40 v		Loudéac (Arrond.)	-		6307	
	241 Là-haut sur ces buttes ...		16 r - 16 v		Loudéac (Arrond.)	-	Ronde	9316	676
	239 L'autre jour en me promenant ...		1 r - 1 v		Loudéac (Arrond.)	-	Dérobée	4109	409
	156 L'avocat	Ppf	5 206 v		Loudéac (Arrond.)	M	Ronde	113 [b]	739
		AN45	12 r - 12 v		Loudéac (Arrond.)	-	Ronde	113 [b]	
	132 Le joli jonc	Ppf	4 415 r - 416 r		Loudéac (Arrond.)	-	Dérobée	5803	503
			5 204 v		Loudéac (Arrond.)	M	Dérobée	5803	
	244 Le laurier blanc	AN45	29 r - 29 v		Loudéac (Arrond.)	-		1307	181
	22 Le mois de mai	Ppf	1 286 r - 287 v		Loudéac (Arrond.)	-	Quête	90 [a]	660
			5 208 v		Loudéac (Arrond.)	M	Quête	90 [a]	
	84 Le petit couturier		4 11 r - 11 v		Loudéac (Arrond.)	-	Dérobée	4704	425
			5 206 r		Loudéac (Arrond.)	M	Dérobée	4704	
	129 Le petit pastouriau		4 411 r - 411 v		Loudéac (Arrond.)	-	Ronde	4602	414
	151 Le p'tit mari		5 204 v		Loudéac (Arrond.)	M	Ronde	5602	489
		AN45	11 r - 11 v		Loudéac (Arrond.)	-	Ronde	5602	
	159 Le revenant	Ppf	5 207 v		Loudéac (Arrond.)	M		8406	613
		AN45	41 r - 41 v		Loudéac (Arrond.)	-		8406	
	155 Les bourgeois de Chartres ...	Ppf	5 205 v		Loudéac (Arrond.)	M	Noël	Noël 1	786
		AN45	20 r - 20 v		Loudéac (Arrond.)	-	Noël	Noël 1	
	75 Les tessiers	Ppf	3 469 r		Loudéac (Arrond.)	-		6414	555
			5 209 r		Loudéac (Arrond.)	M		6414	
	154 Ma tourlourette		5 205 v		Loudéac (Arrond.)	M	Ronde	4609	418
AN45		19 r		Loudéac (Arrond.)	-	Ronde	4609		
46 Madame Duclos-Lourmeau	Ppf	3 121 r - 121 v		Loudéac (Arrond.)	-		5311	464	
64 Nous sommes venus ici du fond de nos villages ...		3 340 r - 340 v		Loudéac (Arrond.)	-	Noce	5210	453	
		5 209 r		Loudéac (Arrond.)	M	Noce	5210		
251 Quand j'allins ver les filles ...	AN45	6 r		Loudéac (Arrond.)	-		2427	337	

Contribution par Collaborateur

Collaborateur	N° thèse - Titre	Source	Folios	Date	Lieu	Mél.	Usage	Coirault	Page Thèse
ROUSSELOT	41 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison ...	Ppf	3 41 r - 42 v	1854	Loudéac (Arrond.)	-	Ronde	1722	263
			5 206 r		Loudéac (Arrond.)	M	Ronde	1722	
	42		5 206 r		Loudéac (Arrond.)	M	Ronde	1722	
	141 Ronde de l'âne		4 427 r - 428 r		Loudéac (Arrond.)	-	Ronde	2112	310
	247 Ronde de Margot	AN45	2 r - 2 v		Loudéac (Arrond.)	-	Ronde	2425	335
	150 Ronde des amoureux	Ppf	5 204 r		Loudéac (Arrond.)	M	Ronde	2424	331
		AN45	4 r - 4 v		Loudéac (Arrond.)	-	Ronde	2424	
	246 Sainte Marguerite ...		34 r		Loudéac (Arrond.)	-		7501	601
	32 Sur le grand prince d'Orange	Ppf	2 338 r - 338 v		Loudéac (Arrond.)	T		6117	542
	152 Un de ces jours je m'y promène ...		5 205 r		Loudéac (Arrond.)	M		Lettré 18	861
		AN45	14 r	Loudéac (Arrond.)	-		Lettré 18		
X	273 Mon clocher à jour	AN46		1852-1876	Bretagne	M		Lettré 24	872

Annexe 5

INDEX DES TITRES

Titre		Réf. Coirault, Collaborateur, n° et page thèse
A		
Avez-vous vu ma mie ...	417	BEAULUERE, n° 53, p. 137
A Paris, à La Rochelle ...	1113	ROSENZWEIG, n° 286, p. 157
A Paris y a-t-une fille ...	1209	ROSENZWEIG, n° 307, p. 164
A Saint-Malo sont débarqués ...	1315	BAECKER (DE), n° 211, p. 186
A Bordeaux il est arrivé ...	1315	ROSENZWEIG, n° 285, p. 187
A Nantes, à Nant' sont arrivés ...	1315	ROULIN, n° 57, p. 186
A Saint-Brieuc est arrivé ...	1315	ROUSSELOT, n° 83, p. 186
Au jardin de mon père, il y a-t-un pommier doux ...	1501	MARRE, n° 88, p. 225
Au jardin de mon père, il y a un pommier doux ...	1501	MARRE, n° 90, p. 225
Ah ! mon beau laboureur ...	1524	RAME, n° 268, p. 242
Au jardin de mon père, il y a un vivier ...	1723	MARRE, n° 89, p. 273
Aux ponts de Nantes ...	1725	Rect. Maine et Loire, n° 29, p. 282
Allant à la chasse ...	1810	MAHEO, n° 85, p. 295
A Savenay il y avait ...	1830	ROSENZWEIG, n° 287, p. 302
Adieu ma mie, je m'en vas ...	2501	CORCELLE (DE), n° 5, p. 342
Adieu la ville de Rennes ...	3412	MARRE, n° 143, p. 365
A la claire fontaine ...	3415	GALLES, n° 192, p. 369
	3415	ROSENZWEIG, n° 314, p. 370
Avec mes sabots	3802	ROUSSELOT, n° 102, p. 383
Ah ! mon ami voici le jour aimable ...	5205	GUERAUD, n° 267, p. 449
A Paris, y a-t-une dame ...	6012	MACE et DU BOYS, n° 322, p. 522
A Paris y a-t-une dame ...	6012	ROSENZWEIG, n° 304, p. 521
Allant à la promenade ...	43 {x}	MARRE, n° 87, p. 759
Aimable chant ...	Lettré 17	MARRE, n° 135, p. 860
B		
Bergère allons gaie !	306	ROUSSELOT, n° 163, p. 133
Bergère en gardant les moutons ...	3805	ROSENZWEIG, n° 81, p. 394
Bonjour, Madame de céans ...	4717	GALLES, n° 194, p. 431
Bichette et les choux	103 [a]	MAHEO, n° 25, p. 695
Bergers, assemblons nous ...	Noël 10	MARRE, n° 176, p. 808
Buvons un coup trinquons les verres ...	Lettré 21	MAHEO, n° 219, p. 868
C		
Comment il faut aimer	122	ROUSSELOT, n° 51, p. 124
Cette nuit j'ai fait un rêve ...	1104	MAHEO, n° 215, p. 149
C'est la minoure du Pougan ...	1303	ROULIN, n° 56, p. 176
C'étaient trois jeunes garçons qui partaient pour les îles [...]	1406	ROSENZWEIG, n° 71, p. 200
Comme j'étais petite, petite à la maison ...	1722	MACE et DU BOYS, n° 94, p. 265
Ce soir, à Nantes ...	1725	MARRE, n° 27, p. 282
Ce sont les dames de Paris ...	2409	MAHEO, n° 221, p. 325
C'est un gas de Guérande ...	3605	ROUSSELOT, n° 91, p. 377
C'était un p'tit bonhomme ...	4704	ROUSSELOT, n° 157, p. 426
Ce que sont les hommes	4908	FOUQUET, n° 47, p. 437
Chanson de la mariée	5210	CORCELLE (DE), n° 11, p. 452

Titre		Réf. Coirault, Collaborateur, n° et page thèse
Complainte de Renaud	5311	BOUCHER D'ARGIS, n° 44, p. 461
C'est la dame du bois des Vaux ...	5311	ROULIN, n° 58, p. 466
C'était le roi de Sardaigne ...	6110	PALUD, n° 98, p. 534
Captivité de François 1er	6113	LA VILLEMARQUE, n° 31, p. 537
Ce sont les gars de Guérande ...	6229	MARRE, n° 95, p. 545
Charmante beauté ...	6519	MARRE, n° 55, p. 561
Charmante beauté	6519	ROUSSELOT, n° 73, p. 563
Ce sont trois marchands de Terre-Neuve ...	7103	ROUSSELOT, n° 63, p. 583
Carnaval de Rosporden	8416	GUERAUD, n° 261, p. 618
	8416	GUERAUD, n° 262, p. 618
Chant de la création du monde	8601	PALUD, n° 15, p. 630
Complainte de Sainte Catherine	8906	BLEAS, n° 17, p. 648
C'était un petit moine ...	9318	MACE et DU BOYS, n° 92, p. 678
C'était un p'tit oiseau ...	105 [b]	BEAULUERE, n° 52, p. 706
Chez nous i avons une chèvre ...	106 [a]	GUERAUD, n° 266, p. 709
C'était ma jeune chèvre ...	106 [a]	MARRE, n° 128, p. 708
Chanson badine et mensongère	114 [a]	ROUSSELOT, n° 249, p. 742
C'était un vieux soudâ ...	47 {x}	GALLES, n° 189, p. 761
Célébrons la naissance ...	Noël 2	PALUD, n° 18, p. 789
C'était à l'heure de minuit ...	Noël 8	MARRE, n° 177, p. 804
	Noël 8	PALUD, n° 257, p. 804
Chanson sur l'entrevue des deux flottes	Lettré 2	BEAULUERE, n° 33, p. 824
Chant patriotique d'un jeune breton	Lettré 10	MARRE, n° 68, p. 851
C'est au nom de la patrie ...	Lettré 13	QUESNET, n° 272, p. 856
C'était une bergère ...	Lettré 25	MACE et DU BOYS, n° 104, p. 875
Chanson des moissonneurs	Frag 2	ROSENZWEIG, n° 305, p. 880
D		
Derrière' chez nous y a un étang ...	102	ROSENZWEIG, n° 291, p. 113
Derrière' chez nous y a-t-un étang ...	102	ROSENZWEIG, n° 302, p. 113
Dans les prisons de Nantes ...	1427	MARRE, n° 54, p. 208
Dans la prison de Nantes ...	1427	ROSENZWEIG, n° 308, p. 209
	1427	ROSENZWEIG, n° 190, p. 209
Dessus le pont de Nantes ...	1428	ROSENZWEIG, n° 191, p. 215
De sur les ponts de Nantes ...	1428	ROUSSELOT, n° 30, p. 214
Derrière chez mon père, y a un ormeau fleuri ...	1502	MARRE, n° 14, p. 229
Derrière chez mon père y a beau laurier fleuri ...	1502	ROSENZWEIG, n° 206, p. 230
Derrière chez mon père y a un laurier fleuri ...	1502	ROSENZWEIG, n° 289, p. 231
Derrière chez mon père y a-t-un laurier fleuri ...	1502	ROSENZWEIG, n° 205, p. 230
De Paris à Versailles ...	1723	PALUD, n° 96, p. 275
Derrière chez mon père, un oranger y a ...	2205	ROSENZWEIG, n° 277, p. 319
Derrière chez mon père, y a-t-un oranger ...	2205	ROSENZWEIG, n° 207, p. 317
Derrière chez mon père, un oranger y a ...	2205	ROSENZWEIG, n° 288, p. 319
Dors-tu coeur mignonne ?	72 [a]	ROUSSELOT, n° 242, p. 597
D'où venez-vous si crotté ...	9204	ROSENZWEIG, n° 319, p. 669
D'où viens-tu, bergère ...	Noël 12	ROUSSELOT, n° 153, p. 815
De Messieurs les mécontents ...	Lettré 4	GUERAUD, n° 265, p. 828

Titre	Réf. Coirault, Collaborateur, n° et page thèse	
E		
En m'en revenant de Guingamp ...	302	MARRE, n° 100, p. 130
En revenant de Guingamp ...	302	MARRE, n° 101, p. 130
En chevauchant mes chevaux rouges ...	1408	ROULIN, n° 9, p. 202
En revenant de Canarie ...	1432	ROSENZWEIG, n° 281, p. 222
En allant à la chasse ...	1810	ROSENZWEIG, n° 310, p. 295
En m'en revenant du marché ...	1811	ROSENZWEIG, n° 299, p. 297
En revenant des noces ...	3415	ROSENZWEIG, n° 294, p. 370
En m'en venant dans la plaine ...	3802	ROSENZWEIG, n° 278, p. 383
En revenant de la plaine ...	3802	ROSENZWEIG, n° 313, p. 384
En m'en venant de la plaine ...	3802	ROSENZWEIG, n° 296, p. 384
Entre la rivière et le bois ...	3805	ROSENZWEIG, n° 284, p. 394
Entre vous les jeunes filles qui voulez vous marier ..	4908	MAHEO, n° 229, p. 438
Entre vous les gas ...	5801	MACE et DU BOYS, n° 103, p. 500
En m'en revenant des noces ...	5903	MAHEO, n° 213, p. 511
En entrant dans cette cour ...	90 [a]	MARRE, n° 3, p. 656
	90 [a]	MARRE, n° 23, p. 661
	90 [a]	ROUSSELOT, n° 21, p. 658
En passant près d'un p'tit bois ...	113 [a]	GALLES, n° 202, p. 737
Enfin après quatre mille ans ...	Noël 5	PALUD, n° 255, p. 799
Election du Président de la République [...]	Lettré 6	CALVARIA (DE), n° 237, p. 843
Ensemble je gardions nos troupeaux ...	Lettré 19	MAHEO, n° 223, p. 863
F		
Faut connaître avant qu' d'aimer !	2410	ROUSSELOT, n° 250, p. 327
H		
Hymne patriotique	Lettré 12	QUESNET, n° 271, p. 855
I		
Il était un petit navire ...	7103	GALLES, n° 186, p. 584
J		
J'ai fait une maîtresse ...	1534	MAHEO, n° 227, p. 249
J'avais une belle-mère ...	1705	GALLES, n° 196, p. 251
Jeanneton allait au moulin ...	2112	ROSENZWEIG, n° 303, p. 313
	2112	ROSENZWEIG, n° 306, p. 313
Je vois Collin	2406	ROUSSELOT, n° 160, p. 322
J'étions tré camarades ...	2428	MARRE, n° 133, p. 339
J'aperçois ma maîtresse là-bas dans le jardin ...	2707	MAHEO, n° 228, p. 346
Je suis venu vous inviter ...	3409	ROSENZWEIG, n° 283, p. 358
J'ai fait un rêve cette nuit ...	3409	ROULIN, n° 1, p. 358
J'ai fait une maîtresse, holà gai ! ...	3412	ROSENZWEIG, n° 311, p. 365
Jean de Linières	4602	LUZEL, n° 164, p. 415
J'avais des sabots neufs ...	4609	MACE et DU BOYS, n° 93, p. 418
J'ai un coquin de frère ...	4619	FOUQUET, n° 184, p. 421

Titre		Réf. Coirault, Collaborateur, n° et page thèse
J'ai été aux noces sans être conviée ...	5106	MAHEO, n° 216, p. 445
Je suis venu ici du fond de mon village ...	5210	MARRE, n° 66, p. 453
Jamais je ne servirai maçon ...	6311	MAHEO, n° 232, p. 551
Je me suis engagé ...	6803	ROSENZWEIG, n° 208, p. 568
J'avais fait la promesse ...	7207	PALUD, n° 117, p. 593
Je vais vous dire une chanson ...	114 [a]	ROSENZWEIG, n° 321, p. 743
J'irons dimanche au bourg de Mégris ...	113 {y}	MAHEO, n° 234, p. 775
J'entends un grand bruit dans les airs ...	Noël 4	Instituteur Carhaix, n° 254, p. 796
Jésus et Napoléon	Lettré 5	MARRE, n° 175, p. 841
L		
Le fils du roi s'en va chassant ...	102	MARRE, n° 34, p. 111
Le chemin d'amourette	715	PALUD, n° 97, p. 142
La filandière	1009	MARRE, n° 174, p. 146
Les gas de Locminé	1108	GALLES, n° 187, p. 153
	1108	ROSENZWEIG, n° 144, p. 153
La Malouine et l'écolier	1220	ROUSSELOT, n° 240, p. 167
La cane de Montfort	1302	ROULIN, n° 2, p. 171
La bergère Nannon	1306	ROUSSELOT, n° 248, p. 179
Le laurier blanc	1307	ROUSSELOT, n° 244, p. 181
La belle se promène ...	1317	ROSENZWEIG, n° 280, p. 194
Le soir me promenant le long de ces côteaux ...	1317	ROSENZWEIG, n° 70, p. 193
Les amours de Pierre	1509	ROSENZWEIG, n° 165, p. 236
L'autre jour m'étant levée ...	1510	PALUD, n° 260, p. 239
La bergère et les barons	1722	BEAULUERE, n° 40, p. 262
La faneuse et les chevaliers	1722	BLEAS, n° 39, p. 262
L'espiègle	1722	HAMON, n° 36, p. 260
La bague perdue	1723	BLEAS, n° 99, p. 275
La fille au roi d'Espagne ...	1723	ROUSSELOT, n° 105, p. 273
L'herbe est courte	1906	GALLES, n° 197, p. 308
L'âne qui change de peau	2112	FOUQUET, n° 60, p. 310
La Brune	2810	BLEAS, n° 72, p. 351
La fille de Saint Martin des Prés	3412	ROUSSELOT, n° 62, p. 364
Le rossignol de la claire fontaine	3415	MARRE, n° 35, p. 369
Le fils du roi s'est endormi ...	3804	ROSENZWEIG, n° 320, p. 389
Là-haut, là-bas, sur ce vert gazon ...	3806	ROSENZWEIG, n° 295, p. 398
Le faux berger	4109	FOUQUET, n° 183, p. 408
L'autre jour en m'y promenant ...	4109	GALLES, n° 201, p. 408
L'autre jour à la promenade ...	4109	MARRE, n° 107, p. 407
	4109	MARRE, n° 108, p. 407
L'autre jour en me promenant ...	4109	ROUSSELOT, n° 239, p. 409
Le petit pastouriau	4602	ROUSSELOT, n° 129, p. 414
Le petit couturier	4704	MARRE, n° 131, p. 427
	4704	ROUSSELOT, n° 84, p. 425
Le choix d'un époux	4803	FOUQUET, n° 61, p. 433
La mariée	5111	ROUSSELOT, n° 162, p. 447
Le fils Louis	5311	NOBLET, n° 45, p. 462
La belle Imogine	5312	PALUD, n° 115, p. 474

Titre	Réf. Coirault, Collaborateur, n° et page thèse	
La semaine bien remplie	5520	FOUQUET, n° 49, p. 484
Le p'tit mari	5602	ROUSSELOT, n° 151, p. 489
L'heureux mari	5803	FOUQUET, n° 167, p. 505
Le mal marié	5803	MAHEO, n° 86, p. 503
Le joli jonc	5803	ROUSSELOT, n° 132, p. 503
La dame de Bordeaux	5905	ROUSSELOT, n° 252, p. 513
La dame de Paris	6012	BAECKER (DE), n° 210, p. 521
Le maréchal Biron	6101	ROULIN, n° 7, p. 527
La servante qui veut se faire aussi belle que sa maîtresse	6307	ROUSSELOT, n° 161, p. 548
Le valet de Brigolet	6321	MAHEO, n° 212, p. 553
Les cordonniers	6414	MARRE, n° 13, p. 555
Les tessiers	6414	ROUSSELOT, n° 75, p. 555
Le revenant qui n'est pas mort	6907	MAHEO, n° 226, p. 575
Les filles de la Rochelle	7101	LA VILLEMARQUE, n° 12, p. 580
Les trois martineaux de Groix	7104	GALLES, n° 193, p. 589
La tour prends garde	7806	MACE et DU BOYS, n° 106, p. 604
La nourrice	8307	BOUCHER D'ARGIS, n° 146, p. 609
Le revenant	8406	ROUSSELOT, n° 159, p. 613
Le roi Hérode	8713	BAECKER (DE), n° 209, p. 637
La Passion	88 [a]	ROUSSELOT, n° 158, p. 639
La Sainte Marguerite	8910	ROULIN, n° 4, p. 652
Le mois de mai	90 [a]	ROUSSELOT, n° 22, p. 660
Le moine crotté	9303	GALLES, n° 200, p. 671
L'autre jour, chez mon père ...	9303	MACE et DU BOYS, n° 109, p. 671
Là-haut sur ces buttes ...	9316	ROUSSELOT, n° 241, p. 676
La belle Jannetton	9811	ROUSSELOT, n° 243, p. 685
Le Duc de Kervoisy	9907	FOUQUET, n° 59, p. 688
La noce des champs	105 [a]	MAHEO, n° 235, p. 702
Le testament de l'ânesse	106 [b]	GALLES, n° 199, p. 714
Le biberon rouennais	111 [a]	MAHEO, n° 147, p. 726
Le matin quand je m'éveille ...	111 [b]	ROSENZWEIG, n° 148, p. 730
Le peureux	113 [a]	FOUQUET, n° 181, p. 737
L'avocat	113 [b]	ROUSSELOT, n° 156, p. 739
L'autre jour je fus charuer ...	114 [a]	MAHEO, n° 222, p. 741
La fille d'honneur	40 {x}	HAMON, n° 37, p. 757
Le marié désolé	54 {x}	ROSENZWEIG, n° 166, p. 763
Le volontaire	66 {y}	GUERAUD, n° 263, p. 768
Les gars de Campeniac ...	113 {x}	MAHEO, n° 214, p. 772
Les gas du village	113 {z}	MARRE, n° 82, p. 778
La confirmation	113 {z}	ROUSSELOT, n° 245, p. 778
Les bourgeois de Chartres ...	Noël 1	Instituteur Carhaix, n° 19, p. 786
	Noël 1	ROUSSELOT, n° 155, p. 786
Le vaisseau Le Vengeur	Lettré 1	PALUD, n° 20, p. 822
Le siège de Namur	Lettré 3	RAME, n° 121, p. 827
La Napoléonienne ou Conseils à ma Patrie	Lettré 7	CALVARIA (DE), n° 238, p. 846
Le savetier philosophe	Lettré 22	HAMON, n° 38, p. 869

Titre	Réf. Coirault, Collaborateur, n° et page thèse	
Mon père a fait faire un étang ...	102	GALLES, n° 185, p. 112
	102	ROSENZWEIG, n° 170, p. 112
Mon père a fait bâtir maison ...	106	GALLES, n° 203, p. 120
	106	GALLES, n° 204, p. 120
	106	MACE et DU BOYS, n° 112, p. 120
	106	MARRE, n° 111, p. 119
	106	MARRE, n° 113, p. 119
Mon père il m'a mariée ...	202	MARRE, n° 26, p. 127
Martin perdit son âne	2112	HAMON, n° 139, p. 312
Mon père n'avait d'enfant que moi ...	2410	ROSENZWEIG, n° 317, p. 328
Ma tourlourette	4609	ROUSSELOT, n° 154, p. 418
Madame Duclos-Lourmeau	5311	ROUSSELOT, n° 46, p. 464
Mon père m'a mariée à la Saint-Nicolas ...	5501	CORCELLE (DE), n° 10, p. 482
Mon mari est bien malade ...	5521	Rect. Maine et Loire, n° 110, p. 486
Mon père m'a donné un mari ...	5602	GALLES, n° 198, p. 489
Mon père veut me marier ...	5716	MAHEO, n° 220, p. 496
Monsieur de Bois-Gilles	6108	ROULIN, n° 8, p. 530
Maudit soit le médecin	110 [a]	FOUQUET, n° 169, p. 722
Magdelein' s'est enivrée ...	110 [a]	ROSENZWEIG, n° 318, p. 722
Mon père, il m'a battue ...	11 {x}	MARRE, n° 123, p. 755
Marchez, enfans de la Bretagne ...	Lettré 11	QUESNET, n° 270, p. 853
Mon clocher à jour	Lettré 24	X, n° 273, p. 872
 N		
N'as-tu pas vu passer Marguerite ma mie ...	1524	BARTHELEMY (DE), n° 269, p. 243
Nous étions trois marins ...	1726	PALUD, n° 114, p. 290
Nous étions trois filles ...	1901	PALUD, n° 116, p. 304
Nous étions dix filles ...	1901	ROSENZWEIG, n° 274, p. 304
Ne pleurez pas belle Fanchon ...	3804	FOUQUET, n° 50, p. 388
Ne pleurez pas belle Nanon vous serez mariée ...	3804	MAHEO, n° 230, p. 388
Nous sommes venus ici du fond de nos villages ...	5210	ROUSSELOT, n° 64, p. 453
Notre âne couchait dans l' fossé ...	106 [b]	ROSENZWEIG, n° 297, p. 714
Nous sommes à Saint-Nazaire ...	71 {x}	ROSENZWEIG, n° 171, p. 770
Noël ancien de l'humble bergère et de la mondaine	Noël 3	PALUD, n° 24, p. 791
Nous voici dans la ville ...	Noël 11	MARRE, n° 178, p. 813
Nous n'irons plus dans ces vallons ...	Frag 1	MARRE, n° 118, p. 879
 O		
Où sont-ils nos valets ...	1726	MARRE, n° 76, p. 289
Ode à l'ombre de Mr de Turenne	Lettré 8	MAHEO, n° 236, p. 848
On dit qu'amour est si charmant ...	Lettré 15	RAME, n° 119, p. 858
 P		
Par un matin je me suis levé ...	1431	MAHEO, n° 217, p. 220
Près de chez mon père en un bois joli ...	1502	ROULIN, n° 125, p. 229
Près de chez mon père y a un bois joli ...	1502	ROULIN, n° 126, p. 229
Par un dimanche dans l'hiver ...	2424	MARRE, n° 136, p. 331

Titre	Réf. Coirault, Collaborateur, n° et page thèse	
Par un matin je me suis levée ...	3408	MARRE, n° 122, p. 355
Publions donc la valeur d'une fille de coeur ...	3508	MAHEO, n° 218, p. 375
Permetts-moi, belle meunière ...	3916	ROSENZWEIG, n° 316, p. 400
Près de la rivière de Bordeaux ...	4001	MARRE, n° 127, p. 403
Père capucin, voulez-vous danser ...	102 [a]	MACE et DU BOYS, n° 124, p. 693
Pelo de Betton	66 {x}	BIZEUL, n° 74, p. 766
 Q		
Quand j'étais chez mon père, les moutons j'allais gardant ...	711	ROSENZWEIG, n° 293, p. 139
Qu'est-ce-qui frappe à ma porte ...	719	ROSENZWEIG, n° 80, p. 144
Quand j'étais chez mon père, petite à la maison ...	1722	GUERAUD, n° 264, p. 267
	1722	ROSENZWEIG, n° 172, p. 265
Quand j'étais chez mon père, petite à la maison	1722	ROSENZWEIG, n° 292, p. 266
Quand j'étais chez mon père, petite à la maison ...	1722	ROSENZWEIG, n° 279, p. 266
	1722	ROUSSELOT, n° 41, p. 263
	1722	ROUSSELOT, n° 42, p. 263
Quand Margoton va au moulin ...	2112	MARRE, n° 142, p. 312
Quand j'allins ver les filles ...	2427	ROUSSELOT, n° 251, p. 337
Quand la bergère elle va aux champs ...	2805	MARRE, n° 137, p. 348
Quand la bergère elle va aux champs ...	2805	MARRE, n° 138, p. 349
Que fais tu là bergère ...	4216	MAHEO, n° 224, p. 412
Quand j'étais chez mon père, petit gas pastouriau ...	4602	MARRE, n° 130, p. 414
Quand j'étais chez mon père, p'tit garçon pastouriau ...	4602	ROSENZWEIG, n° 312, p. 415
Qui veut savoir la vie ...	4704	ROSENZWEIG, n° 282, p. 428
Quand la feuille était verte ...	4803	MAHEO, n° 231, p. 433
Quand j'étais fille à marier ...	5410	ROSENZWEIG, n° 298, p. 480
Quand j'étais jeun', j'étais genti' ...	5724	FOUQUET, n° 48, p. 498
Quand j'étais chez mon père, garçon à marier ...	5803	ROSENZWEIG, n° 290, p. 505
Que les femmes sont folles d'obéir à leurs maris ...	5815	MAHEO, n° 225, p. 509
Quand j' fus né dans l'automne ...	109 [a]	ROSENZWEIG, n° 149, p. 720
Quand j'étais chez mon père, j'allais garder les vaches ...	118 [a]	MARRE, n° 134, p. 748
Quand Dieu naquit à Noël ...	Noël 6	PALUD, n° 253, p. 801
Quel est ce brillant éclair ...	Noël 7	PALUD, n° 256, p. 803
Qu'on se réveille, bergers, prêtez l'oreille ...	Noël 9	PALUD, n° 258, p. 806
Quand je monte à l'abordage ...	Lettré 23	ROSENZWEIG, n° 69, p. 871
 R		
Ronde de l'âne	2112	ROUSSELOT, n° 141, p. 310
Ronde des amoureux	2424	ROUSSELOT, n° 150, p. 331
Ronde de Margot	2425	ROUSSELOT, n° 247, p. 335
Raoul de Coucy et Gabrielle de Vergy	Lettré 20	PALUD, n° 259, p. 867
 S		
Sont, sont, sont les gas de Locminé ...	1108	ROSENZWEIG, n° 315, p. 154
	1108	ROSENZWEIG, n° 300, p. 154
Si tu me suis encore ...	1528	BEAULUERE, n° 28, p. 245
Si ton coeur et le mien ...	1726	MARRE, n° 179, p. 289

Titre		Réf. Coirault, Collaborateur, n° et page thèse
Sur la feuille du bois	4926	GALLES, n° 195, p. 440
Sur les ponts d'Avignon ...	5217	BEAULUERE, n° 65, p. 458
Sire Nann	5311	LA VILLEMARQUE, n° 43, p. 461
Sans dire le mot	5604	HAMON, n° 140, p. 494
Savez-vous ce que je mange ...	5929	ROSENZWEIG, n° 79, p. 517
Sur le grand prince d'Orange	6117	ROUSSELOT, n° 32, p. 542
Sont les gas de Guérande ...	6229	GALLES, n° 188, p. 545
Serai-je nonnette ?	7208	FOUQUET, n° 180, p. 595
Sainte Marguerite ...	7501	ROUSSELOT, n° 246, p. 601
Sainte Catherine	8906	MILIN, n° 16, p. 648
T		
Trois jeun's garçons du village ...	1106	ROSENZWEIG, n° 309, p. 151
U		
Un beau matin je m'en fus promener ...	1325	ROSENZWEIG, n° 301, p. 198
Un jour i' me prit envie ...	2424	MAHEO, n° 233, p. 332
Un mari comme tant d'autres	5927	FOUQUET, n° 182, p. 515
Une Rohan pour un pet	Lettré 14	FOUQUET, n° 168, p. 857
Un de ces jours je m'y promène ...	Lettré 18	ROUSSELOT, n° 152, p. 861
V		
Voici la Saint Jean venue ...	1510	MAUPILLE, n° 78, p. 238
Voici le joli mois de mai ...	1825	PIGAULT DE BEAUPRE, n° 145, p. 300
Voici le temps et la saison ...	2501	ROSENZWEIG, n° 275, p. 343
	2501	ROSENZWEIG, n° 276, p. 343
Voulez-vous ouïr l'histoire d'une fille d'espit	8423	ROULIN, n° 6, p. 625
Viens ma bergère, viens seulette ...	Lettré 16	RAME, n° 120, p. 859
Y		
Y avait une donzelle ...	5007	ROSENZWEIG, n° 173, p. 442
Ya z'une dame z'à Paris ...	6307	PIGAULT DE BEAUPRE, n° 77, p. 548
Yvon le lutteur	Lettré 9	BEAULUERE, n° 67, p. 850

Annexe 6

INDEX DES INCIPIT

Incipit

Réf. Coirault, Collaborateur, n° et page thèse

A

A Bordeaux il est arrivé / Trois beaux navir's chargés de blé	1315	ROSENZWEIG, n° 285, p. 187
A la claire eau de fontaine / Les mains me suis lavé	3415	MARRE, n° 35, p. 369
A la claire fontaine / Les mains me suis lavé	3415	GALLES, n° 192, p. 369
	3415	ROSENZWEIG, n° 314, p. 370
A ma porte est venu / Un moin' tout crotté	9303	GALLES, n° 200, p. 671
A Nantes, à Nant' sont arrivés / Trois beaux bateaux chargés de blé	1315	ROULIN, n° 57, p. 186
A Paris il y a une dame / Mariée il n'y a pas longtemps	6012	BAECKER (DE), n° 210, p. 521
A Paris y a t'une dame / Aussi belle que le jour	6307	ROUSSELOT, n° 161, p. 548
A Paris y a-t-une dame / Marié' nouvellement	6012	ROSENZWEIG, n° 304, p. 521
A Paris y a-t-une fille / Plus bell' que le jour	1209	ROSENZWEIG, n° 307, p. 164
A Paris, à la Rochelle / Il y a trois demoiselles	1113	ROSENZWEIG, n° 286, p. 157
A Paris, y a-t-une dame / Mariée nouvellement	6012	MACE et DU BOYS, n° 322, p. 52
A Poitiers, je me suis engagé / L'année de la révolte	66 {y}	GUERAUD, n° 263, p. 768
A Saint-Brieuc est arrivé / Trois barques chargées de nouveau blé	1315	ROUSSELOT, n° 83, p. 186
A Saint-Malo sont débarqués / Trois bâtiments chargés de blé	1315	BAECKER (DE), n° 211, p. 186
A Savenay il y avait / Une belle jeun' fille	1830	ROSENZWEIG, n° 287, p. 302
A travers ses Etats, sur l'aile de la Gloire / S'est avancé Napoléon	Lettré 12	QUESNET, n° 271, p. 855
Accourez mes enfants / Rentrez il est temps	6907	MAHEO, n° 226, p. 575
Adieu ma mie, je m'en vas / Je m'en vas faire un tour à Nantes	2501	CORCELLE (DE), n° 5, p. 342
Adieu, la ville de Rennes / Ville où j'ai tant demeuré	3412	MARRE, n° 143, p. 365
Ah ! mon ami voici le jour aimable / C'est aujourd'hui que tu combles tes voe	5205	GUERAUD, n° 267, p. 449
Ah ! mon beau laboureur / Beau laboureur de vignes	1524	RAME, n° 268, p. 242
Aimable chant / Chant ravissant	Lettré 17	MARRE, n° 135, p. 860
Allant à la chasse / Pensant à l'amour	1810	MAHEO, n° 85, p. 295
Allant à la promenade / Le long de ce joli bois	43 {x}	MARRE, n° 87, p. 759
Amis faisons remplir nos verres / Par notre féal échançon	Lettré 9	BEAULUERE, n° 67, p. 850
Artiste, marchand, magistrat / Artisan, bourgeois, canaille	Lettré 22	HAMON, n° 38, p. 869
Au jardin de mon père / Il y a un pommier doux	1501	MARRE, n° 90, p. 225
Au jardin de mon père / Il y a un vivier	1723	MARRE, n° 89, p. 273
Au jardin de mon père / Il y a-t-un pommier doux	1501	MARRE, n° 88, p. 225
Aux ponts de Nantes / Un bal est annoncé	1725	Rect. Maine et Loire, n° 29, p. 282
Avez-vous vu ma mie / A la Rimonière	417	BEAULUERE, n° 53, p. 137

B

Beau matelot, bon marinier / Veux-tu m'y passer la rivière	9811	ROUSSELOT, n° 243, p. 685
Bergère en gardant les moutons / Sur la rad' de Fougères	3805	ROSENZWEIG, n° 81, p. 394
Bergers et bergères / Mener leurs troupes vers Dinant	Lettré 3	RAME, n° 121, p. 827
Bonjour, Madam', où est votre mari / Il est en guerr', que n'y puiss'-t-i' mourir	9907	FOUQUET, n° 59, p. 688
Bonjour, Madame de céans / Et toute la compagnie	4717	GALLES, n° 194, p. 431
Buvons un coup trinquons les verres / Faisons boire Fanchon et Lubin	Lettré 21	MAHEO, n° 219, p. 868

C

C' sont les gars de Guérande / Qui viv' en bons garçons	6229	MARRE, n° 95, p. 545
Ca fait un garçon saïge / Son maître s'en fut tréouez	6321	MAHEO, n° 212, p. 553
Ce fut à la male heure / Un jour de vendredi	6108	ROULIN, n° 8, p. 530

Incipit

Réf. Coirault, Collaborateur, n° et page thèse

Ce soir, à Nantes / Il y a un bal assigné	1725	MARRE, n° 27, p. 282
Ce sont les dames de Paris / Qui ont fait blanchir leur logis	2409	MAHEO, n° 221, p. 325
Ce sont trois marchands de Terre-Neuve / En marchandises s'en sont allés	7103	ROUSSELOT, n° 63, p. 583
Célébrons la naissance / Nostri Salvatoris	Noël 2	PALUD, n° 18, p. 789
C'est au nom de la patrie / Que nous sommes réunis	Lettré 13	QUESNET, n° 272, p. 856
C'est d'une jeune fille / De Saint Martin des Prés	3412	ROUSSELOT, n° 62, p. 364
C'est d'une jeune fille / De Saint-Mâlo de l'Ile	1220	ROUSSELOT, n° 240, p. 167
C'est d'une jeune fille / Et d'un jeune garçon	8406	ROUSSELOT, n° 159, p. 613
C'est la Dame du bois des Vaux / Qui vient avec de grands chevaux	5311	ROULIN, n° 58, p. 466
C'est la minoure du Pougan / Que l'on marie	1303	ROULIN, n° 56, p. 176
C'est l'alouette et l'épervier / Qui veulent ensemble se marier	105 [a]	MAHEO, n° 235, p. 702
C'est le conte de fils Louis / Qui se promène en ses prairies	5311	NOBLET, n° 45, p. 462
C'est par un samedi / Le rossignolet chante	72 [a]	ROUSSELOT, n° 242, p. 597
C'est un gas de Guérande / Qui va s'y pourmèner	3605	ROUSSELOT, n° 91, p. 377
C'étaient trois jeun' garçons / Qui partaient pour les îles	1406	ROSENZWEIG, n° 71, p. 200
C'était à l'heure de minuit / Quand chacun reposait sans bruit	Noël 8	PALUD, n° 257, p. 804
C'était à l'heure de minuit / Que chacun reposait sans bruit	Noël 8	MARRE, n° 177, p. 804
C'était le roi de Sardaigne / C'est le roi des bons enfants	6110	PALUD, n° 98, p. 534
C'était ma jeune chèvre / Environ de quinze ans	106 [a]	MARRE, n° 128, p. 708
C'était Saint' Catherine / Qui était fille de Roi	8906	BLEAS, n° 17, p. 648
C'était sainte Catherine / La fille d'un très grand roi	8906	MILIN, n° 16, p. 648
C'était un petit moine / Qui d'amour vivait	9318	MACE et DU BOYS, n° 92, p. 678
C'était un p'tit bonhomme / Du bourg de Guéméné	4704	ROUSSELOT, n° 157, p. 426
C'était un p'tit oiseau / Qu'a pris la volée	105 [b]	BEAULUERE, n° 52, p. 706
C'était un vieux soudâ / Qui allait à la forge	47 {x}	GALLES, n° 189, p. 761
C'était une bergère / Qui gardait les moutons	Lettré 25	MACE et DU BOYS, n° 104, p. 87
C'était une nourrice / Qui nourrissait Isa	8307	BOUCHER D'ARGIS, n° 146, p. 6
Cette nuit j'ai fait un rêve / Qui m'a fort bien réjoui	1104	MAHEO, n° 215, p. 149
Chantons la plaisante histoire / D'un riche marchand établi dans Rouen	111 [a]	MAHEO, n° 147, p. 726
Charmante beauté / Je vas te quitter	6519	MARRE, n° 55, p. 561
Charmante beauté / Je viens t'annoncer	6519	ROUSSELOT, n° 73, p. 563
Chez madame Duclos-Lourmeau / On dit qu'il y a de beaux chevaux	5311	ROUSSELOT, n° 46, p. 464
Chez mon père y a une vigne / Qui est toute prête à tailla	1509	ROSENZWEIG, n° 165, p. 236
Chez nous i avons une chèvre / Qui a de l'entendement	106 [a]	GUERAUD, n° 266, p. 709
Comme j'étais garçon / Garçon à marier	5803	MAHEO, n° 86, p. 503
Comme j'étais petite / Petit' à la maison	1722	BEAULUERE, n° 40, p. 262
Comme j'étais petite / Petite à la maison	1722	MACE et DU BOYS, n° 94, p. 265

Ç

Ça, bergers assemblons nous / Allons voir le Messie	Noël 10	MARRE, n° 176, p. 808
---	---------	-----------------------

D

Dans la prison de Nantes / Y a-t-un prisonnier	1427	ROSENZWEIG, n° 190, p. 209
	1427	ROSENZWEIG, n° 308, p. 209
Dans les prisons de Nantes / Il y a un prisonnier	1427	MARRE, n° 54, p. 208
Dans un jardin couvert de fleurs / Plein de douceurs	8601	PALUD, n° 15, p. 630
De messieurs les mécontents / Chantons la victoire	Lettré 4	GUERAUD, n° 265, p. 828

Incipit

Réf. Coirault, Collaborateur, n° et page thèse

De Paris à Versailles / Il y a de belles allées	1723	PALUD, n° 96, p. 275
De Paris à Versailles / Il y a de bell's allées	1723	BLEAS, n° 99, p. 275
De sur les ponts de Nantes / Ma maîtresse j'ai trouvée	1428	ROUSSELOT, n° 30, p. 214
Derrière' chez nous y a un étang / Il est à trois ruisseaux coulants	102	ROSENZWEIG, n° 291, p. 113
Derrière' chez nous y a-t-un étang / Où mes canards s'en vont baignant	102	ROSENZWEIG, n° 302, p. 113
Derrière' chez nous y a-t'une brune / Qui voudrait bien fair' sa fortune	2810	BLEAS, n° 72, p. 351
Derrière chez mon père / Un oranger y a	2205	ROSENZWEIG, n° 277, p. 319
	2205	ROSENZWEIG, n° 288, p. 319
Derrière chez mon père / Y a beau laurier fleuri	1502	ROSENZWEIG, n° 206, p. 230
Derrière chez mon père / Y a un laurier fleuri	1502	ROSENZWEIG, n° 289, p. 231
Derrière chez mon père / Y a un ormeau fleuri	1502	MARRE, n° 14, p. 229
Derrière chez mon père / Y a-t-un laurier fleuri	1502	ROSENZWEIG, n° 205, p. 230
Derrière chez mon père / Y a-t-un oranger	2205	ROSENZWEIG, n° 207, p. 317
Dessous le laurier blanc / La belle s'y promène	1307	ROUSSELOT, n° 244, p. 181
Dessus la rivière de Bordeaux / Va-t-arriver trois gros vaisseaux	5905	ROUSSELOT, n° 252, p. 513
Dessus le pont de Nant' / J'ai rencontré ma mie	1428	ROSENZWEIG, n° 191, p. 215
Dimanche je fus à l'assemblée / Là comme je fus regardée	5520	FOUQUET, n° 49, p. 484
D'où venez-vous si crotté / Monsieur le Curé	9204	ROSENZWEIG, n° 319, p. 669
D'où viens-tu, bergère / D'où viens-tu	Noël 12	ROUSSELOT, n° 153, p. 815
E		
En allant à la chasse / A la chasse aux perdrix	1810	ROSENZWEIG, n° 310, p. 295
En chevauchant mes chevaux rouges / J'entends le rossignol chanter	1408	ROULIN, n° 9, p. 202
En dansant le menuet / Faisant révérence	Lettré 14	FOUQUET, n° 168, p. 857
En entrant dans cette cour / Par amour	90 [a]	MARRE, n° 23, p. 661
	90 [a]	MARRE, n° 3, p. 656
	90 [a]	ROUSSELOT, n° 21, p. 658
En m'en revenant de Guingamp / De la foire des ânes	106 [b]	GALLES, n° 199, p. 714
En m'en revenant de Guingamp / Je rencontraï trois marchands	302	MARRE, n° 100, p. 130
En m'en revenant de Rennes / Je rencontraï trois capitaines	3802	ROUSSELOT, n° 102, p. 383
En m'en revenant des nocés l'autre jour / J'ai rencontré le vicaire et le priou	5903	MAHEO, n° 213, p. 511
En m'en revenant du marché / J'ai laissé mon panier tomber	1811	ROSENZWEIG, n° 299, p. 297
En m'en venant dans la plaine / J'ai rencontré trois d'moiselles	3802	ROSENZWEIG, n° 278, p. 383
En m'en venant de la plaine / J'ai trouvé un capitaine	3802	ROSENZWEIG, n° 296, p. 384
En passant près d'un p'tit bois / Où le coucou chantait	113 [a]	FOUQUET, n° 181, p. 737
	113 [a]	GALLES, n° 202, p. 737
En revenant de Canarie / Dans un joli navire	1432	ROSENZWEIG, n° 281, p. 222
En revenant de Guingamp / Je rencontraï trois marchands	302	MARRE, n° 101, p. 130
En revenant de la plaine / J'ai trouvé un capitaine	3802	ROSENZWEIG, n° 313, p. 384
En revenant des nocés / J'étais bien fatiguée	3415	ROSENZWEIG, n° 294, p. 370
Enfin après quatre mille ans / Un fils engendré de tous temps	Noël 5	PALUD, n° 255, p. 799
Ensemble je gardions nos troupeaux / Jannette les chèvres et moi les agneau	Lettré 19	MAHEO, n° 223, p. 863
Entre la rivière et le bois / Y a une bergère	3805	ROSENZWEIG, n° 284, p. 394
Entre vous jeunes filles / Qui voulez vous marier	4908	MAHEO, n° 229, p. 438
Entre vous les ga / Qui v'lez vous maria	5801	MACE et DU BOYS, n° 103, p. 50

H

Incipit

Réf. Coirault, Collaborateur, n° et page thèse

Hélas ! qui pourrait jamais croire / L'amour de Raoul de Coussi
Héros, dont la cendre est meslée / Avec celle de tous nos Roys

Lettré 20 PALUD, n° 259, p. 867

Lettré 8 MAHEO, n° 236, p. 848

I

Il était un avocat / Qui avait de beaux rabats
Il était un petit navire / Qui n'avait jamais navigué
Il était une fille, une fille d'honneur / Qui plaisait fort à son Seigneur
Il le faut, disait un guerrier / A la jeune et belle Imogine

113 [b] ROUSSELOT, n° 156, p. 739

7103 GALLES, n° 186, p. 584

40 {x} HAMON, n° 37, p. 757

5312 PALUD, n° 115, p. 474

J

Jacquette se marie / Au fils du sabotier
J'ai été aux noces / Sans être conviée
J'ai fait un rêve cette nuit / Que m'amie était morte
J'ai fait une maîtresse / Tout près de Locminé
J'ai fait une maîtresse / Trois jours nia pas longtemps
J'ai tant filé dans mon temps / Une fusée en quatorze ans
J'ai un coquin de frère / Qui me fait enrager
Jamais je ne servirai maçon / Car le service est trop long
J'aperçois ma maîtresse / Là-bas dans le jardin
J'avais des sabots neufs / On m'envoyait garder les bœufs
J'avais fait la promesse / De n'aimer de la vie
J'avais une belle-mère / De bon matin me suis levée
Je me suis engagé / Pour l'amour d'une brune
Je sommes des gas du villaige / Qui vivent contents et heureux
Je suis vantier le plus malin / Qu'y arait dans la parouësse
Je suis venu ici / Du fond de mon village
Je suis venu vous inviter / A venir à mes noces
Je vais dire une chanson / Qu'est pleine de mensonges
Je vais vous dire une chanson / Pleine de menteries
Jeanneton allait au moulin / En filant sa quenouill' de lin

J'entends un grand bruit dans les airs / Colin, écoute ces concerts
J'étais seul sur la mer à chanter / Je croyais qu'il n'y avait que moi
J'étions tous des gas de villége /
J'étions tré camarades / Aussi bellés qué mée
J'étions trois martineaux de Groix / Tous trois braqués sous saint François
J'irons dimanche au bourg de Mégris / Garder les vaches, garder les vaches
J'suis né natif du Finistère / A Saint-Paul je reçu le jour

5927 FOUQUET, n° 182, p. 515

5106 MAHEO, n° 216, p. 445

3409 ROULIN, n° 1, p. 358

3412 ROSENZWEIG, n° 311, p. 365

1534 MAHEO, n° 227, p. 249

306 ROUSSELOT, n° 163, p. 133

4619 FOUQUET, n° 184, p. 421

6311 MAHEO, n° 232, p. 551

2707 MAHEO, n° 228, p. 346

4609 MACE et DU BOYS, n° 93, p. 418

7207 PALUD, n° 117, p. 593

1705 GALLES, n° 196, p. 251

6803 ROSENZWEIG, n° 208, p. 568

113 {z} MARRE, n° 82, p. 778

2425 ROUSSELOT, n° 247, p. 335

5210 MARRE, n° 66, p. 453

3409 ROSENZWEIG, n° 283, p. 358

114 [a] ROUSSELOT, n° 249, p. 742

114 [a] ROSENZWEIG, n° 321, p. 743

2112 ROSENZWEIG, n° 306, p. 313

2112 ROSENZWEIG, n° 303, p. 313

Noël 4 Instituteur Carhaix, n° 254, p. 796

2410 ROUSSELOT, n° 250, p. 327

113 {z} ROUSSELOT, n° 245, p. 778

2428 MARRE, n° 133, p. 339

7104 GALLES, n° 193, p. 589

113 {y} MAHEO, n° 234, p. 775

Lettré 24 X, n° 273, p. 872

L

La belle qui vend des oranges / Au marché ell' s'en va les vendre
La belle se promène / Le long de son jardin
La fille au roi d'Espagne / Veut apprendre un métier
Là haut sur ces buttes / Un couvent l'y a
La passion du doux Jésus / Ah mon Dieu qu'elle est longue
La tour prends garde / Car je te détruirai
La voilà, la fille du Maine / Voilà que les soldats l'emmenent

1906 GALLES, n° 197, p. 308

1317 ROSENZWEIG, n° 280, p. 194

1723 ROUSSELOT, n° 105, p. 273

9316 ROUSSELOT, n° 241, p. 676

88 [a] ROUSSELOT, n° 158, p. 639

7806 MACE et DU BOYS, n° 106, p. 60

1302 ROULIN, n° 2, p. 171

Incipit

Réf. Coirault, Collaborateur, n° et page thèse

Là-haut, là-bas sous la coudrette / Il est un cavalier honnête	4908	FOUQUET, n° 47, p. 437
Là-haut, là-bas, sur ce vert gazon / Je n'ai trouvé personne	3806	ROSENZWEIG, n° 295, p. 398
L'amiral Villaret Joyeuse / Avait quitté le port de Brest	Lettré 1	PALUD, n° 20, p. 822
L'ange du ciel est descendu / Droit à Marie est apparu	8713	BAECKER (DE), n° 209, p. 637
L'autre jour à la promenade / Le long de ces verts prés	4109	MARRE, n° 107, p. 407
	4109	MARRE, n° 108, p. 407
L'autre jour dessous la coudrette / Le long de ces verts prés	4109	FOUQUET, n° 183, p. 408
L'autre jour en me promenant / Le long de ces verts prés	4109	ROUSSELOT, n° 239, p. 409
L'autre jour en m'y promenant / Le long de ces verts prés	4109	GALLES, n° 201, p. 408
L'autre jour je fus charuer / Où il n'y avait point de terre	114 [a]	MAHEO, n° 222, p. 741
L'autre jour j'étais ès noces / De mon cousin Jean Gicquet	5111	ROUSSELOT, n° 162, p. 447
L'autre jour me print envie / D'aller ver mon Isabiau	2424	ROUSSELOT, n° 150, p. 331
L'autre jour m'étant levée / Plus matin que mes gens	1510	PALUD, n° 260, p. 239
L'autre jour, chez mon père / Il y est arrivé	9303	MACE et DU BOYS, n° 109, p. 67
Le chemin d'amourette / Ah ! messieurs, qu'il est long	715	PALUD, n° 97, p. 142
Le fils du Roi s'en va chassant / Il a tué mon canard blanc	102	MARRE, n° 34, p. 111
Le fils du Roi s'est endormi / Là-haut sur la montagne	3804	ROSENZWEIG, n° 320, p. 389
Le grand Prince d'Orange / Bon matin s'est levé	6117	ROUSSELOT, n° 32, p. 542
Le matin quand je m'éveille / J' lui mets la main sur le cou	111 [b]	ROSENZWEIG, n° 148, p. 730
Le roi fut averti / Par un de ses gendarmes	6101	ROULIN, n° 7, p. 527
Le Roi va-t-à la chasse / Dans la forêt du Long	1306	ROUSSELOT, n° 248, p. 179
Le rossignolet des bois / Le rossignolet sauvage	5210	CORCELLE (DE), n° 11, p. 452
Le soir me promenant / Le long de ces côteaux	1317	ROSENZWEIG, n° 70, p. 193
Les bourgeois de Chartres / Et de Toul an Héry	Noël 1	ROUSSELOT, n° 155, p. 786
Les bourgeois de Chartres / Et du Mont-le-Héry	Noël 1	Instituteur Carhaix, n° 19, p. 786
Les cordonniers sont pir's qu' les évêques / Tous les lundis ils font une fête	6414	MARRE, n° 13, p. 555
Les gars de Campeniac / Coureurs de fileries	113 {x}	MAHEO, n° 214, p. 772
Les tessiers, ils sont pires que les évêques / Le lundi est venu, ils en font une	6414	ROUSSELOT, n° 75, p. 555
Les traités sont rompus, l'insulaire perfide / A brisé les noeuds des humains	Lettré 10	MARRE, n° 68, p. 851
Madelon s'est éniivrée / De cinq à six pots de vin	110 [a]	FOUQUET, n° 169, p. 722
Magdelein' s'est enivrée / De cinq à six coups de vin	110 [a]	ROSENZWEIG, n° 318, p. 722
Marchez, enfans de la Bretagne / A la voix de votre empereur	Lettré 11	QUESNET, n° 270, p. 853
Mariez-moi, ma petite maman / Je brûle d'entrer en ménage	1009	MARRE, n° 174, p. 146
Me suis levée de grand matin / Suis descendue dans mon jardin	2406	ROUSSELOT, n° 160, p. 322
Mon mari est bien malade / En grand danger d'y mourir	5521	Rect. Maine et Loire, n° 110, p. 486
Mon père m'a donné un mari / Il n'est pas grand, il est petit	5602	ROUSSELOT, n° 151, p. 489
Mon père m'a mariée / A la Saint-Nicolas	5501	CORCELLE (DE), n° 10, p. 482
Mon père n'avait d'enfant que moi / Sur la mer un jour m'embarqua	2410	ROSENZWEIG, n° 317, p. 328
Mon père a fait bâtir maison / Par quatre-vingt jeunes maçons	106	GALLES, n° 203, p. 120
	106	GALLES, n° 204, p. 120
Mon père a fait bâtir maison / Par quatre-vingt-dix maçons	106	MACE et DU BOYS, n° 112, p. 12
Mon père a fait bâtir maison / Par quatre-vingts jeunes maçons	106	MARRE, n° 111, p. 119
	106	MARRE, n° 113, p. 119
Mon père a fait faire / Un p'tit bois taillis	7208	FOUQUET, n° 180, p. 595
Mon père a fait faire un étang / Il est petit, il n'est pas grand	102	GALLES, n° 185, p. 112
Mon père a fait faire un étang / Il n'est pas creux comme il est grand	102	ROSENZWEIG, n° 170, p. 112

Incipit

Réf. Coirault, Collaborateur, n° et page thèse

Mon père et ma mère / De Léon ils sont	1108	ROSENZWEIG, n° 144, p. 153
Mon père et ma mère / De Lyon ils sont	1108	GALLES, n° 187, p. 153
	1108	ROSENZWEIG, n° 300, p. 154
	1108	ROSENZWEIG, n° 315, p. 154
Mon père m'a donné un mari / Qui n'est pas plus gros qu'un' fourmi	5602	GALLES, n° 198, p. 489
Mon père m'a fait prendre un mari / Comme il le donna, je le pris	5604	HAMON, n° 140, p. 494
Mon père veut me marier / Avec un vieillard fort âgé	5716	MAHEO, n° 220, p. 496
Mon père, il m'a battue / Disant que j'avais trop biau temps	11 {x}	MARRE, n° 123, p. 755
Mon père, il m'a mariée / Il m'a donné pour partage	202	MARRE, n° 26, p. 127
N		
N'as-tu pas vu passer / Marguerite ma mie	1524	BARTHELEMY (DE), n° 269, p. 2
Ne pleurez pas belle Fanchon / Vous serez mariée	3804	FOUQUET, n° 50, p. 388
Ne pleurez pas belle Nanon / Vous serez mariée	3804	MAHEO, n° 230, p. 388
Notre ân' couchait dans l' fossé / La pauvre bête est morte	106 [b]	ROSENZWEIG, n° 297, p. 714
Nous étions dix filles / Tout's à marier	1901	ROSENZWEIG, n° 274, p. 304
Nous étions trois filles / Bonnes à marier	1901	PALUD, n° 116, p. 304
Nous étions trois marins / Qui allions en voyage	1726	PALUD, n° 114, p. 290
Nous n'irons plus dans ces vallons / Le dimanch' après vêpres	Frag 1	MARRE, n° 118, p. 879
Nous sommes à Saint-Nazaire / Espérant le beau temps	71 {x}	ROSENZWEIG, n° 171, p. 770
Nous sommes venus ici / Du fond de nos villages	5210	ROUSSELOT, n° 64, p. 453
Nous voici dans la ville / Où naquit autrefois	Noël 11	MARRE, n° 178, p. 813
O		
Oh ! Que les femmes sont folles / D'obéir à leurs maris	5815	MAHEO, n° 225, p. 509
On dit qu'amour est si charmant / Tout m'en plaist même le tourment	Lettré 15	RAME, n° 119, p. 858
On va chercher le chien / Le chien ne veut pas mordre bichette	103 [a]	MAHEO, n° 25, p. 695
Or dites moi, ma mère, ma mie / Pourquoi les sins sonnent ainsi	5311	LA VILLEMARQUE, n° 43, p. 461
Où sont-ils nos valets / Qui aiment tant la jeunesse	1726	MARRE, n° 76, p. 289
P		
Papa maman je vous écris / Que je s'omm' entrés dans Paris	66 {x}	BIZEUL, n° 74, p. 766
Par un dimanche dans l'hiver / Et le soulè n'était pas chaud	2424	MARRE, n° 136, p. 331
Par un matin je me suis levé / Plus malin que la lune	1431	MAHEO, n° 217, p. 220
Par un matin je me suis levée / Plus matin que ma tante	3408	MARRE, n° 122, p. 355
Père capucin, voulez-vous danser / De belles sandales je vous donnerai	102 [a]	MACE et DU BOYS, n° 124, p. 69
Permetts-moi, belle meunière / En traversant la rivière	3916	ROSENZWEIG, n° 316, p. 400
Pour gouverner la République / Et nous rendre heureux pour toujours	Lettré 6	CALVARIA (DE), n° 237, p. 843
Près de chez mon père / En un bois joli	1502	ROULIN, n° 125, p. 229
Près de chez mon père / Y a un bois joli	1502	ROULIN, n° 126, p. 229
Près de la rivière de Bordeaux / Il y a une bergère	4001	MARRE, n° 127, p. 403
Publions donc la valeur / D'une fille de coeur	3508	MAHEO, n° 218, p. 375
Q		
Quand dans la Méditerranée / La flotte anglaise fut entrée	Lettré 2	BEAULUERE, n° 33, p. 824
Quand Dieu naquit à Noël / Dedans la Judée	Noël 6	PALUD, n° 253, p. 801
Quand j' fus né / J' fus né dans l'automne	109 [a]	ROSENZWEIG, n° 149, p. 720

Incipit

Réf. Coirault, Collaborateur, n° et page thèse

Quand j'allins vers les filles / Mon père et mai	2427	ROUSSELOT, n° 251, p. 337
Quand je monte à l'abordage / Je vois tous ces vieux soldats	Lettré 23	ROSENZWEIG, n° 69, p. 871
Quand j'étais chez mon père / Garçon à marier	5803	FOUQUET, n° 167, p. 505
	5803	ROSENZWEIG, n° 290, p. 505
	5803	ROUSSELOT, n° 132, p. 503
Quand j'étais chez mon père / J'allais garder les vaches	118 [a]	MARRE, n° 134, p. 748
Quand j'étais chez mon père / Les moutons j'allais gardant	711	ROSENZWEIG, n° 293, p. 139
Quand j'étais chez mon père / N'y avait d'enfant que moi	4926	GALLES, n° 195, p. 440
Quand j'étais chez mon père / Petit gas pastouriau	4602	MARRE, n° 130, p. 414
Quand j'étais chez mon père / Petite à la maison	1722	BLEAS, n° 39, p. 262
	1722	GUERAUD, n° 264, p. 267
	1722	HAMON, n° 36, p. 260
	1722	ROSENZWEIG, n° 292, p. 266
	1722	ROSENZWEIG, n° 279, p. 266
	1722	ROSENZWEIG, n° 172, p. 265
	1722	ROUSSELOT, n° 42, p. 263
	1722	ROUSSELOT, n° 41, p. 263
Quand j'étais chez mon père / P'tit garçon pastouriau	4602	ROSENZWEIG, n° 312, p. 415
	4602	ROUSSELOT, n° 129, p. 414
Quand j'étais chez mon père / Tout petit pastouriau	4602	LUZEL, n° 164, p. 415
Quand j'étais fille à marier / Je n'avais rien à m'occuper	5410	ROSENZWEIG, n° 298, p. 480
Quand j'étais jeun' / J'étais genti'	5724	FOUQUET, n° 48, p. 498
Quand la belle au moulin s'en va / Ell' n' va ni à pied ni à ch'va'	2112	ROUSSELOT, n° 141, p. 310
Quand la bergèr' ell' va aux champs / Toujours filant	2805	MARRE, n° 137, p. 348
Quand la bergère elle va aux champs / Sa quenouille à son côté	2805	MARRE, n° 138, p. 349
Quand la feuille était verte / J'avais quatre amoureux	4803	FOUQUET, n° 61, p. 433
	4803	MAHEO, n° 231, p. 433
Quand le Roi départit de France / A la mal heure il départit	6113	LA VILLEMARQUE, n° 31, p. 537
Quand Margoton va au moulin / Filant sa quenouillée de lin	2112	MARRE, n° 142, p. 312
Quand Margoton va-t-au moulin / Filant sa quenouille de lin	2112	HAMON, n° 139, p. 312
Quand Marion va au moulin / Filant sa quenouille de lin	2112	FOUQUET, n° 60, p. 310
Que de Napoléon / L'héritier règne en France	Lettré 7	CALVARIA (DE), n° 238, p. 846
Que fais tu là bergère / Auprès du roumarin fleuri	4216	MAHEO, n° 224, p. 412
Quel est ce brillant éclair / Qui devers nous s'avance	Noël 7	PALUD, n° 256, p. 803
Qu'est c' qui frappe à ma porte / Il est minuit sonné	719	ROSENZWEIG, n° 80, p. 144
Qui veut ouïr la chanson / De sainte Marguerite	8910	ROULIN, n° 4, p. 652
Qui veut savoir la vie / D'un petit couturier	4704	ROSENZWEIG, n° 282, p. 428
Quoi, ma voisine, es-tu fâchée / Dis moi pourquoi	Noël 3	PALUD, n° 24, p. 791
Qu'on se réveille / Bergers, prêtez l'oreille	Noël 9	PALUD, n° 258, p. 806
R		
Renaud à la chasse est allé / A la chasse au sanglier	5311	BOUCHER D'ARGIS, n° 44, p. 46
Réveillez-vous braves gens, je vous prie / Vous entendrez chanter chansonne	90 [a]	ROUSSELOT, n° 22, p. 660
Roussignolet du bois / Roussignolet sauvage	122	ROUSSELOT, n° 51, p. 124
S		
Sainte Marguerite / Fille de Dieu bénie	7501	ROUSSELOT, n° 246, p. 601

Incipit

Réf. Coirault, Collaborateur, n° et page thèse

Sans être trop fanatique / Je tiens à ma religion	Lettré 5	MARRE, n° 175, p. 841
Savez-vous ce que je mange / Quand je suis à la maison	5929	ROSENZWEIG, n° 79, p. 517
Si ton coeur et le mien / Seraient dans la balance	1726	MARRE, n° 179, p. 289
Si tu me suis encore / Comm' un amant	1528	BEAULUERE, n° 28, p. 245
Sont les fill's de la Rochelle / Qui ont armé un bâtiment	7101	LA VILLEMARQUE, n° 12, p. 580
Sont les gas de Guérande / Sont-ils pas bons garçons	6229	GALLES, n° 188, p. 545
Sur les ponts d'Avignon / J'ai ouï chanter la belle	5217	BEAULUERE, n° 65, p. 458
T		
Trois jeun's garçons du village / Sont venus me demander	1106	ROSENZWEIG, n° 309, p. 151
U		
Un beau matin je m'en fus promener / Je rencontraï trois joli's demoiselles	1325	ROSENZWEIG, n° 301, p. 198
Un de ces jours je m'y promène / A la clarté du soleil levant	Lettré 18	ROUSSELOT, n° 152, p. 861
Un jour i' me prit envie / D'aller vâ mon Isabiau	2424	MAHEO, n° 233, p. 332
Un jour j'avais des sabiaux neux / J'allais vers mes moutons	4609	ROUSSELOT, n° 154, p. 418
V		
Venez jeunesse mondaine / Entendre la vérité	8416	GUERAUD, n° 261, p. 618
Venez jeunesse mondaine / Pour entendre réciter	8416	GUERAUD, n° 262, p. 618
Viens ma bergère, viens seulette / J'ai fait un lit dessus l'herbette	Lettré 16	RAME, n° 120, p. 859
Voici la Saint Jean venue / Et le mois d'août en suivant	1510	MAUPILLE, n° 78, p. 238
Voici le joli mois de mai / Que tout fleurit parmi ces bois	1825	PIGAULT DE BEAUPRE, n° 145,
Voici le temps et la saison / Que les bergers vont à la guerre	2501	ROSENZWEIG, n° 275, p. 343
	2501	ROSENZWEIG, n° 276, p. 343
Voulez-vous ouïr / L'histoire d'une fille d'espit	8423	ROULIN, n° 6, p. 625
Voulez-vous ouïr la vie / D'un petit couturier	4704	MARRE, n° 131, p. 427
	4704	ROUSSELOT, n° 84, p. 425
Y		
Y a trois gas dans not' village / Qu'on juré	54 {x}	ROSENZWEIG, n° 166, p. 763
Y a z' une dame z' à Paris / Qu'est aussi belle que le jour	6307	PIGAULT DE BEAUPRE, n° 77, p.
Y avait une donzelle / Qui avait quatre vingts ans	5007	ROSENZWEIG, n° 173, p. 442

Annexe 7

INDEX DES LIEUX DE COLLECTAGE

Collaborateur, n° et page thèse	Réf.	Coirault, Titre
<i>Basse-Bretagne</i>		
LA VILLEMARQUE, n° 31, p. 537	6113	Captivité de François 1er
<i>Binic</i>		
MARRE, n° 90, p. 225	1501	Au jardin de mon père, il y a un pommier doux ...
<i>Blain</i>		
BIZEUL, n° 74, p. 766	66 {x}	Pelo de Betton
<i>Bouguenais</i>		
GUERAUD, n° 264, p. 267	1722	Quand j'étais chez mon père, petite à la maison ...
GUERAUD, n° 267, p. 449	5205	Ah ! mon ami voici le jour aimable ...
<i>Brest</i>		
BLEAS, n° 39, p. 262	1722	La faneuse et les chevaliers
BLEAS, n° 72, p. 351	2810	La Brune
<i>Brest - Morlaix (Arrond.)</i>		
BLEAS, n° 99, p. 275	1723	La bague perdue
<i>Brest (Recouvrance)</i>		
BLEAS, n° 17, p. 648	8906	Complainte de Sainte Catherine
MILIN, n° 16, p. 648	8906	Sainte Catherine
<i>Bretagne</i>		
BAECKER (DE), n° 210, p. 521	6012	La dame de Paris
BAECKER (DE), n° 209, p. 637	8713	Le roi Hérode
BARTHELEMY (DE), n° 269, p. 243	1524	N'as-tu pas vu passer Marguerite ma mie ...
BEAULUERE, n° 53, p. 137	417	Avez-vous vu ma mie ...
BEAULUERE, n° 28, p. 245	1528	Si tu me suis encore ...
BEAULUERE, n° 40, p. 262	1722	La bergère et les barons
BEAULUERE, n° 65, p. 458	5217	Sur les ponts d'Avignon ...
BEAULUERE, n° 52, p. 706	105 [b]	C'était un p'tit oiseau ...
BEAULUERE, n° 33, p. 824	Lettré 2	Chanson sur l'entrevue des deux flottes
BEAULUERE, n° 67, p. 850	Lettré 9	Yvon le lutteur
BOUCHER D'ARGIS, n° 44, p. 461	5311	Complainte de Renaud
BOUCHER D'ARGIS, n° 146, p. 609	8307	La nourrice
CORCELLE (DE), n° 5, p. 342	2501	Adieu ma mie, je m'en vas ...
CORCELLE (DE), n° 11, p. 452	5210	Chanson de la mariée
CORCELLE (DE), n° 10, p. 482	5501	Mon père m'a mariée à la Saint-Nicolas ...
LA VILLEMARQUE, n° 43, p. 461	5311	Sire Nann
LA VILLEMARQUE, n° 12, p. 580	7101	Les filles de la Rochelle
MACE et DU BOYS, n° 112, p. 120	106	Mon père a fait bâtir maison ...
MACE et DU BOYS, n° 94, p. 265	1722	Comme j'étais petite, petite à la maison ...
MACE et DU BOYS, n° 93, p. 418	4609	J'avais des sabots neufs ...

Collaborateur, n° et page thèse

Réf. Coirault, Titre

MACE et DU BOYS, n° 322, p. 522	6012	A Paris, y a-t-une dame ...
MACE et DU BOYS, n° 106, p. 604	7806	La tour prends garde
MACE et DU BOYS, n° 109, p. 671	9303	L'autre jour, chez mon père ...
MACE et DU BOYS, n° 92, p. 678	9318	C'était un petit moine ...
MACE et DU BOYS, n° 124, p. 693	102 [a]	Père capucin, voulez-vous danser ...
MACE et DU BOYS, n° 104, p. 875	Lettré 2	C'était une bergère ...
QUESNET, n° 270, p. 853	Lettré 1	Marchez, enfans de la Bretagne ...
QUESNET, n° 271, p. 855	Lettré 1	Hymne patriotique
QUESNET, n° 272, p. 856	Lettré 1	C'est au nom de la patrie ...
RAME, n° 268, p. 242	1524	Ah ! mon beau laboureur ...
Rect. Maine et Loire, n° 29, p. 282	1725	Aux ponts de Nantes ...
X, n° 273, p. 872	Lettré 2	Mon clocher à jour

Candé

Rect. Maine et Loire, n° 110, p. 486	5521	Mon mari est bien malade ...
--------------------------------------	------	------------------------------

Carhaix

Instituteur Carhaix, n° 19, p. 786	Noël 1	Les bourgeois de Chartres ...
Instituteur Carhaix, n° 254, p. 796	Noël 4	J'entends un grand bruit dans les airs ...
PALUD, n° 18, p. 789	Noël 2	Célébrons la naissance ...
PALUD, n° 255, p. 799	Noël 5	Enfin après quatre mille ans ...
PALUD, n° 253, p. 801	Noël 6	Quand Dieu naquit à Noël ...
PALUD, n° 256, p. 803	Noël 7	Quel est ce brillant éclair ...
PALUD, n° 257, p. 804	Noël 8	C'était à l'heure de minuit ...
PALUD, n° 258, p. 806	Noël 9	Qu'on se réveille, bergers, prêtez l'oreille ...

Châteaulin

PALUD, n° 97, p. 142	715	Le chemin d'amourette
PALUD, n° 260, p. 239	1510	L'autre jour m'étant levée ...
PALUD, n° 96, p. 275	1723	De Paris à Versailles ...
PALUD, n° 114, p. 290	1726	Nous étions trois marins ...
PALUD, n° 116, p. 304	1901	Nous étions trois filles ...
PALUD, n° 115, p. 474	5312	La belle Imogine
PALUD, n° 98, p. 534	6110	C'était le roi de Sardaigne ...
PALUD, n° 117, p. 593	7207	J'avais fait la promesse ...
PALUD, n° 15, p. 630	8601	Chant de la création du monde
PALUD, n° 24, p. 791	Noël 3	Noël ancien de l'humble bergère et de la mondaine
PALUD, n° 259, p. 867	Lettré 2	Raoul de Coucy et Gabrielle de Vergy

Châtelaudren

MARRE, n° 68, p. 851	Lettré 1	Chant patriotique d'un jeune breton
----------------------	----------	-------------------------------------

Côtes-du-Nord

MACE et DU BOYS, n° 103, p. 500	5801	Entre vous les gas ...
---------------------------------	------	------------------------

Dinan

Collaborateur, n° et page thèse	Réf. Coirault, Titre
BAECKER (DE), n° 211, p. 186	1315 A Saint-Malo sont débarqués ...
HAMON, n° 36, p. 260	1722 L'espiègle
HAMON, n° 139, p. 312	2112 Martin perdit son âne
HAMON, n° 140, p. 494	5604 Sans dire le mot
HAMON, n° 37, p. 757	40 {x} La fille d'honneur
HAMON, n° 38, p. 869	Lettré 2 Le savetier philosophe
LUZEL, n° 164, p. 415	4602 Jean de Linières
MAHEO, n° 215, p. 149	1104 Cette nuit j'ai fait un rêve ...
MAHEO, n° 217, p. 220	1431 Par un matin je me suis levé ...
MAHEO, n° 227, p. 249	1534 J'ai fait une maîtresse ...
MAHEO, n° 85, p. 295	1810 Allant à la chasse ...
MAHEO, n° 221, p. 325	2409 Ce sont les dames de Paris ...
MAHEO, n° 233, p. 332	2424 Un jour i' me prit envie ...
MAHEO, n° 228, p. 346	2707 J'aperçois ma maîtresse là-bas dans le jardin ...
MAHEO, n° 218, p. 375	3508 Publions donc la valeur d'une fille de coeur ...
MAHEO, n° 230, p. 388	3804 Ne pleurez pas belle Nanon vous serez mariée ...
MAHEO, n° 224, p. 412	4216 Que fais tu là bergère ...
MAHEO, n° 231, p. 433	4803 Quand la feuille était verte ...
MAHEO, n° 229, p. 438	4908 Entre vous les jeunes filles qui voulez vous marier ..
MAHEO, n° 216, p. 445	5106 J'ai été aux nocés sans être conviée ...
MAHEO, n° 220, p. 496	5716 Mon père veut me marier ...
MAHEO, n° 86, p. 503	5803 Le mal marié
MAHEO, n° 225, p. 509	5815 Que les femmes sont folles d'obéir à leurs maris ...
MAHEO, n° 213, p. 511	5903 En m'en revenant des nocés ...
MAHEO, n° 232, p. 551	6311 Jamais je ne servirai maçon ...
MAHEO, n° 212, p. 553	6321 Le valet de Brignolet
MAHEO, n° 226, p. 575	6907 Le revenant qui n'est pas mort
MAHEO, n° 25, p. 695	103 [a] Bichette et les choux
MAHEO, n° 235, p. 702	105 [a] La noce des champs
MAHEO, n° 147, p. 726	111 [a] Le biberon rouennais
MAHEO, n° 222, p. 741	114 [a] L'autre jour je fus charuer ...
MAHEO, n° 214, p. 772	113 {x} Les gars de Campeniac ...
MAHEO, n° 236, p. 848	Lettré 8 Ode à l'ombre de Mr de Turenne
MAHEO, n° 223, p. 863	Lettré 1 Ensemble je gardions nos troupeaux ...
MAHEO, n° 219, p. 868	Lettré 2 Buvons un coup trinquons les verres ...

Dinan (Arrond.)

MAHEO, n° 234, p. 775 113 {y} J'irons dimanche au bourg de Mégris ...

Elven

ROSENZWEIG, n° 315, p. 154 1108 Sont, sont, sont les gas de Locminé ...
ROSENZWEIG, n° 314, p. 370 3415 A la claire fontaine ...
ROSENZWEIG, n° 313, p. 384 3802 En revenant de la plaine ...

Fougères (Environs)

MAUPILLE, n° 78, p. 238 1510 Voici la Saint Jean venue ...

Collaborateur, n° et page thèse	Réf.	Coirault, Titre
<i>Guingamp (Environs)</i>		
PIGAULT DE BEAUPRE, n° 145, p.	1825	Voici le joli mois de mai ...
<i>Ille-et-Vilaine</i>		
ROULIN, n° 2, p. 171	1302	La cane de Montfort
ROULIN, n° 56, p. 176	1303	C'est la minoure du Pougan ...
ROULIN, n° 57, p. 186	1315	A Nantes, à Nant' sont arrivés ...
ROULIN, n° 9, p. 202	1408	En chevauchant mes chevaux rouges ...
ROULIN, n° 125, p. 229	1502	Près de chez mon père en un bois joli ...
ROULIN, n° 126, p. 229	1502	Près de chez mon père y a un bois joli ...
ROULIN, n° 1, p. 358	3409	J'ai fait un rêve cette nuit ...
ROULIN, n° 58, p. 466	5311	C'est la dame du bois des Vaux ...
ROULIN, n° 7, p. 527	6101	Le maréchal Biron
ROULIN, n° 8, p. 530	6108	Monsieur de Bois-Gilles
ROULIN, n° 6, p. 625	8423	Voulez-vous ouïr l'histoire d'une fille d'esprit
ROULIN, n° 4, p. 652	8910	La Sainte Marguerite
<i>Janzé (Piré)</i>		
PIGAULT DE BEAUPRE, n° 77, p. 5	6307	Ya z'une dame z'à Paris ...
<i>La Méaugon</i>		
MARRE, n° 55, p. 561	6519	Charmante beauté ...
<i>Lamballe (Environs)</i>		
MARRE, n° 136, p. 331	2424	Par un dimanche dans l'hiver ...
MARRE, n° 133, p. 339	2428	J'étions tré camarades ...
<i>Le Pellerin</i>		
GUERAUD, n° 263, p. 768	66 {y}	Le volontaire
<i>Locminé</i>		
ROSENZWEIG, n° 300, p. 154	1108	Sont, sont, sont les gas de Locminé ...
ROSENZWEIG, n° 311, p. 365	3412	J'ai fait une maîtresse, holà gai ! ...
<i>Locminé (Pays de)</i>		
ROSENZWEIG, n° 320, p. 389	3804	Le fils du roi s'est endormi ...
<i>Loudéac (Arrond.)</i>		
ROUSSELOT, n° 51, p. 124	122	Comment il faut aimer
ROUSSELOT, n° 163, p. 133	306	Bergère allons gaie !
ROUSSELOT, n° 240, p. 167	1220	La Malouine et l'écolier
ROUSSELOT, n° 248, p. 179	1306	La bergère Nannon
ROUSSELOT, n° 244, p. 181	1307	Le laurier blanc
ROUSSELOT, n° 83, p. 186	1315	A Saint-Brieuc est arrivé ...
ROUSSELOT, n° 30, p. 214	1428	De sur les ponts de Nantes ...

Collaborateur, n° et page thèse	Réf. Coirault, Titre
ROUSSELOT, n° 41, p. 263	1722 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison ...
ROUSSELOT, n° 42, p. 263	1722
ROUSSELOT, n° 105, p. 273	1723 La fille au roi d'Espagne ...
ROUSSELOT, n° 141, p. 310	2112 Ronde de l'âne
ROUSSELOT, n° 160, p. 322	2406 Je vois Collin
ROUSSELOT, n° 250, p. 327	2410 Faut connaître avant qu' d'aimer !
ROUSSELOT, n° 150, p. 331	2424 Ronde des amoureux
ROUSSELOT, n° 247, p. 335	2425 Ronde de Margot
ROUSSELOT, n° 251, p. 337	2427 Quand j'allins ver les filles ...
ROUSSELOT, n° 62, p. 364	3412 La fille de Saint Martin des Prés
ROUSSELOT, n° 91, p. 377	3605 C'est un gas de Guérande ...
ROUSSELOT, n° 102, p. 383	3802 Avec mes sabots
ROUSSELOT, n° 239, p. 409	4109 L'autre jour en me promenant ...
ROUSSELOT, n° 129, p. 414	4602 Le petit pastouriau
ROUSSELOT, n° 154, p. 418	4609 Ma tourlourette
ROUSSELOT, n° 84, p. 425	4704 Le petit couturier
ROUSSELOT, n° 157, p. 426	4704 C'était un p'tit bonhomme ...
ROUSSELOT, n° 162, p. 447	5111 La mariée
ROUSSELOT, n° 64, p. 453	5210 Nous sommes venus ici du fond de nos villages ...
ROUSSELOT, n° 46, p. 464	5311 Madame Duclos-Lourmeau
ROUSSELOT, n° 151, p. 489	5602 Le p'tit mari
ROUSSELOT, n° 132, p. 503	5803 Le joli jonc
ROUSSELOT, n° 252, p. 513	5905 La dame de Bordeaux
ROUSSELOT, n° 32, p. 542	6117 Sur le grand prince d'Orange
ROUSSELOT, n° 161, p. 548	6307 La servante qui veut se faire aussi belle que sa maîtresse
ROUSSELOT, n° 75, p. 555	6414 Les tessiers
ROUSSELOT, n° 73, p. 563	6519 Charmante beauté
ROUSSELOT, n° 63, p. 583	7103 Ce sont trois marchands de Terre-Neuve ...
ROUSSELOT, n° 242, p. 597	72 [a] Dors-tu coeur mignonne ?
ROUSSELOT, n° 246, p. 601	7501 Sainte Marguerite ...
ROUSSELOT, n° 159, p. 613	8406 Le revenant
ROUSSELOT, n° 158, p. 639	88 [a] La Passion
ROUSSELOT, n° 22, p. 660	90 [a] Le mois de mai
ROUSSELOT, n° 241, p. 676	9316 Là-haut sur ces buttes ...
ROUSSELOT, n° 243, p. 685	9811 La belle Jannetton
ROUSSELOT, n° 156, p. 739	113 [b] L'avocat
ROUSSELOT, n° 249, p. 742	114 [a] Chanson badine et mensongère
ROUSSELOT, n° 245, p. 778	113 {z} La confirmation
ROUSSELOT, n° 155, p. 786	Noël 1 Les bourgeois de Chartres ...
ROUSSELOT, n° 153, p. 815	Noël 12 D'où viens-tu, bergère ...
ROUSSELOT, n° 152, p. 861	Lettré 1 Un de ces jours je m'y promène ...

Malestroit

ROSENZWEIG, n° 312, p. 415	4602 Quand j'étais chez mon père, p'tit garçon pastouriau ...
ROSENZWEIG, n° 318, p. 722	110 [a] Magdelein' s'est enivrée ...

Moncontour

Collaborateur, n° et page thèse	Réf. Coirault, Titre
MARRE, n° 111, p. 119	106 Mon père a fait bâtir maison ...
MARRE, n° 113, p. 119	106
MARRE, n° 26, p. 127	202 Mon père il m'a mariée ...
MARRE, n° 100, p. 130	302 En m'en revenant de Guingamp ...
MARRE, n° 101, p. 130	302 En revenant de Guingamp ...
MARRE, n° 137, p. 348	2805 Quand la bergère elle va aux champs ...
MARRE, n° 138, p. 349	2805 Quand la bergère elle va aux champs ...
MARRE, n° 107, p. 407	4109 L'autre jour à la promenade ...
MARRE, n° 95, p. 545	6229 Ce sont les gars de Guérande ...
 <i>Morbihan</i>	
FOUQUET, n° 60, p. 310	2112 L'âne qui change de peau
FOUQUET, n° 50, p. 388	3804 Ne pleurez pas belle Fanchon ...
FOUQUET, n° 183, p. 408	4109 Le faux berger
FOUQUET, n° 184, p. 421	4619 J'ai un coquin de frère ...
FOUQUET, n° 61, p. 433	4803 Le choix d'un époux
FOUQUET, n° 47, p. 437	4908 Ce que sont les hommes
FOUQUET, n° 49, p. 484	5520 La semaine bien remplie
FOUQUET, n° 48, p. 498	5724 Quand j'étais jeun', j'étais genti' ...
FOUQUET, n° 167, p. 505	5803 L'heureux mari
FOUQUET, n° 182, p. 515	5927 Un mari comme tant d'autres
FOUQUET, n° 180, p. 595	7208 Serai-je nonnette ?
FOUQUET, n° 59, p. 688	9907 Le Duc de Kervoisy
FOUQUET, n° 169, p. 722	110 [a] Maudit soit le médecin
FOUQUET, n° 181, p. 737	113 [a] Le peureux
FOUQUET, n° 168, p. 857	Lettré 1 Une Rohan pour un pet
GALLES, n° 185, p. 112	102 Mon père a fait faire un étang ...
GALLES, n° 203, p. 120	106 Mon père a fait bâtir maison ...
GALLES, n° 204, p. 120	106
GALLES, n° 187, p. 153	1108 Les gas de Locminé
GALLES, n° 196, p. 251	1705 J'avais une belle-mère ...
GALLES, n° 197, p. 308	1906 L'herbe est courte
GALLES, n° 201, p. 408	4109 L'autre jour en m'y promenant ...
GALLES, n° 194, p. 431	4717 Bonjour, Madame de céans ...
GALLES, n° 195, p. 440	4926 Sur la feuille du bois
GALLES, n° 198, p. 489	5602 Mon père m'a donné un mari ...
GALLES, n° 188, p. 545	6229 Sont les gas de Guérande ...
GALLES, n° 186, p. 584	7103 Il était un petit navire ...
GALLES, n° 193, p. 589	7104 Les trois martineaux de Groix
GALLES, n° 200, p. 671	9303 Le moine crotté
GALLES, n° 199, p. 714	106 [b] Le testament de l'ânesse
GALLES, n° 202, p. 737	113 [a] En passant près d'un p'tit bois ...
GALLES, n° 189, p. 761	47 {x} C'était un vieux soudâ ...
ROSENZWEIG, n° 170, p. 112	102 Mon père a fait faire un étang ...
ROSENZWEIG, n° 291, p. 113	102 Derrière' chez nous y a un étang ...
ROSENZWEIG, n° 293, p. 139	711 Quand j'étais chez mon père, les moutons j'allais gardant ...
ROSENZWEIG, n° 80, p. 144	719 Qu'est-ce-qui frappe à ma porte ...

Collaborateur, n° et page thèse	Réf. Coirault, Titre
ROSENZWEIG, n° 144, p. 153	1108 Les gas de Locminé
ROSENZWEIG, n° 286, p. 157	1113 A Paris, à La Rochelle ...
ROSENZWEIG, n° 285, p. 187	1315 A Bordeaux il est arrivé ...
ROSENZWEIG, n° 70, p. 193	1317 Le soir me promenant le long de ces côteaux ...
ROSENZWEIG, n° 301, p. 198	1325 Un beau matin je m'en fus promener ...
ROSENZWEIG, n° 71, p. 200	1406 C'étaient trois jeunes garçons qui partaient pour les îles [...]
ROSENZWEIG, n° 190, p. 209	1427 Dans la prison de Nantes ...
ROSENZWEIG, n° 191, p. 215	1428 Dessus le pont de Nantes ...
ROSENZWEIG, n° 205, p. 230	1502 Derrière chez mon père y a-t-un laurier fleuri ...
ROSENZWEIG, n° 206, p. 230	1502 Derrière chez mon père y a beau laurier fleuri ...
ROSENZWEIG, n° 289, p. 231	1502 Derrière chez mon père y a un laurier fleuri ...
ROSENZWEIG, n° 165, p. 236	1509 Les amours de Pierre
ROSENZWEIG, n° 172, p. 265	1722 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison ...
ROSENZWEIG, n° 292, p. 266	1722 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison
ROSENZWEIG, n° 287, p. 302	1830 A Savenay il y avait ...
ROSENZWEIG, n° 207, p. 317	2205 Derrière chez mon père, y a-t-un oranger ...
ROSENZWEIG, n° 288, p. 319	2205 Derrière chez mon père, un oranger y a ...
ROSENZWEIG, n° 283, p. 358	3409 Je suis venu vous inviter ...
ROSENZWEIG, n° 81, p. 394	3805 Bergère en gardant les moutons ...
ROSENZWEIG, n° 284, p. 394	3805 Entre la rivière et le bois ...
ROSENZWEIG, n° 282, p. 428	4704 Qui veut savoir la vie ...
ROSENZWEIG, n° 290, p. 505	5803 Quand j'étais chez mon père, garçon à marier ...
ROSENZWEIG, n° 79, p. 517	5929 Savez-vous ce que je mange ...
ROSENZWEIG, n° 208, p. 568	6803 Je me suis engagé ...
ROSENZWEIG, n° 149, p. 720	109 [a] Quand j' fus né dans l'automne ...
ROSENZWEIG, n° 148, p. 730	111 [b] Le matin quand je m'éveille ...
ROSENZWEIG, n° 166, p. 763	54 {x} Le marié désolé
ROSENZWEIG, n° 171, p. 770	71 {x} Nous sommes à Saint-Nazaire ...
ROSENZWEIG, n° 69, p. 871	Lettré 2 Quand je monte à l'abordage ...

Nantes

CALVARIA (DE), n° 237, p. 843	Lettré 6 Election du Président de la République [...]
CALVARIA (DE), n° 238, p. 846	Lettré 7 La Napoléonienne ou Conseils à ma Patrie

Pléneuf

MARRE, n° 27, p. 282	1725 Ce soir, à Nantes ...
----------------------	----------------------------

Plouvara

MARRE, n° 88, p. 225	1501 Au jardin de mon père, il y a-t-un pommier doux ...
----------------------	--

Pludual-Plurien-Quintin

MARRE, n° 14, p. 229	1502 Derrière chez mon père, y a un ormeau fleuri ...
MARRE, n° 13, p. 555	6414 Les cordonniers
MARRE, n° 3, p. 656	90 [a] En entrant dans cette cour ...

Plurien

Collaborateur, n° et page thèse	Réf. Coirault, Titre
MARRE, n° 122, p. 355	3408 Par un matin je me suis levée ...
Port-Launay	
PALUD, n° 20, p. 822	Lettré 1 Le vaisseau Le Vengeur
Quimperlé	
ROSENZWEIG, n° 276, p. 343	2501 Voici le temps et la saison ...
Rennes	
RAME, n° 121, p. 827	Lettré 3 Le siège de Namur
RAME, n° 119, p. 858	Lettré 1 On dit qu'amour est si charmant ...
RAME, n° 120, p. 859	Lettré 1 Viens ma bergère, viens seulette ...
ROSENZWEIG, n° 173, p. 442	5007 Y avait une donzelle ...
Retz (Pays de)	
NOBLET, n° 45, p. 462	5311 Le fils Louis
Saint-Brieuc (Arrond.)	
MARRE, n° 34, p. 111	102 Le fils du roi s'en va chassant ...
MARRE, n° 174, p. 146	1009 La filandière
MARRE, n° 54, p. 208	1427 Dans les prisons de Nantes ...
MARRE, n° 89, p. 273	1723 Au jardin de mon père, il y a un vivier ...
MARRE, n° 76, p. 289	1726 Où sont-ils nos valets ...
MARRE, n° 179, p. 289	1726 Si ton coeur et le mien ...
MARRE, n° 142, p. 312	2112 Quand Margoton va au moulin ...
MARRE, n° 143, p. 365	3412 Adieu la ville de Rennes ...
MARRE, n° 35, p. 369	3415 Le rossignol de la claire fontaine
MARRE, n° 127, p. 403	4001 Près de la rivière de Bordeaux ...
MARRE, n° 108, p. 407	4109 L'autre jour à la promenade ...
MARRE, n° 130, p. 414	4602 Quand j'étais chez mon père, petit gas pastouriau ...
MARRE, n° 131, p. 427	4704 Le petit couturier
MARRE, n° 66, p. 453	5210 Je suis venu ici du fond de mon village ...
MARRE, n° 23, p. 661	90 [a] En entrant dans cette cour ...
MARRE, n° 128, p. 708	106 [a] C'était ma jeune chèvre ...
MARRE, n° 134, p. 748	118 [a] Quand j'étais chez mon père, j'allais garder les vaches ...
MARRE, n° 123, p. 755	11 {x} Mon père, il m'a battue ...
MARRE, n° 87, p. 759	43 {x} Allant à la promenade ...
MARRE, n° 82, p. 778	113 {z} Les gas du village
MARRE, n° 177, p. 804	Noël 8 C'était à l'heure de minuit ...
MARRE, n° 176, p. 808	Noël 10 Bergers, assemblons nous ...
MARRE, n° 178, p. 813	Noël 11 Nous voici dans la ville ...
MARRE, n° 175, p. 841	Lettré 5 Jésus et Napoléon
MARRE, n° 135, p. 860	Lettré 1 Aimable chant ...
MARRE, n° 118, p. 879	Frag 1 Nous n'irons plus dans ces vallons ...
Sarzeau	

Collaborateur, n° et page thèse	Réf. Coirault, Titre
GALLES, n° 192, p. 369	3415 A la claire fontaine ...
<i>Uzel</i>	
ROUSSELOT, n° 21, p. 658	90 [a] En entrant dans cette cour ...
<i>Vannes (Pays de)</i>	
ROSENZWEIG, n° 302, p. 113	102 Derrière' chez nous y a-t-un étang ...
ROSENZWEIG, n° 309, p. 151	1106 Trois jeun's garçons du village ...
ROSENZWEIG, n° 307, p. 164	1209 A Paris y a-t-une fille ...
ROSENZWEIG, n° 280, p. 194	1317 La belle se promène ...
ROSENZWEIG, n° 308, p. 209	1427 Dans la prison de Nantes ...
ROSENZWEIG, n° 281, p. 222	1432 En revenant de Canarie ...
ROSENZWEIG, n° 279, p. 266	1722 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison ...
ROSENZWEIG, n° 310, p. 295	1810 En allant à la chasse ...
ROSENZWEIG, n° 299, p. 297	1811 En m'en revenant du marché ...
ROSENZWEIG, n° 274, p. 304	1901 Nous étions dix filles ...
ROSENZWEIG, n° 303, p. 313	2112 Jeanneton allait au moulin ...
ROSENZWEIG, n° 306, p. 313	2112
ROSENZWEIG, n° 277, p. 319	2205 Derrière chez mon père, un oranger y a ...
ROSENZWEIG, n° 317, p. 328	2410 Mon père' n'avait d'enfant que moi ...
ROSENZWEIG, n° 275, p. 343	2501 Voici le temps et la saison ...
ROSENZWEIG, n° 294, p. 370	3415 En revenant des noces ...
ROSENZWEIG, n° 278, p. 383	3802 En m'en venant dans la plaine ...
ROSENZWEIG, n° 296, p. 384	3802 En m'en venant de la plaine ...
ROSENZWEIG, n° 295, p. 398	3806 Là-haut, là-bas, sur ce vert gazon ...
ROSENZWEIG, n° 316, p. 400	3916 Permets-moi, belle meunière ...
ROSENZWEIG, n° 298, p. 480	5410 Quand j'étais fille à marier ...
ROSENZWEIG, n° 304, p. 521	6012 A Paris y a-t-une dame ...
ROSENZWEIG, n° 319, p. 669	9204 D'où venez-vous si crotté ...
ROSENZWEIG, n° 297, p. 714	106 [b] Notre âne' couchait dans l' fossé ...
ROSENZWEIG, n° 321, p. 743	114 [a] Je vais vous dire une chanson ...
ROSENZWEIG, n° 305, p. 880	Frag 2 Chanson des moissonneurs
<i>Vieilleville</i>	
GUERAUD, n° 261, p. 618	8416 Carnaval de Rosporden
GUERAUD, n° 262, p. 618	8416
GUERAUD, n° 266, p. 709	106 [a] Chez nous i avons une chèvre ...
GUERAUD, n° 265, p. 828	Lettré 4 De Messieurs les mécontents ...

Annexe 8

INDEX DES USAGES

Collaborateur, n° et page thèse

Réf. Coirault, Titre

A boire

MARRE, n° 142, p. 312	2112	Quand Margoton va au moulin ...
ROSENZWEIG, n° 149, p. 720	109 [a]	Quand j' fus né dans l'automne ...
ROSENZWEIG, n° 148, p. 730	111 [b]	Le matin quand je m'éveille ...

Bal breton

FOUQUET, n° 184, p. 421	4619	J'ai un coquin de frère ...
-------------------------	------	-----------------------------

Contredanse

MAHEO, n° 216, p. 445	5106	J'ai été aux noces sans être conviée ...
MAHEO, n° 234, p. 775	113 {y}	J'irons dimanche au bourg de Mégris ...

Danse

MARRE, n° 136, p. 331	2424	Par un dimanche dans l'hiver ...
ROSENZWEIG, n° 170, p. 112	102	Mon père a fait faire un étang ...
ROSENZWEIG, n° 309, p. 151	1106	Trois jeun's garçons du village ...
ROSENZWEIG, n° 315, p. 154	1108	Sont, sont, sont les gas de Locminé ...
ROSENZWEIG, n° 307, p. 164	1209	A Paris y a-t-une fille ...
ROSENZWEIG, n° 70, p. 193	1317	Le soir me promenant le long de ces côteaux ...
ROSENZWEIG, n° 308, p. 209	1427	Dans la prison de Nantes ...
ROSENZWEIG, n° 205, p. 230	1502	Derrière chez mon père y a-t-un laurier fleuri ...
ROSENZWEIG, n° 206, p. 230	1502	Derrière chez mon père y a beau laurier fleuri ...
ROSENZWEIG, n° 306, p. 313	2112	Jeanneton allait au moulin ...
ROSENZWEIG, n° 207, p. 317	2205	Derrière chez mon père, y a-t-un oranger ...
ROSENZWEIG, n° 317, p. 328	2410	Mon pèr' n'avait d'enfant que moi ...
ROSENZWEIG, n° 311, p. 365	3412	J'ai fait une maîtresse, holà gai ! ...
ROSENZWEIG, n° 314, p. 370	3415	A la claire fontaine ...
ROSENZWEIG, n° 313, p. 384	3802	En revenant de la plaine ...
ROSENZWEIG, n° 320, p. 389	3804	Le fils du roi s'est endormi ...
ROSENZWEIG, n° 316, p. 400	3916	Permetts-moi, belle meunière ...
ROSENZWEIG, n° 312, p. 415	4602	Quand j'étais chez mon père, p'tit garçon pastouriau ...
ROSENZWEIG, n° 304, p. 521	6012	A Paris y a-t-une dame ...
ROSENZWEIG, n° 208, p. 568	6803	Je me suis engagé ...
ROSENZWEIG, n° 319, p. 669	9204	D'où venez-vous si crotté ...
ROSENZWEIG, n° 318, p. 722	110 [a]	Magdelein' s'est enivrée ...
ROSENZWEIG, n° 321, p. 743	114 [a]	Je vais vous dire une chanson ...
ROSENZWEIG, n° 305, p. 880	Frag 2	Chanson des moissonneurs

Dérobée

MARRE, n° 101, p. 130	302	En revenant de Guingamp ...
MARRE, n° 108, p. 407	4109	L'autre jour à la promenade ...
MARRE, n° 118, p. 879	Frag 1	Nous n'irons plus dans ces vallons ...
ROUSSELOT, n° 239, p. 409	4109	L'autre jour en me promenant ...
ROUSSELOT, n° 84, p. 425	4704	Le petit couturier
ROUSSELOT, n° 132, p. 503	5803	Le joli jonc

Collaborateur, n° et page thèse		Réf. Coirault, Titre
Jeu		
MACE et DU BOYS, n° 106, p. 604	7806	La tour prends garde
Marche		
MARRE, n° 76, p. 289	1726	Où sont-ils nos valets ...
ROUSSELOT, n° 62, p. 364	3412	La fille de Saint Martin des Prés
Moisson		
PIGAULT DE BEAUPRE, n° 77, p. 5	6307	Ya z'une dame z'à Paris ...
Noce		
BEAULUERE, n° 65, p. 458	5217	Sur les ponts d'Avignon ...
CORCELLE (DE), n° 11, p. 452	5210	Chanson de la mariée
GUERAUD, n° 267, p. 449	5205	Ah ! mon ami voici le jour aimable ...
MARRE, n° 66, p. 453	5210	Je suis venu ici du fond de mon village ...
ROUSSELOT, n° 64, p. 453	5210	Nous sommes venus ici du fond de nos villages ...
Noël		
Instituteur Carhaix, n° 19, p. 786	Noël 1	Les bourgeois de Chartres ...
Instituteur Carhaix, n° 254, p. 796	Noël 4	J'entends un grand bruit dans les airs ...
MARRE, n° 177, p. 804	Noël 8	C'était à l'heure de minuit ...
MARRE, n° 176, p. 808	Noël 10	Bergers, assemblons nous ...
MARRE, n° 178, p. 813	Noël 11	Nous voici dans la ville ...
PALUD, n° 18, p. 789	Noël 2	Célébrons la naissance ...
PALUD, n° 24, p. 791	Noël 3	Noël ancien de l'humble bergère et de la mondaine
PALUD, n° 255, p. 799	Noël 5	Enfin après quatre mille ans ...
PALUD, n° 253, p. 801	Noël 6	Quand Dieu naquit à Noël ...
PALUD, n° 256, p. 803	Noël 7	Quel est ce brillant éclair ...
PALUD, n° 257, p. 804	Noël 8	C'était à l'heure de minuit ...
PALUD, n° 258, p. 806	Noël 9	Qu'on se réveille, bergers, prêtez l'oreille ...
ROUSSELOT, n° 155, p. 786	Noël 1	Les bourgeois de Chartres ...
ROUSSELOT, n° 153, p. 815	Noël 12	D'où viens-tu, bergère ...
Quête		
MARRE, n° 3, p. 656	90 [a]	En entrant dans cette cour ...
MARRE, n° 23, p. 661	90 [a]	
ROUSSELOT, n° 21, p. 658	90 [a]	
ROUSSELOT, n° 22, p. 660	90 [a]	Le mois de mai
Ronde		
BAECKER (DE), n° 211, p. 186	1315	A Saint-Malo sont débarqués ...
BARTHELEMY (DE), n° 269, p. 243	1524	N'as-tu pas vu passer Marguerite ma mie ...
BLEAS, n° 39, p. 262	1722	La faneuse et les chevaliers
GALLES, n° 203, p. 120	106	Mon père a fait bâtir maison ...
GALLES, n° 204, p. 120	106	

Collaborateur, n° et page thèse	Réf. Coirault, Titre
GALLES, n° 192, p. 369	3415 A la claire fontaine ...
MACE et DU BOYS, n° 112, p. 120	106 Mon père a fait bâtir maison ...
MACE et DU BOYS, n° 103, p. 500	5801 Entre vous les gas ...
MACE et DU BOYS, n° 109, p. 671	9303 L'autre jour, chez mon père ...
MACE et DU BOYS, n° 92, p. 678	9318 C'était un petit moine ...
MACE et DU BOYS, n° 124, p. 693	102 [a] Père capucin, voulez-vous danser ...
MAHEO, n° 85, p. 295	1810 Allant à la chasse ...
MAHEO, n° 221, p. 325	2409 Ce sont les dames de Paris ...
MAHEO, n° 220, p. 496	5716 Mon père veut me marier ...
MAHEO, n° 86, p. 503	5803 Le mal marié
MAHEO, n° 222, p. 741	114 [a] L'autre jour je fus charuer ...
MARRE, n° 111, p. 119	106 Mon père a fait bâtir maison ...
MARRE, n° 113, p. 119	106
MARRE, n° 100, p. 130	302 En m'en revenant de Guingamp ...
MARRE, n° 88, p. 225	1501 Au jardin de mon père, il y a-t-un pommier doux ...
MARRE, n° 90, p. 225	1501 Au jardin de mon père, il y a un pommier doux ...
MARRE, n° 14, p. 229	1502 Derrière chez mon père, y a un ormeau fleuri ...
MARRE, n° 89, p. 273	1723 Au jardin de mon père, il y a un vivier ...
MARRE, n° 137, p. 348	2805 Quand la bergère elle va aux champs ...
MARRE, n° 138, p. 349	2805 Quand la bergère elle va aux champs ...
MARRE, n° 122, p. 355	3408 Par un matin je me suis levée ...
MARRE, n° 143, p. 365	3412 Adieu la ville de Rennes ...
MARRE, n° 107, p. 407	4109 L'autre jour à la promenade ...
MARRE, n° 95, p. 545	6229 Ce sont les gars de Guérande ...
MARRE, n° 123, p. 755	11 {x} Mon père, il m'a battue ...
PALUD, n° 97, p. 142	715 Le chemin d'amourette
PALUD, n° 260, p. 239	1510 L'autre jour m'étant levée ...
PALUD, n° 96, p. 275	1723 De Paris à Versailles ...
PALUD, n° 116, p. 304	1901 Nous étions trois filles ...
PALUD, n° 98, p. 534	6110 C'était le roi de Sardaigne ...
PALUD, n° 117, p. 593	7207 J'avais fait la promesse ...
PIGAULT DE BEAUPRE, n° 145, p.	1825 Voici le joli mois de mai ...
RAME, n° 268, p. 242	1524 Ah ! mon beau laboureur ...
RAME, n° 120, p. 859	Lettré 1 Viens ma bergère, viens seulette ...
Rect. Maine et Loire, n° 110, p. 486	5521 Mon mari est bien malade ...
ROSENZWEIG, n° 291, p. 113	102 Derrière' chez nous y a un étang ...
ROSENZWEIG, n° 302, p. 113	102 Derrière' chez nous y a-t-un étang ...
ROSENZWEIG, n° 293, p. 139	711 Quand j'étais chez mon père, les moutons j'allais gardant ...
ROSENZWEIG, n° 300, p. 154	1108 Sont, sont, sont les gas de Locminé ...
ROSENZWEIG, n° 286, p. 157	1113 A Paris, à La Rochelle ...
ROSENZWEIG, n° 285, p. 187	1315 A Bordeaux il est arrivé ...
ROSENZWEIG, n° 280, p. 194	1317 La belle se promène ...
ROSENZWEIG, n° 301, p. 198	1325 Un beau matin je m'en fus promener ...
ROSENZWEIG, n° 281, p. 222	1432 En revenant de Canarie ...
ROSENZWEIG, n° 289, p. 231	1502 Derrière chez mon père y a un laurier fleuri ...
ROSENZWEIG, n° 279, p. 266	1722 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison ...
ROSENZWEIG, n° 292, p. 266	1722 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison

Collaborateur, n° et page thèse	Réf. Coirault, Titre
ROSENZWEIG, n° 310, p. 295	1810 En allant à la chasse ...
ROSENZWEIG, n° 299, p. 297	1811 En m'en revenant du marché ...
ROSENZWEIG, n° 287, p. 302	1830 A Savenay il y avait ...
ROSENZWEIG, n° 274, p. 304	1901 Nous étions dix filles ...
ROSENZWEIG, n° 303, p. 313	2112 Jeanneton allait au moulin ...
ROSENZWEIG, n° 277, p. 319	2205 Derrière chez mon père, un oranger y a ...
ROSENZWEIG, n° 288, p. 319	2205
ROSENZWEIG, n° 275, p. 343	2501 Voici le temps et la saison ...
ROSENZWEIG, n° 276, p. 343	2501
ROSENZWEIG, n° 283, p. 358	3409 Je suis venu vous inviter ...
ROSENZWEIG, n° 294, p. 370	3415 En revenant des noces ...
ROSENZWEIG, n° 278, p. 383	3802 En m'en venant dans la plaine ...
ROSENZWEIG, n° 296, p. 384	3802 En m'en venant de la plaine ...
ROSENZWEIG, n° 284, p. 394	3805 Entre la rivière et le bois ...
ROSENZWEIG, n° 295, p. 398	3806 Là-haut, là-bas, sur ce vert gazon ...
ROSENZWEIG, n° 282, p. 428	4704 Qui veut savoir la vie ...
ROSENZWEIG, n° 298, p. 480	5410 Quand j'étais fille à marier ...
ROSENZWEIG, n° 290, p. 505	5803 Quand j'étais chez mon père, garçon à marier ...
ROSENZWEIG, n° 297, p. 714	106 [b] Notre âne couchait dans l' fossé ...
ROULIN, n° 125, p. 229	1502 Près de chez mon père en un bois joli ...
ROUSSELOT, n° 163, p. 133	306 Bergère allons gaie !
ROUSSELOT, n° 41, p. 263	1722 Quand j'étais chez mon père, petite à la maison ...
ROUSSELOT, n° 42, p. 263	1722
ROUSSELOT, n° 141, p. 310	2112 Ronde de l'âne
ROUSSELOT, n° 160, p. 322	2406 Je vois Collin
ROUSSELOT, n° 150, p. 331	2424 Ronde des amoureux
ROUSSELOT, n° 247, p. 335	2425 Ronde de Margot
ROUSSELOT, n° 91, p. 377	3605 C'est un gas de Guérande ...
ROUSSELOT, n° 102, p. 383	3802 Avec mes sabots
ROUSSELOT, n° 129, p. 414	4602 Le petit pastouriau
ROUSSELOT, n° 154, p. 418	4609 Ma tourlourette
ROUSSELOT, n° 162, p. 447	5111 La mariée
ROUSSELOT, n° 151, p. 489	5602 Le p'tit mari
ROUSSELOT, n° 241, p. 676	9316 Là-haut sur ces buttes ...
ROUSSELOT, n° 156, p. 739	113 [b] L'avocat
Ronde de noce	
MARRE, n° 87, p. 759	43 {x} Allant à la promenade ...

Annexe 9

LANGUE DES CHANSONS

Cette annexe 9 concerne la « Langue des chansons » traitée dans le chapitre 4 de la 3^e partie :

- 1 - Conjugaison du passé simple
- 2 - Je « pluriel »
- 3 - Verbes irréguliers
- 4 - Autres conjugaisons
- 5 - Dictionnaire Gallo - Français des Poésies populaires de la France
- 6 - Dictionnaire Français - Gallo des Poésies populaires de la France
- 7 - Présence dans les dictionnaires Corouge, Deguillaume, Oubée
- 8 - Mots non trouvés dans les dictionnaires gallos
- 9 - Expressions

Pour les parties 1 à 4 sont donnés :

- la conjugaison gallo ;
- le vers correspondant ;
- la référence Coirault de la chanson ;
- le numéro attribué à la chanson dans le cadre de cette étude ;
- le lieu de collectage.

Pour les parties 5, 6, 8 et 9 sont donnés, par ordre alphabétique :

- le mot gallo (ou le mot français) ;
- la traduction en français (ou en gallo) ;
- le vers correspondant ;
- la référence Coirault de la chanson ;
- le numéro attribué à la chanson dans le cadre de cette étude ;

Pour la partie 7, sont donnés, par ordre alphabétique :

- le mot gallo ;
- la traduction en français ;
- la page du dictionnaire Corouge (C) si le mot gallo existe dans ce dictionnaire ;
- la page du dictionnaire Deguillaume (D) si le mot gallo existe dans ce dictionnaire ;
- la page du dictionnaire Oubée (O) si le mot gallo existe dans ce dictionnaire ; un « o » indique que B. Oubée a identifié ce mot comme attesté en gallo, bien qu'il ne figure pas dans son dictionnaire ;
- les autres sources (Glossaire Orain avec la page correspondante, collaborateur des Poésies populaires de la France).

1 - Conjugaison du passé simple

j

j'allins	Ah ! quand j'allins au seir	2428 - n° 133	Lamballe (Environs)
	Quand j'allins ver les filles mon père et mai	2427 - n° 251	Loudéac (Arrond.)
j'allis	J'allis cherruer dans un pays	114 [a] - n° 249	Loudéac (Arrond.)
j'arrivis	Quand j'arrivis au bataillon	66 {x} - n° 74	Blain
	Quand j'arrivis à la ferme	5521 - n° 110	Candé
j'attaichins	Que j'attaichins à notre gorge o deux brochon	2427 - n° 251	Loudéac (Arrond.)
j'attrapis	J' t'en attrapis eune pognée	2424 - n° 136	Lamballe (Environs)
j'aviins	J'aviins assurément	2428 - n° 133	Lamballe (Environs)
j'avins	J'avins une belle perruque de pai de pourcet	2427 - n° 251	Loudéac (Arrond.)
	J'avins des haunes de pitouilles	2427 - n° 251	Loudéac (Arrond.)
	J'avins de belles cheminses de têturon	2427 - n° 251	Loudéac (Arrond.)
j'écrasis	J'écrasis dans ma pochette	2424 - n° 150	Loudéac (Arrond.)
	J'écrasis tous mes preuniaux	2424 - n° 136	Lamballe (Environs)
j'embrassis	J'embrassis mon Isabiau	2424 - n° 233	Dinan
j'érrussis	Jérrussis et chéis un saut	2424 - n° 233	Dinan
j'étiens	Etait point que j'étiens riche	2427 - n° 251	Loudéac (Arrond.)
j'étranglis	Je pris la poul' et l'étranglis	5602 - n° 198	Morbihan
je boutis	Je boutis defons mon deau	2424 - n° 233	Dinan
	Je boutis dans ma pochette	2424 - n° 150	Loudéac (Arrond.)
je chayis	Je chayis sur ma baiyetté	2424 - n° 136	Lamballe (Environs)
	Je lorgis, chayis un saaut	2424 - n° 136	Lamballe (Environs)
je chéis	Jérrussis et chéis un saut	2424 - n° 233	Dinan
je comptis	J'y comptis des écuellées	5111 - n° 162	Loudéac (Arrond.)
je couchis	La première nuit qu'o ly j' couchis	5604 - n° 140	Dinan
	La première nuit qu'o li j' couchis	5602 - n° 151	Loudéac (Arrond.)
	La premièr' nuit qu'o li j' couchis	5602 - n° 198	Morbihan
je criblottis	Je pris mon crible et criblottis	5602 - n° 198	Morbihan
	Criblottis tant que je l' trouvis	5602 - n° 198	Morbihan
je crublis	Je crublis tant que je l' trouvis	5602 - n° 151	Loudéac (Arrond.)
	Je pris mon cruble et je crublis	5602 - n° 151	Loudéac (Arrond.)
je debrouillins	Que j' debrouillins tous les matins o un râtet	2427 - n° 251	Loudéac (Arrond.)
je demandis	Je lui demandis : Belle	3412 - n° 311	Locminé
je fourchottis	J' fourchottis tant que je l' trouvis	5602 - n° 151	Loudéac (Arrond.)
	Je pris ma fourche et fourchottis	5602 - n° 198	Morbihan
	Je pris une fourche et j' fourchottis	5602 - n° 151	Loudéac (Arrond.)
	Fourchottis tant que je l' trouvis	5602 - n° 198	Morbihan
je fouris	Je fouris dans ma baiyetté	2424 - n° 136	Lamballe (Environs)
	Je fouris dans ma boyette	2424 - n° 233	Dinan
je frottis	J' li en frottis le mousiau	2424 - n° 136	Lamballe (Environs)
je happis	Je happis mes hannes	5801 - n° 103	Côtes-du-Nord
je jetis	Je jetis mon bâton dedans	114 [a] - n° 249	Loudéac (Arrond.)
je laissis	Je pris le pèr', j' laissis le fi'	5724 - n° 48	Morbihan
je lorgis	Je lorgis, chayis un saaut	2424 - n° 136	Lamballe (Environs)
je manquis	J' manquis d'en perdre la tête	5521 - n° 110	Candé
je me baissis	Je me baissis pour en ramasser iun	66 {y} - n° 263	Le Pellerin
je me sauvis	Et au galop je m' sauvis	5521 - n° 110	Candé
je mins	Je mins pour aller la ver	2424 - n° 150	Loudéac (Arrond.)

1 - Conjugaison du passé simple

je mins	Je mins ma ch'misette blanche	2424 - n° 150	Loudéac (Arrond.)
je miñs	Je m' suis miñs dans la tête	2424 - n° 136	Lamballe (Environs)
je nous plantins	J' nous plantins derrière la porte comme un bal	2427 - n° 251	Loudéac (Arrond.)
je piquis	J' pris une épingle, et je l' piquis	5604 - n° 140	Dinan
je posis	Sur notre table, je le posis	5602 - n° 151	Loudéac (Arrond.)
je ratrapis	Dans un petit coin je l' ratrapis	5604 - n° 140	Dinan
je retournis	Comme j'étais venue, j' m'en retournis	5604 - n° 140	Dinan
je saignis	Je saignis dans la gorge	114 [a] - n° 249	Loudéac (Arrond.)
je seillottis	Je pris ma seille et seillottis	5602 - n° 198	Morbihan
	Seillottis tant que je l' trouvis	5602 - n° 198	Morbihan
je trohoui	Je trohoui ma poule à filer	114 [a] - n° 249	Loudéac (Arrond.)
je trouvis	Où je la trouvis seulette	3412 - n° 143	Saint-Brieuc (Arrond.)
	Seillottis tant que je l' trouvis	5602 - n° 198	Morbihan
	Je crublis tant que je l' trouvis	5602 - n° 151	Loudéac (Arrond.)
	J' fourchottis tant que je l' trouvis	5602 - n° 151	Loudéac (Arrond.)
	Fourchottis tant que je l' trouvis	5602 - n° 198	Morbihan
	Dedans son ventre je le trouvis	5602 - n° 151	Loudéac (Arrond.)
	Dans son gros boyaux je l' trouvis	5602 - n° 198	Morbihan
	Criblottis tant que je l' trouvis	5602 - n° 198	Morbihan
	Je la trouvis seulette	3412 - n° 311	Locminé
i			
il avalit	La poul' du curé l'avalit	5602 - n° 198	Morbihan
il avisit	Avisit un fantôme de feu	8406 - n° 159	Loudéac (Arrond.)
il baillit	Quand j' vis le défunt qui baillit	5521 - n° 110	Candé
	De sa savate il me baillit	5604 - n° 140	Dinan
	Tout aussitôt on li baillit	113 {z} - n° 82	Saint-Brieuc (Arrond.)
	Il me baillit un biau riban	66 {x} - n° 74	Blain
il bouchit	Oll' me bouchit la goule	5801 - n° 103	Côtes-du-Nord
il broutit	A broutit une hante	106 [a] - n° 266	Vieilleville
il brulit	Il me brulit toutes les mains	66 {y} - n° 263	Le Pellerin
il demandit	Il me demandit mon nom	66 {x} - n° 74	Blain
	Il lui demandit en riant	3804 - n° 320	Locminé (Pays de)
il donnit	Un soufflet me donnit	6108 - n° 8	Ille-et-Vilaine
	Le bonjour se donnit	6108 - n° 8	Ille-et-Vilaine
il emportit	Le diable vint qui l'emportit	5602 - n° 151	Loudéac (Arrond.)
	Le diable vint qui l'emportit	5602 - n° 198	Morbihan
il flanquit	Li flanquit un calimouflet	113 {z} - n° 82	Saint-Brieuc (Arrond.)
il frappit	A pris le bâton du lit, frappit sur tous	5903 - n° 213	Dinan
il issit	Oll' issit son chien su' moi	114 [a] - n° 249	Loudéac (Arrond.)
il jéouit	O jéouit du jarret	4704 - n° 157	Loudéac (Arrond.)
il jetit	La jetit sous un pont	1306 - n° 248	Loudéac (Arrond.)
	O jetit le bonhomme	4704 - n° 157	Loudéac (Arrond.)
il m'appelis	M'appelis gros lourdeau	2424 - n° 233	Dinan
il mangit	Le chat qui vint me le mangit	5602 - n° 151	Loudéac (Arrond.)
il mourit	Et tôt après elle mourit	5311 - n° 46	Loudéac (Arrond.)
il passit	Par là passit mon général	66 {x} - n° 74	Blain

1 - Conjugaison du passé simple

il piquit	V'là qu' mon couteau le piquit	5521 - n° 110	Candé
il regardit	A regardit dedans	106 [a] - n° 266	Vieillevigne
il restit	Près du tombeau elle restit	5311 - n° 46	Loudéac (Arrond.)
il s'attirit	S'attirit à la porte	114 [a] - n° 249	Loudéac (Arrond.)
il s'engagit	Le combat s'engagit	6108 - n° 8	Ille-et-Vilaine
il tiri	Y tiri de sa baiyette	2428 - n° 133	Lamballe (Environs)
il tombit	Et dedans le puits il tombit	5602 - n° 198	Morbihan
il tournit	I m' tournit le dos et s'endormit	5604 - n° 140	Dinan
il trouvit	Il se trouvit à regarder	8406 - n° 159	Loudéac (Arrond.)
	La plière se trouvit trouillée	2424 - n° 233	Dinan
	Y trouvit la bonne femme	4704 - n° 131	Saint-Brieuc (Arrond.)

2 - Je « pluriel »

chanterons-je	Chanterons-je	90 [a] - n° 22	Loudéac (Arrond.)
	Chanterons-je	90 [a] - n° 21	Uzel
j'allions	J'allions dans la bruyère	4602 - n° 164	Dinan
j'allons	J'allons à la Hollande	3412 - n° 62	Loudéac (Arrond.)
	J'allons chantant cette nuit en riant	90 [a] - n° 22	Loudéac (Arrond.)
	Pour nous, j'allons	90 [a] - n° 3	Pludual-Plurien-Quinti
	Pour nous, j'allons	90 [a] - n° 23	Saint-Brieuc (Arrond.)
j'ârons	J'ârons une chambrière	11 {x} - n° 123	Saint-Brieuc (Arrond.)
j'avions	J'avions quitté notre village	113 {z} - n° 245	Loudéac (Arrond.)
	J'avions entré à Châteaubourg	113 {z} - n° 245	Loudéac (Arrond.)
	Tout c' que j'avions de plus biau	2424 - n° 150	Loudéac (Arrond.)
	Pour laquelle j'avions tant posté	113 {z} - n° 245	Loudéac (Arrond.)
	J'avions commencé joliment	113 {z} - n° 245	Loudéac (Arrond.)
	J'avions commencé joliment	113 {z} - n° 82	Saint-Brieuc (Arrond.)
	C'est que j' n'avions pas veu la biauté	113 {z} - n° 82	Saint-Brieuc (Arrond.)
	Pour laquelle j'avions tant trotté	113 {z} - n° 82	Saint-Brieuc (Arrond.)
j'avons	J'avons passé par Châteaubourg	113 {z} - n° 82	Saint-Brieuc (Arrond.)
	J'avons commis ensemble	8406 - n° 159	Loudéac (Arrond.)
	Oh ! battu j'avons la gerbe	1510 - n° 78	Fougères (Environs)
j'employions	J'employions tout notre loisir	113 {z} - n° 245	Loudéac (Arrond.)
j'entrîmes	J'entrîmes tertous dedans l'église	113 {z} - n° 245	Loudéac (Arrond.)
j'étions	D'ériver j'étions ben content	113 {z} - n° 82	Saint-Brieuc (Arrond.)
	Dès l'arrivée j'étions contents	113 {z} - n° 245	Loudéac (Arrond.)
	J'étions tous des gas de village	113 {z} - n° 245	Loudéac (Arrond.)
	J'étions tré camarades	2428 - n° 133	Lamballe (Environs)
	Je croyais que j'étions foutus	66 {y} - n° 263	Le Pellerin
j'irons	J'irons dimanche au bourg de Mégris	113 {y} - n° 234	Dinan (Arrond.)
j'ons	J'ons oui rouler sur le pavé	113 {z} - n° 245	Loudéac (Arrond.)
	J'ons du chemin à faire	90 [a] - n° 3	Pludual-Plurien-Quinti
	J'ons du chemin à faire le point du jour s'avance	90 [a] - n° 21	Uzel
je boutons	Je boutons tout notre loisir	113 {z} - n° 82	Saint-Brieuc (Arrond.)
je boutrons	Je la boutrons à s'en allaï	6321 - n° 212	Dinan
je combattions	A la bataille je combattions	66 {x} - n° 74	Blain
je courîmes	J' courîmes à perte d'haleine	113 {z} - n° 82	Saint-Brieuc (Arrond.)
	Je courîmes tous à perdr' haleine	113 {z} - n° 245	Loudéac (Arrond.)
je dégoisîmes	Je dégoisîmes une chanson	113 {z} - n° 245	Loudéac (Arrond.)
je ferions	J' ferions des sauts comme des crapiaux	2425 - n° 247	Loudéac (Arrond.)
je ferons	Je le ferons b'en large	5927 - n° 182	Morbihan
je fûmes	Je fûmes tout dret au cabaret	113 {z} - n° 245	Loudéac (Arrond.)
je nous mîmes	J' nous mîmes tous en rangs d'ognons	113 {z} - n° 245	Loudéac (Arrond.)
	Et j' nous mîmes tous à l'unisson	113 {z} - n° 245	Loudéac (Arrond.)
je restîmes	Mais dret au mitan je restîmes	113 {z} - n° 82	Saint-Brieuc (Arrond.)
je sarions	J' sarions ben la reconnaître	113 {z} - n° 82	Saint-Brieuc (Arrond.)
je savons	J' savons ce que vaut deux biaux	113 {z} - n° 245	Loudéac (Arrond.)
je serions	J' serions plus à notre aise	2425 - n° 247	Loudéac (Arrond.)
je sommes	Que je s'omm' entrés dans Paris	66 {x} - n° 74	Blain
	J' sommes tous en prières	6907 - n° 226	Dinan
	Je sommes des gas du villaige	113 {z} - n° 82	Saint-Brieuc (Arrond.)

2 - Je « pluriel »

je trouverons	J'en trouverons assez	3412 - n° 62	Loudéac (Arrond.)
je verrions	Oh là ! si je la verrions paraître	113 {z} - n° 82	Saint-Brieuc (Arrond.)
je vîmes	C'est que j' n' vîmes pas la biauté	113 {z} - n° 245	Loudéac (Arrond.)
	J' vimes rouler sur le pavé	113 {z} - n° 82	Saint-Brieuc (Arrond.)
je voulûtes	J' voulûtes lui faire un compliment	113 {z} - n° 245	Loudéac (Arrond.)

3 - Verbes irréguliers

aller

je vas	Je m'en vas vous le dire	122 - n° 51	Loudéac (Arrond.)
	Au joli bois je m'en vas	417 - n° 53	Bretagne
	Quand je vas m'ner mes vaches ès champs	2425 - n° 247	Loudéac (Arrond.)
	Adieu ma mie, je m'en vas	2501 - n° 5	Bretagne
	Je m'en vas faire un tour à Nantes	2501 - n° 5	Bretagne
	Oh ! je m'en vas me tuer	3412 - n° 143	Saint-Brieuc (Arrond.)
	Je pris ma seille et va-t-au puits	5602 - n° 198	Morbihan
	J' vas promptement cheu	6519 - n° 55	La Méaugon
	Je vas te quitter	6519 - n° 55	La Méaugon

avoir

aue	Aue des filles à marier	4704 - n° 131	Saint-Brieuc (Arrond.)
il arait	Qu'y arait dans la parouësse	2425 - n° 247	Loudéac (Arrond.)
j'arai	Ah ! j'arai, j'arai Jeannette	5111 - n° 162	Loudéac (Arrond.)
ons-z' ez	Le présent qu'ons-z' ez fait	90 [a] - n° 22	Loudéac (Arrond.)
ou' ez	Si ou' ez de nous donner	90 [a] - n° 21	Uzel
vous m'ez	Vous m'ez b'en attrapé	5927 - n° 182	Morbihan
	Vous m'ez baillé un' femme	5927 - n° 182	Morbihan
vous n'ais rien	Si vous n'ais rien à nous donner	90 [a] - n° 3	Pludual-Plurien-Quinti
	Si vous n'ais rien à donner	90 [a] - n° 21	Uzel

battre

il batta	Rentrant sa femme le batta	113 [b] - n° 156	Loudéac (Arrond.)
----------	----------------------------	------------------	-------------------

croire

je crairai	Je crairai pu le papier	6907 - n° 226	Dinan
tu crais	Crais-tu que ma fille est faite	2424 - n° 150	Loudéac (Arrond.)

découdre

je décousis	Point à point j' la décousis	5521 - n° 110	Candé
-------------	------------------------------	---------------	-------

être

ils étaient	Ils étaient là toute uné bandé	2424 - n° 136	Lamballe (Environs)
	Les rats qui étaient au grenier	114 [a] - n° 249	Loudéac (Arrond.)
	En étaient crevés de rire	114 [a] - n° 249	Loudéac (Arrond.)
j'étais	Car j'étais hier au sa au' lé	1408 - n° 9	Ille-et-Vilaine
	J'tas si mal labas	6907 - n° 226	Dinan
je sais	Delà je m'en sais allé	2424 - n° 233	Dinan
	Jamais je ne sais le darin	2425 - n° 247	Loudéac (Arrond.)
	Je sais votre gas Simon	6907 - n° 226	Dinan

perdre

il perda	Mais sa cause, il la perda	113 [b] - n° 156	Loudéac (Arrond.)
----------	----------------------------	------------------	-------------------

plaire

il plaît	Tu ne feras que ce qui te plaît	6321 - n° 212	Dinan
il plét	Y mé plét encor mieux	2428 - n° 133	Lamballe (Environs)

3 - Verbes irréguliers

4 - Autres conjugaisons attestées en gallo

aller			
il errait	N'errait pouait en mandrant	106 [a] - n° 266	Vieillevigne
attraper			
ils attrappiont	Et tous ceux qui les attrappiont	66 {y} - n° 263	Le Pellerin
avoir			
i avons	Chez nous i avons une chèvre	106 [a] - n° 266	Vieillevigne
il avons	Il avons fait l'amour ensembl'	8406 - n° 159	Loudéac (Arrond.)
ils avont	N'avons-t-ils pas de l'or, de l'argent-z-assez	5311 - n° 46	Loudéac (Arrond.)
vous auriez	Que vous auriez des écus à cent	90 [a] - n° 22	Loudéac (Arrond.)
choir			
je cheus	J' m'élargis, je cheus un saut	2424 - n° 150	Loudéac (Arrond.)
coller			
ils collirent	Me collirent un as	5801 - n° 103	Côtes-du-Nord
cueillir			
je cueillderai	Je cueillderai les pommes	122 - n° 51	Loudéac (Arrond.)
dire			
le monde diront	[Le monde] Diront voilà le Drole	5927 - n° 182	Morbihan
écrier (s')			
il s'écréie	Y s'écréie si haut	2428 - n° 133	Lamballe (Environs)
être			
elle serait	Que la bourse serait remplie	90 [a] - n° 21	Uzel
il faut que c'est	Faut qu' c'est un gage bien percieux	66 {x} - n° 74	Blain
ils étions	Les habitants étions en fête	113 {z} - n° 82	Saint-Brieuc (Arrond.)
	Dont les portes étions de vitraige	113 {z} - n° 82	Saint-Brieuc (Arrond.)
ils seraient	Si ton cœur et le mien / Seraient dans la balance	1726 - n° 179	Saint-Brieuc (Arrond.)
le monde sont	Tout le monde en sont enchanté	113 {z} - n° 245	Loudéac (Arrond.)
faire			
le monde feront	Le monde feront place	5927 - n° 182	Morbihan
jouer			
je jeux	Que je jeux brin mon rôle	2425 - n° 247	Loudéac (Arrond.)
	Je jeux très-bien du flageollet	2425 - n° 247	Loudéac (Arrond.)
lever (se)			
lev'ous	Lev'ous de bon matin	90 [a] - n° 3	Pludual-Plurien-Quinti
	Lev'ous de bon matin les mettre aux pâturages	90 [a] - n° 21	Uzel
manger			
que la poule mangera	Que la poule mangerait le renard	90 [a] - n° 21	Uzel

4 - Autres conjugaisons attestées en gallo

rendre

il rendait Sans que personne le lui rendait 113 {z} - n° 245 Loudéac (Arrond.)

réveiller (se)

reveil' ous Reveill' ous Jeanne s'ous dormez 1408 - n° 9 Ille-et-Vilaine

revenir

ils s'en reviendront S'en reviendront 6519 - n° 55 La Méaugon

taire

tais'ous Tais'ous, tais'ous, mon gendre 5927 - n° 182 Morbihan

tuer

il se tuerait Faut-il pour une fille / Qu'un garçon se tuerait 3412 - n° 62 Loudéac (Arrond.)

voir

il vut A vut un livre ouvert 106 [a] - n° 266 Vieillevigne

voyou Voyou me vla morte 6907 - n° 226 Dinan

voyous C'est bin li voyous 6907 - n° 226 Dinan

vouloir

voulos C'est votre fille aînée, voulous nous la bailler 4704 - n° 84 Loudéac (Arrond.)

vous voliez Que voliez vous marier 3412 - n° 143 Saint-Brieuc (Arrond.)

5 - Dictionnaire Gallo - Français

a

a	elle	A li cheu sur le musiau	2424 - n° 150
		A babinait de la goule	106 [a] - n° 266
		A guingnaçait daux dents	106 [a] - n° 266
		A broutit une hante	106 [a] - n° 266
		Mais a fut la pu fine	106 [a] - n° 266
		A fut au parlement	106 [a] - n° 266
		A vut un livre ouvert	106 [a] - n° 266
		A regardit dedans	106 [a] - n° 266
		A vut que son procès	106 [a] - n° 266
		A fit in grous pet	106 [a] - n° 266
aigneaux	agneaux	Pour garder les aigneaux	4602 - n° 129
		Garder nos p'tits aignaux	4602 - n° 130
all'	elle	Où c' qu'al' filait sa quenouillette	1408 - n° 9
		All' a visé son page	6117 - n° 32
		Ses deux biaux yeux, quand all' les ouvre	113 {z} - n° 245
		Car all' monter' ce qui les couvre	113 {z} - n° 245
allaï	aller	Je la boutrons à s'en allaï	6321 - n° 212
amin	ami	Ni jeune fille sans amin	2410 - n° 250
annuit	aujourd'hui	Et de m' le reprendre annuit	5521 - n° 110
aôte	autre	Un jour parmi les aôtres	2428 - n° 133
appelaï	appeler	Car coucou je serai appelleï	6321 - n° 212
as	œil	Me collirent un as	5801 - n° 103
astourci	maintenant	Astourci je n'ai pu que la piau	6321 - n° 212
au	avec	Car j'étais hier au sa au' lé	1408 - n° 9
		Il les amène au le pied	1723 - n° 89
		Au tous ses biaux atours	2428 - n° 133
		Des sabiaux neu's aux tous les jou's	4609 - n° 154
		Au' la chandelle veillez moi	5311 - n° 58
		Au' la lanterne enterrez moi	5311 - n° 58
		Va-t-en trouver la reine, au' elle tu joueras	6101 - n° 7
		Je ne joue point au' princes	6101 - n° 7
		Au' son cornet de cuivre	8910 - n° 4
		Si je trouvais au qui	105 [b] - n° 52
avance	avantage	Regardez va donc la belle avance	6321 - n° 212

à

à c't' heure maintenant Qu'on est à c't' heure à enterrer 1408 - n° 9

b

b'en	bien	Vous m'ez b'en attrapé	5927 - n° 182
		Je le ferons b'en large	5927 - n° 182
bailler	donner	Je baillerai cent écu, qui me rendrait ma mie	1524 - n° 269
		Et j' leux baille un tour de musiau	2425 - n° 247
		Je lui baillerai du souveni(r)	5815 - n° 225
		Je leur ai baillé du lard quié ô des choux	5903 - n° 213
		Vous m'ez baillé un' femme	5927 - n° 182

5 - Dictionnaire Gallo - Français

bailler	donner	Baillez-ma mes gaïges	6321 - n° 212		
		Baillez la moi, bonté suprême	8601 - n° 15		
		A prendre, à bailler du plaisir	113 {z} - n° 82		
		Chacun li baillait sa devise	113 {z} - n° 82		
		A tous il baillait un soufflet	113 {z} - n° 82		
		A bailler, prendre du plaisir	113 {z} - n° 245		
		Tout aussitôt, on lui baillit	113 {z} - n° 245		
		Chacun lui baillit sa devise	113 {z} - n° 245		
		baire	boire	J' nous mônoner à baire tous deux	2428 - n° 133
Sans baire né sans manger	3605 - n° 91				
baiyetté	baguette	Je fouris dans ma baiyetté	2424 - n° 136		
		Je chayis sur ma baiyetté	2424 - n° 136		
		Il a dans sa baiyetté	2428 - n° 133		
		Y tiri de sa baiyetté	2428 - n° 133		
balier	balayer	Que la place à balier	5803 - n° 132		
banir	annoncer	Nous les feront banir	113 {x} - n° 214		
batouiller	battoir	Son batouiller est d'or	1723 - n° 89		
bégaud	nigaud	J'en de mourir tous bégaud	2428 - n° 133		
ben	bien	Et ben cor bien de souci	5724 - n° 48		
		C'est bin li voyous	6907 - n° 226		
		Fermons bin la porte	6907 - n° 226		
		Ou bin voulez-vous	6907 - n° 226		
		J' vois bin, qu' vous me prenez	6907 - n° 226		
		Qui valait ben autant	106 [a] - n° 266		
		Assurez, ben Monsieur l' Recteur	66 {x} - n° 74		
		Et quoique je me sois fait ben mau	66 {y} - n° 263		
		Il me reçut ben mal	66 {y} - n° 263		
		Malgré tout de même que je vis ben	66 {y} - n° 263		
		D'ériver j'étions ben content	113 {z} - n° 82		
		J' sarions ben la reconnaître	113 {z} - n° 82		
		benitier	bénitier	Et ma, mon benitier	6907 - n° 226
				Tous vos petits bénioni	6519 - n° 55
bénoni	Benjamin	Tous vos petits bénonis	6519 - n° 73		
		Garder les vaches et les berbis	113 {y} - n° 234		
berbis	brebis	Tout c' que j'avions de plus biau	2424 - n° 150		
biau	beau	Ah ! qu'i fait biau m'entendre	2425 - n° 247		
		Chacueun' son biau galant	2428 - n° 133		
		Au tous ses biaux atours	2428 - n° 133		
		Hau dam ! Est un biau gas	2428 - n° 133		
		Qu'a mangé le plus biau	4602 - n° 129		
		Qu'a mangé mon plus biau	4602 - n° 130		
		A mangé le plus biau	4602 - n° 164		
		Qu'a mangé le plus biau	4602 - n° 312		
		Et de biaux écus dedans	5007 - n° 173		
		La belle a pris ses biaux atours	6307 - n° 77		
		Disant que j'avais trop biau temps	11 {x} - n° 123		
		Il me baillit un biau riban	66 {x} - n° 74		
		J' vous enverrai mon biau riban	66 {x} - n° 74		

5 - Dictionnaire Gallo - Français

biau	beau	On sait bon c' que valent deux biaux yeux	113 {z} - n° 82
		Ce jour là était un biau jour	113 {z} - n° 245
		Ses deux biaux yeux, quand all' les ouvre	113 {z} - n° 245
		J' savons ce que vaut deux biaux	113 {z} - n° 245
biauté	beauté	C'est que j' n'avions pas veu la biauté	113 {z} - n° 82
		C'est que j' n' vîmes pas la biauté	113 {z} - n° 245
billot	bout de tronc d'arbre	Su' l' billot dans l' coin du foyer	1408 - n° 9
bissaquet	besace	Et deux cents dans mon bissaquet	2112 - n° 303
		Et deux cents dans mon bissaquet	2112 - n° 306
boiné	coup de cornes	De peur d'être boiné	5927 - n° 182
boises	bois, courte-paille	Le plus jeune il a fait des boises	7103 - n° 63
bouillon	boue	Et des bouillons à démêler	90 [a] - n° 22
boune	bonne	A ma boune relevé	2424 - n° 233
bourder	s'arrêter	Mais au beau milieu je bourdîmes	113 {z} - n° 245
bran	son	Nous prenons bien du bran, aussi de la farine	90 [a] - n° 21
braquer	embarquer	Tous trois braqués sous saint François	7104 - n° 193
brassée	dans les bras	L'a prise à la brassée	1220 - n° 240
brochon	brindille de bois	Que j'attaichins à notre gorge o deux brochons	2427 - n° 251
brûlous	brûleurs	Des brûlous de maisons	1306 - n° 248
bugniant	pleurant	Tout en bugniant comme un âne	5521 - n° 110
c			
c'tila	celui-là	C'tila que j'aim' le mieux	4803 - n° 61
		C'est c'tila que je veux	4803 - n° 61
califournet	mitre	Ils lui mirent un califournet	113 {z} - n° 245
camisolle	chemise de travail	Camisolle de drap gai	2428 - n° 133
Campeniac	Campénéac	Les gars de Campenia	113 {x} - n° 214
		Aux gars de Campéniac	113 {x} - n° 214
ceum'tarre	cimetière	Et quand je fus dans le ceum'tarre	1408 - n° 9
cez	chez	Je les enmenai tous deux souper cez nous	5903 - n° 213
		Je n'entend pas que cez maï	6321 - n° 212
		Tu sortiras de cez maï	6321 - n° 212
		Quand je vins cez vous j'tais frais biaux	6321 - n° 212
		Me renvoyer de cez vous	6907 - n° 226
		Cez nous d'o vous tous	6907 - n° 226
		Et quand je fus rendu cez nous	114 [a] - n° 249
chaaud	chaud	Et le soulé n'était pas chaaud	2424 - n° 136
chacueun'	chacune	Chacueun' son biau galant	2428 - n° 133
chalumiau	chalumeau	Pour faire un chalumiau	4602 - n° 129
		Pour faire un chalumiau	4602 - n° 130
		Pour faire un chalumiau	4602 - n° 164
		Pour faire un chalumiau	4602 - n° 312
chamberière	femme de chambre	Mon maître, votre chamberière Marie-Rose	6321 - n° 212
		Tout autant que la chamberière	6321 - n° 212
chantiau	morceau de pain	Toujours le premier au chantiau	2425 - n° 247
chapet	chapeau	Et l'attachez à mon chapet	1825 - n° 145
		I l'attachai à mon chapet	1825 - n° 145

5 - Dictionnaire Gallo - Français

chapiau	chapeau	J'ai cor un brin plus beau chapiau	2425 - n° 247
		Ruban à son chapiau	2428 - n° 133
		Pour mettre à mon chapiau	4602 - n° 129
		Pour mett' sus son chapiau	4602 - n° 130
		Pour mettre à mon chapiau	4602 - n° 312
		Et boutent la main à leur chapiau	66 {x} - n° 74
chârayer	charruer	Et charreient du blé	3605 - n° 91
chasse	cercueil	Je daubis du pied dans la chasse	1408 - n° 9
		Qui voit sa chasse au pied de son lit	5311 - n° 46
châtiau	château	Je vois le châtiau de mon père	7103 - n° 63
Chatiaubourg	Châteaubourg	J'avions entré à Chatiaubourg	113 {z} - n° 245
chayer	tomber	Chayait des pimperlles	114 [a] - n° 249
cheminse	chemise	J'avins de belles cheminses de téturon	2427 - n° 251
chémisé		Il a quatré chémisés	2428 - n° 133
cherra	tomber	L'aut' cherra s'il vient du vent	5007 - n° 173
cherruer	charruer	J'allis cherruer dans un pays	114 [a] - n° 249
cheu (1)	chez	Est o les fill's de par cheux nous	2425 - n° 247
		J' vas promptement cheu	6519 - n° 55
		Les vaches de cheu	118 [a] - n° 134
		Les vaches de cheu nous, ouh	118 [a] - n° 134
		Les vaches de cheu nous	118 [a] - n° 134
		Le grand Pierre de cheu nous	118 [a] - n° 134
cheu (2)	tomber	A li cheu sur le musiau	2424 - n° 150
chevâ	cheval	Fair' ferrer son chevâ	47 {x} - n° 189
		L'autre piqué sur son cheva'	113 {z} - n° 245
chier	cher	Ecoute mon chier éfant	6907 - n° 226
		Va-t-en mon chier éfant	6907 - n° 226
		Entre mon chier éfant	6907 - n° 226
chièvre	chèvre	Ma fille oll a sa chièvre	4704 - n° 157
chuppée	huppée	Et ma jolie tête chuppée	202 - n° 26
cingn	cing	Il y fut bien cingn semaines	3605 - n° 91
		Au bout des cingn semaines	3605 - n° 91
cliotûre	clôture	Ils sont dans la cliotûre	3605 - n° 91
compaignons	compagnons	Allez à Loudiac, compaignons que vous êtes	6414 - n° 75
core	encore	J'ai cor un brin plus beau chapiau	2425 - n° 247
		N'en ont point 'core assez porté	5311 - n° 58
		Et ben cor bien de souci	5724 - n° 48
		Nous avons cor des chemins à passer	90 [a] - n° 22
		Et core au haut d'une jambe	114 [a] - n° 222
		Qu'étais cor à faire	114 [a] - n° 249
cotir	claquer	Qui cotissent sur nos fesses, comme deux soufflets	2427 - n° 251
courée	viscère	J'ai perdu mon foie, ma courée	202 - n° 26
crapiaux	crapaud	J' ferions des sauts comme des crapiaux	2425 - n° 247
crir	quérir	Le soir il viendra me cri(r)	5815 - n° 225
cruble	crible	Je pris mon cruble et je crublis	5602 - n° 151
cueuper	couper	Pour li cueuper un compliment	113 {z} - n° 82

5 - Dictionnaire Gallo - Français

d

dam	dame	Hau dam ! Est un biau gas	2428 - n° 133
dame	femme	Non, ma dame m'espère	6108 - n° 8
darin	dernier	Jamais je ne sais le darin	2425 - n° 247
dat	doigt	Z'avec ses cinq dats	5801 - n° 103
dauber	frapper	Je daubis du pied dans la chasse	1408 - n° 9
daux	des	A guingnaçait daux dents	106 [a] - n° 266
davantaïge	davantage	Que veux-tu donc davantaïge	6321 - n° 212
décesser	arrêter	Trois jours, trois nuits sans décesser	5905 - n° 252
démarrer	défaire	Ah ! si demain je meurs, démarrez moi les pieds	1427 - n° 190
		Quand ils fur'nt démarrés, dans la mer a sauté	1427 - n° 190
derrère	derrière	J' nous plantins derrère la porte comme un balai	2427 - n° 251
		Sur le derrère enter deux roues	113 {z} - n° 245
desquest	de quoi	Desquest voulez-vous qu'il soit fait	1825 - n° 145
dessur	dessus	De sur les ponts de Nantes	1428 - n° 30
		Desur son lit à pleurer	3412 - n° 143
		S'y promenant de sur le pont	3508 - n° 218
		Dessur le foyer je le mis	5602 - n° 151
		Dessur le foyer je le mis	5602 - n° 198
		Dessur la porte je le mis	5602 - n° 198
		Dessur la table je le mis	5602 - n° 198
		Dessur la rivière de Bordeaux	5905 - n° 252
		Dessur notre foyer	9303 - n° 200
		Desur son lit il se couche	111 [a] - n° 147
	sur	Je te jure de sur mon âme	111 [a] - n° 147
devers	vers	Quand je fus devers la bouche	5521 - n° 110
don	donc	Puisse don t'étrangler	5803 - n° 86
		Ne vous sauvez don pas	6907 - n° 226
		Viens don te mettre à table	6907 - n° 226
		Rassurez-vous don tous	6907 - n° 226
doutance	doute	Souper chez moi sans doutance	8416 - n° 261
		L'ont condamné sans doutance	8416 - n° 261
drapiau	drapeau	Quand j'aperçus le drapiau blanc	66 {y} - n° 263
drère	derrière	La mère qui était par drère	2424 - n° 233
dret	droit	Mais dret au mitan je restîmes	113 {z} - n° 82
		C' petit air qui va dret au cuiour	113 {z} - n° 82
		Je fîmes tout dret au cabaret	113 {z} - n° 245

e

elle print	prendre	La mariée print la plus grande	5111 - n° 162
enseveli	ensevelir	Le linge pour l'enseveli	5311 - n° 46
enter	entre	Sur le derrère enter deux roues	113 {z} - n° 245
espirit	esprit	D'une fille d'espirit	8423 - n° 6
estas	étable	Et m'en fus dans l'estas	5801 - n° 103
eune	une	J' t'en attrapis eune pognée	2424 - n° 136
		Eunn bouteille et un verre	2428 - n° 133

5 - Dictionnaire Gallo - Français

é			
ébruiter (s')	faire du bruit	Sont allés sans s'ébruiter	1303 - n° 56
écuellées	contenu d'une écuelle	J'y comptis des écuellées	5111 - n° 162
éfant	enfant	Ecoute mon chier éfant	6907 - n° 226
		Va-t-en mon chier éfant	6907 - n° 226
		Entre mon chier éfant	6907 - n° 226
ém'	elle me	Si ém' gronde encore un' fois	111 [b] - n° 148
épaune	épaule	Me remettaient dans l'épaune	114 [a] - n° 249
épercher	approcher	Quand tout fut fait, nous éperchimes	113 {z} - n° 82
éprivier	épervier	Il y a un éprivier	6117 - n° 32
équartiller	équarquillier	Il équartill' des bras	2428 - n° 133
équipaige	équipage	Le mien en bel équipaige	2428 - n° 133
ériver	arriver	D'ériver j'étions ben content	113 {z} - n° 82
è			
ès	aux	Quand je vas m'ner mes vaches ès champs	2425 - n° 247
		On m'envoyait ès champs	4602 - n° 130
		L'autre jour j'étais ès noces	5111 - n° 162
		Elle a passé ès choux	106 [a] - n° 128
		Es choux de Jean Bertrand	106 [a] - n° 128
f			
failli	insignifiant	Le plus failli de not' village	54 {x} - n° 166
fi	fils	J'avais le pèr', j'avais le fi'	5724 - n° 48
		Je pris le pèr', j' laissis le fi'	5724 - n° 48
flambe	flamme	Sans feu ni flambe	3408 - n° 122
fôrt	fort	Ol ouvrit la port' trop fôrt	2424 - n° 136
fouyer	foyer	Su' l' billot dans l' coin du fouyer	1408 - n° 9
		Dans n'un coin du fouyer	4704 - n° 131
frambas	fumier	Et la tête au frambas	5801 - n° 103
frutte	farouche	La vache oll était frutte	4704 - n° 157
fusée	fuseau	Une fusée en quatorze ans	306 - n° 163
g			
gage	cadeau	Faut qu' c'est un gage bien percieux	66 {x} - n° 74
gaïge	gage	Baillez-ma mes gaïges	6321 - n° 212
		Tiens vela de suite tes gaïges	6321 - n° 212
galicelles	vêtements	Rendez les galicelles	113 {x} - n° 214
gamaché	guêtre	Et des gamachés grisés	2428 - n° 133
garre	pie	Notre vache garre	5801 - n° 103
gas	gars	Son, son, son, les gas de Locminé	1108 - n° 144
		Sont, sont, sont les gas de Locminé	1108 - n° 187
		Sont, sont, sont les gas de Locminé	1108 - n° 187
		Sont, sont, sont, les gas de Locminé	1108 - n° 300
		C'est un gas de Guérande	3605 - n° 91
		Petit gas pastouriau	4602 - n° 130

5 - Dictionnaire Gallo - Français

gas	gars	Entre vous les gas	5801 - n° 103
		Voici notre grand gas	6907 - n° 226
		Je sais votre gas Simon	6907 - n° 226
		Y a trois gas dans not' village	54 {x} - n° 166
genoi	genou	Je mis un genoi en terre	5521 - n° 110
goule	bouche	Mais la goule y va br(rrr)anlant	5007 - n° 173
		Quoiqu' la goule y va br(rrr)anlant	5007 - n° 173
		Et la goule y va br(rrr)anlant	5007 - n° 173
		Oll' me bouchit la goule	5801 - n° 103
		A babinait de la goule	106 [a] - n° 266
		Y leur cassaient la goule	66 {y} - n° 263
grésillon	grelots	Les grésillons aux pieds	6117 - n° 32
grous	gros	A fit in grous pet	106 [a] - n° 266
guchet	guichet	Du grand hus au guchet	4704 - n° 157
guernimoiselle	groseille	Chargé de guernimoiselles	114 [a] - n° 249
h			
haaut	haut	Souliers à talons haauts	2428 - n° 133
		Plus haaut qué tous nos prêtés	2428 - n° 133
haldériau	homme de peu de valeur	Tire-toi d'illec haldériau	2424 - n° 150
hannes	vêtement	Il prit ses hannes, et s'encourit	5604 - n° 140
		Je happis mes hannes	5801 - n° 103
hante	arbre greffé	A broutit une hante	106 [a] - n° 266
happer	attraper	Je vous les happ' par sous l' chignon	2425 - n° 247
haune	culottes	J'avins des haunes de pitouilles	2427 - n° 251
hetter	convenir	Si la poudre ne vous hette	5111 - n° 162
hober	secouer	Je sentis les cloches hober	1408 - n° 9
hôté	pièce principale	Que Perrine à l'hôté	3605 - n° 91
		Il n'a trouvé personne que la mère à l'hôté	4704 - n° 84
		Il n'y a ni bois ni bûche qui ne vole pas l'hoté	4908 - n° 229
houlon	petit verre	Nous en boirons chacun un p'tit houlon	90 [a] - n° 22
hucher	crier	J'entendis les prêtres hucher	1408 - n° 9
hus	huis	Du grand hus au guchet	4704 - n° 157
i			
i	il	I l'attachai à mon chapet	1825 - n° 145
		I' n' connaît plus son âne Martin	2112 - n° 141
		I' n' connaît plus son âne	2112 - n° 141
		Que disent-i donc dans leur latin	2410 - n° 250
		Un jour i' me prit envie	2424 - n° 233
		Vêci un gars comme i' faut	2424 - n° 233
		Ah ! qu'i fait biau m'entendre	2425 - n° 247
		Qu'i n'y a pas de cors'lets à Nantes	2501 - n° 5
		I' n' va pas faire un tour à Nantes	2501 - n° 275
		Votre amant, i vous mande	3408 - n° 122
		I vous mande qu'il est fiancé	3408 - n° 122
		Mon fils Léouis, que l'y a-t-i	5311 - n° 46

5 - Dictionnaire Gallo - Français

i	il	Hélas ! maman que l'y a-t-i	5311 - n° 46
		Pour un cheval faut-i' pleurer	5311 - n° 46
		I m' tournit le dos et s'endormit	5604 - n° 140
		A Paris i a-t-une dame	6307 - n° 161
		Il est en guerr', que n'y puiss-t-i' mourir	9907 - n° 59
		I s'en faisaint brin d'autres	114 [a] - n° 249
		I voulut voir si les choux étaient qés	114 [a] - n° 249
		I se qésit les griffes	114 [a] - n° 249
		I m' dit : boute le à ton habit	66 {x} - n° 74
	ils	Les vaches i' zont tant galopé	113 {y} - n° 234
	il	I tiras lez vaches, tiras lez vaches	113 {y} - n° 234
		Est bien père quand i sont fermés	113 {z} - n° 245
iau	eau	Le soir au bord de l'iau	4602 - n° 164
		Pour me garder de l'iau	4602 - n° 312
ieune	une	Car jen' ai pris ieune	5801 - n° 103
igneaux	agneaux	Garder mes blancs igneaux	4602 - n° 312
il baillit	donner	Quand j' vis le défunt qui baillit	5521 - n° 110
		De sa savate il me baillit	5604 - n° 140
		Il me baillit un biau riban	66 {x} - n° 74
		Tout aussitôt on li baillit	113 {z} - n° 82
il issit	exciter	Oll' issit son chien su' moi	114 [a] - n° 249
il jéouit	jouer	O jéouit du jarret	4704 - n° 157
il s'attirit	apparaître	S'attirit à la porte	114 [a] - n° 249
illé	ici	Tire-toi d'illec haldériau	2424 - n° 150
		Ce n'est point votre feu qui nous amène iller	4704 - n° 84
		A qui ce frais tombeau illec	5311 - n° 58
		Nous voici tous illé'	8910 - n° 4
in	un	A fit in grous pet	106 [a] - n° 266
ine	une	O li prit ine envie	106 [a] - n° 266
Isabiau	Isabelle	D'aller vâ notre Isabiau	2424 - n° 136
		A la porte d'Isabiau	2424 - n° 136
		D'aller ver mon Isabiau	2424 - n° 150
		D'embrasser mon Isabiau	2424 - n° 150
		Daller vâ mon Isabiau	2424 - n° 233
		A la porte à Isabiau	2424 - n° 233
		J'embrassis mon Isabiau	2424 - n° 233
itout	aussi	Les petits enfants itout	90 [a] - n° 21
iun	un	Je me baissis pour en ramasser iun	66 {y} - n° 263
J			
j'érrussis	glisser	J'érrussis et chéis un saut	2424 - n° 233
jardrin	jardin	Qui sont dans votre jardrin	122 - n° 51
je boutis	mettre	Je boutis dans ma pochette	2424 - n° 150
je chayis	tomber	Je lorgis, chayis un saaut	2424 - n° 136
		Je chayis sur ma baiyetté	2424 - n° 136
je chéis		J'érrussis et chéis un saut	2424 - n° 233
je cheus	choir	J' m'élargis, je cheus un saut	2424 - n° 150

5 - Dictionnaire Gallo - Français

je crairai	croire	Je crairai pu le papier	6907 - n° 226
je criblottis	cribler	Je pris mon crible et criblottis	5602 - n° 198
		Criblottis tant que je l' trouvis	5602 - n° 198
je crublis	tamiser	Je pris mon cruble et je crublis	5602 - n° 151
		Je crublis tant que je l' trouvis	5602 - n° 151
je fourchottis	remuer avec une fourche	Je pris une fourche et j' fourchottis	5602 - n° 151
		J' fourchottis tant que je l' trouvis	5602 - n° 151
		Je pris ma fourche et fourchottis	5602 - n° 198
		Fourchottis tant que je l' trouvis	5602 - n° 198
je happis	prendre	Je happis mes hannes	5801 - n° 103
je nous plantins	planter	J' nous plantins derrère la porte comme un balai	2427 - n° 251
je seillottis	prendre avec un seau	Je pris ma seille et seillottis	5602 - n° 198
		Seillottis tant que je l' trouvis	5602 - n° 198
je trohoui	trouver	Je trohoui ma poule à filer	114 [a] - n° 249
jeu édi	jeudi	Le jeu édi ils graissent les galettes	6414 - n° 75
jjeune	jeune	Comme deux jjeunes amoureux	2428 - n° 133
juille	branche	Que des juilles de saude	114 [a] - n° 249

I

l'i	lui	L'y ont mangé le ventre	3605 - n° 91
		Je l'i dit : Je m'appèle Pelo de Betton	66 {x} - n° 74
lairer	laisser	M'y lairez vous noyer	1725 - n° 29
languaïge	langage	Qui me disait dans son languaïge	1408 - n° 9
		Brignolet bien étonné à ce languaïge	6321 - n° 212
		Brignolet bien étonné de ce languaïge	6321 - n° 212
lavouer	pierre plate	Son lavouer est argenté	1723 - n° 89
lé	elle	Car j'étais hier au sa au' lé	1408 - n° 9
Léouis	Louis	Pour délivrer son fils Léouis	5311 - n° 46
		Mon fils Léouis, que l'y a-t-i	5311 - n° 46
		Mon fils Léouis, réjéouis-toi	5311 - n° 46
		Voilà des Léouis	6519 - n° 73
let	lit	Sur l' bout du coffre au pied du lect	1408 - n° 9
		L'un sur son let faisait la mone	113 {z} - n° 245
leux	leur	Et j' leux baille un tour de musiau	2425 - n° 247
lev'ous	lever (se)	Lev'ous de bon matin	90 [a] - n° 3
		Lev'ous de bon matin les mettre aux pâturages	90 [a] - n° 21
levée	levée	Mais à la levée de table	5111 - n° 162
lez	les	Qui l' za mordu à tous lez pieds	113 {y} - n° 234
		I tiras lez vaches, tiras lez vaches	113 {y} - n° 234
li	lui	J' li en frottis le mousiau	2424 - n° 136
		A li cheu sur le musiau	2424 - n° 150
		C'est l'or et l'argent que li a	5311 - n° 46
		J'entendis sonner pour li	5521 - n° 110
		La première nuit qu'o li j' couchis	5602 - n° 151
		La premièr' nuit qu'o li j' couchis	5602 - n° 198
		La première nuit qu'o ly j' couchis	5604 - n° 140
		C'est bin li voyous	6907 - n° 226

5 - Dictionnaire Gallo - Français

li	lui	O li prit ine envie	106 [a] - n° 266
		O li faillit passer	106 [a] - n° 266
		Tout aussitôt on li baillit	113 {z} - n° 82
		Li flanquit un calimouflet	113 {z} - n° 82
		Chacun li baillait sa devise	113 {z} - n° 82
		Pour li cueuper un compliment	113 {z} - n° 82
Loudéa	Loudéac	A la foir' d' Loudéa	2205 - n° 207
Loudiac		A la foire de Loudiac	2205 - n° 277
		A la foire à Loudiac	2205 - n° 288
		Allez à Loudiac, compagnons que vous êtes	6414 - n° 75
m			
ma (1)	moi	Baillez-ma mes gaiges	6321 - n° 212
		Et ma, mon benitier	6907 - n° 226
		Pan pan ouvrez ma donc	6907 - n° 226
		Tous ceux qui d'avant ma s' présentaient	66 {x} - n° 74
ma (2)	mai	Dans le mois de ma	5801 - n° 103
		J'ai oui le coucou de ma	5801 - n° 103
		En dépit de ma	5801 - n° 103
ma'	mal	Le drôle ne s'y tenait point ma'	113 {z} - n° 245
mai	moi	La belle approchez vo de mai	1825 - n° 145
		C' qui est à Launay est à mai	1825 - n° 145
		C' qui est à mai est à Launay	1825 - n° 145
		Quand j'allins ver les filles mon père et mai	2427 - n° 251
		Lui dit Jean reste chez maï	6321 - n° 212
		O me dit Jean embrasse maï	6321 - n° 212
		Je n'entend pas que cez maï	6321 - n° 212
		Tu sortiras de cez maï	6321 - n° 212
		Je dis : Grand Dieu, secourez mai	66 {y} - n° 263
mai de mois	mois de mai	A l'arrivée du mai de mois	90 [a] - n° 22
maillette	gros clou	Qu'ont de la maillette	1108 - n° 300
maît'e	maître	Mais mariés ils sont les maît'es	4908 - n° 47
maiyyəté	gros clous	Et des grossés maiyyətés	2428 - n° 133
maltoutier	maltotier	Le diable emporte les maltoutiers	1315 - n° 83
manigansé	manipuler	Y fait des manigansés	2428 - n° 133
mantiau	manteau	Ma fersette et mon mantiau	2424 - n° 150
		Pour s'y faire un mantiau	4602 - n° 129
		Un superbe mantiau	4602 - n° 130
maréchâ	maréchal	La fille au maréchâ	47 {x} - n° 189
		Gentil maréchâ	47 {x} - n° 189
mari	fâché	Mr le Comte en est mari	1303 - n° 56
maria	marier	Qui v'lez vous maria	5801 - n° 103
martineau	matelot	J'étions trois martineaux de Groix	7104 - n° 193
		Le martineau resté dans l'eau	7104 - n° 193
mau	mal	Que les amoureux ont de maaux	2424 - n° 136
mayette	gros clou	Qui ont de la mayette	1108 - n° 144
		Qui ont de la mayette	1108 - n° 187

5 - Dictionnaire Gallo - Français

mé	me	Y mé plét encor mieux	2428 - n° 133
mée	moi	Aussi bellés qué mée	2428 - n° 133
mêlier	néflier	Y n'y avait qu'un vieux mêlier	114 [a] - n° 249
		La bonne femme du mêlier	114 [a] - n° 249
melles	nèfle	Un pommier plein de melles	114 [a] - n° 321
ménaige	ménage	D'avoir quitté notre ménaige	113 {z} - n° 82
mêné	minuit	Il est onze heure, mêné s'en va sonner	90 [a] - n° 21
menterie	mensonge	Pleine de menteries	114 [a] - n° 321
metté	mettre	Faut metté la chaloupe à l'eau	7104 - n° 193
mez de moi	mois de mai	A l'arrivée du mez de moi	90 [a] - n° 3
minoure	héritière	C'est la minoure du Pougan	1303 - n° 56
mitan	milieu	Mais dret au mitan je restfmes	113 {z} - n° 82
monstreux	monstrueux	Et de dragons monstrueux	8406 - n° 159
monter'	montre	Car all' monter' ce qui les couvre	113 {z} - n° 245
mouciau	monceau	Toutes dans un mouciau	4602 - n° 129
mouri	mourir	Un homme qui est près de mourir	5311 - n° 46
		Il est en guerr', que n'y puiss-t-i' mourir	9907 - n° 59
musiau	museau	J' li en frottis le mousiau	2424 - n° 136
		A li cheu sur le musiau	2424 - n° 150
		Et j' leux baille un tour de musiau	2425 - n° 247
 n			
n'un	un	Dans n'un coin du fouyer	4704 - n° 131
naietée	nuité	La première naietée	5801 - n° 103
nait	nuit	Toute la nait j'y fus tremblant	66 {y} - n° 263
nasiau	naseau	Pour te torcher le nasiau	2424 - n° 150
né	ni	Né lièvre, né liévron	1306 - n° 248
	ne	Né l'avaient point connu	2428 - n° 133
	ni	Sans baire né sans manger	3605 - n° 91
neu	neuf	Un jour j'avais des sabiaux neu	4609 - n° 154
		Des sabiaux neu's aux tous les jou's	4609 - n° 154
nourri	nourrir	Ils vous aideront zà nourri	6519 - n° 55
nouviau	nouveau	A ce printemps nouviau	4602 - n° 129
		Au bon printemps nouviau	4602 - n° 130
		A ce printemps nouviau	4602 - n° 312
nuitée	nuit	Dès la nuitée ensuite	8406 - n° 159
 o			
o (1)	avec	D'o un bourgeois de la ville	1431 - n° 217
		Le fils du Roi était o moi	2410 - n° 250
		Est o les fill's de par cheux nous	2425 - n° 247
		Que j'attaichins à notre gorge o deux brochons	2427 - n° 251
		Que j' debrouillins tous les matins o un râtet	2427 - n° 251
		Oh ! Le plus beau de nos soldat	3804 - n° 50
		Les unes o leurs soliér	4602 - n° 129
		Les autres o leurs sabiaux	4602 - n° 129
		Les unes o des grandes coiffes	4602 - n° 129

5 - Dictionnaire Gallo - Français

o (1)	avec	Les autres o des bonniaux	4602 - n° 129		
		La première nuit qu'o li j' couchis	5602 - n° 151		
		La premièr' nuit qu'o li j' couchis	5602 - n° 198		
		La première nuit qu'o ly j' couchis	5604 - n° 140		
		O quoi il me bat les côtés	5716 - n° 220		
		Qu'o elle je coucha	5801 - n° 103		
		Je leur ai baillé du lard quié ô des choux	5903 - n° 213		
		O trois aunes d'étoffe	5927 - n° 182		
		Cez nous d'o vous tous	6907 - n° 226		
		O des clous d'Allemagne	88 [a] - n° 158		
		o (2)	elle	O jéouit du jarret	4704 - n° 157
				O jetit le bonhomme	4704 - n° 157
				O me dit Jean embrasse maï	6321 - n° 212
Car tous les jours o m'en dit	6321 - n° 212				
O li prit ine envie	106 [a] - n° 266				
O li faillit passer	106 [a] - n° 266				
Sa chatte o vint me mordre	114 [a] - n° 249				
O me mordit dans le talon	114 [a] - n° 249				
oll				Oll' n'était pas toute peignée	1302 - n° 2
				Oll' dit en les regardant doux	1302 - n° 2
		A chaque marche qu'oll montait	1302 - n° 2		
		A chaque marche oll' soupirait	1302 - n° 2		
		Quand olle est seule dans la chambre	1302 - n° 2		
		Qu'oll' fut changé' de femme en cane	1302 - n° 2		
		La belle oll a été jugée	1428 - n° 30		
		Ol ouvrit la port' trop fôrt	2424 - n° 136		
		Ma fille oll a sa chièvre	4704 - n° 157		
		La vache oll était frutte	4704 - n° 157		
		Toute la ville, oll' en tremblait	5311 - n° 46		
		Oll' me bouchit la goule	5801 - n° 103		
		La fille oll est damnée	8406 - n° 159		
		Oll est restée à se peigner	8406 - n° 159		
		Oll est restée malade	8406 - n° 159		
		Oll a descendu en enfer	8406 - n° 159		
		Quand oll fut montée	9316 - n° 241		
		Oll' issit son chien su' moi	114 [a] - n° 249		
		opposer	empêcher	M'a opposé / D'aller voir ma maîtresse	90 [a] - n° 23
		ougnon	oignon	Tous deux à deux, en rang d'ougnons	113 {z} - n° 82
p					
paaine	peine	Que les amoureux ont de paaines	2424 - n° 136		
pai	poil	J'avins une belle perruque de pai de pourcet	2427 - n° 251		
paré	prêt	Dans un bon lit paré	9303 - n° 200		
parouësse	paroisse	Qu'y arait dans la parouësse	2425 - n° 247		
pas	poil, cheveux	Me ch... dans le pas	5801 - n° 103		
pastouriau	pastoureau	P'tit garçon pastouriau	4602 - n° 129		
		Petit gas pastouriau	4602 - n° 130		

5 - Dictionnaire Gallo - Français

pastouriau	pastoureau	Tout petit pastouriau	4602 - n° 164
		P'tit garçon pastouriau	4602 - n° 312
pâtoux	pâtres	Que les pâtoux s'y sont lassés	113 {y} - n° 234
pauver'	pauvre	De la mort de ta pauver' Jeanne	1408 - n° 9
peïne	peine	Que de la peïne et du, du, du	11 {x} - n° 123
		Que de la peïne et du tourment	11 {x} - n° 123
penier	panier	Un plein penier de crottes	106 [a] - n° 266
percieux	précieux	Faut qu' c'est un gage bien percieux	66 {x} - n° 74
père	pire, pis	Est bien père quand i sont fermés	113 {z} - n° 245
perrée	unité de poids	Je le vends six francs la perrée	1315 - n° 285
pès que	puisque	Pès q' dans notre quartier	6907 - n° 226
pez	puis	Et pez j' vous les raccole	2425 - n° 247
		Pez cor aux jours des carnaviaux	2425 - n° 247
		Et pez nous donnait un soufflet	113 {z} - n° 245
Piar'	Pierre	C'est pour vous Piar' qu'on l'a gardée	1408 - n° 9
piau	peau	Y m'eût laissé la piau	4602 - n° 129
		Si j'en avais la piau	4602 - n° 130
		Il m'eût laissé la piau	4602 - n° 164
		M'aurait laissé la piau	4602 - n° 312
		Astourci je n'ai pu que la piau	6321 - n° 212
pimpernelle	baie d'aubépine	Chayait des pimperlles	114 [a] - n° 249
pisque	puisque	Pisque tous l's autres m'appèlent Monsieux	66 {x} - n° 74
pochée	contenu d'un sac	Pendant que la poché' moulait	2112 - n° 60
		Tandis que la pochée moulait	2112 - n° 142
pognée	poignée	J' t'en atrapis eune pognée	2424 - n° 136
pognet	poignet	De la dentelle aux pognets	2428 - n° 133
pois	peu	De grosses galettes, nous en aurons bien pois	90 [a] - n° 21
porré	poireaux	Un carré de porrés	106 [a] - n° 266
poster	courir	Pour laquelle j'avions tant posté	113 {z} - n° 245
pou	peur	J'avais pou qu'il me mordit	5521 - n° 110
pouchettée	contenu d'une poche	Une pouchettée de preuniaux	2424 - n° 136
pouponne	bébé	S'est engagé, a délaissé sa pouponne	3508 - n° 218
pourcet	pourceau	J'avins une belle perruque de pai de pourcet	2427 - n° 251
pourciaux	pourceaux	Et des jartiaux de la queue de nos pourciaux	5106 - n° 216
pourcoure	poursuivre	A les pourcoure, à les pourcoure	113 {y} - n° 234
		A les pourcoure et les guetter	113 {y} - n° 234
pourméner	promener	Qui va s'y pourméner	3605 - n° 91
pratique	pourboire	Et vous y treuverez pratique	113 {z} - n° 82
		Allez, vous treuverez pratique	113 {z} - n° 245
prende	prendre	L'autre jour me print envie	2424 - n° 150
		Encore il me print envie	2424 - n° 150
		Trois petits pigeons blancs, ils ont prins la volée	5217 - n° 65
		Sur la table à la Reine, ils ont prins leur dinée	5217 - n° 65
		Sur le lit du dauphin, ils ont prins leur couchée	5217 - n° 65
	vous prenez	Ne pernez point femme	5801 - n° 103
prété	prêre	Plus haaut qué tous nos prétés	2428 - n° 133
preuniaux	pruneaux	Une pouchettée de preuniaux	2424 - n° 136
		J'écrasis tous mes preuniaux	2424 - n° 136

5 - Dictionnaire Gallo - Français

preuniaux	pruneaux	Cinq douzaines de pruniaux	2424 - n° 150
		Tout ce que j'avais de pruniaux	2424 - n° 150
		Une douzaine de bons pruniaux	2424 - n° 233
priou	prieur	J'ai rencontré le vicaire et le priou	5903 - n° 213
pu	plus	Je crairai pu le papier	6907 - n° 226
		Mais a fut la pu fine	106 [a] - n° 266
q			
qué	cuit	I voulut voir si les choux étaient qés	114 [a] - n° 249
qhère	brûler	I se qésit les griffes	114 [a] - n° 249
qu'ri	chercher	Et j'irais vous le qu'ri	1502 - n° 289
		Ma chambrière va-t-en le qu'ri	5905 - n° 252
		Madame m'a-t-envoyé vous qu'ri	5905 - n° 252
qua	quoi	Et je ne sait qua au bout d'argent	66 {x} - n° 74
quanté	avec	Viendrais-tu quantez-vous	1306 - n° 248
		N'irai point quantez-vous	1306 - n° 248
		De me va quanté vous	6907 - n° 226
qué	que	N'a point terroué qué prendre	1306 - n° 248
		Aussi bellés qué mée	2428 - n° 133
		Plus haaut qué tous nos prêtés	2428 - n° 133
	quelles	Qué nouvelles y a de Nantes	3408 - n° 122
quéque	quelque	A quéque joli gendarme	11 {x} - n° 123
queu	quelle	Queu fâcheuse nouvèllé	6519 - n° 55
queuque	quelques	L'espac' de queuqu' z années	8406 - n° 159
		Mais queuqu' petite chose nous fit peine	113 {z} - n° 82
r			
rallons	barreaux	Trois rallons dans l'échelle	1428 - n° 30
ramasser (se)	rentrer	Le soir quand je m' ramasse	5803 - n° 167
râtet	râteau	Que j' debrouillins tous les matins o un râtet	2427 - n° 251
reboutter	remettre	J' n'avais pour me reboutter	114 [a] - n° 249
redoutance	doute	Sans aucune redoutance	8406 - n° 159
réjéouis	réjouis	Mon fils Léouis, réjéouis-toi	5311 - n° 46
relevé	en me relevant	A ma boune relevé	2424 - n° 233
repeuser	reposer	Je vis un corps qui repeusait	1408 - n° 9
ressemblable	ressemblant	Ressemblable à sa mie	8406 - n° 159
reveil' ous	réveiller (se)	Reveil' ous Jeanne s'ous dormez	1408 - n° 9
rever	vous rêvez	Un service, vous revez	6907 - n° 226
riban	ruban	Il me baillit un biau riban	66 {x} - n° 74
		J' vous enverrai mon biau riban	66 {x} - n° 74
rollon	barreau	Trois rollons jà montée	8423 - n° 6
roucher	ronger	Si tu veux les roucher	5803 - n° 132
		Jean, veux tu les roucher	5803 - n° 167
		Jean, veux-tu les roucher	5803 - n° 290
		Qui m'ont rouché les membres	8406 - n° 159
roumarin	romarin	Auprès du roumarin fleuri	4216 - n° 224
roussignol	rossignol	Roussignol a chanté	3415 - n° 35

5 - Dictionnaire Gallo - Français

roussignol	rossignol	Chante, Roussignol chante	3415 - n° 35
roussignolet	rossignolet	Roussignolet du bois	122 - n° 51
		Roussignolet sauvage	122 - n° 51
s			
sa	soir	Car j'étais hier au sa au' lé	1408 - n° 9
saaut	saut	Je lorgis, chayis un saaut	2424 - n° 136
sabiau	sabot	Les autres o leurs sabiaux	4602 - n° 129
		Un jour j'avais des sabiaux neux	4609 - n° 154
		Des sabiaux neu's aux tous les jou's	4609 - n° 154
saïge	sage	Ça fait un garçon saïge	6321 - n° 212
sas	tamis en crin	J'avais une coiffe d'un vieux sas effoncé	5106 - n° 216
saude	saule	Que des juilles de saude	114 [a] - n° 249
seille	seau	Je pris ma seille et va-t-au puits	5602 - n° 198
		Je pris ma seille et seillottis	5602 - n° 198
seir	soir	Ah ! quand j'allins au seir	2428 - n° 133
		Au seir à la veillée	2428 - n° 133
		Venait me vaër au seir	2428 - n° 133
		Le sair après souper	3605 - n° 91
sins	cloche	Pourquoi les sins sonnent ainsi	5311 - n° 43
soi	soir	Ta femme a eu un fils hier au soi	5311 - n° 46
		Qu'ont entré à Paris hier au soi	5311 - n° 46
solier	grenier	Les mouches qui étaient au solier	114 [a] - n° 222
soliér	souliers	Les unes o leurs soliér	4602 - n° 129
soudâ	soldat	C'était un vieux soudard	47 {x} - n° 189
		Pour un vieux soudâ	47 {x} - n° 189
soulé	soleil	Et le soulé n'était pas chaud	2424 - n° 136
sourdez	venir	Sourdez, sourdez, mon gars, sourdez à vous chauffer	4704 - n° 84
souricer	prendre des souris	Ma servante à souricer	114 [a] - n° 249
su'	sur	Su' l' billot dans l' coin du fouyer	1408 - n° 9
		Pour mett' sus son chapiau	4602 - n° 130
		Oll' issit son chien su' moi	114 [a] - n° 249
t			
ta	toi	Foure ta, dans l'esprit	6907 - n° 226
tai		Ce manteau là n'est pas à tai	1825 - n° 145
		Margot pour tai qu' j'endur' de maux	2425 - n° 247
		Margot pour tai que j'endure	2425 - n° 247
		J'ai bien de l'amour pour tai	6321 - n° 212
tambourinier	tambour	Emporta le tambourinier	105 [a] - n° 235
tapége	tapage	Quel horrible tapage	6519 - n° 55
		Au milieu de notre tapage	113 {z} - n° 82
		Au milieu de tout ce tapége	113 {z} - n° 245
terrouer	trouver	N'a point terroué qué prendre	1306 - n° 248
		N'a terroué qu'une fille	1306 - n° 248
tertous	tous ensemble	Sauvons nous tertous	6907 - n° 226
		Embrassons-nous tertous	6907 - n° 226

5 - Dictionnaire Gallo - Français

tertous	tous ensemble	J'entrîmes tertous dedans l'église	113 {z} - n° 245
tessier	tisserand	Les tessiers, ils sont pires que les évêques	6414 - n° 75
têturon	grosse toile	J'avins de belles cheminses de têturon	2427 - n° 251
tirer	sotir	Quand la belle fut tirée	1428 - n° 30
tirer les vaches	traire	Et sa vache à tirer	4704 - n° 157
		Et s'en fut les tirer	4704 - n° 157
		Et mes vaches à tirer	9318 - n° 92
		Je vous les tirerai	9318 - n° 92
		I tiras lez vaches, tiras lez vaches	113 {y} - n° 234
toisée	tondre	Quand la laine sera toisée'	3804 - n° 320
tonger		Je veux que l'on me tonge	114 [a] - n° 249
torcher	essuyer	Pour te torcher le nasiau	2424 - n° 150
touzer	tondre	Quand ma brebis sera touzée	4001 - n° 127
traitement	traîtreusement	Et traitement menteurs	5210 - n° 64
tré	trois	J'étions tré camarades	2428 - n° 133
		Des piécés de tré sous	2428 - n° 133
treizaine	objet donné en plus de 12	Et la treizaine par sur le marché	5716 - n° 220
tremblant	tremblant	Toute la nait j'y fus tremblant	66 {y} - n° 263
treuver	trouver	Et vous y treuverez pratique	113 {z} - n° 82
trez	trois	Trez grands compères gobaient le vent	113 {z} - n° 245
troupiou	troupeau	Toutes dans un troupiou	4602 - n° 130
		Pour garder son troupiou	4602 - n° 164
v			
va (2)	voir	D'aller vâ notre Isabiau	2424 - n° 136
		Daller vâ mon Isabiau	2424 - n° 233
		De me va quanté vous	6907 - n° 226
vaissellier	porte-vaisselle	Pour faire un vaissellier	3605 - n° 91
vantier	peut-être	Je suis vantier le plus malin	2425 - n° 247
vêci	voici	Vêci un gars comme i' faut	2424 - n° 233
vela	voilà	Tiens vela de suite tes gaïges	6321 - n° 212
		T'y vela tout entier	6907 - n° 226
veni	venir	Ma fille, allons vous en veni'	5311 - n° 46
ver	voir	Faut aller vère les filles	122 - n° 51
		D'aller ver mon Isabiau	2424 - n° 150
		Je mins pour aller la ver	2424 - n° 150
		Quand j'allins ver les filles mon père et mai	2427 - n° 251
		Venait me vaër au seir	2428 - n° 133
		J'allai vers mes moutons tout doux	4609 - n° 154
vère (1)	bien sûr	Zeste, zeste, zeste vère	5724 - n° 48
		Dame oui dame vère	5815 - n° 225
		Dame vère et dame oui	5815 - n° 225
		Vère je me marierai, rai, rai, rai	11 {x} - n° 123
		Vère je me marierai vraiment	11 {x} - n° 123
veu	vu	C'est que j' n'avions pas veu la biauté	113 {z} - n° 82
viaux	veaux	Que j'en fais danser vaches et viaux	2425 - n° 247
villaige	village	Si les chiens du villaige	2428 - n° 133

5 - Dictionnaire Gallo - Français

villaige	village	Je sommes des gas du villaige	113 {z} - n° 82
		Car au villaige comme en tous lieux	113 {z} - n° 82
		J'étions tous des gas de villége	113 {z} - n° 245
		J'avions quitté notre villége	113 {z} - n° 245
vêtement	vite	Va filer vêtement	6519 - n° 55
vitraige	vitrage	Dont les portes étions de vitraige	113 {z} - n° 82
		Dont les portes étaient de vitrége	113 {z} - n° 245
vout'	votre	Vous le bouterez a vout' fuseau	66 {x} - n° 74
voyou	voir	Voyou me vla morte	6907 - n° 226
voyous		C'est bin li voyous	6907 - n° 226
y			
y (1)	il	Quand y va dans la dansé	2428 - n° 133
		Y fait des manigansés	2428 - n° 133
		Car y sait bien dansé	2428 - n° 133
		Quand y vat à l'églisé	2428 - n° 133
		Y mé plét encor mieux	2428 - n° 133
		Y chanté au lutraïn	2428 - n° 133
		Y s'écréie si haut	2428 - n° 133
		Y tiri de sa baiyetté	2428 - n° 133
		Qué nouvelles y a de Nantes	3408 - n° 122
		Y m'eût laissé la piau	4602 - n° 129
		Y trouvit la bonne femme	4704 - n° 131
		Y avait une donzelle	5007 - n° 173
		Y tombait des petits animaux	66 {y} - n° 263
		Y leur cassaient la goule	66 {y} - n° 263
y (2)	lui	Ce p'tit oiseau, n'y parle point	2410 - n° 250
		Il' y dit : Bonne femme	4704 - n° 131

6 - Dictionnaire Français - Gallo

a

agneaux	aigneaux	Pour garder les aigneaux	4602 - n° 129
		Garder nos p'tits aigneaux	4602 - n° 130
	igneaux	Garder mes blancs igneaux	4602 - n° 312
aller	allaï	Je la boutrons à s'en allaï	6321 - n° 212
ami	amin	Ni jeune fille sans amin	2410 - n° 250
annoncer	banir	Nous les feront banir	113 {x} - n° 214
apparaître	il s'attirit	S'attirit à la porte	114 [a] - n° 249
appeler	appelaï	Car coucou je serai appelaï	6321 - n° 212
approcher	épercher	Quand tout fut fait, nous éperchimes	113 {z} - n° 82
arbre greffé	hante	A brouit une hante	106 [a] - n° 266
arrêter	décesser	Trois jours, trois nuits sans décesser	5905 - n° 252
arriver	ériver	D'ériver j'étions ben content	113 {z} - n° 82
attraper	happer	Je vous les happ' par sous l' chignon	2425 - n° 247
aujourd'hui	annuit	Et de m' le reprendre annuit	5521 - n° 110
aussi	itout	Les petits enfants itout	90 [a] - n° 21
autre	aôtre	Un jour parmi les aôtres	2428 - n° 133
aux	ès	Quand je vas m'ner mes vaches ès champs	2425 - n° 247
		On m'envoyait ès champs	4602 - n° 130
		L'autre jour j'étais ès noces	5111 - n° 162
		Elle a passé ès choux	106 [a] - n° 128
		Es choux de Jean Bertrand	106 [a] - n° 128
avantage	avance	Regardez va donc la belle avance	6321 - n° 212
avec	au	Car j'étais hier au sa au' lé	1408 - n° 9
		Il les amène au le pied	1723 - n° 89
		Au tous ses biaux atours	2428 - n° 133
		Des sabiaux neu's aux tous les jou's	4609 - n° 154
		Au' la chandelle veillez moi	5311 - n° 58
		Au' la lanterne enterrez moi	5311 - n° 58
		Va-t-en trouver la reine, au' elle tu joueras	6101 - n° 7
		Je ne joue point au' princes	6101 - n° 7
		Au' son cornet de cuivre	8910 - n° 4
		Si je trouvais au qui	105 [b] - n° 52
	o (1)	D'o un bourgeois de la ville	1431 - n° 217
		Le fils du Roi était o moi	2410 - n° 250
		Est o les fill's de par cheux nous	2425 - n° 247
		Que j'attaichins à notre gorge o deux brochons	2427 - n° 251
		Que j' debrouillins tous les matins o un râtet	2427 - n° 251
		Oh ! Le plus beau de nos soldat	3804 - n° 50
		Les unes o leurs solier	4602 - n° 129
		Les autres o leurs sabiaux	4602 - n° 129
		Les unes o des grandes coiffes	4602 - n° 129
		Les autres o des bonniaux	4602 - n° 129
		La première nuit qu'o li j' couchis	5602 - n° 151
		La premièr' nuit qu'o li j' couchis	5602 - n° 198
		La première nuit qu'o ly j' couchis	5604 - n° 140
		O quoi il me bat les côtés	5716 - n° 220
		Qu'o elle je coucha	5801 - n° 103

6 - Dictionnaire Français - Gallo

avec	o (1)	Je leur ai baillé du lard quié ô des choux	5903 - n° 213		
		O trois aunes d'étoffe	5927 - n° 182		
		Cez nous d'o vous tous	6907 - n° 226		
		O des clous d'Allemagne	88 [a] - n° 158		
	quanté	Viendrais-tu quantez-nous	1306 - n° 248		
		N'irai point quantez-vous	1306 - n° 248		
		De me va quanté vous	6907 - n° 226		
b					
baguette	baiyetté	Je fouris dans ma baiyetté	2424 - n° 136		
		Je chayis sur ma baiyetté	2424 - n° 136		
		Il a dans sa baiyetté	2428 - n° 133		
		Y tiri de sa baiyetté	2428 - n° 133		
baie d'aubépine	pimpernelle	Chayait des pimperlles	114 [a] - n° 249		
balayer	balier	Que la place à balier	5803 - n° 132		
barreau	rollon	Trois rollons jà montée	8423 - n° 6		
barreaux	rallons	Trois rallons dans l'échelle	1428 - n° 30		
battoir	batouiller	Son batouiller est d'or	1723 - n° 89		
beau	biau	Tout c' que j'avions de plus biau	2424 - n° 150		
		Ah ! qu'i fait biau m'entendre	2425 - n° 247		
		Chacueun' son biau galant	2428 - n° 133		
		Au tous ses biaux atours	2428 - n° 133		
		Hau dam ! Est un biau gas	2428 - n° 133		
		Qu'a mangé le plus biau	4602 - n° 129		
		Qu'a mangé mon plus biau	4602 - n° 130		
		A mangé le plus biau	4602 - n° 164		
		Qu'a mangé le plus biau	4602 - n° 312		
		Et de biaux écus dedans	5007 - n° 173		
		La belle a pris ses biaux atours	6307 - n° 77		
		Disant que j'avais trop biau temps	11 {x} - n° 123		
		Il me baillit un biau riban	66 {x} - n° 74		
		J' vous enverrai mon biau riban	66 {x} - n° 74		
		On sait bon c' que valent deux biaux yeux	113 {z} - n° 82		
		Ce jour là était un biau jour	113 {z} - n° 245		
		Ses deux biaux yeux, quand all' les ouvre	113 {z} - n° 245		
		J' savons ce que vaut deux biaux	113 {z} - n° 245		
		beauté	biauté	C'est que j' n'avions pas veu la biauté	113 {z} - n° 82
				C'est que j' n' vîmes pas la biauté	113 {z} - n° 245
bébé	pouponne	S'est engagé, a délaissé sa pouponne	3508 - n° 218		
bénitier	benitier	Et ma, mon benitier	6907 - n° 226		
Benjamin	bénoni	Tous vos petits bénoni	6519 - n° 55		
		Tous vos petits bénonis	6519 - n° 73		
besace	bissaquet	Et deux cents dans mon bissaquet	2112 - n° 303		
		Et deux cents dans mon bissaquet	2112 - n° 306		
bien	b'en	Vous m'ez b'en attrapé	5927 - n° 182		
		Je le ferons b'en large	5927 - n° 182		
	ben	Et ben cor bien de souci	5724 - n° 48		

6 - Dictionnaire Français - Gallo

bien	ben	C'est bin li voyous	6907 - n° 226
		Fermons bin la porte	6907 - n° 226
		Ou bin voulez-vous	6907 - n° 226
		J' vois bin, qu' vous me prenez	6907 - n° 226
		Qui valait ben autant	106 [a] - n° 266
		Assurez, ben Monsieur l' Recteur	66 {x} - n° 74
		Et quoique je me sois fait ben mau	66 {y} - n° 263
		Il me reçut ben mal	66 {y} - n° 263
		Malgré tout de même que je vis ben	66 {y} - n° 263
		D'ériver j'étions ben content	113 {z} - n° 82
		J' sarions ben la reconnaître	113 {z} - n° 82
bien sûr	vère (1)	Zeste, zeste, zeste vère	5724 - n° 48
		Dame oui dame vère	5815 - n° 225
		Dame vère et dame oui	5815 - n° 225
		Vère je me marierai, rai, rai, rai	11 {x} - n° 123
		Vère je me marierai vraiment	11 {x} - n° 123
boire	baire	J' nous mônoner à baïre tous deux	2428 - n° 133
		Sans baïre né sans manger	3605 - n° 91
bois, courte-paille	boises	Le plus jeune il a fait des boises	7103 - n° 63
bonne	boune	A ma boune relevé	2424 - n° 233
bouche	goule	Mais la goule y va br(rrr)anlant	5007 - n° 173
		Quoiqu' la goule y va br(rrr)anlant	5007 - n° 173
		Et la goule y va br(rrr)anlant	5007 - n° 173
		Oll' me bouchit la goule	5801 - n° 103
		A babinait de la goule	106 [a] - n° 266
		Y leur cassaient la goule	66 {y} - n° 263
boue	bouillon	Et des bouillons à démêler	90 [a] - n° 22
bout de tronc d'arbre	billot	Su' l' billot dans l' coin du fouyer	1408 - n° 9
branche	juille	Que des juilles de saude	114 [a] - n° 249
brebis	berbis	Garder les vaches et les berbis	113 {y} - n° 234
brindille de bois	brochon	Que j' attachins à notre gorge o deux brochons	2427 - n° 251
brûler	qhére	I se qésit les griffes	114 [a] - n° 249
brûleurs	brûlous	Des brûlous de maisons	1306 - n° 248
g			
cadeau	gage	Faut qu' c'est un gage bien percieux	66 {x} - n° 74
Campénéac	Campeniac	Les gars de Campenia	113 {x} - n° 214
		Aux gars de Campéniac	113 {x} - n° 214
celui-là	c'tila	C'tila que j'aim' le mieux	4803 - n° 61
		C'est c'tila que je veux	4803 - n° 61
cercueil	chasse	Je daubis du pied dans la chasse	1408 - n° 9
		Qui voit sa chasse au pied de son lit	5311 - n° 46
chacune	chacueun'	Chacueun' son biau galant	2428 - n° 133
chalumeau	chalumiau	Pour faire un chalumiau	4602 - n° 129
		Pour faire un chalumiau	4602 - n° 130
		Pour faire un chalumiau	4602 - n° 164
		Pour faire un chalumiau	4602 - n° 312

6 - Dictionnaire Français - Gallo

chapeau	chapet	Et l'attachez à mon chapet	1825 - n° 145		
		I l'attachai à mon chapet	1825 - n° 145		
	chapiau	J'ai cor un brin plus beau chapiau	2425 - n° 247		
		Ruban à son chapiau	2428 - n° 133		
		Pour mettre à mon chapiau	4602 - n° 129		
		Pour mett' sus son chapiau	4602 - n° 130		
		Pour mettre à mon chapiau	4602 - n° 312		
		Et boutent la main à leur chapiau	66 {x} - n° 74		
charruer	chârayer	Et charreient du blé	3605 - n° 91		
	cherruer	J'allis cherruer dans un pays	114 [a] - n° 249		
château	châtiau	Je vois le châtiau de mon père	7103 - n° 63		
Châteaubourg	Chatiaubourg	J'avions entré à Chatiaubourg	113 {z} - n° 245		
chaud	chaaud	Et le soulé n'était pas chaaud	2424 - n° 136		
chemise	cheminse	J'avins de belles cheminse de têturon	2427 - n° 251		
	chémisé	Il a quatrè chémisés	2428 - n° 133		
chemise de travail	camisolle	Camisolle de drap gai	2428 - n° 133		
cher	chier	Ecoute mon chier éfant	6907 - n° 226		
		Va-t-en mon chier éfant	6907 - n° 226		
		Entre mon chier éfant	6907 - n° 226		
chercher	qu'ri	Et j'irais vous le qu'ri	1502 - n° 289		
		Ma chambrière va-t-en le qu'ri	5905 - n° 252		
		Madame m'a-t-envoyé vous qu'ri	5905 - n° 252		
cheval	chevâ	Fair' ferrer son chevâ	47 {x} - n° 189		
		L'autre piqué sur son cheva'	113 {z} - n° 245		
chèvre	chièvre	Ma fille oll a sa chièvre	4704 - n° 157		
chez	cez	Je les enmenai tous deux souper cez nous	5903 - n° 213		
		Je n'entend pas que cez maï	6321 - n° 212		
		Tu sortiras de cez maï	6321 - n° 212		
		Quand je vins cez vous j'tais frais biaux	6321 - n° 212		
		Me renvoyer de cez vous	6907 - n° 226		
		Cez nous d'o vous tous	6907 - n° 226		
		Et quand je fus rendu cez nous	114 [a] - n° 249		
			cheu (1)	Est o les fill's de par cheux nous	2425 - n° 247
				J' vas promptement cheu	6519 - n° 55
				Les vaches de cheu	118 [a] - n° 134
				Les vaches de cheu nous, ouh	118 [a] - n° 134
			Les vaches de cheu nous	118 [a] - n° 134	
		Le grand Pierre de cheu nous	118 [a] - n° 134		
choir	je cheus	J' m'élargis, je cheus un saut	2424 - n° 150		
cimetière	ceum'tarre	Et quand je fus dans le ceum'tarre	1408 - n° 9		
cing	cingn	Il y fut bien cingn semaines	3605 - n° 91		
		Au bout des cingn semaines	3605 - n° 91		
claquer	cotir	Qui cotissint sur nos fesses, comme deux soufflets	2427 - n° 251		
cloche	sins	Pourquoi les sins sonnent ainsi	5311 - n° 43		
clôture	cliotûre	Ils sont dans la cliotûre	3605 - n° 91		
compagnons	compaignons	Allez à Loudiac, compaignons que vous êtes	6414 - n° 75		
contenu d'un sac	pochée	Pendant que la poché' moulait	2112 - n° 60		
		Tandis que la pochée moulait	2112 - n° 142		

6 - Dictionnaire Français - Gallo

contenu d'une écuelle	écuellées	J'y comptis des écuellées	5111 - n° 162
contenu d'une poche	pouchettée	Une pouchettée de preuniaux	2424 - n° 136
convenir	hetter	Si la poudre ne vous hette	5111 - n° 162
coup de cornes	boiné	De peur d'être boinés	5927 - n° 182
couper	cueuper	Pour li cueuper un compliment	113 {z} - n° 82
courir	poster	Pour laquelle j'avions tant posté	113 {z} - n° 245
crapaud	crapiaux	J' ferions des sauts comme des crapiaux	2425 - n° 247
crible	cruble	Je pris mon cruble et je crublis	5602 - n° 151
cribler	je criblottis	Je pris mon crible et criblottis	5602 - n° 198
		Criblottis tant que je l' trouvis	5602 - n° 198
crier	hucher	J'entendis les prêtres hucher	1408 - n° 9
croire	je crairai	Je crairai pu le papier	6907 - n° 226
cuit	qé	I voulut voir si les choux étaient qés	114 [a] - n° 249
culottes	haune	J'avins des haunes de pitouilles	2427 - n° 251
d			
dame	dam	Hau dam ! Est un biau gas	2428 - n° 133
dans les bras	brassée	L'a prise à la brassée	1220 - n° 240
davantage	davantaïge	Que veux-tu donc davantaïge	6321 - n° 212
de quoi	desquest	Desquest voulez-vous qu'il soit fait	1825 - n° 145
défaire	démarrer	Ah ! si demain je meurs, démarrez moi les pieds	1427 - n° 190
		Quand ils fur'nt démarrés, dans la mer a sauté	1427 - n° 190
dernier	darin	Jamais je ne sais le darin	2425 - n° 247
derrière	derrère	J' nous plantins derrère la porte comme un balai	2427 - n° 251
		Sur le derrère enter deux roues	113 {z} - n° 245
	drère	La mère qui était par drère	2424 - n° 233
des	daux	A guingnaçait daux dents	106 [a] - n° 266
dessus	dessur	De sur les ponts de Nantes	1428 - n° 30
		Desur son lit à pleurer	3412 - n° 143
		S'y promenant de sur le pont	3508 - n° 218
		Dessur le foyer je le mis	5602 - n° 151
		Dessur le foyer je le mis	5602 - n° 198
		Dessur la porte je le mis	5602 - n° 198
		Dessur la table je le mis	5602 - n° 198
		Dessur la rivière de Bordeaux	5905 - n° 252
		Dessur notre foyer	9303 - n° 200
		Desur son lit il se couche	111 [a] - n° 147
doigt	dat	Z'avec ses cinq dats	5801 - n° 103
donc	don	Puisse don t'étrangler	5803 - n° 86
		Ne vous sauvez don pas	6907 - n° 226
		Viens don te mettre à table	6907 - n° 226
		Rassurez-vous don tous	6907 - n° 226
donner	bailler	Je baillerai cent écu, qui me rendrait ma mie	1524 - n° 269
		Et j' leux baille un tour de musiau	2425 - n° 247
		Je lui baillerai du souveni(r)	5815 - n° 225
		Je leur ai baillé du lard quié ô des choux	5903 - n° 213
		Vous m'ez baillé un' femme	5927 - n° 182

6 - Dictionnaire Français - Gallo

donner	bailler	Baillez-ma mes gaïges	6321 - n° 212	
		Baillez la moi, bonté suprême	8601 - n° 15	
		A prendre, à bailler du plaisir	113 {z} - n° 82	
		Chacun li baillait sa devise	113 {z} - n° 82	
		A tous il baillait un soufflet	113 {z} - n° 82	
		A bailler, prendre du plaisir	113 {z} - n° 245	
		Tout aussitôt, on lui baillit	113 {z} - n° 245	
		Chacun lui baillit sa devise	113 {z} - n° 245	
		il baillit	Quand j' vis le défunt qui baillit	5521 - n° 110
			De sa savate il me baillit	5604 - n° 140
Il me baillit un biau riban	66 {x} - n° 74			
Tout aussitôt on li baillit	113 {z} - n° 82			
doute	doutance	Souper chez moi sans doutance	8416 - n° 261	
		L'ont condamné sans doutance	8416 - n° 261	
	redoutance	Sans aucune redoutance	8406 - n° 159	
drapeau	drapiau	Quand j'aperçus le drapiau blanc	66 {y} - n° 263	
droit	dret	Mais dret au mitan je restîmes	113 {z} - n° 82	
		C' petit air qui va dret au cuiour	113 {z} - n° 82	
		Je fûmes tout dret au cabaret	113 {z} - n° 245	
i				
eau	iau	Le soir au bord de l'iau	4602 - n° 164	
		Pour me garder de l'iau	4602 - n° 312	
elle	a	A li cheu sur le musiau	2424 - n° 150	
		A babinait de la goule	106 [a] - n° 266	
		A guingnaçait daux dents	106 [a] - n° 266	
		A broutit une hante	106 [a] - n° 266	
		Mais a fut la pu fine	106 [a] - n° 266	
		A fut au parlement	106 [a] - n° 266	
		A vut un livre ouvert	106 [a] - n° 266	
		A regardit dedans	106 [a] - n° 266	
		A vut que son procès	106 [a] - n° 266	
		A fit in grous pet	106 [a] - n° 266	
		all'	Où c' qu'al' filait sa quenouillette	1408 - n° 9
			All' a visé son page	6117 - n° 32
			Ses deux biaux yeux, quand all' les ouvre	113 {z} - n° 245
	Car all' monter' ce qui les couvre		113 {z} - n° 245	
	lé	o (2)	Car j'étais hier au sa au' lé	1408 - n° 9
			O jéouit du jarret	4704 - n° 157
			O jetit le bonhomme	4704 - n° 157
			O me dit Jean embrasse maï	6321 - n° 212
			Car tous les jours o m'en dit	6321 - n° 212
			O li prit ine envie	106 [a] - n° 266
O li faillit passer			106 [a] - n° 266	
Sa chatte o vint me mordre			114 [a] - n° 249	
O me mordit dans le talon			114 [a] - n° 249	
oll			Oll' n'était pas toute peignée	1302 - n° 2

6 - Dictionnaire Français - Gallo

elle	oll	Oll' dit en les regardant doux	1302 - n° 2
		A chaque marche qu'oll montait	1302 - n° 2
		A chaque marche oll' soupirait	1302 - n° 2
		Quand olle est seule dans la chambre	1302 - n° 2
		Qu'oll' fut changé' de femme en cane	1302 - n° 2
		La belle oll a été jugée	1428 - n° 30
		Oi ouvrit la port' trop fôrt	2424 - n° 136
		Ma fille oll a sa chièvre	4704 - n° 157
		La vache oll était frutte	4704 - n° 157
		Toute la ville, oll' en tremblait	5311 - n° 46
		Oll' me bouchit la goule	5801 - n° 103
		La fille oll est damnée	8406 - n° 159
		Oll est restée à se peigner	8406 - n° 159
		Oll est restée malade	8406 - n° 159
		Oll a descendu en enfer	8406 - n° 159
		Quand oll fut montée	9316 - n° 241
		Oll' issit son chien su' moi	114 [a] - n° 249
elle me	ém'	Si ém' gronde encore un' fois	111 [b] - n° 148
embarquer	braquer	Tous trois braqués sous saint François	7104 - n° 193
empêcher	opposer	M'a opposé / D'aller voir ma maîtresse	90 [a] - n° 23
en me relevant	relevé	A ma boune relevé	2424 - n° 233
encore	core	J'ai cor un brin plus beau chapiau	2425 - n° 247
		N'en ont point 'core assez porté	5311 - n° 58
		Et ben cor bien de souci	5724 - n° 48
		Nous avons cor des chemins à passer	90 [a] - n° 22
		Et core au haut d'une jambe	114 [a] - n° 222
		Qu'étais cor à faire	114 [a] - n° 249
enfant	éfant	Ecoute mon chier éfant	6907 - n° 226
		Va-t-en mon chier éfant	6907 - n° 226
		Entre mon chier éfant	6907 - n° 226
ensevelir	enseveli	Le linge pour l'enseveli	5311 - n° 46
entre	enter	Sur le derrère enter deux roues	113 {z} - n° 245
esprit	espit	D'une fille d'espit	8423 - n° 6
essuyer	torcher	Pour te torcher le nasiau	2424 - n° 150
exciter	il issit	Oll' issit son chien su' moi	114 [a] - n° 249
é			
épaule	épaune	Me remettaient dans l'épaune	114 [a] - n° 249
épervier	éprivier	Il y a un éprivier	6117 - n° 32
équarquillier	équartiller	Il équartill' des bras	2428 - n° 133
équipage	équipaige	Le mien en bel équipaige	2428 - n° 133
étable	estas	Et m'en fus dans l'estas	5801 - n° 103
m			
fâché	mari	Mr le Comte en est mari	1303 - n° 56
faire du bruit	ébruiter (s')	Sont allés sans s'ébruiter	1303 - n° 56
farouche	frutte	La vache oll était frutte	4704 - n° 157

6 - Dictionnaire Français - Gallo

femme	dame	Non, ma dame m'espère	6108 - n° 8
femme de chambre	chamberière	Mon maître, votre chamberière Marie-Rose	6321 - n° 212
		Tout autant que la chamberière	6321 - n° 212
fi	fi	J'avais le pèr', j'avais le fi'	5724 - n° 48
		Je pris le pèr', j' laissis le fi'	5724 - n° 48
flamme	flambe	Sans feu ni flambe	3408 - n° 122
fort	fôrt	Oi ouvrit la port' trop fôrt	2424 - n° 136
foyer	fouyer	Su' l' billot dans l' coin du fouyer	1408 - n° 9
		Dans n'un coin du fouyer	4704 - n° 131
frapper	dauber	Je daubis du pied dans la chasse	1408 - n° 9
fumier	frambas	Et la tête au frambas	5801 - n° 103
fuseau	fusée	Une fusée en quatorze ans	306 - n° 163
g			
gage	gaïge	Baillez-ma mes gaïges	6321 - n° 212
		Tiens vela de suite tes gaïges	6321 - n° 212
gars	gas	Son, son, son, les gas de Locminé	1108 - n° 144
		Sont, sont, sont les gas de Locminé	1108 - n° 187
		Sont, sont, sont les gas de Locminé	1108 - n° 187
		Sont, sont, sont, les gas de Locminé	1108 - n° 300
		C'est un gas de Guérande	3605 - n° 91
		Petit gas pastouriau	4602 - n° 130
		Entre vous les gas	5801 - n° 103
		Voici notre grand gas	6907 - n° 226
		Je sais votre gas Simon	6907 - n° 226
		Y a trois gas dans not' village	54 {x} - n° 166
genou	genoi	Je mis un genoi en terre	5521 - n° 110
glisser	j'érrussis	Jérrussis et chéis un saut	2424 - n° 233
grelots	grésillon	Les grésillons aux pieds	6117 - n° 32
grenier	solier	Les mouches qui étaient au solier	114 [a] - n° 222
gros	grous	A fit in grous pet	106 [a] - n° 266
gros clou	maillette	Qu'ont de la maillette	1108 - n° 300
	mayette	Qui ont de la mayette	1108 - n° 144
		Qui ont de la mayette	1108 - n° 187
gros clous	maiyyəté	Et des grossés maiyyətés	2428 - n° 133
groseille	guernimoiselle	Chargé de guernimoiselles	114 [a] - n° 249
grosse toile	téturon	J'avins de belles cheminses de téturon	2427 - n° 251
guêtre	gamaché	Et des gamachés grisés	2428 - n° 133
guichet	guchet	Du grand hus au guchet	4704 - n° 157
h			
haut	haaut	Souliers à talons haauts	2428 - n° 133
		Plus haaut qué tous nos prêtés	2428 - n° 133
héritière	minoure	C'est la minoure du Pougan	1303 - n° 56
homme de peu de vale	haldéria	Tire-toi d'illec haldéria	2424 - n° 150
huis	hus	Du grand hus au guchet	4704 - n° 157
huppée	chuppée	Et ma jolie tête chuppée	202 - n° 26

6 - Dictionnaire Français - Gallo

i			
ici	illé	Tire-toi d'illec haldériau	2424 - n° 150
		Ce n'est point votre feu qui nous amène iller	4704 - n° 84
		A qui ce frais tombeau illec	5311 - n° 58
		Nous voici tous illé'	8910 - n° 4
il	i	I l'attachai à mon chapet	1825 - n° 145
		I' n' connaît plus son âne	2112 - n° 141
		I' n' connaît plus son âne Martin	2112 - n° 141
		Que disent-i donc dans leur latin	2410 - n° 250
		Un jour i' me prit envie	2424 - n° 233
		Vêci un gars comme i' faut	2424 - n° 233
		Ah ! qu'i fait biau m'entendre	2425 - n° 247
		Qu'i n'y a pas de cors'lets à Nantes	2501 - n° 5
		I' n' va pas faire un tour à Nantes	2501 - n° 275
		Votre amant, i vous mande	3408 - n° 122
		I vous mande qu'il est fiancé	3408 - n° 122
		Mon fils Léouis, que l'y a-t-i	5311 - n° 46
		Hélas ! maman que l'y a-t-i	5311 - n° 46
		Pour un cheval faut-i' pleurer	5311 - n° 46
		I m' tournit le dos et s'endormit	5604 - n° 140
		A Paris i a-t-une dame	6307 - n° 161
		Il est en guerr', que n'y puiss-t-i' mourir	9907 - n° 59
		I s'en faisaint brin d'autres	114 [a] - n° 249
		I voulut voir si les choux étaient qés	114 [a] - n° 249
		I se qésit les griffes	114 [a] - n° 249
		I m' dit : boute le à ton habit	66 {x} - n° 74
		I tiras lez vaches, tiras lez vaches	113 {y} - n° 234
		Est bien père quand i sont fermés	113 {z} - n° 245
	y (1)	Quand y va dans la dansé	2428 - n° 133
		Y fait des manigansés	2428 - n° 133
		Car y sait bien dansé	2428 - n° 133
		Quand y vat à l'églisé	2428 - n° 133
		Y mé plét encor mieux	2428 - n° 133
		Y chanté au lutrain	2428 - n° 133
		Y s'écréie si haut	2428 - n° 133
		Y tiri de sa baiyette	2428 - n° 133
		Qué nouvelles y a de Nantes	3408 - n° 122
		Y m'eût laissé la piau	4602 - n° 129
		Y trouvit la bonne femme	4704 - n° 131
		Y avait une donzelle	5007 - n° 173
		Y tombait des petits animaux	66 {y} - n° 263
		Y leur cassaient la goule	66 {y} - n° 263
ils	i	Les vaches i' zont tant galopé	113 {y} - n° 234
insignifiant	failli	Le plus failli de not' village	54 {x} - n° 166
Isabelle	Isabiau	D'aller vâ notre Isabiau	2424 - n° 136
		A la porte d'Isabiau	2424 - n° 136

6 - Dictionnaire Français - Gallo

Isabelle	Isabiau	D'aller ver mon Isabiau	2424 - n° 150
		D'embrasser mon Isabiau	2424 - n° 150
		Daller vâ mon Isabiau	2424 - n° 233
		A la porte à Isabiau	2424 - n° 233
		J'embrassis mon Isabiau	2424 - n° 233
j			
jardin	jardrin	Qui sont dans votre jardrin	122 - n° 51
jeudi	jeu édi	Le jeu édi ils graissent les galettes	6414 - n° 75
jeune	jieune	Comme deux jieunes amoureux	2428 - n° 133
jouer	il jéouit	O jéouit du jarret	4704 - n° 157
l			
laisser	lairer	M'y lairez vous noyer	1725 - n° 29
langage	langaïge	Qui me disait dans son langaïge	1408 - n° 9
		Brigiolet bien étonné à ce langaïge	6321 - n° 212
		Brigiolet bien étonné de ce langaïge	6321 - n° 212
les	lez	Qui l' za mordu à tous lez pieds	113 {y} - n° 234
		I tiras lez vaches, tiras lez vaches	113 {y} - n° 234
leur	leux	Et j' leux baille un tour de musiau	2425 - n° 247
levée	levée	Mais à la levée de table	5111 - n° 162
lever (se)	lev'ous	Lev'ous de bon matin	90 [a] - n° 3
		Lev'ous de bon matin les mettre aux pâturages	90 [a] - n° 21
lit	let	Sur l' bout du coffre au pied du lect	1408 - n° 9
		L'un sur son let faisait la mone	113 {z} - n° 245
Loudéac	Loudéa	A la foir' d' Loudéa	2205 - n° 207
	Loudiac	A la foire de Loudiac	2205 - n° 277
		A la foire à Loudiac	2205 - n° 288
		Allez à Loudiac, compagnons que vous êtes	6414 - n° 75
Louis	Léouis	Pour délivrer son fils Léouis	5311 - n° 46
		Mon fils Léouis, que l'y a-t-i	5311 - n° 46
		Mon fils Léouis, réjéouis-toi	5311 - n° 46
		Voilà des Léouis	6519 - n° 73
lui	l'i	L'y ont mangé le ventre	3605 - n° 91
		Je l'i dit : Je m'appèle Pelo de Betton	66 {x} - n° 74
	li	J' li en frottis le mousiau	2424 - n° 136
		A li cheu sur le musiau	2424 - n° 150
		C'est l'or et l'argent que li a	5311 - n° 46
		J'entendis sonner pour li	5521 - n° 110
		La première nuit qu'o li j' couchis	5602 - n° 151
		La premièr' nuit qu'o li j' couchis	5602 - n° 198
		La première nuit qu'o ly j' couchis	5604 - n° 140
		C'est bin li voyous	6907 - n° 226
		O li prit ine envie	106 [a] - n° 266
		O li faillit passer	106 [a] - n° 266
		Tout aussitôt on li baillit	113 {z} - n° 82
		Li flanquit un calimouflet	113 {z} - n° 82

6 - Dictionnaire Français - Gallo

lui	li	Chacun li baillait sa devise	113 {z} - n° 82
		Pour li cueuper un compliment	113 {z} - n° 82
	y (2)	Ce p'tit oiseau, n'y parle point	2410 - n° 250
		Il' y dit : Bonne femme	4704 - n° 131
m			
mai	ma (2)	Dans le mois de ma	5801 - n° 103
		J'ai ouï le coucou de ma	5801 - n° 103
		En dépit de ma	5801 - n° 103
maintenant	à c't' heure	Qu'on est à c't' heure à enterrer	1408 - n° 9
	astourci	Astourci je n'ai pu que la piau	6321 - n° 212
maître	maît'e	Mais mariés ils sont les maît'es	4908 - n° 47
mal	ma'	Le drôle ne s'y tenait point ma'	113 {z} - n° 245
	mau	Que les amoureux ont de maaux	2424 - n° 136
maltotier	maltoutier	Le diable emporte les maltoutiers	1315 - n° 83
manipuler	manigansé	Y fait des manigansés	2428 - n° 133
manteau	mantiau	Ma fersette et mon mantiau	2424 - n° 150
		Pour s'y faire un mantiau	4602 - n° 129
		Un superbe mantiau	4602 - n° 130
maréchal	maréchâ	La fille au maréchâ	47 {x} - n° 189
		Gentil maréchâ	47 {x} - n° 189
marier	maria	Qui v'lez vous maria	5801 - n° 103
matelot	martineau	J'étions trois martineaux de Groix	7104 - n° 193
		Le martineau resté dans l'eau	7104 - n° 193
me	mé	Y mé plét encor mieux	2428 - n° 133
ménage	ménaige	D'avoir quitté notre ménaige	113 {z} - n° 82
mensonge	menterie	Pleine de menteries	114 [a] - n° 321
mettre	je boutis	Je boutis dans ma pochette	2424 - n° 150
	metté	Faut metté la chaloupe à l'eau	7104 - n° 193
milieu	mitan	Mais dret au mitan je restfmes	113 {z} - n° 82
minuit	mêné	Il est onze heure, mêné s'en va sonner	90 [a] - n° 21
mitre	califournet	Ils lui mirent un califournet	113 {z} - n° 245
moi	ma (1)	Baillez-ma mes gaïges	6321 - n° 212
		Et ma, mon benitier	6907 - n° 226
		Pan pan ouvrez ma donc	6907 - n° 226
		Tous ceux qui d'avant ma s' présentaient	66 {x} - n° 74
	mai	La belle approchez vo de mai	1825 - n° 145
		C' qui est à Launay est à mai	1825 - n° 145
		C' qui est à mai est à Launay	1825 - n° 145
		Quand j'allins ver les filles mon père et mai	2427 - n° 251
		Lui dit Jean reste chez maï	6321 - n° 212
		O me dit Jean embrasse maï	6321 - n° 212
		Je n'entend pas que cez maï	6321 - n° 212
		Tu sortiras de cez maï	6321 - n° 212
		Je dis : Grand Dieu, secourez mai	66 {y} - n° 263
	mée	Aussi bellés qué mée	2428 - n° 133
mois de mai	mai de mois	A l'arrivée du mai de mois	90 [a] - n° 22

6 - Dictionnaire Français - Gallo

mois de mai	mez de moi	A l'arrivée du mez de moi	90 [a] - n° 3
monceau	mouciau	Toutes dans un mouciau	4602 - n° 129
monstrueux	monstreux	Et de dragons monstrueux	8406 - n° 159
montre	monter'	Car all' monter' ce qui les couvre	113 {z} - n° 245
morceau de pain	chantiau	Toujours le premier au chantiau	2425 - n° 247
mourir	mouri	Un homme qui est près de mourir	5311 - n° 46
		Il est en guerr', que n'y puiss-t-i' mourir	9907 - n° 59
museau	musiau	J' li en frottis le mousiau	2424 - n° 136
		A li cheu sur le musiau	2424 - n° 150
		Et j' leux baille un tour de musiau	2425 - n° 247
n			
naseau	nasiau	Pour te torcher le nasiau	2424 - n° 150
ne	né	Né l'avaient point connu	2428 - n° 133
nèfle	melles	Un pommier plein de melles	114 [a] - n° 321
néflier	mêlier	Y n'y avait qu'un vieux mêlier	114 [a] - n° 249
		La bonne femme du mêlier	114 [a] - n° 249
neuf	neu	Un jour j'avais des sabiaux neux	4609 - n° 154
		Des sabiaux neu's aux tous les jou's	4609 - n° 154
ni	né	Né lièvre, né liévron	1306 - n° 248
		Sans baire né sans manger	3605 - n° 91
nigaud	bégaud	J'en de mourir tous bégaud	2428 - n° 133
nourrir	nourri	Ils vous aideront zà nourri	6519 - n° 55
nouveau	nouviau	A ce printemps nouviau	4602 - n° 129
		Au bon printemps nouviau	4602 - n° 130
		A ce printemps nouviau	4602 - n° 312
nuit	nait	Toute la nait j'y fus tremblant	66 {y} - n° 263
	nuitée	Dès la nuitée ensuite	8406 - n° 159
nuité	naietée	La première naietée	5801 - n° 103
t			
objet donné en plus de treizaine		Et la treizaine par sur le marché	5716 - n° 220
oignon	ougnon	Tous deux à deux, en rang d'ougnons	113 {z} - n° 82
a			
œil	as	Me collirent un as	5801 - n° 103
p			
panier	penier	Un plein penier de crottes	106 [a] - n° 266
paroisse	parouësse	Qu'y arait dans la parouësse	2425 - n° 247
pastoureau	pastouriau	P'tit garçon pastouriau	4602 - n° 129
		Petit gas pastouriau	4602 - n° 130
		Tout petit pastouriau	4602 - n° 164
		P'tit garçon pastouriau	4602 - n° 312
pâtres	pâtoux	Que les pâtoux s'y sont lassés	113 {y} - n° 234

6 - Dictionnaire Français - Gallo

pauvre	pauver'	De la mort de ta pauver' Jeanne	1408 - n° 9
peau	piau	Y m'eût laissé la piau	4602 - n° 129
		Si j'en avais la piau	4602 - n° 130
		Il m'eût laissé la piau	4602 - n° 164
		M'aurait laissé la piau	4602 - n° 312
		Astourci je n'ai pu que la piau	6321 - n° 212
		peine	paaine peïne
		Que de la peïne et du, du, du	11 {x} - n° 123
		Que de la peïne et du tourment	11 {x} - n° 123
petit verre	houlon	Nous en boirons chacun un p'tit houlon	90 [a] - n° 22
peu	pois	De grosses galettes, nous en aurons bien pois	90 [a] - n° 21
peur	pou	J'avais pou qu'il me mordit	5521 - n° 110
peut-être	vantier	Je suis vantier le plus malin	2425 - n° 247
pie	garre	Notre vache garre	5801 - n° 103
pièce principale	hôté	Que Perrine à l'hôté	3605 - n° 91
		Il n'a trouvé personne que la mère à l'hôté	4704 - n° 84
		Il n'y a ni bois ni bûche qui ne vole pas l'hoté	4908 - n° 229
Pierre	Piar'	C'est pour vous Piar' qu'on l'a gardée	1408 - n° 9
pierre plate	lavouer	Son lavouer est argenté	1723 - n° 89
pire, pis	père	Est bien père quand i sont fermés	113 {z} - n° 245
planter	je nous plantins	J' nous plantins derrère la porte comme un balai	2427 - n° 251
pleurant	bugniant	Tout en bugniant comme un âne	5521 - n° 110
plus	pu	Je crairai pu le papier	6907 - n° 226
		Mais a fut la pu fine	106 [a] - n° 266
		J' t'en atrapis eune pognée	2424 - n° 136
poignée	pognée	De la dentelle aux pognets	2428 - n° 133
poignet	pognet	J'avins une belle perruque de pai de pourcet	2427 - n° 251
poil	pai	Me ch... dans le pas	5801 - n° 103
poil, cheveux	pas	Un carré de porrés	106 [a] - n° 266
poireaux	porré	Pour faire un vaissellier	3605 - n° 91
porte-vaisselle	vaissellier	Et vous y treuverez pratique	113 {z} - n° 82
pourboire	pratique	Allez, vous treuverez pratique	113 {z} - n° 245
		J'avins une belle perruque de pai de pourcet	2427 - n° 251
pourceau	pourcet	Et des jartiaux de la queue de nos pourciaux	5106 - n° 216
pourceaux	pourciaux	A les pourcoure, à les pourcoure	113 {y} - n° 234
poursuivre	pourcoure	A les pourcoure et les guetter	113 {y} - n° 234
		Faut qu' c'est un gage bien percieux	66 {x} - n° 74
précieux	percieux	La mariée print la plus grande	5111 - n° 162
prendre	elle print	Je happis mes hannes	5801 - n° 103
	je happis	L'autre jour me print envie	2424 - n° 150
	prende	Encore il me print envie	2424 - n° 150
		Trois petits pigeons blancs, ils ont prins la volée	5217 - n° 65
		Sur la table à la Reine, ils ont prins leur dinée	5217 - n° 65
		Sur le lit du dauphin, ils ont prins leur couchée	5217 - n° 65
	prendre avec un seau	je seillottis	Je pris ma seille et seillottis
		Seillottis tant que je l' trouvís	5602 - n° 198
prendre des souris	souricer	Ma servante à souricer	114 [a] - n° 249
prêt	paré	Dans un bon lit paré	9303 - n° 200

6 - Dictionnaire Français - Gallo

prêtre	prété	Plus haaut qué tous nos prêtés	2428 - n° 133
prieur	priou	J'ai rencontré le vicaire et le priou	5903 - n° 213
promener	pourméner	Qui va s'y pourméner	3605 - n° 91
pruneaux	preuniaux	Une pouchettée de preuniaux	2424 - n° 136
		J'écrasis tous mes preuniaux	2424 - n° 136
		Cinq douzaines de pruniaux	2424 - n° 150
		Tout ce que j'avais de pruniaux	2424 - n° 150
		Une douzaine de bons pruniaux	2424 - n° 233
puis	pez	Et pez j' vous les raccole	2425 - n° 247
		Pez cor aux jours des carnaviaux	2425 - n° 247
		Et pez nous donnait un soufflet	113 {z} - n° 245
puisque	pès que	Pès q' dans notre quartier	6907 - n° 226
	pisque	Pisque tous l's autres m'appèlent Monsieux	66 {x} - n° 74
q			
que	qué	N'a point terroué qué prendre	1306 - n° 248
		Aussi bellés qué mée	2428 - n° 133
		Plus haaut qué tous nos prêtés	2428 - n° 133
quelle	queu	Queu fâcheuse nouvèllé	6519 - n° 55
quelles	qué	Qué nouvelles y a de Nantes	3408 - n° 122
quelque	quéque	A quéque joli gendarme	11 {x} - n° 123
quelques	queuque	L'espac' de queuqu' z années	8406 - n° 159
		Mais queuqu' petite chose nous fit peine	113 {z} - n° 82
quérir	crir	Le soir il viendra me cri(r)	5815 - n° 225
quoi	qua	Et je ne sait qua au bout d'argent	66 {x} - n° 74
r			
râteau	râtet	Que j' debrouillins tous les matins o un râtet	2427 - n° 251
réjouis	réjéouis	Mon fils Léouis, réjéouis-toi	5311 - n° 46
remettre	reboutter	J' n'avais pour me reboutter	114 [a] - n° 249
remuer avec une fourc	je fourchottis	Je pris une fourche et j' fourchottis	5602 - n° 151
		J' fourchottis tant que je l' trouvis	5602 - n° 151
		Je pris ma fourche et fourchottis	5602 - n° 198
		Fourchottis tant que je l' trouvis	5602 - n° 198
rentrer	ramasser (se)	Le soir quand je m' ramasse	5803 - n° 167
reposer	repeuser	Je vis un corps qui repeusait	1408 - n° 9
ressemblant	ressemblable	Ressemblable à sa mie	8406 - n° 159
réveiller (se)	reveil' ous	Reveill' ous Jeanne s'ous dormez	1408 - n° 9
romarin	roumarin	Auprès du roumarin fleuri	4216 - n° 224
ronger	roucher	Si tu veux les roucher	5803 - n° 132
		Jean, veux tu les roucher	5803 - n° 167
		Jean, veux-tu les roucher	5803 - n° 290
		Qui m'ont rouché les membres	8406 - n° 159
rossignol	roussignol	Roussignol a chanté	3415 - n° 35
		Chante, Roussignol chante	3415 - n° 35
rossignolet	roussignolet	Roussignolet du bois	122 - n° 51
		Roussignolet sauvage	122 - n° 51

6 - Dictionnaire Français - Gallo

ruban	riban	Il me baillit un biau riban	66 {x} - n° 74
		J' vous enverrai mon biau riban	66 {x} - n° 74
b			
s'arrêter	bourder	Mais au beau milieu je bourdfimes	113 {z} - n° 245
sabot	sabiau	Les autres o leurs sabiaux	4602 - n° 129
		Un jour j'avais des sabiaux neux	4609 - n° 154
		Des sabiaux neu's aux tous les jou's	4609 - n° 154
sage	saïge	Ça fait un garçon saïge	6321 - n° 212
saule	saude	Que des juilles de saude	114 [a] - n° 249
saut	saaut	Je lorgis, chayis un saaut	2424 - n° 136
seau	seille	Je pris ma seille et va-t-au puits	5602 - n° 198
		Je pris ma seille et seillottis	5602 - n° 198
secouer	hober	Je sentis les cloches hober	1408 - n° 9
soir	sa	Car j'étais hier au sa au' lé	1408 - n° 9
	seir	Ah ! quand j'allins au seir	2428 - n° 133
		Au seir à la veillée	2428 - n° 133
		Venait me vaër au seir	2428 - n° 133
		Le sair après souper	3605 - n° 91
	soi	Ta femme a eu un fils hier au soi	5311 - n° 46
		Qu'ont entré à Paris hier au soi	5311 - n° 46
soldat	soudâ	C'était un vieux soudard	47 {x} - n° 189
		Pour un vieux soudâ	47 {x} - n° 189
soleil	soulé	Et le soulé n'était pas chaaud	2424 - n° 136
son	bran	Nous prenons bien du bran, aussi de la farine	90 [a] - n° 21
sotir	tirer	Quand la belle fut tirée	1428 - n° 30
souliers	soliér	Les unes o leurs soliér	4602 - n° 129
sur	dessur	Je te jure de sur mon âme	111 [a] - n° 147
	su'	Su' l' billot dans l' coin du fouyer	1408 - n° 9
		Pour mett' sus son chapiau	4602 - n° 130
		Oll' issit son chien su' moi	114 [a] - n° 249
t			
tambour	tambourinier	Emporta le tambourinier	105 [a] - n° 235
tamis en crin	sas	J'avais une coiffe d'un vieux sas effoncé	5106 - n° 216
tamiser	je crublis	Je pris mon cruble et je crublis	5602 - n° 151
		Je crublis tant que je l' trouvis	5602 - n° 151
tapage	tapége	Quel horrible tapaige	6519 - n° 55
		Au milieu de notre tapaige	113 {z} - n° 82
		Au milieu de tout ce tapége	113 {z} - n° 245
tisserand	tessier	Les tessiers, ils sont pires que les évêques	6414 - n° 75
toi	ta	Foure ta, dans l'esprit	6907 - n° 226
	tai	Ce manteau là n'est pas à tai	1825 - n° 145
		Margot pour tai qu' j'endur' de maux	2425 - n° 247
		Margot pour tai que j'endure	2425 - n° 247
		J'ai bien de l'amour pour tai	6321 - n° 212
tomber	chayer	Chayait des pimperlles	114 [a] - n° 249

6 - Dictionnaire Français - Gallo

tomber	cherra	L'aut' cherra s'il vient du vent	5007 - n° 173
	cheu (2)	A li cheu sur le musiau	2424 - n° 150
	je chayis	Je lorgis, chayis un saaut	2424 - n° 136
		Je chayis sur ma baiyetté	2424 - n° 136
	je chéis	Jérrussis et chéis un saut	2424 - n° 233
tondre	toisée	Quand la laine sera toisé'	3804 - n° 320
	tonger	Je veux que l'on me tonge	114 [a] - n° 249
	touzer	Quand ma brebis sera touzée	4001 - n° 127
tous ensemble	tertous	Sauvons nous tertous	6907 - n° 226
		Embrassons-nous tertous	6907 - n° 226
		J'entrîmes tertous dedans l'église	113 {z} - n° 245
traire	tirer les vaches	Et sa vache à tirer	4704 - n° 157
		Et s'en fut les tirer	4704 - n° 157
		Et mes vaches à tirer	9318 - n° 92
		Je vous les tirerai	9318 - n° 92
		I tiras lez vaches, tiras lez vaches	113 {y} - n° 234
		Et traitement menteurs	5210 - n° 64
traîtreusement	traitement		
tremblant	tremblant	Toute la nait j'y fus tremblant	66 {y} - n° 263
trois	tré	J'étions tré camarades	2428 - n° 133
		Des piècés de tré sous	2428 - n° 133
	trez	Trez grands compères gobaient le vent	113 {z} - n° 245
troupeau	troupiou	Toutes dans un troupiou	4602 - n° 130
		Pour garder son troupiou	4602 - n° 164
trouver	je trohoui	Je trohoui ma poule à filer	114 [a] - n° 249
	terrouer	N'a point terroué qué prendre	1306 - n° 248
		N'a terroué qu'une fille	1306 - n° 248
	treuver	Et vous y treuverez pratique	113 {z} - n° 82
i			
un	in	A fit in grous pet	106 [a] - n° 266
	iun	Je me baissis pour en ramasser iun	66 {y} - n° 263
	n'un	Dans n'un coin du fouyer	4704 - n° 131
une	eune	J' t'en attrapis eune pognée	2424 - n° 136
		Eunn bouteille et un verre	2428 - n° 133
	ieune	Car jen' ai pris ieune	5801 - n° 103
	ine	O li prit ine envie	106 [a] - n° 266
	unité de poids	perrée	Je le vends six francs la perrée
v			
veaux	viaux	Que j'en fais danser vaches et viaux	2425 - n° 247
venir	sourdez	Sourdez, sourdez, mon gars, sourdez à vous chauffer	4704 - n° 84
	veni	Ma fille, allons vous en veni'	5311 - n° 46
vers	devers	Quand je fus devers la bouche	5521 - n° 110
vêtement	hannes	Il prit ses hannes, et s'encourit	5604 - n° 140
		Je happis mes hannes	5801 - n° 103
vêtements	galicelles	Rendez les galicelles	113 {x} - n° 214
village	villaige	Si les chiens du villaige	2428 - n° 133

6 - Dictionnaire Français - Gallo

village	villaige	Je sommes des gas du villaige	113 {z} - n° 82
		Car au villaige comme en tous lieux	113 {z} - n° 82
		J'étions tous des gas de villége	113 {z} - n° 245
		J'avions quitté notre villége	113 {z} - n° 245
viscère	courée	J'ai perdu mon foie, ma courée	202 - n° 26
vite	vêtement	Va filer vètement	6519 - n° 55
vitrage	vitraige	Dont les portes étions de vitraige	113 {z} - n° 82
		Dont les portes étaient de vitrége	113 {z} - n° 245
voici	vêci	Vêci un gas comme i' faut	2424 - n° 233
voilà	vela	Tiens vela de suite tes gaïges	6321 - n° 212
		T'y vela tout entier	6907 - n° 226
voir	va (2)	D'aller vâ notre Isabiau	2424 - n° 136
		Daller vâ mon Isabiau	2424 - n° 233
		De me va quanté vous	6907 - n° 226
	ver	Faut aller vère les filles	122 - n° 51
		D'aller ver mon Isabiau	2424 - n° 150
		Je mins pour aller la ver	2424 - n° 150
		Quand j'allins ver les filles mon père et mai	2427 - n° 251
		Venait me vaër au seir	2428 - n° 133
		J'allai vers mes moutons tout doux	4609 - n° 154
	voyou	Voyou me vla morte	6907 - n° 226
	voyous	C'est bin li voyous	6907 - n° 226
votre	vout'	Vous le bouterez a vout' fuseau	66 {x} - n° 74
vous prenez	prende	Ne pernez point femme	5801 - n° 103
vous rêvez	rever	Un service, vous revez	6907 - n° 226
vu	veu	C'est que j' n'avions pas veu la biauté	113 {z} - n° 82

7 - Dictionnaires Corouge, Deguillaume, Obrée

		C	D	O	Autre
a					
a	elle			36	
aigneaux	agneaux	63	287		
all'	elle			36	
allaï	aller			36	
amin	ami		216	36	
annuit	aujourd'hui			37	
aôtre	autre			37	
appelaï	appeler			37	
as	œil				Macé
astourci	maintenant	11	297	39	
au	avec	156	353	94	
avance	avantage			40	
à					
à c't' heure	maintenant		297	39	
b					
b'en	bien		228	42	
bailler	donner			41	
baire	boire		234	41	
baiyetté	baguette	14			
balier	balayer	12	224	41	
banir	annoncer	13		41	
batouiller	battoir	14	226		
bégaud	nigaud		227	42	
ben	bien		228	42	
benitier	bénitier			o	
bénoni	Benjamin			o	
berbis	brebis	15	228	46	
biau	beau	17	232	43	
biauté	beauté			o	
billot	bout de tronc d'arbre	17			
bissaquet	besace		233		
boiné	coup de cornes			45	
boises	bois, courte-paille	20	26	45	
bouillon	boue	20	237	45	
boune	bonne			o	
bourder	s'arrêter	21	238	45	
bran	son		239		
braquer	embarquer		210		
brassée	dans les bras			o	
brochon	brindille de bois				Orain 160
brûlous	brûleurs			o	
bugniant	pleurant				Recteur Maine

7 - Dictionnaires Corouge, Deguillaume, Obrée

		C	D	O	Autre
c					
c'tila	celui-là		395	112	
califournet	mitre		245		
camisolle	chemise de travail		245		
Campeniac	Campénéac				
ceum'tarre	cimetière			50	
cez	chez		248	109	
chaaud	chaud		250	51	
chacueun'	chacune			51	
chalumiau	chalumeau		249		
chamberière	femme de chambre	28	249		
chantiau	morceau de pain	28	249		
chapet	chapeau	29	250		
chapiau		29	250	51	
chârayer	charruer			51	
chasse	cercueil	29	251	52	
châtiau	château	30	251	52	
Chatiaubourg	Châteaubourg		251		
chayer	tomber			50	
cheminse	chemise	28	253	52	
chémisé		28	253	52	
cherra	tomber		248	50	
cherruer	charruer	30	252		
cheu (1)	chez			52	
cheu (2)	tomber	30			
chevâ	cheval	28	255	52	
chier	cher	31	253		
chièvre	chèvre	31	253	52	
chuppée	huppée	33	255	53	
cingn	cing				Rousselot
cliotûre	clôture				Rousselot
compaignons	compagnons			o	
core	encore		262	55	
cotir	claquer			55	
courée	viscère	39	264	56	
crapiaux	crapaud		265	57	
crir	quérir	181	375	104	
cruble	crible	41	267	57	
cueuper	couper			o	
d					
dam	dame	44	269	58	
dame	femme				Roulin
darin	dernier	44		58	
dat	doigt		269	58	

7 - Dictionnaires Corouge, Deguillaume, Obrée

		C	D	O	Autre
dauber	frapper		270		
daux	des		280	62	
davantaïge	davantage	44	270	40	
décesser	arrêter	45	271	58	
démarrer	défaire	48			
derrère	derrière	50	282	60	
desquest	de quoi	50		48	
dessus	dessus			61	
	sur			61	
devers	vers			61	
don	donc		280	62	
doutance	doute	55	281	62	
drapiau	drapeau		282		
drère	derrière	50	282	60	
dret	droit	55	282	63	
e					
elle print	prendre		373	103	
enseveli	ensevelir	70			
enter	entre	70	293		
espit	esprit				Roulin
estas	étable				Macé
eune	une		297	119	
é					
ébruiter (s')	faire du bruit	58			
écuellées	contenu d'une écuelle			o	
éfant	enfant	62	287	65	
ém'	elle me			o	
épaune	épaule			o	
épercher	approcher	73			
épriver	épervier		294		
équartiller	équarquillier	59			
équipaige	équipage	74			
ériver	arriver			o	
è					
ès	aux		295	68	
f					
failli	insignifiant	99	300	70	
fi	fils		304	71	
flambe	flamme		304		
fôrt	fort		306		

7 - Dictionnaires Corouge, Deguillaume, Obrée

		C	D	O	Autre
fouyer	foyer	107	307		
frambas	fumier		307	72	
frutte	farouche	109	308		
fusée	fuseau	109			
g					
gage	cadeau				Bizeul
gaïge	gage	110	310		
galicelles	vêtements				Orain 68
gamaché	guêtre		310		
garre	pie	112	312	75	
gas	gars		310	74	
genoi	genou	112	313	81	
goule	bouche	114	315	76	
grésillon	grelots				Rousselot
grous	gros			o	
guchet	guichet				Rousselot
guernimoiselle	groseille	117	320		
h					
haaut	haut		323	78	
haldériau	homme de peu de vale				Rousselot
hannes	vêtement	120	323	78	
hante	arbre greffé				Orain 26
happer	attraper		323	78	
haune	culottes	120	323	78	
hetter	convenir		325	78	
hober	secouer	123		79	
hôté	pièce principale	123	355		
houlon	petit verre				Rousselot
hucher	crier	124	328	79	
hus	huis				Rousselot
i					
i	il	125	329	80	
	ils	125	329	80	
iau	eau	125	329	80	
ieune	une		297	119	
igneaux	agneaux				Orain 82
il baillit	donner			41	
il issit	exciter				Rousselot
il jéouit	jouer			81	
il s'attirit	apparaître		221	40	
illé	ici	125	329	80	
in	un	125			

7 - Dictionnaires Corouge, Deguillaume, Obrée

		C	D	O	Autre
ine	une			o	
Isabiau	Isabelle		330		
itout	aussi			80	
iun	un		297	119	
j					
j'éruassis	glisser	89	295	68	
jardrin	jardin			81	
je boutis	mettre				Rousselot
je chayis	tomber		190	50	
je chéis			190	50	
je cheus	choir		190	50	
je craïrai	croire		266		
je criblottis	cribler			o	
je crublis	tamiser		267		
je fourchottis	remuer avec une fourc				Orain 66
je happis	prendre		323	78	
je nous plantins	planter			o	
je seillottis	prendre avec un seau			o	
je trohoui	trouver				Rousselot
jeu édi	jeudi			81	
jjeune	jeune		332		
juille	branche				Rousselot
l					
l'i	lui		337	84	
			337	84	Rousselot
lairer	laisser				Recteur Maine
langaïge	langage	135	335	83	
lavouer	piere plate	135	336		
lé	elle			84	
Léouis	Louis		336		
let	lit	135	336		
leux	leur		337		
lev'ous	lever (se)				
levée	levée			o	
lez	les			83	
li	lui		337	84	
Loudéa	Loudéac				
Loudiac					
m					
ma (1)	moi		340	86	
ma (2)	mai		340	86	
ma'	mal		340		

7 - Dictionnaires Corouge, Deguillaume, Obrée

		C	D	O	Autre
mai	moi			86	
mai de mois	mois de mai				Rousselot
maillette	gros clou		341		
maît'e	maître	146			
maiyyəté	gros clous		341		
maltoutier	maltotier				Orain 90
manigansé	manipuler	141			
mantiau	manteau	142	342	86	
maréchâ	maréchal	143	343		
mari	fâché	143	343	87	
maria	marier				Macé
martineau	matelot				Galles
mau	mal			o	
mayette	gros clou		341		
mé	me				Orain 92
mée	moi		343	86	
mêlier	néflier	145	344	88	
melles	nèfle	145	344	88	
ménaige	ménage	145	344	88	
mêné	minuit	145	344	88	
menterie	mensonge		344	88	
metté	mettre	146	345		
mez de moi	mois de mai				Marre
minoure	héritière				Roulin
mitan	milieu	148	346	90	
monstreux	monstrueux				Rousselot
monter'	montre			o	
mouciau	monceau	151			
mouri	mourir	151	349	91	
musiau	museau		349		
n					
n'un	un			o	
naietée	nuité	154	351	92	
naït	nuit	153		92	
nasiau	naseau	153	351		
né	ne			o	
	ni				Rousselot
				o	
neu	neuf	154	351	92	
nourri	nourrir		353	93	
nouviau	nouveau	155	353	93	
nuitée	nuit				Rousselot
o					
o (1)	avec	156	353	94	

7 - Dictionnaires Corouge, Deguillaume, Obrée

		C	D	O	Autre
o (2)	elle	156	353	94	
oll		156		94	
opposer	empêcher		290		
ougnon	oignon			o	
P					
paaine	peine			98	
pai	poil			o	
paré	prêt		358	97	
parouësse	paroisse	163	359		
pas	poil, cheveux		356		
pastouriau	pastoureau				Orain 103
pâtoux	pâtres		360	98	
pauver'	pauvre			o	
peïne	peine		360	98	
penier	panier			98	
percieux	précieux		361	103	
père	pire, pis				Rousselot
perrée	unité de poids	167	361		
pès que	puisque			99	
pez	puis				Rousselot
				o	
Piar'	Pierre				
piau	peau	169	363	100	
pimpernelle	baie d'aubépine	171			
pisque	puisque	171	366	99	
pochée	contenu d'un sac	174	369		
pognée	poignée	174	368	101	
pognet	poignet	174	368		
pois	peu				Rousselot
porré	poireaux	175	369	101	
poster	courir	176		101	
pou	peur		369	102	
pouchettée	contenu d'une poche		370		
pouponne	bébé			o	
pourcet	pourceau	177	372	102	
pourciaux	pourceaux	177	372	102	
pourcoure	poursuivre			102	
pourméner	promener		373	102	
pratique	pourboire	177	373	103	
prende	prendre		373	103	
	vous prenez			103	
prêté	prêtre	178	373		
preuniaux	pruneaux	178	373		
priou	prieur			o	
pu	plus		374	103	

7 - Dictionnaires Corouge, Deguillaume, Obrée

		C	D	O	Autre
q					
qué	cuit	182			
qhére	brûler			o	
qu'ri	chercher	181	375	104	
qua	quoi		375	48	
quanté	avec	26	246	49	
qué	que			104	
	quelles			o	
quéque	quelque		373		
queu	quelle		373	104	
queuque	quelques		373		
r					
rallons	barreaux	198	385		
ramasser (se)	rentrer	192	379	106	
râtet	râteau	194	379		
reboutter	remettre			o	
redoutance	doute	55	281	62	
réjéouis	réjouis			o	
relevé	en me relevant			o	
repeuser	reposer			o	
ressemblable	ressemblant				Rousselot
reveil'ous	réveiller (se)			o	
rever	vous rêvez			o	
riban	ruban		383		
rollon	barreau	198	385		
roucher	ronger	198	385	107	
roumarin	romarin			o	
roussignol	rossignol		386		
roussignolet	rossignolet		386		
s					
sa	soir				Roulin
saaut	saut		390	109	
sabiau	sabot		388		
saïge	sage		389	109	
sas	tamis en crin				Orain 131
saude	saule		389		
seille	seau				Orain 134
seïr	soir	202	389	109	
sins	cloche				La Villemarqué
soi	soir			o	
solier	grenier	208	393		
soliér	souliers	208	393		

7 - Dictionnaires Corouge, Deguillaume, Obrée

		C	D	O	Autre
soudâ	soldat			o	
soulé	soleil	210			
sourdez	venir		395		
souricer	prendre des souris	210	395		
su'	sur	211	396		
t					
ta	toi		397	113	
tai				113	
tambourinier	tambour			o	
tapége	tapage			o	
terrouer	trouver		400		
tertous	tous ensemble	217			
tessier	tisserand		401	113	
têturen	grosse toile				Rousselot
tîrer	sotîr			o	
tîrer les vaches	traire	218	402	114	
toisée	tondre	220	403	114	
tonger					Rousselot
torcher	essuyer				Rousselot
touzer	tondre		403	114	
traitement	traîtreusement				Rousselot
tré	trois	221			
treizaine	objet donné en plus de		404		
tremblant	tremblant			o	
treuver	trouver	221			
trez	trois	221			
troupiou	troupeau	223	405		
v					
va (2)	voir		203	117	
vaissellier	porte-vaisselle				Rousselot
vantier	peut-être		406	117	
vêci	voici		406	117	
vela	voilà			117	
veni	venir		410	117	
ver	voir			117	
vère (1)	bien sûr	227	407	117	
veu	vu		408		
viaux	veaux	228	408	117	
villaige	village	228	409	118	
vîtement	vite		410	118	
vitraige	vitrage	229	410		
vout'	votre			119	
voyou	voir			o	
voyous				o	

7 - Dictionnaires Corouge, Deguillaume, Obrée

			C	D	O	Autre
y						
	y (1)	il	125	329	80	
	y (2)	lui		337	84	

8 - Mots éventuellement gallo

a			
aicroupi	accroupi	Aicroupi à mes genoux	2428 - n° 133
amoureux	amoureux	Que les amoureux ont de paaines	2424 - n° 136
		Que les amoureux ont de maaux	2424 - n° 136
		Que l's amoureux ont de peine	2424 - n° 150
		Que l's amoureux ont de maux	2424 - n° 150
b			
babiner	lécher les babines (se)	A babinait de la goule	106 [a] - n° 266
bonniaux	bonnets	Les autres o des bonniaux	4602 - n° 129
braisser	?	Je m'en fus trouver en braissant	66 {y} - n° 263
c			
coudrette	?	L'autre jour dessous la coudrette	4109 - n° 183
		Là-haut, là-bas sous la coudrette	4908 - n° 47
d			
défoncer	?	Les ponts défoncent	1725 - n° 29
douçour	douceur	A son petit air de douçour	113 {z} - n° 82
e			
effoncer	enfoncer	J'avais une coiffe d'un vieux sas effoncé	5106 - n° 216
		Et si le tonneau effonce	111 [b] - n° 148
é			
émander	émonder	A grands coups d' sabre je l' sémandais	66 {x} - n° 74
ésauver	sauver	Pour ésauver le martineau	7104 - n° 193
g			
gorgette	?	Il est arrivé une gorgette	105 [a] - n° 235
gueniller		Que le vent les guenille	8910 - n° 4
h			
habillement	habit	Il faut prendre habillement	1209 - n° 307
j			
jartiaux	jartelles	Et des jartiaux de la queue de nos pourciaux	5106 - n° 216
je boutrons	?	Je la boutrons à s'en allai	6321 - n° 212
l			
lièvron	lièvre	Né lièvre, né lièvron	1306 - n° 248

8 - Mots éventuellement gallo

p			
parvenir	arriver	Non n' sait comment c'est parvenu	8406 - n° 159
pouait	point	N'errait pouait en mandrant	106 [a] - n° 266
s			
soper	souper	Un petit tour après soper	3412 - n° 143
t			
tréouez	trouver	Son maître s'en fut tréouez	6321 - n° 212
v			
vo	vous	La belle approchez vo de mai	1825 - n° 145

9 - Mots non trouvés dans les dictionnaires gallos

â

âne (une)	ânesse	Une âne a demi morte	106 [b] - n° 199
	ânesse	Une âne a demi morte	106 [b] - n° 199

b

bandé	bande	Ils étaint là toute uné bandé	2424 - n° 136
bellé	belle	Aussi bellés qué mée	2428 - n° 133
boyette	?	Je fouris dans ma boyette	2424 - n° 233
brin (1)	bien	Que je jeux brin mon rôle	2425 - n° 247
	bien	J'ai cor un brin plus beau chapiau	2425 - n° 247
	bien	J'ai brin d'un autre amant que vous	4609 - n° 154
	bien	J'ai brin d'un autre amant que vous	4609 - n° 154
	bien	I s'en faisaint brin d'autres	114 [a] - n° 249
brisous	briseurs	V' êtes des brisous d'église	1306 - n° 248

c

calimouflet	?	Li flanquit un calimouflet	113 {z} - n° 82
carnaviaux	carnaval	Pez cor aux jours des carnaviaux	2425 - n° 247
cliousser	?	Et ma femme qui clioussait	114 [a] - n° 249
colonèlé	colonel	Répond le Colonèlé	6519 - n° 55
	colonel	S'en vont au Colonèlé	6519 - n° 55
continant	continuant	Mais en continant ma besogne	5521 - n° 110
couvant	?	Et n'apportez pas les couvant	90 [a] - n° 3
couvins	?	Et n'apportez pas les couvins	90 [a] - n° 21
cuiour	cœur	C' petit air qui va dret au cuiour	113 {z} - n° 82

d

dansé	danse	Quand y va dans la dansé	2428 - n° 133
deau	?	Je boutis defons mon deau	2424 - n° 233
	?	Je boutis defons mon deau	2424 - n° 233
defons	?	Je boutis defons mon deau	2424 - n° 233
	?	Je boutis defons mon deau	2424 - n° 233
dios	dos	Pour mettre sur mon dios	4602 - n° 164
drelinguer	?	Les clefs ont drelingué	1317 - n° 280

e

encornailler	?	Le mieux encornaillé	5927 - n° 182
--------------	---	----------------------	---------------

é

églisé	église	Quand y vat à l'églisé	2428 - n° 133
élargir (s')	?	J' m'élargis, je cheus un saut	2424 - n° 150
énivré	enivré	Madelon s'est énivrée	110 [a] - n° 169

f

9 - Mots non trouvés dans les dictionnaires gallos

fersette	?	Ma fersette et mon mantiau	2424 - n° 150
g			
gaudisser	?	Et que Margot se gaudissait	2112 - n° 139
grossé	grosse	Et des grossés maiyettés	2428 - n° 133
guingnaçer	?	A guingnaçait daux dents	106 [a] - n° 266
i			
i'	?	I' au p'tit coin du bois	1325 - n° 301
il chanté	chanter	Y chanté au lutraïn	2428 - n° 133
j			
juilliaux	?	Quatre ou cinq bons juilliaux	2424 - n° 233
	?	Quatre ou cinq bons juilliaux	2424 - n° 233
l			
labourous	laboureur	Et que nous autr's pauvr's labourous	2425 - n° 247
lutraïn	lutrin	Y chanté au lutraïn	2428 - n° 133
m			
mandrer	?	N'errait pouait en mandrant	106 [a] - n° 266
marrisser	?	Et pas un ne se marrissait	113 {z} - n° 82
mau	mal	Et quoique je me sois fait ben mau	66 {y} - n° 263
ménuit	minuit	Que nos cloches sonnent à ménuit	5311 - n° 46
mônoner	?	J' nous mônoner à baïre tous deux	2428 - n° 133
n			
nouvèllé	nouvelle	Queu fâcheuse nouvèllé	6519 - n° 55
nuitée	nuit	Auprès de mon mari, la première nuitée	5217 - n° 65
o			
od	avec	Od une armée de cent mille hommes	6113 - n° 31
ornement	?	Déshabil' toi bien vite, et prends mon ornement	1428 - n° 191
p			
paillé	paille	Dedans la paillé, il se perdit	5602 - n° 198
piécé	pièce	Des piécés de tré sous	2428 - n° 133
pieurer	pleurer	Tu ris quand tu devras pieurer	1408 - n° 9
pitouille	?	J'avins des haunes de pitouilles	2427 - n° 251
placé	place	Chacun reprendra sa placé	6519 - n° 55
plière	?	La plière se trovait trouillée	2424 - n° 233
plustot	plutôt	Ha, dites-moi plustot, ma Jeanne	1408 - n° 9
procurous	procurer	Je voudrais qu' tous les procurous	2425 - n° 247

9 - Mots non trouvés dans les dictionnaires gallos

q			
quatré	quatre	Il a quatré chémissés	2428 - n° 133
r			
retourné	retour	Quand sera le retourné	6117 - n° 32
s			
sinon	sauf	Sinon les pauvres drôles	113 {x} - n° 214
soumeiller	sommeiller	Non, je ne dors ni ne soumeille	1408 - n° 9
t			
trouillée	?	La plière se trouvit trouillée	2424 - n° 233
u			
uné	une	Ils étaint là toute uné bandé	2424 - n° 136
v			
viser	voir	All' a visé son page	6117 - n° 32
z			
z'auvec	avec	Z'auvec ses cinq dats	5801 - n° 103

10 - Expressions

a

aller à	J'allons à la Hollande	3412 - n° 62
aller d'une colère	De là j' m'en suis allé d'une colère à Brest	6803 - n° 208
aller fort	La belle n'allez pas si fort, tardez un moment	2805 - n° 137
	La belle n'allez pas si fort, tardez un moment	2805 - n° 138
avoir de donner	Si vous avez de nous donner	90 [a] - n° 3

à

à les mettre	A les mettre aux pâturages	90 [a] - n° 3
à tant que	A tant qu'ils sont armés	6101 - n° 7

b

battre à la porte	J' men fus battre à la porte	2424 - n° 136
bourg du Guéméné	Au bourg du Guéméné	4704 - n° 131

c

crier force	Toujours criant force aux larrons	6311 - n° 232
crier la force	Criant la force	1303 - n° 56
croyant sa confiance	Croyant sa confiance	8406 - n° 159

d

de pieds	Et moi, j'irai de pieds	1725 - n° 27
dessus	Marie dessus sa chambre est montée	8713 - n° 209
donner de garde	Donnez-vous bien de garde du maréchal Biron	6101 - n° 7

e

entrer à table	J'aimerais mieux entrer à table	111 [a] - n° 147
estimer mieux	J'estimerais mieux que la maison	106 - n° 113
	J'estimerais mieux que la maison	106 - n° 111
	J'estimerais mieux que mon rouet soit rôti	1009 - n° 174

ê

être à huit jours passés	Quand ce fut à huit jours passés	5311 - n° 58
être des frivoles	Il n'était point des frivoles	8416 - n° 261

f

faire peine	Mais queuqu' petite chose nous fit peine	113 {z} - n° 82
	Mais cependant qu' que chose nous fit peine	113 {z} - n° 245
fraîche d'enfant	Une femme fraîche d'enfant	5311 - n° 46
frais biau	Quand je vins cez vous j'tais frais biaux	6321 - n° 212

i

ils sont du monde avec	Ils sont du monde avec	3605 - n° 91
------------------------	------------------------	--------------

10 - Expressions

irai-je leur aider	Irai-je leur aider	3605 - n° 91
j		
j'en de mourir	J'en de mourir tous bégau	2428 - n° 133
jen' ai	Car jen' ai pris ieune	5801 - n° 103
jeter le cri	Pourtant je jetai le cri	5521 - n° 110
l		
le mien ami	Hélas ! Le mien ami	8406 - n° 159
m		
mais de moi	A l'arrivée du mais de moi	90 [a] - n° 21
mal heure	A la mal heure il départit	6113 - n° 31
	A la mal heure il départit	6113 - n° 31
male heure	Ce fut à la male heure	6108 - n° 8
manger à voir	Le mort mangeant à voir	8416 - n° 261
mone	L'un sur son let faisait la mone	113 {z} - n° 245
monnairie	A la monnairie de France	1726 - n° 76
monnerie	Dans la monnerie de France	1726 - n° 179
n		
non les filles	Non les filles avec les garçons	113 {z} - n° 82
nourri	Aussi faire votre enfant nourri	5311 - n° 46
o		
o n'y avait	O n'y avait point de terre	114 [a] - n° 249
où c' que	Où c' qu'al' filait sa quenouillette	1408 - n° 9
où sont vos gens allés	Où sont vos gens allés	3605 - n° 91
p		
par sous	Je vous les happ' par sous l' chignon	2425 - n° 247
par sur	En passant par sur ma tête	5521 - n° 110
	Et la treizaine par sur le marché	5716 - n° 220
par sus	Y en a une par sus les autres	3412 - n° 143
q		
q' tez	Si c'est vrai q' tez vivant	6907 - n° 226
qu'éty-là	Qu' éty-là qu'est sur ma tête	2425 - n° 247
quié	Je leur ai baillé du lard quié ô des choux	5903 - n° 213
s		
s'y en fut	S'y en fut dès le même soir	8416 - n° 261
sa chapeau	N'a pu sauver que sa chapeau	7104 - n° 193

10 - Expressions

sa couteau	Sa gardepipe et sa couteau	7104 - n° 193
sa gardepipe	Sa gardepipe et sa couteau	7104 - n° 193
savoir bon	On sait bon c' que valent deux biaux yeux	113 {z} - n° 82
se tourner à	Jean s' tourne à la muraille	5803 - n° 132
servir	Son beau galant le lui sert	1113 - n° 286
	Pourquoi m' servez-vous mon peigne	1113 - n° 286
si que	Si que ma femme n'en ait vent	5311 - n° 58
sinon mon aiguille	Sinon mon aiguille	4704 - n° 131
t		
tertour (1)	Dansons tertour puisque l'amour nous mène et mène	5903 - n° 213
tertour (2)	Etes vous pour tertour	6907 - n° 226
tirer à courir	Et tirez à courir	6108 - n° 8
v		
va (1)	Prends en va trois	2112 - n° 139
	Belle, ouvrez va vote porte	2424 - n° 233
	Donnez moi va mon Gui'aume	4803 - n° 61
	Demeurez va pour le nourrir	5311 - n° 58
	Dis-nous va la chanson	6229 - n° 188
va't	Attache va't ton âne	2112 - n° 142
	Prends n'en va't trois, laisse m'en sept	2112 - n° 142
vat	Donnez-nous vat	90 [a] - n° 3
	Donnez-nous vat	90 [a] - n° 3
voir la surprise	Voyant un peu la surprise	8416 - n° 261